叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000001

2. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000002

3. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000003

4. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000004

5. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000005

6. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ]
By OCTAVE FEUILLET
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·弗耶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][mæk'siːm][diː'ju][kæmp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by MAXIME DU CAMP , of the French Academy
和 一个 前言 经过 马克西姆 杜 营 , 的 这 法语 学院

本书由法兰西学院的马克西姆·杜·坎普作序。

['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ]
OCTAVE FEUILLET
八度音阶 费耶

奥克塔夫·弗耶

['ɑːktɪv] - [wɜːrks] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['kwɑːlətiz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ɑːn'sɑːmb(ə)l]
OCTAVE FEUILLET'S works abound with rare qualities , forming a harmonious ensemble
八度音阶 - 作品 盛产 和 稀有的 品质 , 成型 一个 和谐 合奏
;
;
;

奥克塔夫·费耶的作品充满了罕见的品质，构成了一个和谐的整体；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪt] [greɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
they also exhibit great observation and knowledge of humanity ,
他们 还 展览 伟大的 观察 和 知识 的 人类 ,

他们还展现出对人性的敏锐观察力和深刻理解。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rʌnz] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːrm] .

and	through	all	of	them	runs	an	incomparable	and	distinctive	charm	.
和	通过	全部	的	他们	跑步	一个	无与伦比	和	独特的	魅力	.

它们都散发着一种无与伦比、独具特色的魅力。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

He	will	always	be	considered	the	leader	of	the	idealistic	school	in	the	nineteenth
他	将要	总是	是	经过考虑的	这	领导者	的	这	理想主义	学校	在	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他将永远被视为十九世纪理想主义学派的领袖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

It	is	now	fifteen	years	since	his	death	,
它	是	现在	十五	年	自从	他的	死亡	,

他去世至今已有十五年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	judgment	of	posterity	is	that	he	had	a	great	imagination	,
和	这	判断	的	后人	是	那	他	有	一个	伟大的	想像力	,

后世的评价是，他拥有丰富的想象力。

[lɪŋkt] [tuː; tə] [greɪt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [niːt] , [pjʊr] ,

linked	to	great	analytical	power	and	insight	;	that	his	style	is	neat	,	pure	,
链接	到	伟大的	分析	力量	和	洞察力	;	那	他的	风格	是	整洁的	,	纯的	,

这与他卓越的分析能力和洞察力有关；他的文风简洁明了，纯粹流畅。

[ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .

and	fine	,	and	at	the	same	time	brilliant	and	concise	.
和	美好的	,	和	在	这	相同的	时间	杰出的	和	简洁的	.

既精妙又简洁明了。

[hiː; hi] [juː'naɪts] ['sʌplnəs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [hiː; hi] [kəm'baɪnz] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

He	unites	suppleness	with	force	,	he	combines	grace	with	vigor	.
他	联合	柔韧性	和	力量	,	他	组合	优雅	和	活力	.

他将柔韧性与力量完美结合，将优雅与活力融为一体。

['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [seɪnt] - [loʊ] ([mɑːnʃ]) , ['ɔːgəst] - , - ,

Octave	Feuillet	was	born	at	Saint	-	Lo	(	Manche	)	,	August	11	,	1821	,
八度音阶	费耶	曾是	出生	在	圣	-	洛	(	芒奇	)	,	八月	-	,	-	,

奥克塔夫·费耶于1821年8月11日出生于圣洛（芒什省）。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [diː] [lɑː]

his	father	occupying	the	post	of	Secretary	-	General	of	the	Prefecture	de	la
他的	父亲	占领	这	邮政	的	秘书	-	一般的	的	这	州	德	拉

[mɑːnʃ] .

Manche	.
芒奇	.

他的父亲担任芒什省秘书长一职。

['pjuːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːseɪ] ['luːɪs] [lə] [grænd] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Pupil	at	the	Lycee	Louis	le	Grand	,	he	received	many	prizes	,	and	was
瞳孔	在	这	高中	路易斯	勒	盛大	,	他	已收到	许多	奖品	,	和	曾是

['entərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] .

entered	for	the	law	.
进入	为了	这	法律	.

他曾就读于路易大帝中学，获得过许多奖项，并报考过法律专业。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɜːrli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

But	he	became	early	attracted	to	literature	,
但	他	成为	早期的	吸引	到	文学	,

但他很早就对文学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] "

and	like	many	of	the	writers	at	that	period	attached	himself	to	the	"
和	喜欢	许多	的	这	作家	在	那	时期	随附的	他自己	到	这	"

[roʊ'mæntɪk] [skuːl] .

romantic	school	.
浪漫的	学校	.

和当时许多作家一样，他也加入了“浪漫主义流派”。

" [hiː; hi] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][dju'maː] ['pɝː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['baːkaːdʒ] .

"	He	collaborated	with	Alexander	Dumas	pere	and	with	Paul	Bocage	.
"	他	合作	和	亚历山大	大仲马	佩雷	和	和	保罗	博卡奇	.

他曾与大仲马和保罗·博卡热合作。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][naːt] [naʊ] [biː; bi] [æsə'teind] [wʌt] [ʃer] [fɜː'jeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

It	can	not	now	be	ascertained	what	share	Feuillet	may	have	had	in	any	of
它	能	不是	现在	是	已确定	什么	分享	费耶	可能	有	有	在	任何	的

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][dju'maː] .

the	countless	tales	of	the	elder	Dumas	.
这	无数	故事	的	这	长老	大仲马	.

现在还无法确定费耶在老杜马的无数故事中究竟扮演了什么角色。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['nɑːvəlz] - [wʌnɛstə] - [ænd; ənd] - ['ælɪks] - , [ɪn] - ,

Under	his	own	name	he	published	the	novels	'	Onesta	'	and	'	Alix	'	,	in	1846	,
在下面	他的	自己的	姓名	他	已发布	这	小说	-	奥内斯塔	-	和	-	艾莉克斯	-	,	在	-	,

[hɪz; ɪz][fɜːrst][rəu'mænsiz] .

his	first	romances	.
他的	第一的	浪漫故事	.

1846 年，他以自己的名义出版了小说《奥内斯塔》和《艾莉克斯》，这是他的第一部爱情小说。

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	then	commenced	writing	for	the	stage	.
他	然后	开始	写作	为了	这	阶段	.

随后他开始为舞台剧创作剧本。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] - - [et][mæt] - (['oʊdiən] , -) ; - ['paːlmaː] , [oʊ][laː] [nwiː] [diː'ju] [vɔ̃'drədi] - [seɪnt]

We	mention	'	Echec	et	Mat	'	(	Odeon	,	1846	)	;	'	Palma	,	ou	la	Nuit	du	Vendredi	-	Saint
我们	提到	-	-	等	垫	-	(	奥迪安	,	-	)	;	-	帕尔马	,	你的	拉	夜晚	杜	星期五	-	圣

- ([pɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['maːrtn] ,

'	(	Porte	St	.	Martin	,
-	(	波特	英石	.	马丁	,

我们提到“Echec et Mat”（Odeon，1846）；“帕尔马，ou la Nuit du Vendredi-Saint”（圣马丁门，

-) ; - [laː] [viːɛɪlɛs] [diː] ['riʃəluː] - (['θiːətər] [frɑːn'seɪ] , -) ; - [jɔːk] - (['pæleɪ] ['rɔɪəl] , -

1847	)	;	'	La	Vieillesse	de	Richelieu	'	(	Theatre	Francais	,	1848	)	;	'	York	'	(	Palais	Royal	,	1852
-	) ;	-	拉	老妇	德	黎塞留	-	(	剧院	法语	,	-	) ;	-	约克	-	(	宫殿	皇家	,	-

) .

)	:
)	.

1847）；“La Vieillesse de Richelieu”（法国剧院，1848）；《约克》（皇宫，1852 年）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['baːkaːdʒ] .

Some	of	them	are	written	in	collaboration	with	Paul	Bocage	.
一些	的	他们	是	书面	在	合作	和	保罗	博卡奇	.

其中一些是与保罗·博卡奇合作完成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['draːməz][ʌv; əv][ðə; ði][dju'maː] [taɪp] , [kən'venʃən(ə)l] , [naːt] [wɪ'ðaʊt] ['klevərnəs] , [bʌt; bət]

They	are	dramas	of	the	Dumas	type	,	conventional	,	not	without	cleverness	,	but
他们	是	电视剧	的	这	大仲马	类型	,	传统的	,	不是	没有	聪明才智	,	但

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['læstɪŋ] [maːrk] .

making	no	lasting	mark	.
制作	不	持久	标记	.

它们是杜马式的戏剧，情节老套，不乏巧妙之处，但却没有留下持久的印记。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [fɜːˈjeɪ] ['hɔːltɪd] , ['pɒndəd] , [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] ,
Realizing this , Feuillet halted , pondered , abruptly changed front ,
意识到 这 , 费耶 停止 , 沉思 , 突然 已更改 正面 ,

意识到这一点，费耶停下脚步，沉思片刻，突然改变方向。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] .
and began to follow in the footsteps of Alfred de Musset .
和 开始 到 跟随 在 这 脚步声 的 阿尔弗雷德 德 缪塞 .

并开始追随阿尔弗雷德·德·缪塞的脚步。

- [lɑː] ['greɪz] - (-) , - [lə] ['vɪlɪdʒ] - (-) , - [də'laɪlə] - (-) , - [lə] - [blæŋk] - ,
' La Grise ' (1854) , ' Le Village ' (1856) , ' Dalila ' (1857) , ' Le Cheveu Blanc ' ,
- 拉 格里斯 - (-) , - 乐 村庄 - (-) , - 达莉拉 - (-) , - 乐 - 布兰克 - ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] [əb'teɪnd] [greɪt] [sək'ses] ,
and other plays obtained great success ,
和 其他 演出 获得 伟大的 成功 ,

《La Grise》（1854）、《Le Village》（1856）、《Dalila》（1857）、《Le Cheveu Blanc》等剧目获得巨大成功，

['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] - , ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] .
partly in the Gymnase , partly in the Comedie Francaise .
部分 在 这 - , 部分 在 这 喜剧 法语 .

一部分在体育馆，一部分在法兰西喜剧院。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrks] [fɜːˈjeɪ] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ænəlɪst] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['kærəktər] ,
In these works Feuillet revealed himself as an analyst of feminine character ,
在 这些 作品 费耶 揭晓 他自己 作为 一个 分析师 的 女性 特点 ,

在这些作品中，费耶展现了他作为女性性格分析家的一面。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][spaɪd] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɔːr] [bɑːm][ɑːn][ɔːl]
as one who had spied out all their secrets , and could pour balm on all
作为 一 WHO 有 间谍 出去 全部 他们的 秘密 , 和 可以 倒 香脂 在 全部
[ðer; ðər] ['wuːndz] .
their wounds .
他们的 伤口 .

仿佛洞悉了他们所有的秘密，能够抚慰他们所有的伤口。

- [lə] ['roʊmən] [-] [ʒɜːn] [ɔm] [poʊv] - (['vɔːdəvɪl] ,
' Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre ' (Vaudeville ,
- 乐 罗马 逼债 青年 男士 穷人 - (杂耍剧 ,

“Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre”（歌舞杂耍、

-) [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtər]['drɑːməz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
1858) is probably the best known of all his later dramas ; it was ,
-) 是 大概 这 最好的 已知 的 全部 他的 之后 电视剧 ; 它 曾是 ,

1858 年）可能是他后期所有戏剧中最著名的；它是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['roʊmæns] ,
of course , adapted for the stage from his romance ,
的 课程 , 改编 为了 这 阶段 从 他的 浪漫 ,

当然，这是根据他的爱情故事改编的舞台剧。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [θruː] ['lestər] ['wɔlək] [ænd; ənd]
and is well known to the American public through Lester Wallack and
和 是 出色地 已知 到 这 美国人 民众 通过 莱斯特 沃拉克 和
[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ['edwərdz] .
Pierrepont Edwards .
皮尔庞特 爱德华兹 .

莱斯特·沃拉克和皮尔庞特·爱德华兹为美国公众所熟知。

- [ten'teiʃən] - [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
' Tentation ' was produced in the year 1860 ,
- 试探 - 曾是 生产 在 这 年 - ,

《诱惑》创作于1860年。

['ɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [led] [ə'streɪ] - ; [ðen] ['fɑːloʊd] - [mɑːn'ʒwɑː]

also	well	known	in	this	country	under	the	title	'	Led	Astray	'	;	then	followed	'	Montjoye
还	出色地	已知	在	这	国家	在下面	这	标题	-	引领	误入歧途	-	;	然后	随后	-	蒙特乔伊

- (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	(	1863	)	,	etc	.
-	(	-	)	,	ETC	.

在我国，它也以《误入歧途》为名广为人知；之后又出现了《蒙茹瓦》（1863 年）等作品。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [les] [pər'septəb(ə)l] .

The	influence	of	Alfred	de	Musset	is	henceforth	less	perceptible	.
这	影响	的	阿尔弗雷德	德	缪塞	是	今后	较少的	可感知的	.

阿尔弗雷德·德·缪塞的影响从此变得不那么明显了。

[fɜːˈjeɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][dju'maː][fɪlz] , [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn] - [lɑː] [bel] [ˌeɪ 'juː][bwɑː]

Feuillet	now	became	a	follower	of	Dumas	fils	,	especially	so	in	'	La	Belle	au	Bois
费耶	现在	成为	一个	追随者	的	大仲马	fils	,	尤其	所以	在	-	拉	美女	au	布伊斯

['dɔːrmənt] - (['vɔːdəvɪl] ,

Dormant	'	(	Vaudeville	,
休眠	-	(	杂耍剧	,

费耶特现在成了小仲马的追随者，尤其是在《睡在林中的美人》（滑稽剧，

-) ; - [lə] [ˌsi e 'ɛs][diː] ['kɑːnʃəns] (['θiːətər] [frɑːn'seɪ] , -) ; - ['dʒuːli] - (['θiːətər] [frɑːn'seɪ]

1865	)	;	'	Le	Cas	de	Conscience	(	Theatre	Francais	,	1867	)	;	'	Julie	'	(	Theatre	Francais
-	)	;	-	乐	卡斯	德	良心	(	剧院	法语	,	-	)	;	-	朱莉	-	(	剧院	法语

-) .

1869	)	.
-	)	.

1865)； 'Le Cas de Conscience（法国剧院，1867)； 《朱莉》（法国剧院 1869 年)。

[ðiːz] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː]

These	met	with	success	,	and	are	still	in	the	repertoire	of	the	Comedie
这些	遇见	和	成功	,	和	是	仍然	在	这	曲目	的	这	喜剧

[frɑːn'sɛz] .

Francaise	.
法语	.

这些剧目获得了成功，至今仍在法兰西喜剧院的保留剧目中。

[æz; əz][ə; eɪ][roʊ'mænsər] , [fɜːˈjeɪ] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

As	a	romancer	,	Feuillet	occupies	a	high	place	.
作为	一个	浪漫主义者	,	费耶	占据	一个	高的	地方	.

作为浪漫主义者，弗耶占据着很高的地位。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] ['ʒɑːnrə] ,

For	thirty	years	he	was	the	representative	of	a	noble	and	tender	genre	,
为了	三十	年	他	曾是	这	代表	的	一个	高贵	和	投标	类型	,

三十年来，他一直是高贵而温柔的艺术风格的代表人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	preeminently	the	favorite	novelist	of	the	brilliant	society	of	the
和	曾是	卓越	这	最喜欢的	小说家	的	这	杰出的	社会	的	这

['sekənd] ['empaɪər] .

Second	Empire	.
第二	帝国	.

他是第二帝国辉煌社会中最受喜爱的作家。

['wɪmɪn] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd]

Women	literally	devoured	him	,	and	his	feminine	public	has	always	remained
女性	字面上地	吞噬	他	,	和	他的	女性	民众	有	总是	剩余

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

faithful	to	him	.
忠实	到	他	.

女人们对他趋之若鹜，他的女性粉丝群体也一直对他忠心耿耿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsɪ][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

He	is	the	advocate	of	morality	and	of	the	aristocracy	of	birth	and
他	是	这	提倡	的	道德	和	的	这	贵族	的	出生	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他是道德和出身及情感上的贵族精神的拥护者。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [ɪn'vɑːlvz] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ɪn] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk]

though	under	this	disguise	he	involves	his	heroes	and	heroines	in	highly	romantic
尽管	在下面	这	伪装	他	涉及	他的	英雄	和	女英雄们	在	高度	浪漫的

[ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

complications	,
并发症	,

虽然他以此为掩护，却让他的英雄和女主角们陷入了高度浪漫的复杂情感纠葛中。

[huːz] ['aʊtkʌm] [ɪz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [daʊt] .

whose	outcome	is	often	for	a	time	in	doubt	.
谁	结果	是	经常	为了	一个	时间	在	怀疑	.

结果往往在一段时间内难以预料。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd]

Yet	as	the	accredited	painter	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	he	contributed
然而	作为	这	认证	画家	的	这	郊区	圣	-	杰曼	他	贡献

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .

an	essential	element	to	the	development	of	realistic	fiction	.
一个	基本的	元素	到	这	发展	的	实际的	小说	.

然而，作为圣日耳曼郊区公认的画家，他为现实主义小说的发展做出了重要贡献。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['rendərd] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] , [ˌnjʊrə'pæθɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

No	one	has	rendered	so	well	as	he	the	high	-	strung	,	neuropathic	women	of
不	一	有	渲染	所以	出色地	作为	他	这	高的	-	串	,	神经性	女性	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ,

the	upper	class	,
这	上	班级	,

没有人比他更擅长刻画上流社会那些神经质、情绪紧张的女性。

[huː] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] [nɔːr][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .

who	neither	understand	themselves	nor	are	wholly	comprehensible	to	others	.
WHO	两者都不	理解	他们自己	也不	是	完全	可理解的	到	其他的	.

他们既不了解自己，也无法被他人完全理解。

[ɪn] - [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] - , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

In	'	Monsieur	de	Camors	'	,	crowned	by	the	Academy	,
在	-	先生	德	卡莫尔斯	-	,	加冕	经过	这	学院	,

在《卡莫尔先生》中，该剧荣获学院奖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktɝ] ['riːəlɪzəm] .

he	has	yielded	to	the	demands	of	a	stricter	realism	.
他	有	产生	到	这	需求	的	一个	更严格	现实主义	.

他屈服于更为严格的现实主义的要求。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

Especially	after	the	fall	of	the	Empire	had	removed	a	powerful	motive	for
尤其	后	这	落下	的	这	帝国	有	已移除	一个	强大的	动机	为了

['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] ,

gilding	the	vices	of	aristocratic	society	,
镀金	这	恶习	的	贵族	社会	,

尤其是在帝国覆灭之后，贵族社会掩盖恶习的强大动机消失了，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪts][hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [kʊd; kəd]

he	painted	its	hard	and	selfish	qualities	as	none	of	his	contemporaries	could
他	绘	它是	难的	和	自私	品质	作为	没有任何	的	他的	同时代人	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他以同时代的任何人都无法企及的方式，描绘了它的冷酷和自私的本质。

['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːn'sɛz] [ɪn] - [tuː; tə] [sək'siːd] [skraɪb] .

Octave	Feuillet	was	elected	to	the	Academie	Francaise	in	1862	to	succeed	Scribe	.
八度音阶	费耶	曾是	当选	到	这	学院	法语	在	-	到	成功	隶	.

1862年，奥克塔夫·费耶当选为法兰西学院院士，接替斯克里布。

[hiː; hi][daɪd] [dɪ'sembər] - , - .

He	died	December	29	,	1890	.
他	死亡	十二月	-	,	-	.

他于1890年12月29日去世。

[mæk'siːm][diː'ju][kæmp][diː] - [frɑːn'sɛz] .

MAXIME	DU	CAMP	de	l'Acadamie	Francaise	.
马克西姆	杜	营	德	-	法语	.

法兰西学院马克西姆杜营地。

[mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz]

MONSIEUR	DE	CAMORS
先生	德语	卡莫尔斯

卡莫尔先生

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ]

"	THE	WAGES	OF	SIN	IS	DEATH
"	这	工资	的	罪	是	死亡

罪的工价乃是死

" [nɪr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]

"	Near	eleven	o'clock	,	one	evening	in	the	month	of	May	,	a	man	about	fifty	years
"	靠近	十一	点钟	,	一	晚上	在	这	月	的	可能	,	一个	男人	关于	五十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

“五月的一个傍晚，接近十一点钟的时候，一个大约五十岁的男人，

[wel] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

well	formed	,	and	of	noble	carriage	,
出色地	形成	,	和	的	高贵	运输	,

体态匀称，举止高贵。

[stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː]

stepped	from	a	coupe	in	the	courtyard	of	a	small	hotel	in	the	Rue
步	从	一个	双门轿跑车	在	这	庭院	的	一个	小的	酒店	在	这	后悔

['bɑːrˌbət; 'bɑːrbɪt] - [diː] - [ʒuː'i] .

Barbet	-	de	-	Jouy	.
巴贝特	-	德	-	乔伊	.

从巴贝德茹伊街一家小旅馆庭院里的一辆敞篷车里走了出来。

[hiː; hi] [əˈsendɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] , [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

He	ascended	,	with	the	walk	of	a	master	,	the	steps	leading	to	the
他	上升	,	和	这	走	的	一个	掌握	,	这	步骤	领导	到	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他迈着大师般的步伐，拾级而上，走向入口。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] .

to	the	hall	where	several	servants	awaited	him	.
到	这	大厅	在哪里	一些	仆人	等待中	他	.

他来到大厅，那里有几个仆人正在等候他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

One	of	them	followed	him	into	an	elegant	study	on	the	first	floor	,
一	的	他们	随后	他	进入	一个	优雅的	学习	在	这	第一的	地面	,

其中一人跟着他走进一楼一间雅致的书房，

[wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

which	communicated	with	a	handsome	bedroom	,	separated	from	it	by	a
哪个	沟通	和	一个	英俊的	卧室	,	分开	从	它	经过	一个

['kɜːtənd] [ɑːrtʃ] .

curtained	arch	.
帘幕	拱	.

它与一间漂亮的卧室相连，两者之间用带帘子的拱门隔开。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]['faɪər] , [reɪzd] [ðə; ði][læmps][ɪn][bəuθ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

The	valet	arranged	the	fire	,	raised	the	lamps	in	both	rooms	,	and
这	代客泊车	安排	这	火	,	提高	这	灯	在	两个都	房间	,	和

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,

was	about	to	retire	,
曾是	关于	到	退休	,

男仆布置好火堆，调高了两个房间里的灯，正准备休息。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [spoʊk] :

when	his	master	spoke	:
什么时候	他的	掌握	辐	:

当他的主人说话时：

" [hæz; həz][maɪ] [sʌn] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ? "

"	Has	my	son	returned	home	?	"
"	有	我的	儿子	返回	家	?	"

我儿子回家了吗?

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kuŋt] .

"	No	,	Monsieur	le	Comte	.
"	不	,	先生	勒	孔特	.

“不，伯爵先生。”

[məˈsjɜːr] [ɪz][nɑːt] [ɪl] ? "

Monsieur	is	not	ill	?	"
先生	是	不是	患病的	?	"

先生没生病吧?

" [ɪl] ! [waɪ] ? "

"	Ill	!	Why	?	"
"	患病的	!	为什么	?	"

“生病了！为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [məˈsjɜːr] [lə] [kuŋt] [ɪz][soʊ] [peɪl] . "

"	Because	Monsieur	le	Comte	is	so	pale	.	"
"	因为	先生	勒	孔特	是	所以	苍白	.	"

“因为伯爵先生的脸色太苍白了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
It is only a slight cold I have taken this evening on the banks of the lake . "
它 是 仅有的 一个 轻微 寒冷的 我 有 已采取 这 晚上 在 这 银行 的 这 湖 . "

我只是今晚在湖边稍微着了点凉而已。

" [wɪl] [mə'sjɜːr] [rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] ? "
" Will Monsieur require anything ? "
" 将要 先生 要求 任何事物 ? "

先生还需要什么吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['briːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][rɪ'taɪərd] .
" Nothing , " replied the Count briefly , and the servant retired .
" 没有什么 , " 回复 这 数数 简要地 , 和 这 仆人 退休 .

“没什么，”伯爵简短地回答道，仆人便退下了。

[left] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['kjʊriəsli] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] ,
Left alone , his master approached a cabinet curiously carved in the Italian style ,
左边 独自的 , 他的 掌握 接近 一个 内阁 奇怪的是 雕刻 在 这 意大利语 风格 ,

主人独自一人时，走到一个雕刻风格奇特的意大利式橱柜前。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] ['ebəni] [bɑːks] .
and took from it a long flat ebony box .
和 采取 从 它 一个 长的 平坦的 乌木 盒子 .

然后从中取出一个长长的扁平乌木盒子。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [tuː] ['pistlz] .
This contained two pistols .
这 包含 二 手枪 .

里面装着两把手枪。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
He loaded them with great care ,
他 已加载 他们 和 伟大的 关心 ,

他小心翼翼地把它们装上了车。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][kæps][baɪ] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
adjusting the caps by pressing them lightly to the nipple with his thumb .
调整 这 帽子 经过 紧迫 他们 轻轻 到 这 乳头 和 他的 拇指 .

他用拇指轻轻按压奶嘴帽，调整奶嘴帽的位置。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
That done , he lighted a cigar ,
那 完毕 , 他 照明 一个 雪茄 ,

做完这一切，他点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr] [tred] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and for half an hour the muffled beat of his regular tread sounded on the
和 为了 一半 一个 小时 这 闷音 打 的 他的 常规的 踏 听起来 在 这
['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
carpet of the gallery .
地毯 的 这 画廊 .

半个小时里，他规律的脚步声在画廊的地毯上回荡，发出沉闷的节奏。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd]

He	finished	his	cigar	,	paused	a	moment	in	deep	thought	,	and	then	entered
他	完成的	他的	雪茄	,	暂停	一个	片刻	在	深的	想法	,	和	然后	进入

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	adjoining	room	,
这	相邻的	房间	,

他抽完雪茄，沉思片刻，然后走进隔壁房间。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	pistols	with	him	.
采取	这	手枪	和	他	.

他把手枪带走了。

[ðɪs] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['elɪgəns] , [rɪ'liːvd]

This	room	,	like	the	other	,	was	furnished	in	a	style	of	severe	elegance	,	relieved
这	房间	,	喜欢	这	其他	,	曾是	提供	在	一个	风格	的	严重	优雅	,	松了口气

[baɪ] ['teɪstfl] ['ɔːrnəmənt] .

by	tasteful	ornament	.
经过	有品味的	装饰品	.

这间房间和其他房间一样，布置风格庄重典雅，并以雅致的装饰品点缀。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['feɪməs] ['mæstərz] , ['stætʃuːz] , [brɑːnzəz] , [ænd; ənd] [rer] ['kɑːrvɪŋz]

It	showed	some	pictures	by	famous	masters	,	statues	,	bronzes	,	and	rare	carvings
它	显示	一些	图片	经过	著名的	大师	,	雕像	,	青铜器	,	和	稀有的	雕刻

[ɪn]['aɪvəri] .

in	ivory	.
在	象牙	.

展出了一些著名大师的画作、雕像、青铜器和珍贵的象牙雕刻品。

[ðə; ði] [kaʊnt] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['ɪntrəst] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

The	Count	threw	a	glance	of	singular	interest	round	the	interior	of	this	chamber	,
这	数数	扔	一个	瞥一眼	的	单数	兴趣	圆形的	这	内部的	的	这	房间	,

伯爵饶有兴致地环顾了一下房间内部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] — [ɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['hæŋgɪŋz] — [ɑːn]

which	was	his	own	—	on	the	familiar	objects	—	on	the	sombre	hangings	—	on
哪个	曾是	他的	自己的	—	在	这	熟悉的	对象	—	在	这	阴沉	绞刑	—	在

[ðə; ði][bed] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sliːp] .

the	bed	,	prepared	for	sleep	.
这	床	,	准备	为了	睡觉	.

那是他自己的——在熟悉的物品上——在阴沉的挂毯上——在准备睡觉的床上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	he	turned	toward	a	table	,	placed	in	a	recess	of	the	window	,
然后	他	转向	朝向	一个	桌子	,	放置	在	一个	凹陷处	的	这	窗户	,

然后他转向窗台上摆放的一张桌子，

[leɪd][ðə; ði] ['pistlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['medɪˌteɪtid] ['diːpli]

laid	the	pistols	upon	it	,	and	dropping	his	head	in	his	hands	,	meditated	deeply
铺设	这	手枪	之上	它	,	和	下降	他的	头	在	他的	双手	,	冥想	深

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

他将手枪放在上面，双手抱头，沉思了好几分钟。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Suddenly	he	raised	his	head	,	and	wrote	rapidly	as	follows	:
突然	他	提高	他的	头	,	和	写道	快速	作为	跟随	:

他突然抬起头，迅速写下如下内容：

" [tuː; tə][maɪ] [sʌn] :
" TO MY SON :
" 到 我的 儿子 :

致我的儿子：

" [laɪf] ['wiəriz] [ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Life wearies me , my son , and I shall relinquish it .
" 生活 疲惫 我 , 我的 儿子 , 和 我 将 放弃 它 .

“孩子，生命令我厌倦，我终将放弃它。”

[ðə; ði] [truː] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][ɔːr] ['pæsɪv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The true superiority of man over the inert or passive creatures that surround him ,
这 真的 优势 的 男人 超过 这 惰性 或者 被动的 生物 那 环绕 他 ,

人类相对于周围那些惰性或被动生物的真正优越性，

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [æt; ət] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ,
lies in his power to free himself , at will , from those ,
谎言 在 他的 力量 到 自由的 他自己 , 在 将要 , 从 那些 ,

他有能力随意摆脱这些束缚。

[pər'nɪʃəs] ['sɜːrvɪˌtuːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
pernicious servitudes which are termed the laws of nature .
有害 奴役 哪个 是 称为 这 法律 的 自然 .

被称为自然法则的有害奴役。

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [niːd] [nɑːt] [groʊ] [oʊld] : [ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst] .
Man , if he will it , need not grow old : the lion must .
男人 , 如果 他 将要 它 , 需要 不是 生长 老的 : 这 狮子 必须 .

人，只要愿意，就不必变老；而狮子则必须变老。

[rɪ'flekt] , [maɪ] [sʌn] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [tekst] , [fɔːr; fər][ɔːl]['hjuːmən] ['paʊər] [laɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Reflect , my son , upon this text , for all human power lies in it .
反映 , 我的 儿子 , 之上 这 文本 , 为了 全部 人类 力量 谎言 在 它 .

孩子，好好思考这段经文，因为人类的一切力量都蕴藏其中。

" ['saɪəns] [ə'sɜːts] [ænd; ənd] ['demənstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Science asserts and demonstrates it .
" 科学 断言 和 证明 它 .

科学已经证实了这一点。

[mæn] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [friː] , [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['hoʊlli] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
Man , intelligent and free , is an animal wholly unpremeditated upon this planet .
男人 , 聪明的 和 自由的 , 是 一个 动物 完全 无预谋的 之上 这 行星 .

人类，既有智慧又有自由，是完全没有经过预先设想就来到这个星球上的动物。

[prə'duːst] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ænd; ənd][hæp'hæzərd] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Produced by unexpected combinations and haphazard transformations , in the midst
生产 经过 意外 组合 和 偶然 转变 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mætər] ,
of a general subordination of matter ,
的 一个 一般的 从属关系 的 事情 ,

在物质普遍服从的背景下，由意想不到的组合和偶然的转变产生的，

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] !
he figures as a dissonance and a revolt !
他 数据 作为 一个 不和谐 和 一个 反叛 !

他象征着不和谐与反叛!

" ['neɪtʃər] [hæz; həz] [en'dʒendəd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm] .
" Nature has engendered without having conceived him .
" 自然 有 产生的 没有 拥有 构思 他 .

“自然界在没有孕育他的情况下创造了他。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [hen][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hætʃt] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][æn; ən]

The	result	is	as	if	a	turkey	-	hen	had	unconsciously	hatched	the	egg	of	an
这	结果	是	作为	如果	一个	火鸡	-	母鸡	有	不知不觉	孵化	这	蛋	的	一个

['iːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

结果就好比一只母火鸡无意中孵出了一枚鹰蛋。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Terrified	at	the	monster	,	she	has	sought	to	control	it	,	and	has
恐惧	在	这	怪物	,	她	有	寻求	到	控制	它	,	和	有

[ˌoʊvər'loʊdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

overloaded	it	with	instincts	,
过载	它	和	本能	,

她对这个怪物感到恐惧，试图控制它，结果却赋予了它过多的本能。

['kɑːmənli] [kɔːld] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .

commonly	called	duties	,	and	police	regulations	known	as	religion	.
通常	称为	职责	,	和	警察	法规	已知	作为	宗教	.

通常被称为职责，而警察条例被称为宗教。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃæklz] ['broʊkən] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪˌtuːdz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

Each	one	of	these	shackles	broken	,	each	one	of	these	servitudes	overthrown	,
每个	一	的	这些	镣铐	破碎的	,	每个	一	的	这些	奴役	被推翻	,

这些枷锁都被打破，这些奴役都被推翻，

[maːrks][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

marks	a	step	toward	the	thorough	emancipation	of	humanity	.
标记	一个	步	朝向	这	彻底	解放	的	人类	.

标志着人类向彻底解放迈出了一步。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['sentʃəri] ,

"	I	must	say	to	you	,	however	,	that	I	die	in	the	faith	of	my	century	,
"	我	必须	说	到	你	,	然而	,	那	我	死	在	这	信仰	的	我的	世纪	,

“但我必须告诉你们，我将带着我所在时代的信仰死去。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['mætər] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

believing	in	matter	uncreated	,	all	-	powerful	,	and	eternal	—	the	Nature	of	the
相信	在	事情	未创建的	,	全部	-	强大的	,	和	永恒	—	这	自然	的	这

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

相信物质是未被创造的、全能的、永恒的——这是古人的自然观。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	have	been	in	all	ages	philosophers	who	have	had	conceptions	of	the
那里	有	到过	在	全部	年龄	哲学家	WHO	有	有	概念	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

历史上各个时代都有哲学家对真理提出过自己的见解。

[bʌt; bət][raɪp][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	ripe	to	-	day	,
但	成熟	到	-	天	,

但今天已经成熟了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]

it	has	become	the	common	property	of	all	who	are	strong	enough	to	stand
它	有	变得	这	常见的	财产	的	全部	WHO	是	强的	足够的	到	站立

[ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] ,

it	—	for	,
它	—	为了	,

它已成为所有足够坚强能够承受它的人的共同财产——因为，

[ɪn] [suːθ] , [ðɪs] ['leɪtɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [fuːd] [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] .

in	sooth	,	this	latest	religion	of	humanity	is	food	fit	only	for	the	strong	.
在	舒缓	,	这	最新的	宗教	的	人类	是	食物	合身	仅有的	为了	这	强的	.

实际上，这种最新的人类宗教只适合强者食用。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['aisəleits][mæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvz]

It	carries	sadness	with	it	,	for	it	isolates	man	;	but	it	also	involves
它	携带	悲伤	和	它	,	为了	它	分离株	男人	;	但	它	还	涉及

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

它带有悲伤的意味，因为它使人孤独；但它也蕴含着宏伟壮丽。

['meɪkɪŋ] [mæn] [ˌæbsə'luːtli] [friː] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['veri] [gɑːd] .

making	man	absolutely	free	,	or	,	as	it	were	,	a	very	god	.
制作	男人	绝对地	自由的	,	或者	,	作为	它	是	,	一个	非常	上帝	.

使人获得绝对的自由，或者说，使人成为真正的神。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][noʊ]['æktʃuəl] ['duːtiz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	leaves	him	no	actual	duties	except	to	himself	,
它	树叶	他	不	实际的	职责	除了	到	他自己	,

除了对自己负责之外，他没有任何实际的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [fiːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	it	opens	a	superb	field	to	one	of	brain	and	courage	.
和	它	打开	一个	高超	场地	到	一	的	脑	和	勇气	.

它为一位拥有智慧和勇气的人开辟了一片绝佳的领域。

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] , [səb'mɪsɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk]

"	The	masses	still	remain	,	and	must	ever	remain	,	submissive	under	the	yoke
"	这	群众	仍然	保持	,	和	必须	曾经	保持	,	顺从者	在下面	这	轭

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

“群众仍然、也必须永远、顺从于旧有的枷锁之下。”

[ded] [riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

dead	religions	,	and	under	the	tyranny	of	instincts	.
死的	宗教	,	和	在下面	这	暴政	的	本能	.

消亡的宗教，以及本能的暴政。

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]

There	will	still	be	seen	very	much	the	same	condition	of	things	as	at	present	in
那里	将要	仍然	是	已见	非常	很多	这	相同的	状况	的	事物	作为	在	展示	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

巴黎的情况仍将与现在非常相似；

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'lɪdʒəs] .

a	society	the	brain	of	which	is	atheistic	,	and	the	heart	religious	.
一个	社会	这	脑	的	哪个	是	无神论者	,	和	这	心	宗教	.

一个社会，其大脑是无神论的，而内心却是宗教的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒuːpɪtər] ;

And	at	bottom	there	will	be	no	more	belief	in	Christ	than	in	Jupiter	;
和	在	底部	那里	将要	是	不	更多的	信仰	在	基督	比	在	木星	;

最终，人们对基督的信仰将与对朱庇特的信仰一样淡薄；

[ˌnevərðə'les] , [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [mə'kænɪkli] .

nevertheless	,	churches	will	continue	to	be	built	mechanically	.
尽管如此	,	教堂	将要	继续	到	是	建造	机械地	.

然而，教堂仍将继续以机械化的方式建造。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n]['deɪɪst; 'diːɪst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ,

There	are	no	longer	even	Deists	;	for	the	old	chimera	of	a	personal	,
那里	是	不	更长	甚至	自然神论者	;	为了	这	老的	奇美拉	的	一个	个人的	,

甚至连自然神论者都已不复存在；因为个人存在这种古老的幻想，

['mɔːrəl][gɑːd] - ['wɪtnəs] , ['sæŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , — [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] [jet] ['hɑːrdli]

moral	God	-	witness	,	sanction	,	and	judge	,	—	is	virtually	extinct	;	and	yet	hardly
道德	上帝	-	证人	,	制裁	,	和	法官	,	—	是	几乎	灭绝	;	和	然而	几乎

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [sed] ,

a	word	is	said	,
一个	单词	是	说	,

道德上的上帝——见证者、认可者和审判者——实际上已经消亡；然而，却几乎无人提及此事。

[ɔːr][ə; eɪ][laɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒestʃər] [meɪd] , [ɪn]['pʌblɪk][ɔːr] ['praɪvət] [laɪf] ,

or	a	line	written	,	or	a	gesture	made	,	in	public	or	private	life	,
或者	一个	线	书面	,	或者	一个	手势	制成	,	在	民众	或者	私人的	生活	,

或在公共或私人生活中写下的一句话，或做出的一个手势

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['evər][ə'fɜːrm] [ðæt] [kaɪ'mɪrə] .

which	does	not	ever	affirm	that	chimera	.
哪个	做	不是	曾经	确认	那	奇美拉	.

但这并不能证实那种虚构的存在。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['juːzɪz] [pər'tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] .

This	may	have	its	uses	perchance	,	but	it	is	nevertheless	despicable	.
这	可能	有	它是	用途	或许	,	但	它	是	尽管如此	卑鄙	.

这或许有其用途，但仍然是卑鄙的。

[slɪp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [maɪ][sʌn] , [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Slip	forth	from	the	common	herd	,	my	son	,	think	for	yourself	,
滑	前进	从	这	常见的	一群	,	我的	儿子	,	思考	为了	你自己	,

孩子，要脱离芸芸众生，独立思考。

[ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kætəkɪzəm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][peɪdʒ] .

and	write	your	own	catechism	upon	a	virgin	page	.
和	写	你的	自己的	教理问答	之上	一个	处女	页	.

在一张空白的纸上写下你自己的教义问答。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['meni]

"	As	for	myself	,	my	life	has	been	a	failure	,	because	I	was	born	many
"	作为	为了	我	,	我的	生活	有	到过	一个	失败	,	因为	我	曾是	出生	许多

['jɪrz] [tuː] [suːn] .

years	too	soon	.
年	也	很快	.

至于我自己，我的人生是失败的，因为我生不逢时。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ]

As	yet	the	earth	and	the	heavens	were	heaped	up	and	cumbered	with
作为	然而	这	地球	和	这	天	是	堆积如山	向上	和	受累	和

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

天地间仍堆积着残垣断壁，一片狼藉。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siː] .

and	people	did	not	see	.
和	人们	做过	不是	看	.

人们没有看到。

['saɪəns] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

Science	,	moreover	,	was	relatively	still	in	its	infancy	.
科学	,	而且	,	曾是	相对地	仍然	在	它是	婴儿期	.

此外，科学当时还处于相对初级阶段。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[aɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ]['predʒudɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]

I	retained	the	prejudices	and	the	repugnance	to	the	doctrines	of	the	new
我	保留	这	偏见	和	这	厌恶	到	这	教义	的	这	新的

[wɜːrld] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .

world	that	belonged	to	my	name	.
世界	那	属于	到	我的	姓名	.

我保留了与生俱来的对新世界教义的偏见和厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I	was	unable	to	comprehend	that	there	was	anything	better	to	be	done
我	曾是	无法	到	理解	那	那里	曾是	任何事物	更好的	到	是	完毕

[ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃli] [tuː; tə] [paʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] ;

than	childishly	to	pout	at	the	conqueror	;
比	幼稚地	到	噘	在	这	征服者	;

我当时无法理解，除了像个孩子一样对着征服者撅嘴耍脾气之外，还有什么更好的办法；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

that	is	,	I	could	not	recognize	that	his	weapons	were	good	,
那	是	,	我	可以	不是	认出	那	他的	武器	是	好的	,

也就是说，我当时无法判断他的武器性能优良。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	I	should	seize	and	destroy	him	with	them	.
和	那	我	应该	抢占	和	破坏	他	和	他们	.

并让我抓住他，和他们一起毁灭他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['drɪftɪd] [æt; ət]

In	short	,	for	want	of	a	definite	principle	of	action	I	have	drifted	at
在	短的	,	为了	想	的	一个	定	原则	的	行动	我	有	漂移	在

['rændəm] ,

random	,
随机的	,

简而言之，由于缺乏明确的行动原则，我一直漫无目的地游荡。

[maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [plæn] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['trɪviəl] [mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

my	life	without	plan	—	I	have	been	a	mere	trivial	man	of	pleasure	.
我的	生活	没有	计划	—	我	有	到过	一个	仅仅	琐碎的	男人	的	乐趣	.

我的人生没有计划——我一直是个沉溺于享乐的庸人。

" [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [maɪ]

"	Your	life	shall	be	more	complete	,	if	you	will	only	follow	my
"	你的	生活	将	是	更多的	完全的	,	如果	你	将要	仅有的	跟随	我的

“如果你跟随我，你的人生将会更加圆满。”

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

建议。

" [wʌt] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd]

" What , indeed , may not a man of this age become if he have the good

" 什么 , 的确 , 可能 不是 一个 男人 的 这 年龄 变得 如果 他 有 这 好的

“的确，如果一个这个时代的人拥有美好的品质，他究竟能成为什么样的人呢？”

[sens] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][kən'fɔːrm][hɪz; ɪz][laɪf]['rɪdʒɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] !

sense and energy to conform his life rigidly to his belief !

感觉 和 活力 到 符合 他的 生活 严格地 到 他的 信仰 !

他的理智和精力使他能够严格按照自己的信仰生活！

" [aɪ] ['mɪrli] [steɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ]['oʊnli]

" I merely state the question , you must solve it ; I can leave you only

" 我 仅仅 状态 这 问题 , 你 必须 解决 它 ; 我 能 离开 你 仅有的

[sʌm; səm] ['kɜːrsəri] [aɪ'diːəz] ,

some cursory ideas ,

一些 粗略地 想法 ,

我只是提出问题，你们必须自己解决；我只能给你们一些初步的想法。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɑːr; ər][dʒʌst] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['medɪteɪt] [æt; ət][jʊr; jər]

which I am satisfied are just , and upon which you may meditate at your

哪个 我 是 使满意 是 只是 , 和 之上 哪个 你 可能 幽思 在 你的

['liːʒər] .

leisure .

闲暇 .

我认为这些都是公正的，你们可以自行斟酌考虑。

['oʊnli][fɔːr; fər] [fuːlz] [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] [dʌz] [mə'tɪriəlɪzəm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] ['dɔːgmə] ; [ə'ʃʊrədli] ,

Only for fools or the weak does materialism become a debasing dogma ; assuredly ,

仅有的 为了 傻瓜 或者 这 虚弱的 做 唯物主义 变得 一个 贬值 教条 ; 当然 ,

只有傻瓜或弱者才会把物质主义奉为堕落的教条；的确如此。

[ɪn][ɪts] [koʊd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['priːˌsepts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

in its code there are none of those precepts of ordinary morals which our

在 它是 代码 那里 是 没有任何 的 那些 戒律 的 普通的 德 哪个 我们的

['fɑːðəz] [ɪn'taɪtld] ['vɜːrtʃuː] ;

fathers entitled virtue ;

父亲们 标题 美德 ;

它的法典中没有我们先辈称之为美德的那些普通道德准则；

[bʌt; bət][aɪ][duː][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ][grænd][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] ['kaʊntərbæləns] ['meni] ['ʌðər] ,

but I do find there a grand word which may well counterbalance many others ,

但 我 做 寻找 那里 一个 盛大 单词 哪个 可能 出色地 抗衡 许多 其他的 ,

但我确实在那里发现了一个意义非凡的词，它或许能够抵消许多其他词的影响。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːnər] , [self] - [ɪ'stiːm] !

that is to say , Honor , self - esteem !

那 是 到 说 , 荣誉 , 自己 - 尊重 !

也就是说，荣誉，自尊！

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

Unquestionably a materialist may not be a saint ; but he can be a

毫无疑问 一个 唯物主义者 可能 不是 是 一个 圣 ; 但 他 能 是 一个

['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

gentleman , which is something .

绅士 , 哪个 是 某物 .

毫无疑问，唯物主义者未必是圣人；但他可以是一位绅士，这总归是件好事。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpi] [gɪfts] , [maɪ] [sʌn] ,

You have happy gifts , my son ,

你 有 快乐的 礼物 , 我的 儿子 ,

儿子，你收到了令人高兴的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['duːti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ʌv; əv]

and	I	know	of	but	one	duty	that	you	have	in	the	world	—	that	of
和	我	知道	的	但	一	责任	那	你	有	在	这	世界	—	那	的

[dɪ'veləpɪŋ] [ðoʊz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

developing	those	gifts	to	the	utmost	,
发展	那些	礼物	到	这	极致	,

我知道你在这个世界上只有一项职责——那就是最大限度地发挥你的天赋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ʌn'sperɪŋli] .

and	through	them	to	enjoy	life	unsparingly	.
和	通过	他们	到	享受	生活	毫不留情	.

并通过它们尽情享受生活。

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [juːz] ['wʊmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] , [mæn][fɔːr; fər][jʊr; jər]

Therefore	,	without	scruple	,	use	woman	for	your	pleasure	,	man	for	your
所以	,	没有	顾忌	,	使用	女士	为了	你的	乐趣	,	男人	为了	你的

[əd'vænsmənt] ;

advancement	;
进步	;

因此，可以毫无顾忌地利用女人来取乐，利用男人来提升自己；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪg'noʊb(ə)l] .

but	under	no	circumstances	do	anything	ignoble	.
但	在下面	不	情况	做	任何事物	卑鄙的	.

但无论如何都不能做任何卑鄙的事情。

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɑːn'wiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [draɪv] [juː; jʊ] , [laɪk] [maɪ'self] ,

"	In	order	that	ennui	shall	not	drive	you	,	like	myself	,
"	在	命令	那	厌倦	将	不是	驾驶	你	,	喜欢	我	,

“为了不让厌倦感驱使你，像我一样，

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl]

prematurely	from	the	world	so	soon	as	the	season	for	pleasure	shall
过早	从	这	世界	所以	很快	作为	这	季节	为了	乐趣	将

[hæv; həv] ['endɪd] ,

have	ended	,
有	结束	,

一旦享乐的季节结束，他便会过早地离开人世。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	should	leave	the	emotions	of	ambition	and	of	public	life	for	the
你	应该	离开	这	情绪	的	志向	和	的	民众	生活	为了	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][raipə][eɪdʒ] .

gratification	of	your	riper	age	.
满足感	的	你的	更成熟	年龄	.

你应该把野心和公共生活的激情留到更成熟的年纪去满足。

[duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː]['eni] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['gʌvərnmənt] ,

Do	not	enter	into	any	engagements	with	the	reigning	government	,
做	不是	进入	进入	任何	订婚	和	这	统治	政府	,

不要与执政政府进行任何交易。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hɪr] [ɪts][juːˈləudʒiəm] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hæv; həv]

and	reserve	for	yourself	to	hear	its	eulogium	made	by	those	who	will	have
和	预订	为了	你自己	到	听到	它是	颂词	制成	经过	那些	WHO	将要	有

[səb'vɜːtid] [ˌaɪ 'tiː] .

subverted	it	.
颠覆	它	.

留待你自己去聆听那些颠覆它的人对它的赞颂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

That	is	the	French	fashion	.
那	是	这	法语	时尚	.

这就是法国时尚。

[i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [preɪ] .

Each	generation	must	have	its	own	prey	.
每个	一代	必须	有	它是	自己的	猎物	.

每一代都必须有自己的猎物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

You	will	soon	feel	the	impulse	of	the	coming	generation	.
你	将要	很快	感觉	这	冲动	的	这	未来	一代	.

你很快就会感受到新一代的浪潮。

[prɪ'per] [jɔ:r'self] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Prepare	yourself	,	from	afar	,	to	take	the	lead	in	it	.
准备	你自己	,	从	远方	,	到	拿	这	带领	在	它	.

做好准备，从远处领导这场运动。

" [ɪn]['pɑ:lətɪks] , [maɪ][sʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz]

"	In	politics	,	my	son	,	you	are	not	ignorant	that	we	all	take	our	principles
"	在	政治	,	我的	儿子	,	你	是	不是	无知	那	我们	全部	拿	我们的	原则

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['temprəmənt] .

from	our	temperament	.
从	我们的	气质	.

“孩子，在政治领域，你并非不知道我们所有人的原则都源于我们的性情。”

[ðə; ði] ['bɪliəs] [ɑ:r; ər] ['deməgɔgz] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] , ['deməkræts] , [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] , [ə'rɪstəkræt] .

The	bilious	are	demagogues	,	the	sanguine	,	democrats	,	the	nervous	,	aristocrats	.
这	胆汁	是	煽动者	,	这	乐观	,	民主党人	,	这	紧张的	,	贵族	.

易怒的人是煽动者，乐观的人是民主人士，紧张的人是贵族。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz]

You	are	both	sanguine	and	nervous	,	an	excellent	constitution	,	for	it	gives
你	是	两个都	乐观	和	紧张的	,	一个	出色的	宪法	,	为了	它	给予

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

you	a	choice	.
你	一个	选择	.

你既乐观又紧张，这是一种很好的体质，因为它给了你选择的权利。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bi:; bi][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [jɔ:r'self] ['pɜ:rsənəli] ,

You	may	,	for	example	,	be	an	aristocrat	in	regard	to	yourself	personally	,
你	可能	,	为了	例子	,	是	一个	贵族	在	看待	到	你自己	亲自	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

例如，你可能自认为是一位贵族，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['deməkræt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ʌðər] ;

at	the	same	time	,	a	democrat	in	relation	to	others	;
在	这	相同的	时间	,	一个	民主党人	在	关系	到	其他的	;

同时，对于其他人而言，他是一位民主人士；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

and	in	that	you	will	not	be	exceptional	.
和	在	那	你	将要	不是	是	非凡的	.

在这方面，你不会显得格外突出。

" [meɪk] [jɔ:r'self] ['mæstər][ʌv; əv] ['evri] ['kwestʃən] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] ,

"	Make	yourself	master	of	every	question	likely	to	interest	your	contemporaries	,
"	制作	你自己	掌握	的	每一个	问题	可能	到	兴趣	你的	同时代人	,

“要精通所有可能引起同龄人兴趣的问题，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['eni] [jɔːr'self] .

but	do	not	become	absorbed	in	any	yourself	.
但	做	不是	变得	吸收	在	任何	你自己	.

但你自己不要沉迷其中。

[ɪn] [ri'æləti] , [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] — [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd]

In	reality	,	all	principles	are	indifferent	—	true	or	false	according	to	the	hour	and
在	现实	,	全部	原则	是	冷漠	—	真的	或者	错误的	根据	到	这	小时	和

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

实际上，所有原则都是无关紧要的——真假取决于时间和情况。

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mɪr] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ['siːzənəbli] , [soʊ]

Ideas	are	mere	instruments	with	which	you	should	learn	to	play	seasonably	,	so
想法	是	仅仅	仪器	和	哪个	你	应该	学习	到	玩	季节性地	,	所以

[æz; əz][tuː; tə] [sweɪ] [men] .

as	to	sway	men	.
作为	到	摇摆	男人	.

思想只是工具，你应该学会适时地运用它们，从而影响他人。

[ɪn] [ðæt] [pæθ] , ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

In	that	path	,	likewise	,	you	will	have	associates	.
在	那	小路	,	同样地	,	你	将要	有	同事	.

同样，在这条路上，你也会结识同伴。

" [noʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [maɪ][eɪdʒ] , ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [els] ,

"	Know	,	my	son	,	that	having	attained	my	age	,	weary	of	all	else	,
"	知道	,	我的	儿子	,	那	拥有	已达到	我的	年龄	,	厌倦	的	全部	别的	,

“孩子，你要知道，到了我这个年纪，对一切都感到厌倦了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [sen'seiʃənz] .

you	will	have	need	of	strong	sensations	.
你	将要	有	需要	的	强的	感觉	.

你会需要强烈的感官刺激。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

The	sanguinary	diversions	of	revolution	will	then	be	for	you	the	same	as	a
这	血腥	转移	的	革命	将要	然后	是	为了	你	这	相同的	作为	一个

[lʌv] - [ə'fer] [æt; ət] ['twenti] .

love	-	affair	at	twenty	.
爱	-	事务	在	二十	.

那时，革命中的血腥消遣对你来说就如同二十岁时的一段恋情。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

"	But	I	am	fatigued	,	my	son	,	and	shall	recapitulate	.
"	但	我	是	疲劳	,	我的	儿子	,	和	将	概括	.

“但我已疲惫不堪，我的孩子，我将重述。”

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [baɪ][men] ,

To	be	loved	by	women	,	to	be	feared	by	men	,
到	是	喜爱	经过	女性	,	到	是	害怕	经过	男人	,

受女人爱戴，受男人畏惧

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd][æz; əz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [terz]

to	be	as	impassive	and	as	imperturbable	as	a	god	before	the	tears
到	是	作为	冷漠	和	作为	沉着冷静	作为	一个	上帝	前	这	眼泪

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	one	and	the	blood	of	the	other	,
的	这	一	和	这	血	的	这	其他	,

面对一方的眼泪和另一方的鲜血，也要像神一样冷漠无情、镇定自若。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld]
and 和 | **to** 到 | **end** 结尾 | **in** 在 | **a** 一个 | **whirlwind** 旋风 | **—** — | **such** 这样的 | **has** 有 | **been** 到过 | **the** 这 | **lot** 很多 | **in** 在 | **which** 哪个 | **I** 我 | **have** 有 | **failed** 失败的
,
,
,

最终以一场旋风般的结局收场——这就是我失败的命运。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but 但 | **which** 哪个 | **,** , | **nevertheless** 尽管如此 | **,** , | **I** 我 | **bequeath** 遗赠 | **to** 到 | **you** 你 | **.** .

但即便如此，我还是要将它遗赠给你。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] ['fækltiz] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
With 和 | **your** 你的 | **great** 伟大的 | **faculties** 学院 | **you** 你 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **are** 是 | **capable** 有能力的 | **of** 的 | **accomplishing** 完成 | **it** 它 | **,** ,

以你卓越的才能，你完全有能力做到这件事。

[ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [θruː] [sʌm; səm] [ɪn'greɪnd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ]
unless 除非 | **indeed** 的确 | **you** 你 | **should** 应该 | **fail** 失败 | **through** 通过 | **some** 一些 | **ingrained** 根深蒂固 | **weakness** 弱点 | **of** 的 | **the** 这 | **heart** 心 | **that** 那 | **I** 我
[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,
have 有 | **noticed** 注意到 | **in** 在 | **you** 你 | **,** ,

除非你真的因为我察觉到的你身上某种根深蒂固的心灵弱点而失败，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [mɪlk] .
and 和 | **which** 哪个 | **,** , | **doubtless** 毫无疑问 | **,** , | **you** 你 | **have** 有 | **imbibed** 吸收 | **with** 和 | **your** 你的 | **mother's** 母亲的 | **milk** 牛奶 | **.** .

毫无疑问，你从母亲的乳汁中就吸收了这些营养。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
" " | **So** 所以 | **long** 长的 | **as** 作为 | **man** 男人 | **shall** 将 | **be** 是 | **born** 出生 | **of** 的 | **woman** 女士 | **,** ,

“只要男人由女人所生，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlti] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
there 那里 | **will** 将要 | **be** 是 | **something** 某物 | **faulty** 故障 | **and** 和 | **incomplete** 未完成 | **in** 在 | **his** 他的 | **character** 特点 | **.** .

他的性格中会存在一些缺陷和不完整之处。

[ɪn] [faɪn] , [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ɔːl] ['θrɔːldəm] , [frʌm; frəm][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]
In 在 | **fine** 美好的 | **,** , | **strive** 努力 | **to** 到 | **relieve** 缓解 | **yourself** 你自己 | **from** 从 | **all** 全部 | **thraldom** 奴役 | **,** , | **from** 从 | **all** 全部 | **natural** 自然的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts 本能 | **,** ,

总之，努力摆脱一切束缚，摆脱一切自然本能。

[ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [æz; əz][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['fetərz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['lɪbərti] , [jʊr; jər]
affections 情感 | **,** , | **and** 和 | **sympathies** 同情 | **as** 作为 | **from** 从 | **so** 所以 | **many** 许多 | **fetters** 镣铐 | **upon** 之上 | **your** 你的 | **liberty** 自由 | **,** , | **your** 你的
[streŋθ] .
strength 力量 | **.** .

情感和同情心，如同束缚你自由和力量的重重枷锁。

" [duː][nɑːt] ['mæri] [ən'les] [sʌm; səm] [suː'pɪriər] ['ɪntrəst] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
" " | **Do** 做 | **not** 不是 | **marry** 结婚 | **unless** 除非 | **some** 一些 | **superior** 优越的 | **interest** 兴趣 | **shall** 将 | **impel** 促使 | **you** 你 | **to** 到 | **do** 做

除非有更重要的利益迫使你这样做，否则不要结婚。

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

所以。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] .

In	**that**	**event**	**,**	**have**	**no**	**children**	**.**
在	那	事件	,	有	不	孩子们	.

在这种情况下，就不要孩子。

" [hæv; həv][noʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

"	**Have**	**no**	**intimate**	**friends**	**.**
"	有	不	亲密的	朋友们	.

没有亲密的朋友。

['siːzər] ['hævɪŋ] [groʊn] [oʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

Caesar	**having**	**grown**	**old**	**,**	**had**	**a**	**friend**	**.**
凯撒	拥有	生长	老的	,	有	一个	朋友	.

凯撒年老后，有了一位朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːtəs] !

It	**was**	**Brutus**	**!**
它	曾是	布鲁图斯	!

是布鲁图斯!

" [kən'tempt] [fɔːr; fər] [men] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

"	**Contempt**	**for**	**men**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**wisdom**	**.**
"	鄙视	为了	男人	是	这	开始	的	智慧	.

“蔑视男人是智慧的开端。”

" [tʃeɪndʒ] ['sʌmwʌt] [jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['oʊpən] , [maɪ] [sʌn] .

"	**Change**	**somewhat**	**your**	**style**	**of**	**fencing**	**,**	**it**	**is**	**altogether**	**too**	**open**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	改变	有些	你的	风格	的	击剑	,	它	是	共	也	打开	,	我的	儿子	.

“孩子，你该稍微改变一下你的围栏风格了，它太开放了。”

[duː][nɑːt][get] ['æŋgri] .

Do	**not**	**get**	**angry**	**.**
做	不是	得到	生气的	.

别生气。

['rerli] [læf] , [ænd; ənd] ['nevər] [wiːp] .

Rarely	**laugh**	**,**	**and**	**never**	**weep**	**.**
很少	笑	,	和	绝不	哭泣	.

很少笑，从不哭。

[ə'duː] .

Adieu	**.**
再见	.

再见。

" [keɪmɝz] .

"	**CAMORS**	**.**
"	卡莫尔斯	.

“CAMORS。

" [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] .

"	**The**	**feeble**	**rays**	**of**	**dawn**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**slats**	**of**	**the**	**blinds**	**.**
"	这	微弱	射线	的	黎明	有	通过了	通过	这	板条	的	这	百叶窗	.

“黎明的微弱光线透过百叶窗的缝隙照射进来。”

[ðə; ði]['mætɪn][bɜːrdz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	**matin**	**birds**	**began**	**their**	**song**	**in**	**the**	**chestnut**	**-**	**tree**	**near**	**the**	**window**	**.**
这	晨间	鸟类	开始	他们的	歌曲	在	这	板栗	-	树	靠近	这	窗户	.

清晨，鸟儿们在窗边的栗树上开始鸣叫。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

M	.	de	Camors	raised	his	head	and	listened	in	an	absent	mood	to	the	sound
M	.	德	卡莫尔斯	提高	他的	头	和	听着	在	一个	缺席的	情绪	到	这	声音

[wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

which	astonished	him	.
哪个	惊讶	他	.

德卡莫尔先生抬起头，心不在焉地听着这让他感到惊讶的声音。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi]['foʊldɪd][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd]

Seeing	that	it	was	daybreak	,	he	folded	in	some	haste	the	pages	he	had
看到	那	它	曾是	拂晓	,	他	折叠	在	一些	匆忙	这	页面	他	有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

just	finished	,
只是	完成的	,

见天已亮，他匆匆将刚写完的稿纸折好。

[prest] [hɪz; ɪz] [siːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuŋt] ['luːɪs]

pressed	his	seal	upon	the	envelope	,	and	addressed	it	,	"	For	the	Comte	Louis
按下	他的	海豹	之上	这	信封	,	和	已解决	它	,	"	为了	这	孔特	路易斯

[diː] [keɪmɝz] .

de	Camors	.
德	卡莫尔斯	.

他在信封上盖上印章，并写上地址："致路易·德·卡莫尔伯爵"。

" [ðen] [hiː; hi] [roʊz] .

"	Then	he	rose	.
"	然后	他	玫瑰	.

然后他站了起来。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

M	.	de	Camors	was	a	great	lover	of	art	,
M	.	德	卡莫尔斯	曾是	一个	伟大的	情人	的	艺术	,

德·卡莫尔先生是一位伟大的艺术爱好者，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	had	carefully	preserved	a	magnificent	ivory	carving	of	the	sixteenth
和	有	小心	保存完好	一个	壮丽	象牙	雕刻	的	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

并精心保存了一件十六世纪精美的象牙雕刻品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	had	belonged	to	his	wife	.
哪个	有	属于	到	他的	妻子	.

那是他妻子的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [ðə; ði]['pælɪd] [waɪt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dæliən] [ʌv; əv][dɑːrk] ['velvɪt] .

It	was	a	Christ	the	pallid	white	relieved	by	a	medallion	of	dark	velvet	.
它	曾是	一个	基督	这	苍白	白色的	松了口气	经过	一个	奖章	的	黑暗的	天鹅绒	.

那是一尊苍白的基督像，上面镶嵌着一块深色天鹅绒的圆形饰片。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , ['miːtɪŋ] [ðɪs] [peɪl] , [sæd] ['ɪmɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

His	eye	,	meeting	this	pale	,	sad	image	,	was	attracted	to	it	for	a	moment
他的	眼睛	,	会议	这	苍白	,	伤心	图像	,	曾是	吸引	到	它	为了	一个	片刻

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	strange	fascination	.
和	奇怪的	魅力	.

他的目光与这张苍白、悲伤的面孔相遇，一时之间被深深吸引。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] ,

Then	he	smiled	bitterly	,
然后	他	微笑	苦涩地	,

然后他苦笑了一下，

[siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l]

seized	one	of	the	pistols	with	a	firm	hand	and	pressed	it	to	his	temple
查获	一	的	这	手枪	和	一个	公司	手	和	按下	它	到	他的	寺庙

.

:

.

他紧紧抓住其中一把手枪，抵在自己的太阳穴上。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ;

A	shot	resounded	through	the	house	;
一个	射击	回荡着	通过	这	房子	;

一声枪响响彻整栋房子;

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [ʃʊk] [ðə; ði] [flɔːr] - ['frægmənts] [ʌv; əv] [breɪnz] [struːd] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt]

the	fall	of	a	heavy	body	shook	the	floor	-	fragments	of	brains	strewed	the	carpet
这	落下	的	一个	重的	身体	摇晃	这	地面	-	片段	的	大脑	散落的	这	地毯

.

:

.

沉重的身躯倒下，震动了地板——脑浆碎片散落在地毯上。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] !

The	Comte	de	Camors	had	plunged	into	eternity	!
这	孔特	德	卡莫尔斯	有	暴跌	进入	永恒	!

卡莫尔伯爵坠入了永恒!

[hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] [wʌz; wəz] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

His	last	will	was	clenched	in	his	hand	.
他的	最后的	将要	曾是	紧握	在	他的	手	.

他手里紧紧攥着遗嘱。

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [ə'drest] ?

To	whom	was	this	document	addressed	?
到	谁	曾是	这	文档	已解决	?

这份文件是寄给谁的?

[ə'pɑːn] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wɪl] [ðiːz] [siːdz] [fɔːl] ?

Upon	what	kind	of	soil	will	these	seeds	fall	?
之上	什么	种类	的	土壤	将要	这些	种子	落下	?

这些种子将落在什么样的土壤上?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

At	this	time	Louis	de	Camors	was	twenty	-	seven	years	old	.
在	这	时间	路易斯	德	卡莫尔斯	曾是	二十	-	七	年	老的	.

当时路易·德·卡莫尔27岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] .

His	mother	had	died	young	.
他的	母亲	有	死亡	年轻的	.

他的母亲很年轻就去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

It	did	not	appear	that	she	had	been	particularly	happy	with	her	husband	;
它	做过	不是	出现	那	她	有	到过	特别	快乐的	和	她	丈夫	;

她似乎对丈夫并不特别满意;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ['berli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['prɪti] [ænd; ənd]

and	her	son	barely	remembered	her	as	a	young	woman	,	pretty	and
和	她	儿子	仅仅	记得	她	作为	一个	年轻的	女士	,	漂亮的	和

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

她的儿子几乎不记得她年轻时的样子，漂亮而苍白。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['wiːpɪŋ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt]

and	frequently	weeping	,	who	used	to	sing	him	to	sleep	in	a	low	,	sweet
和	频繁地	哭泣	,	WHO	用过的	到	唱歌	他	到	睡觉	在	一个	低的	,	甜的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她经常哭泣，过去常常用低沉甜美的声音唱歌哄他入睡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['tʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

He	had	been	brought	up	chiefly	by	his	father's	mistress	,	who	was	known	as
他	有	到过	带来	向上	主要	经过	他的	父亲的	情妇	,	WHO	曾是	已知	作为

[ðə; ði] [viˈktes] - ,

the	Vicomtesse	d'Oilly	,
这	子爵夫人	-	,

他主要由他父亲的情妇抚养长大，这位情妇被称为奥伊利子爵夫人。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] .

a	widow	,	and	a	rather	good	sort	of	woman	.
一个	寡妇	,	和	一个	相当	好的	种类	的	女士	.

她是一位寡妇，而且是一位相当善良的女人。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læksətɪ][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ðen] ['reɪnɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] ,

Her	natural	sensibility	,	and	the	laxity	of	morals	then	reigning	at	Paris	,
她	自然的	感性	,	和	这	松弛	的	德	然后	统治	在	巴黎	,

她天生的敏感，以及当时巴黎盛行的道德沦丧，

[pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

permitted	her	to	occupy	herself	at	the	same	time	with	the	happiness	of
允许	她	到	占据	她自己	在	这	相同的	时间	和	这	幸福	的

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	father	and	the	education	of	the	son	.
这	父亲	和	这	教育	的	这	儿子	.

这使她能够同时兼顾父亲的幸福和儿子的教育。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

When	the	father	deserted	her	after	a	time	,	he	left	her	the	child	,
什么时候	这	父亲	荒凉的	她	后	一个	时间	,	他	左边	她	这	孩子	,

过了一段时间，父亲抛弃了她，只留下孩子。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [baɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

to	comfort	her	somewhat	by	this	mark	of	confidence	and	affection	.
到	舒适	她	有些	经过	这	标记	的	信心	和	感情	.

用这种信任和爱意的举动来安慰她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəumd] [hɪm; ɪm] ;

She	took	him	out	three	times	a	week	;	she	dressed	him	and	combed	him	;
她	采取	他	出去	三	时代	一个	星期	;	她	穿着	他	和	梳理过的	他	;

她每周带他出去三次；她给他穿衣服、梳毛；

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

she	fondled	him	and	took	him	with	her	to	church	,
她	抚摸	他	和	采取	他	和	她	到	教会	,

她抚摸了他，并带他一起去了教堂。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['spænjərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	made	him	play	with	a	handsome	Spaniard	,	who	had	been	for
和	制成	他	玩	和	一个	英俊的	西班牙人	,	WHO	有	到过	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] .

some	time	her	secretary	.
一些	时间	她	秘书	.

并让他和一个英俊的西班牙人玩耍，这个西班牙人曾担任她的秘书一段时间。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [saʊnd] [mə'rælətɪ] .

Besides	,	she	neglected	no	opportunity	of	inculcating	precepts	of	sound	morality	.
除了	,	她	被忽视的	不	机会	的	灌输	戒律	的	声音	道德	.

此外，她不放过任何灌输良好道德观念的机会。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

Thus	the	child	,
因此	这	孩子	,

因此，孩子

['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]

being	surprised	at	seeing	her	one	evening	press	a	kiss	upon	the	forehead	of
存在	惊讶	在	看到	她	一	晚上	按	一个	吻	之上	这	前额	的

[hɜːr; hər] ['sekrəteri] ,

her	secretary	,
她	秘书	,

一天晚上，他惊讶地看到她亲吻了秘书的额头。

[kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌnt] ['kændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :

cried	out	,	with	the	blunt	candor	of	his	age	:
哭	出去	,	和	这	钝	坦率	的	他的	年龄	:

他用他那个年纪特有的直率坦诚喊道：

" [waɪ] , ['mædəm] , [duː][juː; jʊ] [kɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Why	,	Madame	,	do	you	kiss	a	gentleman	who	is	not	your	husband	?	"
"	为什么	,	夫人	,	做	你	吻	一个	绅士	WHO	是	不是	你的	丈夫	?	"

“夫人，您为何要亲吻一位并非您丈夫的男士？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

"	Because	,	my	dear	,	"	replied	the	Countess	,
"	因为	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	伯爵夫人	,

“因为，亲爱的，”伯爵夫人回答道。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lɔːrd] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	our	good	Lord	commands	us	to	be	charitable	and	affectionate	to	the
"	我们的	好的	主	命令	我们	到	是	慈善	和	亲热	到	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

“我们仁慈的主命令我们要善待和关爱穷人，

[ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eksaɪl] ; [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['pɛrɛz] [ɪz][æn; ən]['eksaɪl] .

the	infirm	,	and	the	exile	;	and	Monsieur	Perez	is	an	exile	.
这	虚弱	,	和	这	流亡	;	和	先生	佩雷斯	是	一个	流亡	.

体弱多病者，以及流亡者；而佩雷斯先生就是一位流亡者。

" ['luːɪs] [diː] [keɪmɜːz] ['merɪtɪd] ['betər] [ker] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] ;

"	Louis	de	Camors	merited	better	care	,	for	he	was	a	generous	-	hearted	child	;
"	路易斯	德	卡莫尔斯	值得	更好的	关心	,	为了	他	曾是	一个	慷慨的	-	心地	孩子	;

“路易·德·卡莫尔值得更好的照顾，因为他是一个心地善良的孩子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	his	comrades	of	the	college	of	Louis	-	le	-	Grand	always	remembered	the
和	他的	同志们	的	这	大学	的	路易斯	-	勒	-	盛大	总是	记得	这

[wɔːrm] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz]

warm	-	heartedness	and	natural	grace	which	made	them	forgive	his	successes
温暖的	-	真心	和	自然的	优雅	哪个	制成	他们	原谅	他的	成功

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

during	the	week	,
期间	这	星期	,

他在路易大帝学院的同学们总是记得他热情友善、举止优雅，这让他们能够原谅他一周中的种种成就。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vaːniʃt] [buːts] [ænd; ənd]['laɪlək] [glʌvz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	his	varnished	boots	and	lilac	gloves	on	Sunday	.
和	他的	涂漆	靴子	和	紫丁香	手套	在	星期日	.

星期天，他穿着锃亮的皮靴，戴着淡紫色的手套。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Toward	the	close	of	his	college	course	,	he	became	particularly	attached	to	a
朝向	这	关闭	的	他的	大学	课程	,	他	成为	特别	随附的	到	一个

[pʊr] ['bɜːrsər] ,

poor	bursar	,
贫穷的	财务主管	,

大学临近毕业时，他特别同情一位贫穷的财务主管。

[baɪ] [neɪm] - , [huː] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪsfəl] ,

by	name	Lescande	,	who	excelled	in	mathematics	,	but	who	was	very	ungraceful	,
经过	姓名	-	,	WHO	表现出色	在	数学	,	但	WHO	曾是	非常	不优雅的	,

['ɔːkwərdli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

awkwardly	shy	and	timid	,
尴尬地	害羞的	和	胆小	,

他名叫莱斯坎德，数学天赋极佳，但举止笨拙，害羞胆怯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

with	a	painful	sensitiveness	to	the	peculiarities	of	his	person	.
和	一个	痛苦	敏感性	到	这	特殊性	的	他的	人	.

对他的个人特质有着极其敏感的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] " - , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ;

He	was	nicknamed	"	Wolfhead	,	"	from	the	refractory	nature	of	his	hair	;
他	曾是	绰号	"	-	,	"	从	这	耐火	自然	的	他的	头发	;

他因头发顽固难梳而得名“狼头”;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] [keɪmɜːz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['skɔːfərz] [baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

but	the	elegant	Camors	stopped	the	scoffers	by	protecting	the	young	man	with
但	这	优雅的	卡莫尔斯	停止	这	嘲讽者	经过	保护	这	年轻的	男人	和

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

his	friendship	.
他的	友谊	.

但优雅的卡莫尔用友谊保护了这位年轻人，从而制止了那些嘲笑者。

- [felt] [ðɪs] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Lescande	felt	this	deeply	,	and	adored	his	friend	,
-	毛毡	这	深	,	和	受人喜爱	他的	朋友	,

莱斯坎德对此深有体会，他非常爱戴他的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['letɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

to	whom	he	opened	the	inmost	recesses	of	his	heart	,	letting	out	some
到	谁	他	打开	这	最	凹陷处	的	他的	心	,	出租	出去	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] .

important	secrets	.
重要的	秘密	.

他向他敞开了心扉，吐露了一些重要的秘密。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]

He	loved	a	very	young	girl	who	was	his	cousin	,	but	was	as	poor	as
他	喜爱	一个	非常	年轻的	女孩	WHO	曾是	他的	表哥	,	但	曾是	作为	贫穷的	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他爱上了一个非常年轻的表妹，但她和他一样贫穷。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

Still	it	was	a	providential	thing	for	him	that	she	was	poor	,
仍然	它	曾是	一个	天意	事物	为了	他	那	她	曾是	贫穷的	,

然而，对她来说，贫穷却是一件幸运的事。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

otherwise	he	never	should	have	dared	to	aspire	to	her	.
否则	他	绝不	应该	有	敢于	到	渴望	到	她	.

否则他根本不该胆敢追求她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [θroʊn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] —

It	was	a	sad	occurrence	that	had	first	thrown	Lescande	with	his	cousin	—
它	曾是	一个	伤心	发生	那	有	第一的	抛掷	-	和	他的	表哥	—

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

the	loss	of	her	father	,
这	损失	的	她	父亲	,

莱斯坎德与他表妹的第一次交集源于一件令人悲伤的事——她父亲的去世。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [steɪt] .

who	was	chief	of	one	of	the	Departments	of	State	.
WHO	曾是	首席	的	一	的	这	部门	的	状态	.

他曾担任美国国务院某部门的负责人。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd]

After	his	death	she	lived	with	her	mother	in	very	straitened	circumstances	;	and
后	他的	死亡	她	居住地	和	她	母亲	在	非常	拮据	情况	;	和

- ,

Lescande	,
-	,

他去世后，她和母亲过着非常贫困的生活；而莱斯坎德，

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] , [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [kʌfs] .

on	occasion	of	his	last	visit	,	found	her	with	soiled	cuffs	.
在	场合	的	他的	最后的	访问	,	成立	她	和	脏的	袖口	.

在他最后一次探望她时，发现她的袖口很脏。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

Immediately	after	he	received	the	following	note	:
立即地	后	他	已收到	这	下列的	笔记	:

他收到以下纸条后：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] !

"	Pardon	me	,	dear	cousin	!
"	赦免	我	,	亲爱的	表哥	!

“对不起，亲爱的表哥！”

['pɑːrd(ə)n][maɪ][nɑːt] ['werɪŋ] [waɪt] [kʌfs] .

Pardon	my	not	wearing	white	cuffs	.
赦免	我的	不是	穿着	白色的	袖口	.

请原谅我没穿白色袖扣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kʌfs] — [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

But	I	must	tell	you	that	we	can	change	our	cuffs	—	my	mother	and
但	我	必须	告诉	你	那	我们	能	改变	我们的	袖口	—	我的	母亲	和

[aɪ] — ['oʊnli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	—	only	three	times	a	week	.
我	—	仅有的	三	时代	一个	星期	.

但我必须告诉你，我和我母亲一周只能更换三次袖口。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn] [wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

As	to	her	,	one	would	never	discover	it	.
作为	到	她	,	一	会	绝不	发现	它	.

至于她，你永远不会发现这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

She	is	neat	as	a	bird	.
她	是	整洁的	作为	一个	鸟	.

她非常爱干净。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	also	try	to	be	;	but	,	alas	!
我	还	尝试	到	是	;	但	,	唉	!

我也努力做到这一点；但是，唉!

[wen] [aɪ] ['præktɪs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [maɪ] [kʌfs] [rʌb] .

when	I	practise	the	piano	,	my	cuffs	rub	.
什么时候	我	实践	这	钢琴	,	我的	袖口	擦	.

我练钢琴的时候，袖口会磨皮肤。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['θiədɔː] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

After	this	explanation	,	my	good	Theodore	,	I	hope	you	will	love	me	as	before	.
后	这	解释	,	我的	好的	西奥多	,	我	希望	你	将要	爱	我	作为	前	.

听完我的解释，我亲爱的西奥多，我希望你还能像以前一样爱我。

" ['dʒulɪˌet] .

"	JULIETTE	.
"	朱丽叶	.

“朱丽叶。”

" - [wept] ['oʊvər] [ðɪs] [noʊt] .

"	Lescande	wept	over	this	note	.
"	-	哭泣	超过	这	笔记	.

莱斯坎德看到这张纸条后哭了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ;

Luckily	he	had	his	prospects	as	an	architect	;
幸运的是	他	有	他的	前景	作为	一个	建筑师	;

幸运的是，他作为建筑师还有发展前景；

[ænd; ənd] ['dʒulɪˌet] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] ,

and	Juliette	had	promised	to	wait	for	him	ten	years	,
和	朱丽叶	有	承诺	到	等待	为了	他	十	年	,

朱丽叶曾答应等他十年，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] [ded] ,

by	which	time	he	would	either	be	dead	,
经过	哪个	时间	他	会	任何一个	是	死的	,

到那时他要么已经死了，要么已经死了。

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

or	living	deliciously	in	a	humble	house	with	his	cousin	.
或者	活的	美味	在	一个	谦逊的	房子	和	他的	表哥	.

或者和表兄一起住在简陋的房子里，过着惬意的生活。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [keɪmɝz] .

He	showed	the	note	,	and	unfolded	his	plans	to	Camors	.
他	显示	这	笔记	,	和	展开	他的	计划	到	卡莫尔斯	.

他拿出纸条，向卡莫斯阐述了他的计划。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [æm'bɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] , [ɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] , " ['ædɪd] - .

"	This	is	the	only	ambition	I	have	,	or	which	I	can	have	,	"	added	Lescande	.
"	这	是	这	仅有的	志向	我	有	,	或者	哪个	我	能	有	,	"	额外	-	.

莱斯坎德补充道："这是我唯一的愿望，或者说，是我唯一能有的愿望。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

"	You	are	different	.
"	你	是	不同的	.

你与众不同。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] . "

You	are	born	for	great	things	.	"
你	是	出生	为了	伟大的	事物	.	"

你生来就是要成就一番伟业的。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [oʊld] - , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [hɪz; ɪz] ['retərɪk]

"	Listen	,	my	old	Lescande	,	"	replied	Camors	,	who	had	just	passed	his	rhetoric
"	听	,	我的	老的	-	,	"	回复	卡莫尔斯	,	WHO	有	只是	通过了	他的	修辞

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['traɪʌmf] .

examination	in	triumph	.
考试	在	胜利	.

"听着，我的老莱斯坎德，"卡莫尔回答道，他刚刚凯旋通过了修辞学考试。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['destəni] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrd(ə)neri] ;

"	I	do	not	know	but	that	my	destiny	may	be	ordinary	;
"	我	做	不是	知道	但	那	我的	命运	可能	是	普通的	;

我不知道我的命运会不会平凡；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .

but	I	am	sure	my	heart	can	never	be	.
但	我	是	当然	我的	心	能	绝不	是	.

但我确信我的心永远不可能如此。

[ðer; ðər] [aɪ] [fiːl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] — ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

There	I	feel	transports	—	passions	,	which	give	me	sometimes	great	joy	,
那里	我	感觉	运输	—	激情	,	哪个	给	我	有时	伟大的	喜悦	,

['sʌmtaɪmz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sʌfərɪŋ] .

sometimes	inexpressible	suffering	.
有时	难以言喻的	痛苦	.

在那里，我感受到了一种超脱尘世的激情——这种激情有时带给我巨大的快乐，有时带给我难以言喻的痛苦。

[aɪ] [bɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [wɜːrld] — [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [kwiːn] !

I	burn	to	discover	a	world	—	to	save	a	nation	—	to	love	a	queen	!
我	烧伤	到	发现	一个	世界	—	到	节省	一个	国家	—	到	爱	一个	女王	!

我渴望探索世界，拯救国家，爱上女王！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ə'laiənsiz] , [ænd; ənd] [æz; əz]

I	understand	nothing	but	great	ambitions	and	noble	alliances	,	and	as
我	理解	没有什么	但	伟大的	抱负	和	高贵	联盟	,	和	作为

[fɔːr; fər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʌv] ,

for	sentimental	love	,
为了	感伤的	爱	,

我只懂远大的抱负和高尚的联盟，至于感伤的爱情，

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

it	troubles	me	but	little	.
它	麻烦	我	但	小的	.

这件事并没有让我太困扰。

[maɪ] [æk'tɪvəti] [pænts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdər] [fiːld] !

My	activity	pants	for	a	nobler	and	a	wider	field	!
我的	活动	裤子	为了	一个	更高贵	和	一个	更广泛	场地	！

我的休闲裤适合更高尚、更广阔的领域！

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['pɑːrtiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr]

"	I	intend	to	attach	myself	to	one	of	the	great	social	parties	,	political	or
"	我	打算	到	附	我	到	一	的	这	伟大的	社会的	各方	,	政治的	或者

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

我打算加入一个大型社会团体，无论是政治团体还是宗教团体。

[ðæt] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪrə] .

that	agitate	the	world	at	this	era	.
那	激荡	这	世界	在	这	时代	.

在这个时代，这股力量令世界为之震颤。

[wɪtʃ] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [fɪkst] .

Which	one	I	know	not	yet	,	for	my	opinions	are	not	very	fixed	.
哪个	一	我	知道	不是	然而	,	为了	我的	意见	是	不是	非常	固定的	.

我还不清楚是哪一种，因为我的意见并不十分固定。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

But	as	soon	as	I	leave	college	I	shall	devote	myself	to	seeking	the	truth	.
但	作为	很快	作为	我	离开	大学	我	将	奉献	我	到	寻求	这	真相	.

但我一离开大学，就会全身心投入到追求真理的事业中。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] .

And	truth	is	easily	found	.
和	真相	是	容易地	成立	.

真相很容易找到。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

I	shall	read	all	the	newspapers	.
我	将	读	全部	这	报纸	.

我要阅读所有报纸。

" [bɪ'saɪdz] , ['pærɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['haɪweɪ] ,

"	Besides	,	Paris	is	an	intellectual	highway	,
"	除了	,	巴黎	是	一个	知识分子	公路	,

此外，巴黎是一条知识高速公路，

[soʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['oʊpən] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd]

so	brilliantly	lighted	it	is	only	necessary	to	open	one's	eyes	and	have	good
所以	精彩	照明	它	是	仅有的	必要的	到	打开	一个人的	眼睛	和	有	好的

[feɪθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

faith	and	independence	,
信仰	和	独立	,

如此光明，只需睁开双眼，保持诚信和独立即可。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [truː] [roʊd] .

to	find	the	true	road	.
到	寻找	这	真的	路	.

找到真正的道路。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['eksələnt] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]

"	And	I	am	in	excellent	case	for	this	,	for	though	born	a	gentleman	,	I
"	和	我	是	在	出色的	案件	为了	这	,	为了	尽管	出生	一个	绅士	,	我

[hæv; həv] [noʊ] ['predʒudisiz] .

have	no	prejudices	.
有	不	偏见	.

“我在这方面很有优势，因为虽然我生来就是绅士，但我没有任何偏见。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [hɪm'self] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl] , [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] .

My	father	,	who	is	himself	very	enlightened	and	very	liberal	,	leaves	me	free	.
我的	父亲	,	WHO	是	他自己	非常	开明	和	非常	自由主义	,	树叶	我	自由的	.

我的父亲本人非常开明、非常自由，他给了我充分的自由。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ;

I	have	an	uncle	who	is	a	Republican	;
我	有	一个	叔叔	WHO	是	一个	共和党人	;

我有个叔叔是共和党人；

[æn; ən] [ænt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] , [ə; eɪ] [seɪnt] ;

an	aunt	who	is	a	Legitimist	—	and	what	is	still	more	,	a	saint	;
一个	阿姨	WHO	是	一个	合法主义者	—	和	什么	是	仍然	更多的	,	一个	圣	;

一位信奉正统派的姑妈——而且更甚者，她还是一位圣人；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] .

and	another	uncle	who	is	a	Conservative	.
和	其他	叔叔	WHO	是	一个	保守的	.

还有一位叔叔是保守党人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vænəti] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

It	is	not	vanity	that	leads	me	to	speak	of	these	things	;
它	是	不是	虚荣	那	线索	我	到	说话	的	这些	事物	;

我谈论这些事并非出于虚荣心；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

but	only	a	desire	to	show	you	that	,	having	a	foot	in	all	parties	,
但	仅有的	一个	欲望	到	展示	你	那	,	拥有	一个	脚	在	全部	各方	,

但仅仅是想向你证明，我与各方都有联系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs]

I	am	quite	willing	to	compare	them	dispassionately	and	make	a	good	choice
我	是	相当	愿意的	到	比较	他们	冷静地	和	制作	一个	好的	选择

.

:

.

我非常愿意客观地比较它们，并做出正确的选择。

[wʌns] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [truːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [dɪr] [oʊld] - ,

Once	master	of	the	holy	truth	,	you	may	be	sure	,	dear	old	Lescande	,
一次	掌握	的	这	圣	真相	,	你	可能	是	当然	,	亲爱的	老的	-	,

亲爱的老莱斯坎德，一旦你掌握了神圣真理，你就可以确信了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [deθ] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	shall	serve	it	unto	death	—	with	my	tongue	,	with	my	pen	,	and	with
我	将	服务	它	到	死亡	—	和	我的	舌头	,	和	我的	笔	,	和	和

[maɪ] [sɔːrd] !

my	sword	!
我的	剑	!

我将誓死侍奉它——用我的舌头、我的笔和我的剑！

" [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] , [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

"	Such	sentiments	as	these	,	pronounced	with	sincere	emotion	and	accompanied
"	这样的	情感	作为	这些	,	发音	和	真诚	情感	和	伴随

[baɪ][ə; eɪ][wɔːrm][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

by	a	warm	clasp	of	the	hand	,
经过	一个	温暖的	搭扣	的	这	手	,

“像这样饱含真情实感，并伴以温暖的握手的话语，

[druː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] - .

drew	tears	from	the	old	Lescande	,	otherwise	called	Wolfhead	.
画	眼泪	从	这	老的	-	,	否则	称为	-	.

这让老莱斯坎德（又名狼头）热泪盈眶。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːtbed] [ʌv; əv] ['pærɪs]
FRUIT FROM THE HOTBED OF PARIS
水果 从 这 温床 的 巴黎

来自巴黎温床的水果

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər] [ðiːz] [haɪ] [ri'zɔlvz] ,
Early one morning , about eight years after these high resolves ,
早期的 一 早晨 , 关于 八 年 后 这些 高的 解决 ,

大约在做出这些远大决心八年后的某个清晨，

['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel][hiː; hi]
Louis de Camors rode out from the ' porte - cochere ' of the small hotel he
路易斯 德 卡莫尔斯 骑 出去 从 这 - 门 - 车棚 - 的 这 小的 酒店 他
[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
had occupied with his father .
有 占领 和 他的 父亲 .

路易·德·卡莫尔从他和父亲一起经营的小旅馆的“门廊”骑马出来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['geɪɝ] [ðæn; ðən]['pærɪs][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Nothing could be gayer than Paris was that morning ,
没有什么 可以 是 更gay 比 巴黎 曾是 那 早晨 ,

那天早晨的巴黎，没有比这更欢乐的了。

[æt; ət] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['goʊldən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] ['piːpld] ['oʊnli]
at that charming golden hour of the day when the world seems peopled only
在 那 迷人 金的 小时 的 这 天 什么时候 这 世界 似乎 人 仅有的
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪts] [huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
with good and generous spirits who love one another .
和 好的 和 慷慨的 烈酒 WHO 爱 一 其他 .

在一天中那迷人的金色时刻，世界仿佛只剩下善良慷慨、彼此相爱的人们。

['pærɪs] [dʌz] [nɑːt] [piːk] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ;
Paris does not pique herself on her generosity ;
巴黎 做 不是 激起 她自己 在 她 慷慨 ;

帕丽斯并不以自己的慷慨为傲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [teɪks] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aʊər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
but she still takes to herself at this charming hour an air of innocence ,
但 她 仍然 需要 到 她自己 在 这 迷人 小时 一个 空气 的 无辜 ,

但在这个迷人的时刻，她依然保持着一种天真无邪的气质。

['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ˌkɔːrdʒi'æləti] .
cheerfulness , and amiable cordiality .
愉悦 , 和 可亲 亲切 .

开朗愉快，热情友好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrts][wɪð; wɪθ] ['belz] , [ðæt] [pæs] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ræpɪdli] ,
The little carts with bells , that pass one another rapidly ,
这 小的 购物车 和 铃铛 , 那 经过 一 其他 快速 ,

那些挂着铃铛的小车，快速地交错而过，

[meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .
make one believe the country is covered with roses .
制作 一 相信 这 国家 是 涵盖 和 玫瑰 .

让人觉得整个国家都长满了玫瑰。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['pærɪs] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [noʊts] [ðə; ði] [diːp] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

The	cries	of	old	Paris	cut	with	their	sharp	notes	the	deep	murmur	of	a	great
这	哭泣	的	老的	巴黎	切	和	他们的	锋利的	笔记	这	深的	低语	的	一个	伟大的

['sɪti] [dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] .

city	just	awaking	.
城市	只是	觉醒	.

老巴黎的喧嚣声刺破了刚刚苏醒的大都市的低沉呢喃。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [ˌkɔːnsi'ɛəʒz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['fʊtˌpæθs] ;

You	see	the	jolly	concierges	sweeping	the	white	footpaths	;
你	看	这	快乐的	礼宾人员	扫荡	这	白色的	人行道	;

你看到笑容满面的门房们正在清扫白色的步道；

[hæf] - [drest] ['mɜːtʃənts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [gruːps]

half	-	dressed	merchants	taking	down	their	shutters	with	great	noise	;	and	groups
一半	-	穿着	商人	采取	向下	他们的	百叶窗	和	伟大的	噪音	;	和	团体

[ʌv; əv] ['ɑːslər] ,

of	ostlers	,
的	马夫	,

衣衫不整的商贩们喧闹地拉下卷帘门；还有一群群马夫，

[ɪn] [skɑːtʃ] [kæps] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [steps] .

in	Scotch	caps	,	smoking	and	fraternizing	on	the	hotel	steps	.
在	苏格兰威士忌	帽子	,	吸烟	和	联谊	在	这	酒店	步骤	.

他们戴着苏格兰帽，在酒店台阶上抽烟聊天。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] ; [ðə; ði] [nuːz] ['prɑːpər] [tuː; tə]

You	hear	the	questions	of	the	sociable	neighborhood	;	the	news	proper	to
你	听到	这	问题	的	这	善于交际的	邻里	;	这	消息	恰当的	到

[ə'weɪkənɪŋ] ;

awakening	;
唤醒	;

你听到邻里间的闲聊；听到适合清晨醒来的新闻；

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] ['bændid] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

speculations	on	the	weather	bandied	across	from	door	to	door	,	with	much
猜测	在	这	天气	班迪	穿过	从	门	到	门	,	和	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

人们挨家挨户地谈论着天气预报，兴致勃勃。

[jʌŋ] ['mɪlɪnər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [wɔːk] ['brɪskli] [tɔːrd] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [step] ,

Young	milliners	,	a	little	late	,	walk	briskly	toward	town	with	elastic	step	,
年轻的	女帽商	,	一个	小的	晚的	,	走	轻快地	朝向	镇	和	松紧带	步	,

年轻的女帽商们稍稍迟到，迈着轻快的步伐向镇上走去。

['meɪkɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒʌst] ['oʊpənd] ;

making	now	a	short	pause	before	a	shop	just	opened	;
制作	现在	一个	短的	暂停	前	一个	店铺	只是	打开	;

在商店刚开门前稍作停顿；

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [dʒʌst] ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

again	taking	wing	like	a	bee	just	scenting	a	flower	.
再次	采取	翼	喜欢	一个	蜜蜂	只是	香味	一个	花	.

又像蜜蜂闻到花香一样展翅飞翔。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] ['pærɪs] ['mɔːrnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] ['geili] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semәteri] ,

Even	the	dead	in	this	gay	Paris	morning	seem	to	go	gayly	to	the	cemetery	,
甚至	这	死的	在	这	同性恋	巴黎	早晨	似乎	到	去	同性恋地	到	这	公墓	,

在这个充满欢乐的巴黎清晨，就连逝者似乎也兴高采烈地走向墓地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒoʊviəl] ['kəutʃmən] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

with	their	jovial	coachmen	grinning	and	nodding	as	they	pass	.
和	他们的	欢乐的	马车夫	咧嘴笑	和	点头	作为	他们	经过	.

他们笑容满面的马车夫们经过时，一边微笑一边点头致意。

[suː'pɜːrbli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [im'preʃəns] , ['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

Superbly	aloof	from	these	agreeable	impressions	,	Louis	de	Camors	,	a	little	pale	,
极好	超然	从	这些	同意	印象	,	路易斯	德	卡莫尔斯	,	一个	小的	苍白	,

路易·德·卡莫尔对这些令人愉悦的印象保持着一种超然的态度，脸色略显苍白。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	half	-	closed	eyes	and	a	cigar	between	his	teeth	,
和	一半	-	关闭	眼睛	和	一个	雪茄	之间	他的	牙齿	,

他半闭着眼睛，嘴里叼着一根雪茄。

[roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː] [bur'gɔːnj] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər][ɑːn][ðə; ði] [tʃæmps]

rode	into	the	Rue	de	Bourgogne	at	a	walk	,	broke	into	a	canter	on	the	Champs
骑	进入	这	后悔	德	勃艮第	在	一个	走	,	打破	进入	一个	慢跑	在	这	冠军

['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ,

Elysees	,
爱丽舍宫	,

沿着勃艮第大街悠闲地走着，到了香榭丽舍大街就快步跑起来了。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] .

and	galloped	thence	to	the	Bois	.
和	疾驰	因此	到	这	布伊斯	.

然后策马奔向森林。

['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [tʃæns] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] [mɑː'joʊ] ,

After	a	brisk	run	,	he	returned	by	chance	through	the	Porte	Maillot	,
后	一个	轻快	跑步	,	他	返回	经过	机会	通过	这	波特	邮件	,

快步跑了一段后，他偶然间从马约门返回。

[ðen] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

then	not	nearly	so	thickly	inhabited	as	it	is	to	-	day	.
然后	不是	几乎	所以	浓密	有人居住的	作为	它	是	到	-	天	.

当时人口密度远不如今天这么高。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [lɔːnz] [ɪn] [frʌnt] ,

Already	,	however	,	a	few	pretty	houses	,	with	green	lawns	in	front	,
已经	,	然而	,	一个	很少	漂亮的	房屋	,	和	绿色的	草坪	在	正面	,

不过，现在已经有一些漂亮的房子，门前是绿茵茵的草坪。

[piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['laɪlək][ænd; ənd]['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] .

peeped	out	from	the	bushes	of	lilac	and	clematis	.
偷窥	出去	从	这	灌木丛	的	紫丁香	和	铁线莲	.

从丁香和铁线莲丛中探出头来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [pleɪd] [huːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Before	the	green	railings	of	one	of	these	a	gentleman	played	hoop	with	a
前	这	绿色的	栏杆	的	一	的	这些	一个	绅士	玩	箍	和	一个

['veri] [jʌŋ] ,

very	young	,
非常	年轻的	,

在其中一座绿色栏杆前，一位绅士正和一个非常年轻的孩子玩篮球。

[blɑːnd] - ['herd] [tʃaɪld] .

blond	-	haired	child	.
金发	-	头发	孩子	.

金发碧眼的孩子。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['eriə] [wɪtʃ] [meɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]

His	age	belonged	in	that	uncertain	area	which	may	range	from	twenty	-	five	to
他的	年龄	属于	在	那	不确定	区域	哪个	可能	范围	从	二十	-	五	到

['fɔːrti] .

forty	.
四十	.

他的年龄介于二十五岁到四十岁之间，处于一个不确定的范围内。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , ['spɑːtləs] [æz; əz] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [tuː] [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,

He	wore	a	white	cravat	,	spotless	as	snow	;	and	two	triangles	of	short	,
他	穿着	一个	白色的	领结	,	一尘不染	作为	雪	;	和	二	三角形	的	短的	,

他戴着一条洁白如雪的领巾；还有两块短三角形的，

[θɪk] [bɪrd] , [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːkswʊd] [æt; ət] [vɛə'sai] , ['ɔːnəmentid] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

thick	beard	,	cut	like	the	boxwood	at	Versailles	,	ornamented	his	cheeks	.
厚的	胡须	,	切	喜欢	这	黄杨木	在	凡尔赛	,	装饰	他的	脸颊	.

浓密的胡须，修剪得像凡尔赛宫的黄杨木一样，装饰着他的脸颊。

[ɪf] [keɪmɝz] [sɔː] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .

If	Camors	saw	this	personage	he	did	not	honor	him	with	the	slightest	notice	.
如果	卡莫尔斯	锯	这	人士	他	做过	不是	荣誉	他	和	这	丝毫	注意	.

如果卡莫斯见到此人，他丝毫没有给予他应有的尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːmræd] - ,

He	was	,	notwithstanding	,	his	former	comrade	Lescande	,
他	曾是	,	虽然	,	他的	以前的	同志	-	,

尽管如此，他还是他以前的战友莱斯坎德。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] ['kɑːlɪdʒ] [frend] .

who	had	been	lost	sight	of	for	several	years	by	his	warmest	college	friend	.
WHO	有	到过	丢失的	视线	的	为了	一些	年	经过	他的	最温暖	大学	朋友	.

他与大学时最亲密的朋友失散了好几年。

- , [haʊ'evər] , [huːz] ['meməri] [siːmd] ['betər] ,

Lescande	,	however	,	whose	memory	seemed	better	,
-	,	然而	,	谁	记忆	似乎	更好的	,

然而，莱斯坎德的记忆力似乎更好一些。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr]

felt	his	heart	leap	with	joy	at	the	majestic	appearance	of	the	young	cavalier
毛毡	他的	心	飞跃	和	喜悦	在	这	雄伟	外貌	的	这	年轻的	骑士

[huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

who	approached	him	.
WHO	接近	他	.

看到那位向他走来的年轻骑士威风凛凛的模样，他感到心中一阵喜悦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ; [ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs]

He	made	a	movement	to	rush	forward	;	a	smile	covered	his	good	-	natured	face
他	制成	一个	移动	到	匆忙	向前	;	一个	微笑	涵盖	他的	好的	-	自然	脸

,

,

,

他做出向前冲的动作；他那和蔼的脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] .

but	it	ended	in	a	grimace	.
但	它	结束	在	一个	鬼脸	.

但最终却以痛苦的表情告终。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Evidently	he	had	been	forgotten	.
显然	他	有	到过	被遗忘的	.

显然他已被遗忘。

[keɪmɝz] , [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn]

Camors	**,**	**now**	**not**	**more**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**from**	**him**	**,**	**was**	**passing**	**on**
卡莫尔斯	,	现在	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	脚	从	他	,	曾是	通过	在

,

,

,

卡莫尔斯当时离他只有几英尺远，已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [geɪv] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**his**	**handsome**	**countenance**	**gave**	**not**	**the**	**slightest**	**sign**	**of**	**emotion**	**.**
和	他的	英俊的	面容	给予	不是	这	丝毫	符号	的	情感	.

他英俊的脸上没有丝毫情绪波动。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] ,

Suddenly	**,**	**without**	**changing**	**a**	**single**	**line**	**of**	**his**	**face**	**,**	**he**	**drew**	**rein**	**,**
突然	,	没有	变化	一个	单身的	线	的	他的	脸	,	他	画	缰绳	,

突然间，他面无表情地勒住了缰绳。

[tʊk] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [vɔɪs] :

took	**the**	**cigar**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tranquil**	**voice**	**:**
采取	这	雪茄	从	他的	嘴唇	,	和	说	,	在	一个	宁静	嗓音	:

他从嘴里拿开雪茄，平静地说：

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wʊlf] [hed] ! "

You	**have**	**no**	**longer**	**a**	**wolf**	**head**	**!**	**"**
你	有	不	更长	一个	狼	头	!	"

你不再拥有狼头了！

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] - .

Then	**you**	**know**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**Lescande**	**.**
然后	你	知道	我	?	"	哭	-	.

“那你认识我？”莱斯坎德喊道。

" [noʊ] [juː; jʊ] ?

"	**Know**	**you**	**?**
"	知道	你	?

认识你吗?

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	**not**	**?**	**"**
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪrd] — "

"	**I**	**thought**	**—**	**I**	**was**	**afraid**	**—**	**on**	**account**	**of**	**my**	**beard**	**—**	**"**
"	我	想法	—	我	曾是	害怕的	—	在	帐户	的	我的	胡须	—	"

“我当时想——我害怕——因为我的胡子——”

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸！

[jʊr; jər] [bɪrd] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .

your	beard	does	not	change	you	—	except	that	it	becomes	you	.
你的	胡须	做	不是	改变	你	—	除了	那	它	变成	你	.

你的胡子不会改变你——它只会让你成为你的一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

But	what	are	you	doing	here	?	"
但	什么	是	你	正在做	这里	?	"

但你在这里做什么?

" ['duːɪŋ] [hɪr] !

"	Doing	here	!
"	正在做	这里	!

“正在这里做！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .

Why	,	my	dear	friend	,	I	am	at	home	here	.
为什么	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	是	在	家	这里	.

亲爱的朋友，我在这里感觉就像在家一样。

[dɪs'maʊnt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] . "

Dismount	,	I	pray	you	,	and	come	into	my	house	.	"
下马	,	我	祈祷	你	,	和	来	进入	我的	房子	.	"

请你下马，到我家来。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]

"	Well	,	why	not	?	"	replied	Camors	,	with	the	same	voice	and	manner	of
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	回复	卡莫尔斯	,	和	这	相同的	嗓音	和	方式	的

[suˈpriːm] [ɪn'dɪfrəns] ;

supreme	indifference	;
最高	漠不关心	;

“那为什么不呢？”卡莫斯回答道，语气和态度都充满了极度的漠不关心；

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pæst]

and	,	throwing	his	bridle	to	the	servant	who	followed	him	,	he	passed
和	,	投掷	他的	辔	到	这	仆人	WHO	随后	他	,	他	通过了

[θruː] [ðə; ðɪ] - ,

through	the	gardengate	,
通过	这	-	,

于是，他把缰绳扔给跟在他身后的仆人，穿过了花园的门。

[led] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [kə'rest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv] - .

led	,	supported	,	caressed	by	the	trembling	hand	of	Lescande	.
引领	,	有	,	被爱抚	经过	这	发抖	手	的	-	.

在莱斯坎德颤抖的手的引导、支持和抚摸下。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [tendid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rer] [plænts] .

The	garden	was	small	,	but	beautifully	tended	and	full	of	rare	plants	.
这	花园	曾是	小的	,	但	非常漂亮	倾向于	和	满的	的	稀有的	植物	.

花园虽小，但打理得非常漂亮，里面种满了珍稀植物。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [staɪl] , [ʃoʊd] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [pɔːrtʃ] .

At	the	end	,	a	small	villa	,	in	the	Italian	style	,	showed	its	graceful	porch	.
在	这	结尾	,	一个	小的	别墅	,	在	这	意大利语	风格	,	显示	它是	优美	门廊	.

最后，一座意大利风格的小别墅展现出它优雅的门廊。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] !

"	Ah	,	that	is	pretty	!
"	啊	,	那	是	漂亮的	!

“啊，真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] [keɪmɝz] , [æt; ət] [læst] .
" exclaimed Camors , at last .
" 惊呼 卡莫尔斯 , 在 最后的 .

“卡莫斯最后惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [plæn] , ['nʌmbər] [θri:] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? " [æskt] - ,
" And you recognize my plan , Number Three , do you not ? " asked Lescande ,
" 和 你 认出 我的 计划 , 数字 三 , 做 你 不是 ? " 问 - ,
['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .

“你明白我的计划了吧，三号？”莱斯坎德急切地问道。

" [jʊr; jər] [plæn] ['nʌmbər] [θri:] ?
" Your plan Number Three ?
" 你的 计划 数字 三 ?

你的第三个计划?

[ɑ:] , [jes] , ['pɜ:rfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , ['æbsəntli] .
Ah , yes , perfectly , " replied Camors , absently .
啊 , 是的 , 完美 , " 回复 卡莫尔斯 , 心不在焉地 .

“啊，是的，完全正确，”卡莫斯心不在焉地回答道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] — [ɪz] [ʃi:; ʃi] [wɪ'ðɪn] ? "
" And your pretty little cousin — is she within ? "
" 和 你的 漂亮的 小的 表哥 — 是 她 之内 ? "

“你那漂亮的小表妹——她在里面吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " ['ænsər] - ,
" She is there , my dear friend , " answered Lescande ,
" 她 是 那里 , 我的 亲爱的 朋友 , " 回答 - ,

“她就在那里，我亲爱的朋友，”莱斯坎德回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊ]
in a low voice — and he pointed to the closed shutters of a large window
在 一个 低的 嗓音 — 和 他 尖 到 这 关闭 百叶窗 的 一个 大的 窗户
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bælkəni] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [və'rændə] .
of a balcony surmounting the veranda .
的 一个 阳台 克服 这 阳台 .

他低声说道——并指着阳台上方走廊尽头一扇大窗户紧闭的百叶窗。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] .
" She is there ; and this is our son .
" 她 是 那里 ; 和 这 是 我们的 儿子 .

“她在那里；这是我们的儿子。”

" [keɪmɝz] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [pæs] ['lɪstləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] .
" Camors let his hand pass listlessly over the child's hair .
" 卡莫尔斯 让 他的 手 经过 百无聊赖地 超过 这 孩子的 头发 .

卡莫斯漫不经心地伸手抚过孩子的头发。

" [ðə; ði] [du:s] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号!

" [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['weɪstɪd] [taɪm] .
" he said ; " but you have not wasted time .
" 他 说 ; " 但 你 有 不是 浪费 时间 .

他说：“但是你并没有浪费时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ? "

And	you	are	happy	,	my	good	fellow	?	"
和	你	是	快乐的	,	我的	好的	同伴	?	"

你快乐吗，我的朋友?

" [soʊ] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'iːzi] ,

"	So	happy	,	my	dear	friend	,	that	I	am	sometimes	uneasy	,
"	所以	快乐的	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	我	是	有时	不安	,

“亲爱的朋友，我高兴得有时都有些不安了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	good	God	is	too	kind	to	me	.
为了	这	好的	上帝	是	也	种类	到	我	.

上帝对我太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðoʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] .

It	is	true	,	though	,	I	had	to	work	very	hard	.
它	是	真的	,	尽管	,	我	有	到	工作	非常	难的	.

不过，我的确非常努力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [speɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

For	instance	,	I	passed	two	years	in	Spain	—	in	the	mountains	of	that	infernal
为了	实例	,	我	通过了	二	年	在	西班牙	—	在	这	山脉	的	那	地狱

['kʌntri] .

country	.
国家	.

例如，我在西班牙——那个地狱般的国家的山区——度过了两年。

[ðer; ðər][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['buːnə] - ['vɪstə] , [ə; eɪ] [greɪt]

There	I	built	a	fairy	palace	for	the	Marquis	of	Buena	-	Vista	,	a	great
那里	我	建造	一个	仙女	宫殿	为了	这	侯爵	的	布埃纳	-	维斯塔	,	一个	伟大的

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

我在那里为布埃纳维斯塔侯爵——一位伟大的贵族——建造了一座仙境般的宫殿。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [maɪ][plæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	seen	my	plan	at	the	Exhibition	and	was	delighted	with	it	.
WHO	有	已见	我的	计划	在	这	展览	和	曾是	高兴极了	和	它	.

一位在展览会上看过我的设计方案的人，对它非常满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ;

This	was	the	beginning	of	my	fortune	;
这	曾是	这	开始	的	我的	财富	;

这是我的好运的开始;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə'loʊn][hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌem 'iː][soʊ]

but	you	must	not	imagine	that	my	profession	alone	has	enriched	me	so
但	你	必须	不是	想象	那	我的	职业	独自的	有	富含	我	所以

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但你千万不要以为仅仅是我的职业就让我如此迅速地致富。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ɪn][lændz] ; [ænd; ənd]

I	made	some	successful	speculations	—	some	unheard	of	chances	in	lands	;	and
我	制成	一些	成功的	猜测	—	一些	闻所未闻	的	机会	在	土地	;	和

, [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

,	I	beg	you	to	believe	,
,	我	求	你	到	相信	,

我进行了一些成功的投机——在土地方面获得了一些前所未有的机会；而且，我恳求你们相信，

['ɑːnɪstli] , [tuː] .
honestly , too .
诚实地 , 也 .

说实话，也是。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf]
Still , I am not a millionaire ; but you know I had nothing , and my wife
仍然 , 我 是 不是 一个 百万富翁 ; 但 你 知道 我 有 没有什么 , 和 我的 妻子
[les] ;
less ;
较少的 ;

不过，我虽然不是百万富翁，但你知道我以前一无所有，我的妻子就更穷了。

[naʊ] , [maɪ] [haʊs] [peɪd] [fɔːr; fər] , [wiː; wi][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] [left] .
now , my house paid for , we have ten thousand francs ' income left .
现在 , 我的 房子 有薪酬的 为了 , 我们 有 十 千 法郎 - 收入 左边 .

现在房子已经还清了，我们还剩下1万法郎的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ;
It is not a fortune for us , living in this style ;
它 是 不是 一个 财富 为了 我们 , 活的 在 这 风格 ;

对我们来说，过这样的生活并不算富裕；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['dʒuliˌet] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]
but I still work and keep good courage , and my Juliette is happy in her
但 我 仍然 工作 和 保持 好的 勇气 , 和 我的 朱丽叶 是 快乐的 在 她
['pærədaɪs] ! "
paradise ! "
天堂 ! "

但我仍然工作，保持乐观，我的朱丽叶在她的天堂里过得很幸福!

" [ʃiː; ʃi] [werz] [noʊ] [mɔːr] [sɔɪld] [kʌfs] , [ðen] ? " [sed] [keɪmɝz] .
" She wears no more soiled cuffs , then ? " said Camors .
" 她 穿着 不 更多的 脏的 袖口 , 然后 ? " 说 卡莫尔斯 .

“那她以后就不会再穿脏兮兮的袖口了？”卡莫尔斯说道。

" [aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] !
" I warrant she does not !
" 我 保证 她 做 不是 !

我保证她不会!

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] — [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Indeed , she has a slight tendency to luxury — like all women , you know .
的确 , 她 有 一个 轻微 趋势 到 奢华 — 喜欢 全部 女性 , 你 知道 .

的确，她有点爱惜奢侈品的倾向——你知道，所有女人都是这样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['fɑːliz] .
But I am delighted to see you remember so well our college follies .
但 我 是 高兴极了 到 看 你 记住 所以 出色地 我们的 大学 愚行 .

但我很高兴看到你对我们大学时代的那些荒唐事记忆犹新。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , [θruː] [ɔːl][maɪ] [dɪ'strækʃənz] , ['nevər] [fər'gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I also , through all my distractions , never forgot you a moment .
我 还 , 通过 全部 我的 分心 , 绝不 忘了 你 一个 片刻 .

即使我分心很多，也从未片刻忘记你。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt]
I even had a foolish idea of asking you to my wedding , only I did not
我 甚至 有 一个 愚蠢 主意 的 问 你 到 我的 婚礼 , 仅有的 我 做过 不是
[der] .
dare .
敢 .

我甚至有过一个愚蠢的想法，那就是邀请你参加我的婚礼，只是我不敢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] ['petɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['reɪsəz] .

You	are	so	brilliant	,	so	petted	,	with	your	establishment	and	your	racers	.
你	是	所以	杰出的	,	所以	被宠爱	,	和	你的	建立	和	你的	赛车手	.

你太棒了，你的车队和你的赛车手们都备受喜爱。

[maɪ][waɪf] [noʊz] [juː; jʊ]['veri] [wel] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

My	wife	knows	you	very	well	;	in	fact	,	we	have	talked	of	you	a	hundred
我的	妻子	知道	你	非常	出色地	;	在	事实	,	我们	有	谈话	的	你	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	times	.
千	时代	.

我妻子非常了解你；事实上，我们已经谈论过你无数次了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi]['pætrənaiziz][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [səb'skraibz] [fɔːr; fər] - [ðə; ði][spɔːrt] - , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Since	she	patronizes	the	turf	and	subscribes	for	'	The	Sport	'	,	she	says	to	me
自从	她	赞助	这	草皮	和	订阅	为了	-	这	运动	-	,	她	说道	到	我

,

,

,

她告诉我，因为她经常光顾赛马场，而且订阅了《体育》杂志，

- [jʊr; jər] ['frɛndz] [hɔːrs] [hæz; həz] [wʌn] [ə'gen] - ; [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs]

'	Your	friend's	horse	has	won	again	'	;	and	in	our	family	circle	we	rejoice
-	你的	朋友们	马	有	韩元	再次	-	;	和	在	我们的	家庭	圆圈	我们	麾

['oʊvər][jʊr; jər] ['traiəmfs] .

over	your	triumphs	.
超过	你的	胜利	.

“你朋友的马又赢了”；我们全家都为你的胜利而欢欣鼓舞。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [tɪndʒd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [keɪmɜ-z] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	A	flush	tinged	the	cheek	of	Camors	as	he	answered	,	quietly	,	"	You	are
"	一个	冲洗	带点色调	这	脸颊	的	卡莫尔斯	作为	他	回答	,	悄悄	,	"	你	是

['riːəli] [tuː] [gʊd] .

really	too	good	.
真的	也	好的	.

卡莫斯脸颊泛起红晕，他平静地回答道：“你真是太好了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] ['bɔːdəd] [baɪ] [græs] , [bɪ'fɔːr]

"	They	walked	a	moment	in	silence	over	the	gravel	path	bordered	by	grass	,	before
"	他们	步行	一个	片刻	在	沉默	超过	这	碎石	小路	带边框	经过	草	,	前

- [spoʊk] [ə'gen] .

Lescande	spoke	again	.
-	辐	再次	.

“他们沿着两旁长满青草的碎石小路默默地走了一会儿，然后莱斯坎德再次开口说话。

" [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] . "

"	And	yourself	,	dear	friend	,	I	hope	that	you	also	are	happy	.	"
"	和	你自己	,	亲爱的	朋友	,	我	希望	那	你	还	是	快乐的	.	"

“亲爱的朋友，我也希望你幸福。”

" [aɪ] — ['hæpi] !

"	I	—	happy	!
"	我	—	快乐的	!

“我——高兴！”

" [keɪmɜ-z] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Camors	seemed	a	little	astonished	.
"	卡莫尔斯	似乎	一个	小的	惊讶	.

卡莫斯似乎有些惊讶。

" [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'klaʊdɪd] .

"	My	happiness	is	simple	enough	,	but	I	believe	it	is	unclouded	.
"	我的	幸福	是	简单的	足够的	,	但	我	相信	它	是	晴朗无云	.

“我的幸福很简单，但我相信它是纯粹的。”

[aɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

I	rise	in	the	morning	,	ride	to	the	Bois	,	thence	to	the	club	,
我	上升	在	这	早晨	,	骑	到	这	布伊斯	,	因此	到	这	俱乐部	,

我早上起床，骑马去博伊斯，然后去俱乐部，

[goʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

go	to	the	Bois	again	,	and	then	back	to	the	club	.
去	到	这	布伊斯	再次	,	和	然后	后退	到	这	俱乐部	.

再去Bois，然后再回俱乐部。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['θiːətər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	a	first	representation	at	any	theatre	,	I	wish	to	see	it	.
如果	那里	是	一个	第一的	表示	在	任何	剧院	,	我	希望	到	看	它	.

如果该剧在任何剧院有首演，我都想去看。

[ðʌs] , [læst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] .

Thus	,	last	evening	they	gave	a	new	piece	which	was	really	exquisite	.
因此	,	最后的	晚上	他们	给予	一个	新的	片	哪个	曾是	真的	精美的	.

因此，昨晚他们带来了一首非常精美的新曲子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

There	was	a	song	in	it	,	beginning	:
那里	曾是	一个	歌曲	在	它	,	开始	:

里面有一首歌，开头是：

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdpekər] ,

'	He	was	a	woodpecker	,
-	他	曾是	一个	啄木鸟	,

“他是一只啄木鸟，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdpekər] ,

A	little	woodpecker	,
一个	小的	啄木鸟	,

一只小啄木鸟

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdpekər] — -

A	young	woodpecker	—	'
一个	年轻的	啄木鸟	—	-

一只年轻的啄木鸟——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] !

and	the	chorus	imitated	the	cry	of	the	woodpecker	!
和	这	合唱	模仿	这	哭	的	这	啄木鸟	!

合唱团模仿啄木鸟的叫声！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Well	,	it	was	charming	,
出色地	,	它	曾是	迷人	,

嗯，挺迷人的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærɪs] [wɪl] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

and	the	whole	of	Paris	will	sing	that	song	with	delight	for	a	year	.
和	这	所有的	的	巴黎	将要	唱歌	那	歌曲	和	喜	为了	一个	年	.

整个巴黎都会兴高采烈地唱起这首歌，唱上一年。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] . "

I	also	shall	do	like	the	whole	of	Paris	,	and	I	shall	be	happy	.	"
我	还	将	做	喜欢	这	所有的	的	巴黎	,	和	我	将	是	快乐的	.	"

我也会像整个巴黎一样，我会很开心。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪!

[maɪ] [frend] , " [læft] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [sə'faisiz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ? "
my friend , " laughed Lescande , " and that suffices you for happiness ? "
我的 朋友 , " 笑了 - , " 和 那 足够了 你 为了 幸福 ? "

“我的朋友,”莱斯坎德笑着说，“这就足够让你幸福了吗？”

" [ðæt] [ænd; ənd] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] - ['eɪti] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
" That and — the principles of ' eighty - nine , " replied Camors , lighting a fresh
" 那 和 — 这 原则 的 - 八十 - 九 , " 回复 卡莫尔斯 , 灯光 一个 新鲜的
[sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
cigar from the old one .
雪茄 从 这 老的 一 .

“还有——1989年的原则,”卡莫斯回答道，一边用那支旧雪茄点燃了一支新雪茄。

[hɪr] [ðer; ðər] ['daɪələːg] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]
Here their dialogue was broken by the fresh voice of a woman calling from
这里 他们的 对话 曾是 破碎的 经过 这 新鲜的 嗓音 的 一个 女士 呼叫 从
[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] —
the blinds of the balcony —
这 百叶窗 的 这 阳台 —

他们的对话被阳台百叶窗后传来的女人的声音打断了——

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['θiədɔː] ?
" Is that you , Theodore ?
" 是 那 你 , 西奥多 ?

“是你吗，西奥多？”

" [keɪmɝz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði]
" Camors raised his eyes and saw a white hand , resting on the slats of the
" 卡莫尔斯 提高 他的 眼睛 和 锯 一个 白色的 手 , 休息 在 这 板条 的 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

卡莫斯抬起头，看到一只白皙的手放在百叶窗的缝隙上。

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
bathed in sunlight .
洗澡 在 阳光 .

沐浴在阳光下。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [waɪf] .
" That is my wife .
" 那 是 我的 妻子 .

“那是我妻子。”

[kən'siːl] [jɔːr'self] !
Conceal yourself !
隐藏 你自己 !

藏好自己!

" [kraɪd] - , ['brɪskli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [keɪmɝz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [kə'tælpə] ,
" cried Lescande , briskly ; and he pushed Camors behind a clump of catalpas ,
" 哭 - , 轻快地 ; 和 他 推动 卡莫尔斯 在后面 一个 丛 的 梓树 ,

“莱斯坎德干脆利落地喊道；然后他把卡莫尔推到一丛梓树后面，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['ænsər] :
as he turned to the balcony and lightly answered :
作为 他 转向 到 这 阳台 和 轻轻 回答 :

他转身走向阳台，轻声回答道:

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ? "
" Yes , my dear ; do you wish anything ? "
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 做 你 希望 任何事物 ? "

“好的，亲爱的；你想要什么吗？”

" [mæk'siːm][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Maxime is with you ? "
" 马克西姆 是 和 你 ? "

“马克西姆和你在一起吗？”

" [jes] , ['mʌðər] .
" Yes , mother .
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I am here , " cried the child .
我 是 这里 , " 哭 这 孩子 .

“我在这里！”孩子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
" It is a beautiful morning .
" 它 是 一个 美丽的 早晨 .

这是一个美好的早晨。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ? "
Are you quite well ? "
是 你 相当 出色地 ? "

你还好吗?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [slept] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
I have slept too long , I believe .
我 有 睡着了 也 长的 , 我 相信 .

我觉得自己睡得太久了。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [wɪð; wɪθ]
" She opened the shutters , and , shading her eyes from the glare with
" 她 打开 这 百叶窗 , 和 , 阴影 她 眼睛 从 这 强光 和
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她打开百叶窗，用手遮住刺眼的阳光，

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
appeared on the balcony .
出现 在 这 阳台 .

出现在阳台上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] , [slaɪt] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
She was in the flower of youth , slight , supple , and graceful , and appeared
她 曾是 在 这 花 的 青年 , 轻微 , 柔软 , 和 优美 , 和 出现
,
,
,

她正值青春年华，身形纤细、柔韧优雅，一出现就.....

[ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [bluː] [kæʃmɪr] , ['plʌmpər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

in	her	ample	morning	-	gown	of	blue	cashmere	,	plumper	and	taller	than	she
在	她	充足	早晨	-	袍	的	蓝色的	羊绒	,	丰满	和	更高	比	她

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

她穿着宽松的蓝色羊绒晨礼服，显得比实际身材更丰满、更高挑。

['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ˌɪntər'lest] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['fæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] —

Bands	of	the	same	color	interlaced	,	in	the	Greek	fashion	,	her	chestnut	hair	—
乐队	的	这	相同的	颜色	交织	,	在	这	希腊语	时尚	,	她	板栗	头发	—

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] ,

which	nature	,
哪个	自然	,

她栗色的头发上，以希腊式的发带交织在一起——这是自然的，

[ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'ʃevld] — [weɪvd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]

art	,	and	the	night	had	dishevelled	—	waved	and	curled	to	admiration	on
艺术	,	和	这	夜晚	有	蓬头垢面	—	挥手	和	卷曲	到	钦佩	在

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .

her	small	head	.
她	小的	头	.

艺术，以及夜晚凌乱的——在她小小的头上，波浪般卷曲，令人赞叹。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [jɔːnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd]

She	rested	her	elbows	on	the	railing	,	yawned	,	showing	her	white	teeth	,	and
她	休息	她	肘部	在	这	栏杆	,	打哈欠	,	显示	她	白色的	牙齿	,	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

looking	at	her	husband	,
寻找	在	她	丈夫	,

她将手肘撑在栏杆上，打了个哈欠，露出一口白牙，看着她的丈夫。

[æskt] :

asked	:
问	:

问：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['stuːpɪd] ?

"	Why	do	you	look	so	stupid	?
"	为什么	做	你	看	所以	愚蠢的	?

你为什么看起来这么愚蠢?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [keɪmɝz] — [huːm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]

"	At	the	instant	she	observed	Camors	—	whom	the	interest	of	the	moment	had
"	在	这	立即的	她	观察到	卡莫尔斯	—	谁	这	兴趣	的	这	片刻	有

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] — [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] ,

withdrawn	from	his	concealment	—	gave	a	startled	cry	,
撤回	从	他的	隐蔽	—	给予	一个	惊慌	哭	,

“就在她看到卡莫尔斯——他因为眼前的状况而从藏身之处走了出来——发出惊叫的那一刻，

['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

gathered	up	her	skirts	,	and	retired	within	the	room	.
聚集	向上	她	裙子	,	和	退休	之内	这	房间	.

她提起裙摆，退进了房间。

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

Since	leaving	college	up	to	this	hour	,
自从	离开	大学	向上	到	这	小时	,

从大学毕业到现在，

['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːrmd] ['eni] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːljət, -liət] [huː] [hæd; həd]

Louis	**de**	**Camors**	**had**	**never**	**formed**	**any**	**great**	**opinion**	**of**	**the**	**Juliet**	**who**	**had**
路易斯	德	卡莫尔斯	有	绝不	形成	任何	伟大的	观点	的	这	朱丽叶	WHO	有

['teɪkən] - [æz; əz][hɜːr; hər]['roʊmioʊ] .

taken	**Lescande**	**as**	**her**	**Romeo**	**.**
已采取	-	作为	她	罗密欧	.

路易·德·卡莫尔从未对嫁给莱斯坎德的罗密欧朱丽叶产生过什么好感。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

He	**experienced**	**a**	**flash**	**of**	**agreeable**	**surprise**	**on**	**discovering**	**that**	**his**	**friend**	**was**
他	经验丰富的	一个	闪光	的	同意	惊喜	在	发现	那	他的	朋友	曾是

[mɔːr] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

more	**happy**	**in**	**that**	**respect**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**.**
更多的	快乐的	在	那	尊重	比	他	有	据称	.

他惊喜地发现，他的朋友在这方面比他想象的要快乐得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] , [maɪ] [frend] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf]

"	**I**	**am**	**about**	**to**	**be**	**scolded**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Lescande**	**,**	**with**	**a**	**hearty**	**laugh**
"	我	是	关于	到	是	责骂	,	我的	朋友	,	"	说	-	,	和	一个	爽朗	笑

,

,

,

“朋友，我马上就要挨骂了，”莱斯坎德爽朗地大笑道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] .

"	**and**	**you**	**also**	**must**	**stay**	**for**	**your**	**share**	**.**
"	和	你	还	必须	停留	为了	你的	分享	.

“而且你也必须留下来领取你的那份。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

You	**will**	**stay**	**and**	**breakfast**	**with**	**us**	**?**
你	将要	停留	和	早餐	和	我们	?

你们会和我们一起住宿和吃早餐吗?

" [keɪmɝz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [sed] , ['heɪstɪli] , " [noʊ] , [noʊ] !

"	**Camors**	**hesitated**	**;**	**then**	**said**	**,**	**hastily**	**,**	**"**	**No**	**,**	**no**	**!**
"	卡莫尔斯	犹豫了一下	;	然后	说	,	草草	,	"	不	,	不	!

卡莫斯犹豫了一下；然后急忙说道：“不，不！”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] .

I	**have**	**an**	**engagement**	**which**	**I**	**must**	**keep**	**.**
我	有	一个	订婚	哪个	我	必须	保持	.

我有个约会，必须遵守。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] - [ʌn'wɪlɪŋnəs] ,

"	**Notwithstanding**	**Camors's**	**unwillingness**	**,**
"	虽然	-	不情愿	,

尽管卡莫斯不愿这样做，

- [di'teind] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stɔːtid] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn]

Lescande	**detained**	**him**	**until**	**he**	**had**	**extorted**	**a**	**promise**	**to**	**come**	**and**	**dine**
-	被拘留	他	直到	他	有	勒索	一个	承诺	到	来	和	用餐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

with	**them**	**—**	**that**	**is**	**,**
和	他们	—	那	是	,

莱斯坎德扣留了他，直到他逼迫他答应来和他们一起吃饭——也就是说，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mædəm] - — [ɑ:n][ðə; ði]

with	him	,	his	wife	,	and	his	mother	-	in	-	law	,	Madame	Mursois	—	on	the
和	他	,	他的	妻子	,	和	他的	母亲	-	在	-	法律	,	夫人	-	—	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] .

following	Tuesday	.
下列的	周二	.

接下来的星期二，他和妻子以及岳母穆尔索瓦夫人一起。

[ðɪs] [ək'septəns] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [keɪmɝz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

This	acceptance	left	a	cloud	on	the	spirit	of	Camors	until	the	appointed	day	.
这	验收	左边	一个	云	在	这	精神	的	卡莫尔斯	直到	这	任命	天	.

这种接受给卡莫尔斯蒙上了一层阴影，直到约定的日子到来。

[bɪ'saɪdz] [əb'hɔ:rɪŋ] ['fæməli] ['dinəz] , [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] .

Besides	abhorring	family	dinners	,	he	objected	to	being	reminded	of	the	scene	of	the	balcony	.
除了	令人厌恶	家庭	晚餐	,	他	反对	到	存在	提醒	的	这	场景	的	这	阳台	.

除了厌恶家庭聚餐之外，他还反感别人提起阳台上的情景。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] - [bəuθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	indiscreet	kindness	of	Lescande	both	touched	and	irritated	him	;
这	轻率	仁慈	的	-	两个都	感动	和	受刺激	他	;

莱斯坎德的这种不计后果的善意既感动了他，又让他感到恼火；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [pɑ:rt] [nɪr] [ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] .

for	he	knew	he	should	play	but	a	silly	part	near	this	pretty	woman	.
为了	他	知道	他	应该	玩	但	一个	愚蠢的	部分	靠近	这	漂亮的	女士	.

因为他知道，在这位漂亮女人身边，他只能扮演一个傻乎乎的角色。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

He	felt	sure	she	was	a	coquette	,	notwithstanding	which	,
他	毛毡	当然	她	曾是	一个	卖弄风情的人	,	虽然	哪个	,

尽管如此，他仍然确信她是个轻佻的女人。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; hər]['seɪkrɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	recollections	of	his	youth	and	the	character	of	her	husband	should	make	her	sacred	to	him	.
这	回忆	的	他的	青年	和	这	特点	的	她	丈夫	应该	制作	她	神圣	到	他	.

他年轻时的回忆以及她丈夫的品格，应该使她在他心中成为神圣的存在。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] ,

So	he	was	not	in	the	most	agreeable	frame	of	mind	when	he	stepped	out	of	his	dog	-	cart	,
所以	他	曾是	不是	在	这	最多	同意	框架	的	头脑	什么时候	他	步	出去	的	他的	狗	-	大车	,

所以，当他从狗车里出来时，心情并不太好。

[ðæt] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] [mɑ:'joʊ] .

that	Tuesday	evening	,	before	the	little	villa	of	the	Avenue	Maillot	.
那	周二	晚上	,	前	这	小的	别墅	的	这	大街	邮件	.

那个星期二晚上，在马约大街的小别墅前。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ə; eɪ]

At	his	reception	by	Madame	Lescande	and	her	mother	he	took	heart	a
在	他的	接待	经过	夫人	-	和	她	母亲	他	采取	心	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

莱斯坎德夫人和她的母亲接待了他，这让他稍微振作了一些。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] , [sə'raʊndɪd]

They	appeared	to	him	what	they	were	,	two	honest	-	hearted	women	,	surrounded
他们	出现	到	他	什么	他们	是	,	二	诚实的	-	心地	女性	,	包围

[baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

by	luxury	and	elegance	.
经过	奢华	和	优雅	.

在他看来，她们就是她们的本来面目：两个心地善良的女人，被奢华和优雅的氛围所包围。

[ðə; ði] ['mʌðər] — [æn; ən][eks] - ['bjuːti] — [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

The	mother	—	an	ex	-	beauty	—	had	been	left	a	widow	when	very	young	,
这	母亲	—	一个	前任	-	美丽	—	有	到过	左边	一个	寡妇	什么时候	非常	年轻的	,

这位母亲曾是一位选美皇后，很年轻时就成了寡妇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	to	this	time	had	avoided	any	stain	on	her	character	.
和	到	这	时间	有	避免	任何	弄脏	在	她	特点	.

直到现在，她的品格都没有受到任何玷污。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːlɪd]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ]['lɪt(ə)l]

With	them	,	innate	delicacy	held	the	place	of	those	solid	principles	so	little
和	他们	,	先天	美味	握住	这	地方	的	那些	坚硬的	原则	所以	小的

['tɔləreitid] [baɪ] [frentʃ] [sə'saɪəti] .

tolerated	by	French	society	.
容忍	经过	法语	社会	.

在他们眼中，与生俱来的细腻取代了法国社会难以容忍的那些坚实原则。

[laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Like	a	few	other	women	of	society	,
喜欢	一个	很少	其他	女性	的	社会	,

就像其他一些社会名流女性一样，

['mædəm] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːrmɪn] [hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Madame	had	the	quality	of	virtue	just	as	ermine	has	the	quality	of
夫人	有	这	质量	的	美德	只是	作为	貂	有	这	质量	的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

夫人拥有美德，正如貂皮拥有洁白的品质一样。

[vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]

Vice	was	not	so	repugnant	to	her	as	an	evil	as	it	was	as	a
副	曾是	不是	所以	令人厌恶的	到	她	作为	一个	邪恶的	作为	它	曾是	作为	一个

['blemɪʃ] .

blemish	.
缺陷	.

对她而言，恶习与其说是一种邪恶，不如说是一种污点，令人厌恶。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðoʊz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['tʃæstəti]

Her	daughter	had	received	from	her	those	instincts	of	chastity
她	女儿	有	已收到	从	她	那些	本能	的	贞洁

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [praɪd] .

which	are	oftener	than	we	imagine	hidden	under	the	appearance	of	pride	.
哪个	是	更频繁	比	我们	想象	隐	在下面	这	外貌	的	自豪	.

她的女儿从她那里继承了贞洁的本能，这种本能往往比我们想象的更隐藏在骄傲的外表之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

[bʌt; bət] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd][wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'priːs] ,

But	these	amiable	women	had	one	unfortunate	caprice	,
但	这些	可亲	女性	有	一	不幸	任性	,

但这些和蔼可亲的女士们却有一个不幸的怪癖，

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋ] [pə'rizjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

not	uncommon	at	this	day	among	Parisians	of	their	position	.
不是	罕见	在	这	天	之中	巴黎人	的	他们的	位置	.

在如今的巴黎，像他们这样地位的人并不少见。

[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] ['klevər] , [ðeɪ] [boʊd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

Although	rather	clever	,	they	bowed	down	,	with	the	adoration	of	bourgeoises	,
虽然	相当	聪明的	,	他们	鞠躬	向下	,	和	这	崇拜	的	资产阶级	,

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

before	that	aristocracy	,
前	那	贵族	,

虽然他们相当聪明，但还是像资产阶级那样，对贵族阶层俯首称臣。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [pjʊr] , [ðæt] [pə'reidid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] , [ɪn][ðə; ði]

more	or	less	pure	,	that	paraded	up	and	down	the	Champs	Elysees	,	in	the
更多的	或者较少的		纯的	,	那	游行	向上	和	向下	这	冠军	爱丽舍宫	,	在	这

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

或多或少是纯洁的，曾在香榭丽舍大街上游行，在剧院里演出，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [ˌprɔmə'neɪdz] , [ɪts] ['frɪvələs]

at	the	race	-	course	,	and	on	the	most	frequented	promenades	,	its	frivolous
在	这	种族	-	课程	,	和	在	这	最多	经常光顾	长廊	,	它是	轻浮

[ə'ferz] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['vænitiz] .

affairs	and	rival	vanities	.
事务	和	竞争对手	虚荣心	.

在赛马场和最热闹的林荫大道上，充斥着轻浮的事件和相互攀比的虚荣心。

['vɜːrtʃuəs] [ðəm'selvz] ,

Virtuous	themselves	,
有德行的	他们自己	,

他们本身就很有德行，

[ðeɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['bɪts][ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪ'kwɪvək(ə)l]

they	read	with	interest	the	daintiest	bits	of	scandal	and	the	most	equivocal
他们	读	和	兴趣	这	最精致的	比特	的	丑闻	和	这	最多	模棱两可

[əd'ventʃəz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .

adventures	that	took	place	among	the	elite	.
冒险	那	采取	地方	之中	这	精英	.

他们饶有兴趣地阅读了上流社会中最耐人寻味的丑闻和最扑朔迷离的冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['glɔːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

It	was	their	happiness	and	their	glory	to	learn	the	smallest	details	of
它	曾是	他们的	幸福	和	他们的	荣耀	到	学习	这	最小	细节	的

[ðə; ði] [haɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

the	high	life	of	Paris	;
这	高的	生活	的	巴黎	;

了解巴黎上流社会生活的细枝末节是他们的快乐和荣耀；

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [fiːsts] , [spiːk] [ɪn][ɪts] [slæŋ] , ['kɑːpi][ɪts] ['tɔɪlɪts] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['feɪvərɪt] [bʊks]

to	follow	its	feasts	,	speak	in	its	slang	,	copy	its	toilets	,	and	read	its	favorite	books
到	跟随	它是	盛宴	,	说话	在	它是	俚语	,	复制	它是	洗手间	,	和	读	它是	最喜欢的	图书

.

:

.

追随它的节日，说它的俚语，模仿它的厕所，阅读它喜欢的书籍。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [roʊz] ,

So	that	if	not	the	rose	,
所以	那	如果	不是	这	玫瑰	,

所以，如果不是玫瑰，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

they	could	at	least	be	near	the	rose	and	become	impregnated	with	her
他们	可以	在	至少	是	靠近	这	玫瑰	和	变得	受精	和	她

['kʌlɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pəːfjuːmz] .

colors	and	her	perfumes	.
颜色	和	她	香水	.

它们至少可以靠近玫瑰，沾染上玫瑰的色彩和芬芳。

[sʌtʃ] [ə'pærənt] [fə,mɪli'ærəti] ['haɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələrli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]

Such	apparent	familiarity	heightened	them	singularly	in	their	own	estimation	and	in
这样的	明显	熟悉	增强	他们	单独地	在	他们的	自己的	估算	和	在

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

that	of	their	associates	.
那	的	他们的	同事	.

这种表面上的熟悉感，使他们在自己和同事眼中都显得格外重要。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] [keɪmɚz] [dɪd][nɑːt] [jet] ['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

although	Camors	did	not	yet	occupy	that	bright	spot	in	the	heaven	of	fashion	which
虽然	卡莫尔斯	做过	不是	然而	占据	那	明亮的	点	在	这	天堂	的	时尚	哪个

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wʌn] [deɪ] ,

was	surely	to	be	his	one	day	,
曾是	一定	到	是	他的	一	天	,

虽然卡莫尔斯当时还没有占据时尚界那耀眼的位置，但他终有一天一定会登上那个位置。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['demigɑːd] ,

still	he	could	here	pass	for	a	demigod	,
仍然	他	可以	这里	经过	为了	一个	半神	,

不过在这里，他仍然可以冒充半神。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪər] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt]

and	as	such	inspire	Madame	Lescande	and	her	mother	with	a	sentiment
和	作为	这样的	启发	夫人	-	和	她	母亲	和	一个	情绪

[ʌv; əv][moʊst]['vaɪələnt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	most	violent	curiosity	.
的	最多	暴力	好奇心	.

因此，这激发了莱斯坎德夫人和她母亲强烈的好奇心。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]

His	early	intimacy	with	Lescande	had	always	connected	a	peculiar	interest	with
他的	早期的	亲密关系	和	-	有	总是	连接	一个	奇特	兴趣	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] :

his	name	:
他的	姓名	:

他早年与莱斯坎德的亲密关系，使他对莱斯坎德的名字始终抱有一种特殊的兴趣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] — [moʊst] ['laɪkli] [nuː] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	they	knew	the	names	of	his	horses	—	most	likely	knew	the	names	of
和	他们	知道	这	姓名	的	他的	马匹	—	最多	可能	知道	这	姓名	的

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .

his	mistresses	.
他的	情妇们	.

他们甚至知道他马匹的名字——很可能也知道他情妇的名字。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][tækt][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gest] [ðə; ðɪ] ['flʌtər]

So	it	required	all	their	natural	tact	to	conceal	from	their	guest	the	flutter
所以	它	必需的	全部	他们的	自然的	策略	到	隐藏	从	他们的	客人	这	扑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nəːvs] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ;

of	their	nerves	caused	by	his	sacred	presence	;
的	他们的	神经	导致	经过	他的	神圣	在场	;

因此，他们不得不使出浑身解数，才能不让客人察觉到他神圣的到来所带来的紧张不安；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [piːkt] .

but	they	did	succeed	,	and	so	well	that	Camors	was	slightly	piqued	.
但	他们	做过	成功	,	和	所以	出色地	那	卡莫尔斯	曾是	轻微地	激怒	.

但他们成功了，而且成功得如此之好，以至于卡莫尔斯略感不满。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['kɔks,kəum] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [jʌŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

If	not	a	coxcomb	,	he	was	at	least	young	:	he	was	accustomed	to
如果	不是	一个	花花公子	,	他	曾是	在	至少	年轻的	:	他	曾是	习惯	到

[pliːz] :

please	:
请	:

即使他不是个自负之徒，至少也很年轻：他习惯于取悦别人：

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [diː][klæm] - - [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd]

he	knew	the	Princess	de	Clam	-	Goritz	had	lately	applied	to	him	her	learned
他	知道	这	公主	德	蛤	-	-	有	最近	应用	到	他	她	学习

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] — " [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

definition	of	an	agreeable	man	—	"	He	is	charming	,
定义	的	一个	同意	男人	—	"	他	是	迷人	,

他知道克拉姆-戈里茨公主最近用她渊博的知识对一个讨人喜欢的男人的定义来形容他——“他很有魅力，

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ɪn]['deɪndʒər] [nɪr] [hɪm; ɪm] !

for	one	always	feels	in	danger	near	him	!
为了	一	总是	感觉	在	危险	靠近	他	!

因为在他身边，你总会感到危险！

" ['kɑːnsɪkwentli] ,

"	Consequently	,
"	最后	,

“最后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪf]

it	seemed	a	little	strange	to	him	that	the	simple	mother	of	the	simple	wife
它	似乎	一个	小的	奇怪的	到	他	那	这	简单的	母亲	的	这	简单的	妻子

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːmnəs] ;

of	simple	Lescande	should	be	able	to	bear	his	radiance	with	such	calmness	;
的	简单的	-	应该	是	有能力的	到	熊	他的	辐射	和	这样的	平静	;

在他看来，莱斯坎德的妻子，一个平凡人的母亲，竟然能够如此平静地承受他的光芒，这让他觉得有些奇怪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [rɪ'zɜːrv] .

and	this	brought	him	out	of	his	premeditated	reserve	.
和	这	带来	他	出去	的	他的	预谋的	预订	.

这让他走出了预先设定的矜持状态。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [nɑːt][tuː; tə] ['mædəm] - ,

He	took	the	trouble	to	be	irresistible	—	not	to	Madame	Lescande	,
他	采取	这	麻烦	到	是	无法抗拒	—	不是	到	夫人	-	,

他费尽心思让自己魅力四射——但并非对莱斯坎德夫人而言，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] [rɪ'spektfl] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['mædəm] - .

to	whom	he	was	studiously	respectful	—	but	to	Madame	Mursois	.
到	谁	他	曾是	认真地	尊重	—	但	到	夫人	-	.

他对他毕恭毕敬——但对穆尔索瓦夫人却不然。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['epɪˌgræmz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	whole	evening	he	scattered	around	the	mother	the	social	epigrams	intended	to
这	所有的	晚上	他	疏散	大约	这	母亲	这	社会的	警句	故意的	到

['dæz(ə)l][ðə; ði] ['dɔːtər] ;

dazzle	the	daughter	;
炫	这	女儿	;

整个晚上，他都在母亲周围抛出各种社交格言，意图让女儿眼花缭乱；

- ['miːnwaɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Lescande	meanwhile	sitting	with	his	mouth	open	,	delighted	with	the	success	of
-	同时	坐着	和	他的	嘴	打开	,	高兴极了	和	这	成功	的

[hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlfeloʊ] .

his	old	schoolfellow	.
他的	老的	同学	.

与此同时，莱斯坎德张着嘴坐在那里，为他的老同学取得的成功感到高兴。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] , [keɪmɝz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ði][bwɑː] , [baɪ] [tʃæns] [pæst]

Next	afternoon	,	Camors	,	returning	from	his	ride	in	the	Bois	,	by	chance	passed
下一个	下午	,	卡莫尔斯	,	返回	从	他的	骑	在	这	布伊斯	,	经过	机会	通过了

[ðə; ði] ['ævənuː] [mɑː'ʃoʊ] .

the	Avenue	Maillot	.
这	大街	邮件	.

第二天下午，卡莫尔从森林里骑马回来，偶然路过马约大街。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Madame	Lescande	was	embroidering	on	the	balcony	,	by	chance	,	and	returned
夫人	-	曾是	刺绣	在	这	阳台	,	经过	机会	,	和	返回

[hɪz; ɪz] [sə'luːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tæpəstri] .

his	salute	over	her	tapestry	.
他的	礼炮	超过	她	挂毯	.

莱斯康德夫人碰巧在阳台上绣花，她透过挂毯回应了他的敬礼。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] ['veri] ['greɪsfəli] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	remarked	,	too	,	that	she	saluted	very	gracefully	,	by	a	slight	inclination	of	the
他	评论	,	也	,	那	她	敬礼	非常	优雅地	,	经过	一个	轻微	倾角	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

他还评论说，她微微点头，行礼的姿态非常优雅。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'metrɪk(ə)l] , ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

followed	by	a	slight	movement	of	her	symmetrical	,	sloping	shoulders	.
随后	经过	一个	轻微	移动	的	她	对称的	,	倾斜的	肩膀	.

随后，她对称的、略微倾斜的肩膀微微动了一下。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] — [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti] —

When	he	called	upon	her	two	or	three	days	after	—	as	was	only	his	duty	—
什么时候	他	称为	之上	她	二	或者	三	天	后	—	作为	曾是	仅有的	他的	责任	—

[keɪmɝz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [kuːl] ,

Camors	reflected	on	a	strong	resolution	he	had	made	to	keep	very	cool	,
卡莫尔斯	反映	在	一个	强的	解决	他	有	制成	到	保持	非常	凉爽的	,

两三天后，他按惯例去拜访了她。卡莫斯回想起自己曾下定决心要保持冷静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ˈoʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈvɜːrtʃʊ] .

and	to	expatiate	to	Madame	Lescande	only	on	her	husband's	virtues	.
和	到	详述	到	夫人	-	仅有的	在	她	丈夫的	美德	.

只向莱斯康德夫人详述她丈夫的品德。

[ðɪs] [ˈpaɪəs] [rɪˈzɑːlv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈfekt] ; [fɔːr; fər] [ˈmædəm] , [huːz] [ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd]

This	pious	resolve	had	an	unfortunate	effect	;	for	Madame	,	whose	virtue	had
这	虔诚的	解决	有	一个	不幸	影响	;	为了	夫人	,	谁	美德	有

[bɪn] [piːkt] ,

been	piqued	,
到过	激怒	,

这种虔诚的决心却产生了不幸的后果；因为夫人的贞洁被激起了，

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈflektɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] [əbˈtruːsɪv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]

had	also	reflected	;	and	while	an	obtrusive	devotion	had	not	failed	to
有	还	反映	;	和	尽管	一个	碍眼的	虔诚	有	不是	失败的	到

[ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

frighten	her	,
吓唬	她	,

她也曾反思过；虽然过分殷勤的奉献精神也让她感到害怕，

[ðɪs] [kɔːrs] [ˈoʊnli] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .

this	course	only	reassured	her	.
这	课程	仅有的	放心	她	.

这门课程只会让她更加安心。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr][wʌn]

So	she	gave	up	without	restraint	to	the	pleasure	of	receiving	in	her	boudoir	one
所以	她	给予	向上	没有	克制	到	这	乐趣	的	接收	在	她	闺房	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

of	the	brightest	stars	from	the	heaven	of	her	dreams	.
的	这	最亮的	明星	从	这	天堂	的	她	梦境	.

于是，她毫无顾忌地沉浸在迎接梦中天堂最耀眼的明星之一的喜悦中，并将他迎入了自己的闺房。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪ] ,

It	was	now	May	,
它	曾是	现在	可能	,

现在已经是五月了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][lɑː] [mɑrʃ] — [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] —

and	at	the	races	of	La	Marche	—	to	take	place	the	following	Sunday	—
和	在	这	种族	的	拉	马尔凯	—	到	拿	地方	这	下列的	星期日	—

[keɪmɝz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] .

Camors	was	to	be	one	of	the	riders	.
卡莫尔斯	曾是	到	是	一	的	这	骑手	.

在下周日举行的拉马尔什赛马比赛中，卡莫尔将作为骑手之一参赛。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [priˈveɪld] [əˈpɑːn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Madame	Mursois	and	her	daughter	prevailed	upon	Lescande	to	take	them	,
夫人	-	和	她	女儿	最终获胜	之上	-	到	拿	他们	,

穆尔索瓦夫人和她的女儿说服莱斯坎德带走她们。

[waɪl] [keɪmɝz] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] -

while	Camors	completed	their	happiness	by	admitting	them	to	the	weighing	-
尽管	卡莫尔斯	完全的	他们的	幸福	经过	承认	他们	到	这	称重	-

[stænd] .

stand	.
站立	.

卡莫斯允许他们上称重台，这让他们更加高兴。

['fɜːrðər] , [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] , ['mædəm] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Further	**,**	**when**	**they**	**walked**	**past**	**the**	**judge's**	**stand**	**,**	**Madame**	**Mursois**	**,**	**to**	**whom**	**he**
更远	,	什么时候	他们	步行	过去的	这	法官的	站立	,	夫人	-	,	到	谁	他

[geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

gave	**his**	**arm**	**,**
给予	他的	手臂	,

此外，当他们经过法官席时，他扶着的穆尔索瓦夫人.....

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['dʒækɪt]

had	**the**	**delight**	**of**	**being**	**escorted**	**in**	**public**	**by**	**a**	**cavalier**	**in**	**an**	**orange**	**jacket**
有	这	喜	的	存在	护送	在	民众	经过	一个	骑士	在	一个	橙子	夹克

[ænd; ənd] .

and	**topboots**	**.**
和	靴子	.

很高兴能由一位身穿橙色夹克和高筒靴的骑士护送着出现在公众场合。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Lescande	**and**	**his**	**wife**	**followed**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**radiant**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
-	和	他的	妻子	随后	在	这	唤醒	的	这	辐射状	母亲	-	在	-	法律	,

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ekstəsi] .

partaking	**of**	**her**	**ecstasy**	**.**
参与	的	她	狂喜	.

莱斯坎德和他的妻子紧随光彩照人的岳母之后，也沉浸在她的喜悦之中。

[ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

These	**agreeable**	**relations**	**continued**	**for**	**several**	**weeks**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**change**
这些	同意	关系	持续	为了	一些	周	,	没有	似乎	到	改变

[ðer; ðər] ['kærəktər] .

their	**character**	**.**
他们的	特点	.

这种愉快的关系持续了几个星期，似乎没有改变其性质。

[wʌn] [deɪ] [keɪmɝz] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

One	**day**	**Camors**	**would**	**seat**	**himself**	**by**	**the**	**lady**	**,**	**before**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Exhibition**
一	天	卡莫尔斯	会	座位	他自己	经过	这	女士	,	前	这	宫殿	的	这	展览

,

,

,

有一天，卡莫尔会坐在那位女士旁边，在展览馆的宫殿前。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [huː] [pæst] [bɪ'fɔːr]

and	**initiate**	**her**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**	**all**	**the**	**fashionables**	**who**	**passed**	**before**
和	发起	她	进入	这	谜团	的	全部	这	时尚人士	WHO	通过了	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

并让她了解所有在他们之前出现的时尚人士的秘密。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðer; ðər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

Another	**time**	**he**	**would**	**drop**	**into**	**their**	**box**	**at**	**the**	**opera**	**,**
其他	时间	他	会	降低	进入	他们的	盒子	在	这	歌剧	,

还有一次，他会突然出现在他们在歌剧院的包厢里。

[deɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ækt][ɔːr] [tuː] ,

deign	**to**	**remain**	**there**	**during**	**an**	**act**	**or**	**two**	**,**
设计	到	保持	那里	期间	一个	行为	或者	二	,

纡尊降贵地待在那里，观看一两场演出。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðer; ðər][æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .

and	**correct**	**their**	**as**	**yet**	**incomplete**	**views**	**of**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**ballet**	**.**
和	正确的	他们的	作为	然而	未完成	浏览	的	这	德	的	这	芭蕾舞	.

并纠正他们对芭蕾舞道德的尚不完整的看法。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntəvjuːz] [hiː; hi][held] [tɔːrd] ['mædəm] - [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

But	in	all	these	interviews	he	held	toward	Madame	Lescande	the	language	and
但	在	全部	这些	访谈	他	握住	朝向	夫人	-	这	语言	和

['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] :

manner	of	a	brother	:
方式	的	一个	兄弟	:

但在所有这些会面中，他对待莱斯康德夫人始终像对待兄弟一样，言谈举止也如出一辙：

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['siːkrətli] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [rɪ'zɑːlv] ;

perhaps	because	he	secretly	persisted	in	his	delicate	resolve	;
也许	因为	他	偷偷	持续	在	他的	精美的	解决	;

或许是因为他内心深处始终坚持着自己那份微妙的决心；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['evri] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [roʊm] — [ænd; ənd]

perhaps	because	he	was	not	ignorant	that	every	road	leads	to	Rome	—	and
也许	因为	他	曾是	不是	无知	那	每一个	路	线索	到	罗马	—	和

[wʌn][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

one	as	surely	as	another	.
一	作为	一定	作为	其他	.

或许是因为他并非不知道条条大路通罗马——而且每条路都一样通。

['mædəm] - [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri]

Madame	Lescande	reassured	herself	more	and	more	;	and	feeling	it	unnecessary
夫人	-	放心	她自己	更多的	和	更多的	;	和	感觉	它	不必要

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

to	be	on	her	guard	,
到	是	在	她	警卫	,

莱斯康德夫人越来越安慰自己；她觉得没有必要保持警惕，

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'mɪt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levəti] .

as	at	first	,	thought	she	might	permit	herself	a	little	levity	.
作为	在	第一的	,	想法	她	可能	允许	她自己	一个	小的	轻浮	.

起初，她想或许可以允许自己轻松一点。

[noʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lʌvd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .

No	woman	is	flattered	at	being	loved	only	as	a	sister	.
不	女士	是	受宠若惊	在	存在	喜爱	仅有的	作为	一个	姐姐	.

没有哪个女人会因为只被当作姐妹一样爱而感到荣幸。

[keɪmɜːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] , [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt]

Camors	,	a	little	disquieted	by	the	course	things	were	taking	,	made	some	slight
卡莫尔斯	,	一个	小的	不安	经过	这	课程	事物	是	采取	,	制成	一些	轻微

['efərt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

effort	to	divert	it	.
努力	到	转移	它	.

卡莫斯对事情的发展方向感到有些不安，于是稍作努力试图改变事态走向。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [men] [ɪn] ['fensɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ,

But	,	although	men	in	fencing	wish	to	spare	their	adversaries	,
但	,	虽然	男人	在	击剑	希望	到	空闲的	他们的	对手	,

但是，尽管击剑运动员都希望饶恕他们的对手，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faɪnd]['hæbɪt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌndʒ] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

sometimes	they	find	habit	too	strong	for	them	,	and	lunge	home	in	spite	of
有时	他们	寻找	习惯	也	强的	为了	他们	,	和	弓步	家	在	尽管如此	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

有时，它们会发现自己的习惯太过强大，不由自主地冲回家。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mædəm] - — [ɪn] [hɜːr; hər]

Besides	,	he	began	to	be	really	interested	in	Madame	Lescande	—	in	her
除了	,	他	开始	到	是	真的	感兴趣的	在	夫人	-	—	在	她

[koʊ'ketɪʃ] [weɪz] ,

coquettish	ways	,
娇媚	方式	,

此外，他对莱斯康德夫人——她那妩媚动人的举止——开始产生了浓厚的兴趣。

[æt; ət] [wʌns] ['ɑːrtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] —

at	once	artful	and	simple	,	provoking	and	timid	,	suggestive	and	reticent	—
在	一次	巧	和	简单的	,	挑衅	和	胆小	,	暗示性的	和	沉默寡言	—

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['tʃɑːrmɪŋ] .

in	short	,	charming	.
在	短的	,	迷人	.

既精巧又朴实，既挑衅又羞涩，既暗示又含蓄——总之，魅力十足。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɜ-z] , [ðə; ði] ['eldər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bent] [ɑːn]

The	same	evening	that	M	.	de	Camors	,	the	elder	,	returned	to	his	home	bent	on
这	相同的	晚上	那	M	.	德	卡莫尔斯	,	这	长老	,	返回	到	他的	家	弯曲	在

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

老德卡莫尔先生回到家准备自杀的当晚，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [mɑː'joʊ] , [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] - [ɑːn] [ðə; ði]

his	son	,	passing	up	the	Avenue	Maillot	,	was	stopped	by	Lescande	on	the
他的	儿子	,	通过	向上	这	大街	邮件	,	曾是	停止	经过	-	在	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] .

threshold	of	his	villa	.
临界点	的	他的	别墅	.

他的儿子沿着马约大街走去，在莱斯坎德的别墅门口被他拦住了。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt]

"	My	friend	,	"	said	the	latter	,	"	as	you	are	here	you	can	do	me	a	great
"	我的	朋友	,	"	说	这	后者	,	"	作为	你	是	这里	你	能	做	我	一个	伟大的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

“我的朋友，”后者说道，“既然你在这里，就请你帮我一个大忙吧。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [mə'lʌn] — [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

A	telegram	calls	me	suddenly	to	Melun	—	I	must	go	on	the	instant	.
一个	电报	呼叫	我	突然	到	梅伦	—	我	必须	去	在	这	立即的	.

突然收到一封电报，召唤我前往梅伦——我必须立刻赶去。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnli] , [preɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

The	ladies	will	be	so	lonely	,	pray	stay	and	dine	with	them	!
这	女士们	将要	是	所以	孤独	,	祈祷	停留	和	用餐	和	他们	!

这些女士们会很孤单，请留下来和她们一起用餐吧！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [eɪlz] [maɪ] [waɪf] .

I	can't	tell	what	the	deuce	ails	my	wife	.
我	不能	告诉	什么	这	二	疾病	我的	妻子	.

我完全不知道我老婆到底怎么了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tæpəstri] ; [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ə; eɪ]

She	has	been	weeping	all	day	over	her	tapestry	;	my	mother	-	in	-	law	has	a
她	有	到过	哭泣	全部	天	超过	她	挂毯	;	我的	母亲	-	在	-	法律	有	一个

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

她一整天都在对着她的挂毯哭泣；我的婆婆头疼。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

Your	**presence**	**will**	**cheer**	**them**	**.**
你的	在场	将要	欢呼	他们	.

你的到来会让他们感到高兴。

[soʊ] [steɪ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

So	**stay**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**.**
所以	停留	,	我	求	你	.

所以，请留下来吧。

" [keɪmɝz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [meɪd] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [kən'sentid] .

"	**Camors**	**refused**	**,**	**hesitated**	**,**	**made**	**objections**	**,**	**and**	**consented**	**.**
"	卡莫尔斯	拒绝	,	犹豫了一下	,	制成	反对意见	,	和	同意	.

卡莫斯拒绝了，犹豫了，提出了反对意见，然后同意了。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He	**sent**	**back**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**his**	**friend**	**presented**	**him**	**to**	**the**	**ladies**	**,**
他	发送	后退	他的	马	,	和	他的	朋友	呈现	他	到	这	女士们	,

他把马送了回去，他的朋友则把他介绍给了女士们。

[huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

whom	**the**	**presence**	**of**	**the**	**unexpected**	**guest**	**seemed**	**to**	**cheer**	**a**	**little**	**.**
谁	这	在场	的	这	意外	客人	似乎	到	欢呼	一个	小的	.

这位不速之客的到来似乎让他心情稍稍好了一些。

- [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Lescande	**stepped**	**into**	**his**	**carriage**	**and**	**departed**	**,**
-	步	进入	他的	运输	和	已离开	,

莱斯坎德上了马车，离开了。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən] [ɪm'breɪs] [mɔːr] ['fɜːrvənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

after	**receiving**	**from**	**his**	**wife**	**an**	**embrace**	**more**	**fervent**	**than**	**usual**	**.**
后	接收	从	他的	妻子	一个	拥抱	更多的	热切	比	通常	.

他从妻子那里得到了一个比平时更加热烈的拥抱。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [geɪ] .

The	**dinner**	**was**	**gay**	**.**
这	晚餐	曾是	同性恋	.

那顿晚餐气氛很欢乐。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ]

In	**the**	**atmosphere**	**was**	**that**	**subtle**	**suggestion**	**of**	**coming**	**danger**	**of**	**which**
在	这	气氛	曾是	那	微妙的	建议	的	未来	危险	的	哪个

[bəuθ] [keɪmɝz] [ænd; ənd] ['mædəm] - [felt] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

both	**Camors**	**and**	**Madame**	**Lescande**	**felt**	**the**	**exhilarating**	**influence**	**.**
两个都	卡莫尔斯	和	夫人	-	毛毡	这	令人振奋	影响	.

空气中弥漫着一丝危险即将到来的微妙暗示，卡莫尔和莱斯坎德夫人都感受到了这种令人兴奋的影响。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Their	**excitement**	**,**	**as**	**yet**	**innocent**	**,**
他们的	激动	,	作为	然而	清白的	,

他们兴奋之情，还带着一丝纯真。

[ɪm'plɔɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðoʊz] ['laɪvli] ['sæli] — [ðoʊz] ['brɪliənt] ['kɒmbæts] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz] — [ðæt]

employed	**itself**	**in**	**those**	**lively**	**sallies**	**—**	**those**	**brilliant**	**combats**	**at**	**the**	**barriers**	**—**	**that**
受雇	本身	在	那些	热闹	萨利斯	—	那些	杰出的	战斗	在	这	障碍	—	那

['evər] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnflɪkt] .

ever	**precede**	**the**	**more**	**serious**	**conflict**	**.**
曾经	先于	这	更多的	严肃的	冲突	.

它积极参与那些激烈的突袭——那些在障碍物前进行的精彩战斗——这些战斗总是在更严重的冲突之前发生。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ʌv; əv] ['mædəm] - — [pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

About	nine	o'clock	the	headache	of	Madame	Mursois	—	perhaps	owing	to	the
关于	九	点钟	这	头痛	的	夫人	-	—	也许	欠款	到	这

[sɪ'gɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [keɪmɜ-z] — [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['vaɪələnt] .

cigar	they	had	allowed	Camors	—	became	more	violent	.
雪茄	他们	有	允许	卡莫尔斯	—	成为	更多的	暴力	.

大约九点钟，穆尔索瓦夫人的头痛——或许是因为他们允许卡莫尔抽了雪茄——变得更加剧烈。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	declared	she	could	endure	it	no	longer	,	and	must	retire	to	her
她	声明	她	可以	忍受	它	不	更长	,	和	必须	退休	到	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她宣称自己再也无法忍受，必须回房休息。

[keɪmɜ-z] [wɪʃt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

Camors	wished	to	withdraw	,
卡莫尔斯	希望	到	提取	,

卡莫斯希望退出，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi]

but	his	carriage	had	not	yet	arrived	and	Madame	Mursois	insisted	that	he
但	他的	运输	有	不是	然而	到达的	和	夫人	-	坚持	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

should	wait	for	it	.
应该	等待	为了	它	.

但是他的马车还没有到，穆尔索瓦夫人坚持让他等马车。

" [let] [maɪ] ['dɔ:tər] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	Let	my	daughter	amuse	you	with	a	little	music	until	then	,	"	she	added	.
"	让	我的	女儿	娱乐	你	和	一个	小的	音乐	直到	然后	,	"	她	额外	.

“在此之前，就让我女儿为你们演奏一小段音乐吧。”她补充道。

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gest] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [si:md] [ɪm'bærəst] .

Left	alone	with	her	guest	,	the	younger	lady	seemed	embarrassed	.
左边	独自的	和	她	客人	,	这	年轻	女士	似乎	尴尬的	.

独自一人和客人待在一起时，年轻的女士似乎有些尴尬。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

"	What	shall	I	play	for	you	?
"	什么	将	我	玩	为了	你	?

我该为你演奏什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

"	she	asked	,	in	a	constrained	voice	,	taking	her	seat	at	the	piano	.
"	她	问	,	在	一个	受限	嗓音	,	采取	她	座位	在	这	钢琴	.

她用略显拘谨的声音问道，同时在钢琴前坐了下来。

" [oʊ] ! ['eniθɪŋ] — [pleɪ] [ə; eɪ] [wɔ:lts] , " ['ænsər] [keɪmɜ-z] , ['æbsəntli] .

"	Oh	!	anything	—	play	a	waltz	,	"	answered	Camors	,	absently	.
"	哦	!	任何事物	—	玩	一个	华尔兹	,	"	回答	卡莫尔斯	,	心不在焉地	.

“哦！什么都行——弹首华尔兹吧，”卡莫斯心不在焉地回答道。

[ðə; ði][wɔ:lts] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] [in'sju:d] .

The	waltz	finished	,	an	awkward	silence	ensued	.
这	华尔兹	完成的	,	一个	尴尬的	沉默	随后	.

华尔兹舞曲结束，现场陷入了尴尬的沉默。

[tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; [ðen] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪk'skleɪmd] ,

To	break	it	she	arose	hesitatingly	;	then	clasping	her	hands	together	exclaimed	,
到	休息	它	她	出现	犹豫地	;	然后	紧握	她	双手	一起	惊呼	,

为了打破僵局，她犹豫地站了起来；然后双手合十，喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] .

"	It	seems	to	me	there	is	a	storm	.
"	它	似乎	到	我	那里	是	一个	风暴	.

“我觉得好像有暴风雨。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	not	think	so	?
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	She	approached	the	window	,	opened	it	,	and	stepped	out	on	the	balcony	.
"	她	接近	这	窗户	,	打开	它	,	和	步	出去	在	这	阳台	.

她走到窗边，打开窗户，走到阳台上。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [keɪmɝz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

In	a	second	Camors	was	at	her	side	.
在	一个	第二	卡莫尔斯	曾是	在	她	边	.

一眨眼的功夫，卡莫斯就到了她身边。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] .

The	night	was	beautifully	clear	.
这	夜晚	曾是	非常漂亮	清除	.

夜空晴朗美好。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Before	them	stretched	the	sombre	shadow	of	the	wood	,
前	他们	拉伸	这	阴沉	阴影	的	这	木头	,

他们面前是树林阴沉的阴影。

[waɪl] ['nɪrər] ['tremblɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [slept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

while	nearer	trembling	rays	of	moonlight	slept	upon	the	lawn	.
尽管	更近	发抖	射线	的	月光	睡着了	之上	这	草地	.

远处，颤动的月光洒落在草坪上。

[haʊ] [stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] !

How	still	all	was	!
如何	仍然	全部	曾是	!

周围一片寂静!

[ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [hændz] [met] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] ['seprət] .

Their	trembling	hands	met	and	for	a	moment	did	not	separate	.
他们的	发抖	双手	遇见	和	为了	一个	片刻	做过	不是	分离	.

他们颤抖的双手相握，片刻间没有分开。

" ['dʒulɪˌet] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['broʊkən] [vɔɪs] .

"	Juliette	!	"	whispered	the	young	man	,	in	a	low	,	broken	voice	.
"	朱丽叶	!	"	低声说道	这	年轻的	男人	,	在	一个	低的	,	破碎的	嗓音	.

“朱丽叶！”年轻人低声呢喃，声音低沉而破碎。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [keɪmɝz] [pæst] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

She	shuddered	,	repelled	the	arm	that	Camors	passed	round	her	,	and	hastily
她	颤抖	,	排斥	这	手臂	那	卡莫尔斯	通过了	圆形的	她	,	和	草草

[riːˈɪntɝd] [ðə; ði] [ruːm] .

reentered	the	room	.
重新进入	这	房间	.

她打了个寒颤，甩开了卡莫斯伸过来的手臂，匆匆回到了房间里。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !

"	Leave	me	,	I	pray	you	!
"	离开	我	,	我	祈祷	你	!

“离开我吧，求求你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	she	cried	,	with	an	impetuous	gesture	of	her	hand	,	as	she	sank	upon	the
"	她	哭	,	和	一个	浮躁	手势	的	她	手	,	作为	她	沉没	之上	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

她哭着，一边慌乱地挥着手，一边瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	buried	her	face	in	her	hands	.
和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [keɪmɝz] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] .

Of	course	Camors	did	not	obey	.
的	课程	卡莫尔斯	做过	不是	服从	.

当然，卡莫尔斯并没有服从命令。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər] .

He	seated	himself	by	her	.
他	坐着	他自己	经过	她	.

他挨着她坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʒuliˌet] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [lɔːst]

In	a	little	while	Juliette	awoke	from	her	trance	;	but	she	awoke	a	lost
在	一个	小的	尽管	朱丽叶	醒来	从	她	发呆	;	但	她	醒来	一个	丢失的

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

过了一会儿，朱丽叶从恍惚中醒来；但她醒来后却发现自己迷失了方向!

[haʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] !

How	bitter	was	that	awakening	!
如何	苦的	曾是	那	唤醒	!

那次觉醒是多么痛苦啊!

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	measured	at	a	first	glance	the	depth	of	the	awful	abyss	into	which	she
她	测量	在	一个	第一的	瞥一眼	这	深度	的	这	可怕	深渊	进入	哪个	她

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] .

had	suddenly	plunged	.
有	突然	暴跌	.

她一眼就看出了自己突然坠入的可怕深渊的深度。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [wɜːrl] [laɪk] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði][mæd]['keɪɑːs]

Her	husband	,	her	mother	,	her	infant	,	whirled	like	spectres	in	the	mad	chaos
她	丈夫	,	她	母亲	,	她	婴儿	,	旋转	喜欢	幽灵	在	这	疯狂的	混乱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] .

of	her	brain	.
的	她	脑	.

她的丈夫、她的母亲、她的婴儿，在她疯狂混乱的脑海中像幽灵一样盘旋。

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [pæst] [hɜːr; hər][hænd]

Sensible	of	the	anguish	of	an	irreparable	wrong	,	she	rose	,	passed	her	hand
明智的	的	这	痛苦	的	一个	无法弥补的	错误的	,	她	玫瑰	,	通过了	她	手

['veɪkəntli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

vacantly	across	her	brow	,
空洞地	穿过	她	眉头	,

她感受到无法弥补的冤屈带来的痛苦，站起身来，茫然地用手抚了抚额头。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , " [oʊ] , [gɑːd] !
and **muttering** **,** **"** **Oh** **,** **God** **!**
和 喃喃自语 , " 哦 , 上帝 !

并喃喃自语："哦，上帝！

[oʊ] , [gɑːd] ! " [piəd] ['veɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [laɪt] — [hoʊp] — ['refjuːdʒ] !
oh **,** **God** **!** **"** **peered** **vainly** **into** **the** **dark** **for** **light** **—** **hope** **—** **refuge** **!**
哦 , 上帝 ! " 窥视 徒劳地 进入 这 黑暗的 为了 光 — 希望 — 避难所 !

哦，上帝！"徒劳地凝视着黑暗，寻找光明——希望——避难所！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] !
There **was** **none** **!**
那里 曾是 没有任何 !

没有！

[hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [soʊl][kæst][hɜːr'self] ['ʌtərli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Her **tortured** **soul** **cast** **herself** **utterly** **on** **that** **of** **her** **lover** **.**
她 受折磨 灵魂 投掷 她自己 完全地 在 那 的 她 情人 .

她饱受折磨的灵魂完全寄托在了爱人的灵魂上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
She **turned** **her** **swimming** **eyes** **on** **him** **and** **said** **:**
她 转向 她 游泳 眼睛 在 他 和 说 :

她睁开惺忪的眼神看着他，说道：

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] !
" **How** **you** **must** **despise** **me** **!**
" 如何 你 必须 鄙视 我 !

你一定很鄙视我！

" [keɪmɝz] , [hæf] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
" **Camors** **,** **half** **kneeling** **on** **the** **carpet** **near** **her** **,**
" 卡莫尔斯 , 一半 跪着 在 这 地毯 靠近 她 ,

卡莫斯半跪在她附近的毯子上，

[kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd][hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][saɪn][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
kissed **her** **hand** **indifferently** **and** **half** **raised** **his** **shoulders** **in** **sign** **of** **denial** **.**
亲吻 她 手 漠不关心 和 一半 提高 他的 肩膀 在 符号 的 拒绝 .

他冷漠地吻了吻她的手，并半耸了耸肩，表示否认。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Is** **it** **not** **so** **?** **"** **she** **repeated** **.**
" 是 它 不是 所以 ? " 她 重复 .

"难道不是这样吗？"她重复道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] .
" **Answer** **me** **,** **Louis** **.**
" 回答 我 , 路易斯 .

回答我，路易斯。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kruːəl] [smaɪl] — " [duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][æn; ən] ['ænsər] , [aɪ] [preɪ]
" **His** **face** **wore** **a** **strange** **,** **cruel** **smile** **—** **"** **Do** **not** **insist** **on** **an** **answer** **,** **I** **pray**
" 他的 脸 穿着 一个 奇怪的 , 残忍的 微笑 — " 做 不是 坚持 在 一个 回答 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

"他脸上带着一种奇怪而残酷的笑容——"求你了，不要坚持要我回答。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ?
" Then I am right ?
" 然后 我 是 正确的 ?

那么我的说法是对的吗?

[juː; jʊ][duː] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ?
You do despise me ?
你 做 鄙视 我 ?

你真的鄙视我吗?

" [keɪmɜ-z] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [fʊl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Camors turned himself abruptly full toward her , looked straight in her face ,
" 卡莫尔斯 转向 他自己 突然 满的 朝向 她 , 看起来 直的 在 她 脸 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

卡莫斯突然转过身，直视着她的脸，说道：

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] [vɔɪs] , " [aɪ][duː] !
in a cold , hard voice , " I do !
在 一个 寒冷的 , 难的 嗓音 , " 我 做 !

用冰冷、生硬的声音说："我愿意！"

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [spiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend]
" To this cruel speech the poor child replied by a wild cry that seemed to rend
" 到 这 残忍的 演讲 这 贫穷的 孩子 回复 经过 一个 荒野 哭 那 似乎 到 撕裂
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"面对这番残酷的话语，可怜的孩子发出了一声撕心裂肺的哭喊，仿佛要将她撕裂。"

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pɔɪzn] .
while her eyes dilated as if under the influence of strong poison .
尽管 她 眼睛 扩张 作为 如果 在下面 这 影响 的 强的 毒 .

她的瞳孔放大，仿佛中了剧毒。

[keɪmɜ-z] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Camors strode across the room , then returned and stood by her as he said ,
卡莫尔斯 大步走 穿过 这 房间 , 然后 返回 和 站立 经过 她 作为 他 说 ,

卡莫尔斯大步穿过房间，然后返回并站在她身边，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['vaɪələnt] [toʊn] :
in a quick , violent tone :
在 一个 快的 , 暴力 语气 :

语气急促而激烈：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bruːt(ə)l] ?
" You think I am brutal ?
" 你 思考 我 是 野蛮 ?

你觉得我很残忍吗?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
Perhaps I am , but that can matter little now .
也许 我 是 , 但 那 能 事情 小的 现在 .

或许我是，但这现在已经无关紧要了。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,
After the irreparable wrong I have done you ,
后 这 无法弥补的 错误的 我 有 完毕 你 ,

在我对你犯下无法弥补的错误之后，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['rendər] [juː; jʊ] .

there	is	one	service	—	and	only	one	which	I	can	now	render	you	.
那里	是	一	服务	—	和	仅有的	一	哪个	我	能	现在	使成为	你	.

我现在能为您提供的服务只有一项。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	do	it	now	,	and	tell	you	the	truth	.
我	做	它	现在	,	和	告诉	你	这	真相	.

我现在就做，并且告诉你实话。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['klɪrli] ; ['wɪmɪn] [huː] [fɔːl] [duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ðæn; ðən]

Understand	me	clearly	;	women	who	fall	do	not	judge	themselves	more	harshly	than
理解	我	清楚地	;	女性	WHO	落下	做	不是	法官	他们自己	更多的	严厉地	比

[ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

their	accomplices	judge	them	.
他们的	同谋	法官	他们	.

请你清楚地理解我的意思；犯错的女人对自己的评判不会比同谋者对她们的评判更苛刻。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

For	myself	,	what	would	you	have	me	think	of	you	?
为了	我	,	什么	会	你	有	我	思考	的	你	?

就我个人而言，你希望我对你的印象如何?

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

"	To	his	misfortune	and	my	shame	,	I	have	known	your	husband	since	his
"	到	他的	不幸	和	我的	耻辱	,	我	有	已知	你的	丈夫	自从	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

“不幸的是，也是我的耻辱，我从你丈夫还是个孩子的时候就认识他了。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [θrɑːb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

There	is	not	a	drop	of	blood	in	his	veins	that	does	not	throb	for	you	;
那里	是	不是	一个	降低	的	血	在	他的	静脉	那	做	不是	搏动	为了	你	;

他血管里流淌的每一滴血液都为你而跳动；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [nɔːr][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz]

there	is	not	a	thought	of	his	day	nor	a	dream	of	his	night	that	is	not	yours
那里	是	不是	一个	想法	的	他的	天	也不	一个	梦	的	他的	夜晚	那	是	不是	你的

;
;
;

他白天的每一个念头，他夜晚的每一个梦境，都与你息息相关。

[jʊr; jər] ['evri] ['kʌmfərt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] — [jʊr; jər] ['evri] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

your	every	comfort	comes	from	his	sacrifices	—	your	every	joy	from	his
你的	每一个	舒适	来	从	他的	牺牲	—	你的	每一个	喜悦	从	他的

[ɪg'zɜːrʃn] !

exertion	!
用力	!

你们的一切舒适都源于他的牺牲，你们的一切快乐都源于他的努力!

[siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !

See	what	he	is	to	you	!
看	什么	他	是	到	你	!

看看他对你来说意味着什么!

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːnəlz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][raɪd][baɪ][jʊr; jər]
" You have only seen my name in the journals ; you have seen me ride by your
" 你 有 仅有的 已见 我的 姓名 在 这 期刊 ; 你 有 已见 我 骑 经过 你的
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

“你只在期刊上见过我的名字；你只见过我骑马经过你的窗前；

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I have talked a few times with you ,
我 有 谈话 一个 很少 时代 和 你 ,

我跟你谈过几次，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn]
and you yield to me in one moment the whole of his life with your own
和 你 屈服 到 我 在 一 片刻 这 所有的 的 他的 生活 和 你的 自己的
— [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .
— the whole of his happiness with your own .
— 这 所有的 的 他的 幸福 和 你的 自己的 .

你在一瞬间将他的整个生命和你的生命一起交给了我——将他的整个幸福和你的幸福一起交给了我。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , ['evri] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" I tell you , woman , every man like me ,
" 我 告诉 你 , 女士 , 每一个 男人 喜欢 我 ,

“我告诉你，女人，每个男人都喜欢我，

[huː] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][jʊr; jər]['vænəti][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi]
who abuses your vanity and your weakness and afterward tells you he
WHO 滥用 你的 虚荣 和 你的 弱点 和 之后 讲述 你 他
[is'tiːmz] [juː; jʊ] — [laɪz] !
esteems you — lies !
尊重 你 — 谎言 !

利用你的虚荣心和弱点，事后还说他尊重你——这是谎言！

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] [freʃ] ['ɪndʒəri] .
And if after all you still believe he loves you , you do yourself fresh injury .
和 如果 后 全部 你 仍然 相信 他 爱 你 , 你 做 你自己 新鲜的 受伤 .

如果你最终仍然相信他爱你，那你只会给自己带来新的伤害。

[noʊ] : [wiː; wi] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz] ['ɜːrksəm] [taɪz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['duːtiz] [wer] [wiː; wi]['oʊnli]
No : we soon learn to hate those irksome ties that become duties where we only
不 : 我们 很快 学习 到 恨 那些 烦人的 领带 那 变得 职责 在哪里 我们 仅有的
[sɔːt] ['pleʒərz] ;
sought pleasures ;
寻求 快乐 ;

不：我们很快就会讨厌那些原本只是为了寻求快乐而变成义务的烦人关系；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪz][tuː; tə] ['ʃætər] [ðem; ðəm] .
and the first effort after they are formed is to shatter them .
和 这 第一的 努力 后 他们 是 形成 是 到 破碎 他们 .

而它们形成之后的首要任务就是将它们粉碎。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] : ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ʌn'hoʊli] [lʌv] [laɪk]['aʊərz] .
" As for the rest : women like you are not made for unholy love like ours .
" 作为 为了 这 休息 : 女性 喜欢 你 是 不是 制成 为了 不圣洁的 爱 喜欢 我们的 .

至于其他人：像你这样的女人，不适合我们这种不圣洁的爱情。

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ɪz][ðer; ðər]['pjʊrəti] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] .
Their charm is their purity , and losing that , they lose everything .
他们的 魅力 是 他们的 纯度 , 和 输 那 , 他们 失去 一切 .

她们的魅力在于她们的纯洁，失去纯洁，她们就失去了一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [retʃ] , [laɪk] [maɪ'self] ,

But	it	is	a	blessing	to	them	to	encounter	one	wretch	,	like	myself	,
但	它	是	一个	祝福	到	他们	到	遇到	一	可怜虫	,	喜欢	我	,

但对他们来说，遇到像我这样的罪人也是一种福气。

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [seɪ] — [fər'get] [ˌem 'iː] , [fər'evər] !

who	cares	to	say	—	Forget	me	,	forever	!
WHO	关心	到	说	—	忘记	我	,	永远	!

谁会在乎说——永远忘记我吧!

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] , [ænd; ənd] , [slæmɪŋ]

"	He	left	her	,	passed	from	the	room	with	rapid	strides	,	and	,	slamming
"	他	左边	她	,	通过了	从	这	房间	和	迅速的	步幅	,	和	,	猛击

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dɪsə'pɪrd] .

the	door	behind	him	,	disappeared	.
这	门	在后面	他	,	消失	.

他离开了她，快步走出房间，砰地一声关上门，消失了。

['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] , ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

Madame	Lescande	,	who	had	listened	,	motionless	,	and	pale	as	marble	,
夫人	-	,	WHO	有	听着	,	静止不动	,	和	苍白	作为	大理石	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪfləs] ['ætɪtuːd] ,

remained	in	the	same	lifeless	attitude	,
剩余	在	这	相同的	无生命	态度	,

莱斯康德夫人一直静静地听着，脸色苍白如大理石，一动不动，保持着毫无生气的姿态。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] — ['jɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	eyes	fixed	,	her	hands	clenched	—	yearning	from	the	depths	of	her
她	眼睛	固定的	,	她	双手	紧握	—	渴望	从	这	深度	的	她

[hɑːrt] [ðæt] [deθ] [wʊd] ['sʌmən] [hɜːr; hər] .

heart	that	death	would	summon	her	.
心	那	死亡	会	召唤	她	.

她目光凝视，双手紧握——从心底深处渴望死亡召唤她。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [nɔɪz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [strʌk] [hɜːr; hər]

Suddenly	a	singular	noise	,	seeming	to	come	from	the	next	room	,	struck	her
突然	一个	单数	噪音	,	似乎	到	来	从	这	下一个	房间	,	击	她

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

突然，她听到一个奇怪的声音，似乎是从隔壁房间传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'biː] , [ɔːr]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['smʌðəd] ['læftər] .

It	was	only	a	convulsive	sob	,	or	violent	and	smothered	laughter	.
它	曾是	仅有的	一个	痉挛	哭泣	,	或者	暴力	和	窒息	笑声	.

那只是一阵痉挛般的抽泣，或是一阵剧烈而压抑的笑声。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][aɪ'diːəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

The	wildest	and	most	terrible	ideas	crowded	to	the	mind	of	the	unhappy
这	最狂野的	和	最多	糟糕的	想法	挤	到	这	头脑	的	这	不开心

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

不幸的女人脑海中涌现出各种各样疯狂可怕的想法；

[ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['si:krətli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

the	foremost	of	them	,	that	her	husband	had	secretly	returned	,
这	首先	的	他们	,	那	她	丈夫	有	偷偷	返回	,

其中最重要的是，她的丈夫已经秘密返回了。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,

that	he	knew	all	—	that	his	brain	had	given	way	,
那	他	知道	全部	—	那	他的	脑	有	给定	方式	,

他什么都知道了——他的大脑已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

and	that	the	laughter	was	the	gibbering	of	his	madness	.
和	那	这	笑声	曾是	这	胡言乱语	的	他的	疯狂	.

而那笑声，正是他疯狂时的胡言乱语。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [breɪn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:l] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd]

Feeling	her	own	brain	begin	to	reel	,	she	sprang	from	the	sofa	,	and
感觉	她	自己的	脑	开始	到	卷轴	,	她	弹簧	从	这	沙发	,	和

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

rushing	to	the	door	,
匆忙	到	这	门	,

她感到一阵眩晕，猛地从沙发上跳起来，冲向门口。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

threw	it	open	.
扔	它	打开	.

把它打开。

[ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] .

The	next	apartment	was	the	dining	-	room	,	dimly	lighted	by	a	hanging	lamp	.
这	下一个	公寓	曾是	这	用餐	-	房间	,	依稀	照明	经过	一个	绞刑	灯	.

隔壁的房间是餐厅，昏暗的灯光由一盏吊灯照亮。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [keɪmɜ-z] , [kraʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

There	she	saw	Camors	,	crouched	upon	the	floor	,
那里	她	锯	卡莫尔斯	,	蹲着	之上	这	地面	,

她看到卡莫尔斯蹲在地上，

['sɔbiŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hi:; hi] [streɪnd] [ɪn]

sobbing	furiously	and	beating	his	forehead	against	a	chair	which	he	strained	in
啜泣	愤怒地	和	殴打	他的	前额	反对	一个	椅子	哪个	他	紧张	在

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .

a	convulsive	embrace	.
一个	痉挛	拥抱	.

他愤怒地抽泣着，用额头猛击椅子，痉挛地抱紧了椅子。

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] ['ɑ:fɪs] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self]

Her	tongue	refused	its	office	;	she	could	find	no	word	,	but	seating	herself
她	舌头	拒绝	它是	办公室	;	她	可以	寻找	不	单词	,	但	座位	她自己

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

她的舌头不听使唤，一个字也说不出来，但她还是在他身边坐了下来。

[geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .

gave	way	to	her	emotion	,	and	wept	silently	.
给予	方式	到	她	情感	,	和	哭泣	默默	.

她终于按捺不住激动的情绪，默默地哭泣起来。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['nɪrər] , [siːzd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

He	dragged	himself	nearer	,	seized	the	hem	of	her	dress	and	covered	it
他	拖拽	他自己	更近	,	查获	这	她们	的	她	裙子	和	涵盖	它

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

with	kisses	;
和	吻	;

他拖着身子靠近她，抓住她的裙摆，在上面落下密密麻麻的吻；

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [tjuː'mʌltjuəsli] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst]

his	breast	heaved	tumultuously	,	his	lips	trembled	and	he	gasped	the	almost
他的	胸部	喘息	剧烈地	,	他的	嘴唇	颤抖	和	他	倒吸一口气	这	几乎

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɜːrdz] , " ['pɑːrd(ə)n] !

inarticulate	words	,	"	Pardon	!
不善言辞	字	,	"	赦免	!

他的胸膛剧烈起伏，嘴唇颤抖，他喘息着，几乎含糊不清地说：“对不起！”

[oʊ] , ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] !

Oh	,	pardon	me	!
哦	,	赦免	我	!

哦，对不起！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	This	was	all	.
"	这	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	rose	suddenly	,	rushed	from	the	house	,
然后	他	玫瑰	突然	,	匆忙	从	这	房子	,

然后他突然起身，冲出了房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

and	the	instant	after	she	heard	the	rolling	of	the	wheels	as	his	carriage
和	这	立即的	后	她	听到	这	滚动	的	这	车轮	作为	他的	运输

[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

whirled	him	away	.
旋转	他	离开	.

紧接着，她听到车轮滚动的声音，马车带着他飞驰而去。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] , [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi]

If	there	were	no	morals	and	no	remorse	,	French	people	would	perhaps	be
如果	那里	是	不	德	和	不	悔恨	,	法语	人们	会	也许	是

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

如果没有道德和悔恨，法国人或许会更快乐。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , [laɪk]

But	unfortunately	it	happens	that	a	young	woman	,	who	believes	in	little	,	like
但	很遗憾	它	发生	那	一个	年轻的	女士	,	WHO	相信	在	小的	,	喜欢

['mædəm] - ,

Madame	Lescande	,
夫人	-	,

但不幸的是，像莱斯坎德夫人这样信仰不多的年轻女子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [em] . [diː] [keɪmɚz] ,

and	a	young	man	who	believes	in	nothing	,	like	M	.	de	Camors	,
和	一个	年轻的	男人	WHO	相信	在	没有什么	,	喜欢	M	.	德	卡莫尔斯	,

还有像德·卡莫尔先生那样什么都不信的年轻人

[kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪ'ðaʊt]

can	not	have	the	pleasures	of	an	independent	code	of	morals	without
能	不是	有	这	快乐	的	一个	独立的	代码	的	德	没有

['sʌfərɪŋ] ['kruːəli] ['æftərwərd] .

suffering	cruelly	afterward	.
痛苦	残酷地	之后	.

人不可能享受独立道德准则带来的乐趣而不遭受残酷的后果。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [oʊld] ['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [lɔːŋ] [sɪns] ['berid] , [stɑːrt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

A	thousand	old	prejudices	,	which	they	think	long	since	buried	,	start	up	suddenly	in
一个	千	老的	偏见	,	哪个	他们	思考	长的	自从	埋葬	,	开始	向上	突然	在

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ;

their	consciences	;
他们的	良心	;

他们自认为早已埋葬的无数旧偏见，突然在他们的良知中重新涌现；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ri'vaivd] ['skruːpəlz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	these	revived	scruples	are	nearly	fatal	to	them	.
和	这些	复活	顾虑	是	几乎	致命的	到	他们	.

而这些重新燃起的顾虑几乎会让他们付出惨痛的代价。

[keɪmɝz] [rʌʃt] [tɔːrd] ['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊbred] , ['fɪts] -

Camors	rushed	toward	Paris	at	the	greatest	speed	of	his	thoroughbred	,	Fitz	-
卡莫尔斯	匆忙	朝向	巴黎	在	这	最	速度	的	他的	纯种马	,	菲茨	-

[eɪmən] , [ə'weɪkənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

Aymon	,	awakening	along	the	route	,
艾蒙	,	唤醒	沿着	这	路线	,

卡莫斯骑着他的纯种赛马菲茨-艾蒙，以最快的速度向巴黎疾驰而去，沿途醒来。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [staɪl] ,

by	his	elegance	and	style	,
经过	他的	优雅	和	风格	,

凭借他的优雅和风度，

['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['envi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɪti] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]

sentiments	of	envy	which	would	have	changed	to	pity	were	the	wounds	of
情感	的	嫉妒	哪个	会	有	已更改	到	遗憾	是	这	伤口	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ['vɪzəb(ə)l] .

the	heart	visible	.
这	心	可见的	.

如果看到对方内心的伤口，嫉妒之情就会转变为怜悯。

['bɪtər] ['wɪrinəs] , [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɜːr; wər][noʊ] [nuː]

Bitter	weariness	,	disgust	of	life	and	disgust	for	himself	,	were	no	new
苦的	疲劳	,	厌恶	的	生活	和	厌恶	为了	他自己	,	是	不	新的

[sen'seiʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;

sensations	to	this	young	man	;
感觉	到	这	年轻的	男人	;

对于这个年轻人来说，痛苦的疲惫、对生活的厌恶以及对自己的厌恶，都不是什么新鲜事；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [ɪn'tensəti] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs]

but	he	never	had	experienced	them	in	such	poignant	intensity	as	at	this
但	他	绝不	有	经验丰富的	他们	在	这样的	令人心酸的	强度	作为	在	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['aʊər] ,

cursed	hour	,
被诅咒的	小时	,

但他从未像在这个该死的时刻那样，如此强烈地感受到这些情感。

[wen] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'anəːd] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

when	flying	from	the	dishonored	hearth	of	the	friend	of	his	boyhood	.
什么时候	飞行	从	这	蒙羞	炉	的	这	朋友	的	他的	童年	.

当他逃离儿时好友那被玷污的家园时。

[noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['evər] [θroʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [depθs]

No	action	of	his	life	had	ever	thrown	such	a	flood	of	light	on	the	depths
不	行动	的	他的	生活	有	曾经	抛掷	这样的	一个	洪水	的	光	在	这	深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [groʊs] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrɚ] [deɪz] ,

of	his	infamy	in	doing	such	gross	outrage	to	the	friend	of	his	purer	days	,
的	他的	骂名	在	正在做	这样的	总的	暴行	到	这	朋友	的	他的	更纯净	天	,

他一生中没有任何行为能像这次一样，如此彻底地暴露出他罪恶滔天的本质——他竟对自己昔日纯洁的朋友犯下了如此令人发指的罪行。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɔːts] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	the	dear	confidant	of	the	generous	thoughts	and	proud	aspirations	of	his
到	这	亲爱的	知己	的	这	慷慨的	想法	和	自豪的	抱负	的	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

献给他年轻时慷慨思想和骄傲抱负的挚友。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌndər] [fʊt] .

He	knew	he	had	trampled	all	these	under	foot	.
他	知道	他	有	践踏	全部	这些	在下面	脚	.

他知道自己已经把这一切都践踏在了脚下。

[laɪk] [mək'beθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['məːdəd] [wʌn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['məːdəd] [sliːp]

Like	Macbeth	,	he	had	not	only	murdered	one	asleep	,	but	had	murdered	sleep
喜欢	麦克白	,	他	有	不是	仅有的	被谋杀	一	睡着了	,	但	有	被谋杀	睡觉

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

就像麦克白一样，他不仅谋杀了一个熟睡的人，而且谋杀了睡眠本身。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

His	reflections	became	insupportable	.
他的	反思	成为	站不住脚的	.

他的反思变得站不住脚了。

[hiː; hi] [θɔːt] [sək'sesɪvli] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	thought	successively	of	becoming	a	monk	,	of	enlisting	as	a	soldier	,
他	想法	依次	的	成为	一个	僧	,	的	入伍	作为	一个	士兵	,

他先后想过出家为僧，又想过参军入伍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] — [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [ænd; ənd]

and	of	getting	drunk	—	ere	he	reached	the	corner	of	the	Rue	Royale	and
和	的	获得	醉	—	埃雷	他	达到	这	角落	的	这	后悔	皇家	和

[ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] .

the	Boulevard	.
这	大道	.

喝得酩酊大醉——这时他走到了皇家街和林荫大道的拐角处。

[tʃæns] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz][læst] [dɪ'zaɪn] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Chance	favored	his	last	design	,	for	as	he	alighted	in	front	of	his	club	,
机会	受青睐	他的	最后的	设计	,	为了	作为	他	下车	在	正面	的	他的	俱乐部	,

命运眷顾了他最后的设计，因为当他降落在俱乐部门前时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ,

he	found	himself	face	to	face	with	a	pale	young	man	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	苍白	年轻的	男人	,

他发现自己正面对着一个脸色苍白的年轻男子。

[huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

who	smiled	as	he	extended	his	hand	.
WHO	微笑	作为	他	扩展	他的	手	.

他面带微笑地伸出手。

[keɪmɝz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prɪns] - .
Camors recognized the Prince d'Errol .
卡莫尔斯 认可 这 王子 - .

卡莫尔认出了埃罗尔王子。

" [ðə; ði] [duːs] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号!

[juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [prɪns] !
You here , my Prince !
你 这里 , 我的 王子 !

我的王子，你在这里!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɪn]['kaɪəroʊ] . "
I thought you in Cairo . "
我 想法 你 在 开罗 . "

我以为你在开罗。

" [aɪ] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I arrived only this morning . "
" 我 到达的 仅有的 这 早晨 . "

我今天早上才到。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ? — [jʊr; jər] [tʃest] ? "
" Ah , then you are better ? — Your chest ? "
" 啊 , 然后 你 是 更好的 ? — 你的 胸部 ? "

“啊，那你感觉好些了？——是胸口的问题吗？”

" [soʊ] — [soʊ] . "
" So — so . "
" 所以 — 所以 . "

“还行吧。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
you look perfectly well .
你 看 完美 出色地 .

你看上去气色很好。

[ænd; ənd] ['iznt] ['kaɪəroʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ? "
And isn't Cairo a strange place ? "
和 不是 开罗 一个 奇怪的 地方 ? "

开罗是不是个很奇怪的地方?

" ['ræðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Rather ; but I really believe Providence has sent you to me . "
" 相当 ; 但 我 真的 相信 普罗维登斯 有 发送 你 到 我 . "

“不，但我真的相信是上帝派你来找我的。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [prɪns] ?
" You really think so , my Prince ?
" 你 真的 思考 所以 , 我的 王子 ?

“你真的这么想吗，我的王子？”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ʃɔː] !
" Because — pshaw !
" 因为 — 呸 !

因为——呸!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] . "
I'll tell you by - and - bye ; but first I want to hear all about your quarrel . "
患病的 告诉 你 经过 - 和 - 再见 ; 但 第一的 我 想 到 听到 全部 关于 你的 争吵 . "

我稍后会告诉你；但首先我想听听你们吵架的来龙去脉。

" [wʌt] ['kwɑːrəl] ? "
" What quarrel ? "
" 什么 争吵 ? "

“什么争吵？”

" [jʊr; jər]['duːəl][fɔːr; fər] ['serə] . "
" Your duel for Sarah . "
" 你的 决斗 为了 莎拉 . "

“你为莎拉而战。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'genst] ['serə] ! "
" That is to say , against Sarah ! "
" 那 是 到 说 , 反对 莎拉 ! "

也就是说，反对莎拉！

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [pæst] ; [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['veɪgli] [waɪl] [ə'brɔːd] . "
" Well , tell me all that passed ; I heard of it only vaguely while abroad . "
" 出色地 , 告诉 我 全部 那 通过了 ; 我 听到 的 它 仅有的 依稀 尽管 国外 . "

“好吧，请把那些事都告诉我；我在国外的时候只是略有耳闻。”

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [stroʊv] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
" Well , I only strove to do a good action , and , according to custom ,
" 出色地 , 我 仅有的 努力 到 做 一个 好的 行动 , 和 , 根据 到 风俗 ,

“嗯，我只是努力做一件好事，而且，按照习俗，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I was punished for it .
我 曾是 受到惩罚 为了 它 .

我因此受到了惩罚。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəs(ə)l] [lɑː] [briːd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
I heard it said that that little imbecile La Brede borrowed money from his little
我 听到 它 说 那 那 小的 白痴 拉 布雷德 借来的 钱 从 他的 小的
['sɪstər] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðæt] ['serə] .
sister to lavish it upon that Sarah .
姐姐 到 奢华的 它 之上 那 莎拉 .

我听说那个小傻瓜拉布雷德向他妹妹借钱，然后挥霍在莎拉身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
This was so unnatural that you may believe it first disgusted , and then
这 曾是 所以 不自然 那 你 可能 相信 它 第一的 厌恶 , 和 然后
['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .
irritated me .
受刺激 我 .

这太不自然了，你可能会觉得我先是感到恶心，然后又感到恼火。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æs] ,
One day at the club I could not resist saying , ' You are an ass ,
一 天 在 这 俱乐部 我 可以 不是 抵抗 说 , - 你 是 一个 屁股 ,

有一天在夜店里，我忍不住说：“你真是个混蛋。”

[lɑː] [braɪd] , [tuː; tə] ['ruːɪn] [jɔːr'self] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə] ['ruːɪn] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

La	Bride	,	to	ruin	yourself	—	worse	than	that	,	to	ruin	your	sister	,	for	the
拉	新娘	,	到	废墟	你自己	—	更糟	比	那	,	到	废墟	你的	姐姐	,	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

sake	of	a	snail	,
清酒	的	一个	蜗牛	,

La Bride，为了蜗牛，毁了自己——更糟的是，毁了你的妹妹。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['serə] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed]

as	little	sympathetic	as	Sarah	,	a	girl	who	always	has	a	cold	in	her	head
作为	小的	交感神经	作为	莎拉	,	一个	女孩	WHO	总是	有	一个	寒冷的	在	她	头

,

,

,

和莎拉一样缺乏同情心，莎拉总是感冒缠身。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [di'siːvd] [juː; jʊ] . -

and	who	has	already	deceived	you	.	'
和	WHO	有	已经	受骗	你	.	-

谁已经欺骗了你?

- [di'siːvd] [ˌem 'iː] ! -

'	Deceived	me	!	'
-	受骗	我	!	-

“骗了我！”

[kraɪd] [lɑː] [briːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

cried	La	Brede	,	waving	his	long	arms	.
哭	拉	布雷德	,	挥手	他的	长的	武器	.

拉布雷德挥舞着长臂喊道。

- [di'siːvd] [ˌem 'iː] !

'	Deceived	me	!
-	受骗	我	!

骗了我!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ? - — - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -

and	with	whom	?	'	—	'	With	me	.	'
和	和	谁	?	-	—	-	和	我	.	-

和谁一起？——“和我一起。”

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['nevər] [laɪd; liːd] , [hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .

As	he	knew	I	never	lied	,	he	panted	for	my	life	.
作为	他	知道	我	绝不	撒谎了	,	他	喘息	为了	我的	生活	.

因为他知道我从不说谎，所以他拼命想救我。

['lʌkɪli] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] . "

Luckily	my	life	is	a	tough	one	.	"
幸运的是	我的	生活	是	一个	艰难的	一	.	"

幸好我的生活很艰难。

" [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [aɪ] [hɪr] . "

"	You	put	him	in	bed	for	three	months	,	I	hear	.	"
"	你	放	他	在	床	为了	三	几个月	,	我	听到	.	"

“我听说你让他卧床三个月。”

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , [jes] .

"	Almost	as	long	as	that	,	yes	.
"	几乎	作为	长的	作为	那	,	是的	.

“差不多那么久，是的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .

And	**now**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**do**	**me**	**a**	**service**	**.**
和	现在	,	我的	朋友	,	做	我	一个	服务	.

现在，我的朋友，帮我个忙。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ə; eɪ] [goʊst] !

I	**am**	**a**	**bear**	**,**	**a**	**savage**	**,**	**a**	**ghost**	**!**
我	是	一个	熊	,	一个	野蛮的	,	一个	鬼	!

我是一头熊，一个野蛮人，一个幽灵！

[əˈsɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] .

Assist	**me**	**to**	**return**	**to**	**life**	**.**
协助	我	到	返回	到	生活	.

请帮助我重获新生。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈspraɪtli] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] . "

Let	**us**	**go**	**and**	**sup**	**with**	**some**	**sprightly**	**people**	**whose**	**virtue**	**is**	**extraordinary**	**.**	**"**
让	我们	去	和	上	和	一些	轻快的	人们	谁	美德	是	非凡的	.	"

让我们去和一些精神矍铄、品德高尚的人一起用餐吧。

" [əˈgriːd] !

"	**Agreed**	**!**
"	同意	!

同意！

[ðæt] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] . "

That	**is**	**recommended**	**by**	**my**	**physician**	**.**	**"**
那	是	受到推崇的	经过	我的	医生	.	"

这是我的医生建议的。

" [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] ?

"	**From**	**Cairo**	**?**
"	从	开罗	?

“来自开罗？”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] , [maɪ] [prɪns] .

Nothing	**could**	**be**	**better**	**,**	**my**	**Prince**	**.**
没有什么	可以	是	更好的	,	我的	王子	.

我的王子，没有什么比这更好了。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈluːɪs] [diː] [keɪmɝz] , [ðə; ði] [prɪns] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n]

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**Louis**	**de**	**Camors**	**,**	**the**	**Prince**	**d'Errol**	**,**	**and**	**a**	**half**	**-**	**dozen**
"	一半	一个	小时	之后	路易斯	德	卡莫尔斯	,	这	王子	-	,	和	一个	一半	-	打

[gests] [ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] ,

guests	**of**	**both**	**sexes**	**,**
客人	的	两个都	性别	,

半小时后，路易·德·卡莫尔、埃罗尔亲王以及六位男女宾客，

[tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]

took	**possession**	**of**	**an**	**apartment**	**,**	**the**	**closed**	**doors**	**of**	**which**	**we**	**must**
采取	拥有	的	一个	公寓	,	这	关闭	门	的	哪个	我们	必须

[rɪˈspekt] .

respect	**.**
尊重	.

我们入住了一套公寓，我们必须尊重它紧闭的房门。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [greɪ] [dɑːn] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ; [ænd; ənd][æt; ət]

Next	**morning**	**,**	**at**	**gray**	**dawn**	**,**	**the**	**party**	**was**	**about**	**to**	**disperse**	**;**	**and**	**at**
下一个	早晨	,	在	灰色的	黎明	,	这	派对	曾是	关于	到	分散	;	和	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['rægˌpɪkər] ,

the	**moment**	**a**	**ragpicker**	**,**
这	片刻	一个	拾荒者	,

第二天清晨，天色灰蒙蒙的，一行人正准备散去；就在这时，一个拾荒者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

with	a	gray	beard	,	was	wandering	up	and	down	before	the	restaurant	,
和	一个	灰色的	胡须	,	曾是	漫游	向上	和	向下	前	这	餐厅	,

他留着灰白的胡子，在餐馆前来回踱步。

['reɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['swiːpəz] .

raking	with	his	hook	in	the	refuse	that	awaited	the	public	sweepers	.
耙草	和	他的	钩	在	这	拒绝	那	等待中	这	民众	清扫工	.

他用钩子耙着等待公共清洁工运来的垃圾。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] , [keɪmɜ-z] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['luːɪs] ['dɔr] ,

In	closing	his	purse	,	with	an	unsteady	hand	,	Camors	let	fall	a	shining	louis	d'or	,
在	结束	他的	钱包	,	和	一个	不稳定	手	,	卡莫尔斯	让	落下	一个	灼灼	路易斯	金	,

卡莫尔斯合上钱包时，手有些不稳，一枚闪亮的路易金币掉落在地。

[wɪtʃ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

which	rolled	into	the	mud	on	the	sidewalk	.
哪个	滚动	进入	这	泥	在	这	人行道	.

它滚进了人行道上的泥潭里。

[ðə; ði] ['ræg,pɪkər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] .

The	ragpicker	looked	up	with	a	timid	smile	.
这	拾荒者	看起来	向上	和	一个	胆小	微笑	.

拾荒者抬起头，露出了腼腆的笑容。

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ah	!	Monsieur	,	"	he	said	,	"	what	falls	into	the	trench	should	belong	to	the
"	啊	!	先生	,	"	他	说	,	"	什么	瀑布	进入	这	沟	应该	属于	到	这

['soʊldʒər] . "

soldier	.	"
士兵	.	"

“啊！先生，”他说，“掉进战壕里的东西应该属于士兵。”

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] , [ðen] , " ['ænsər] [keɪmɜ-z] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Pick	it	up	with	your	teeth	,	then	,	"	answered	Camors	,	laughing	,	"	and	it	is
"	挑选	它	向上	和	你的	牙齿	,	然后	,	"	回答	卡莫尔斯	,	笑	,	"	和	它	是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“那就用牙齿把它叼起来吧，”卡莫斯笑着回答，“它就是你的了。”

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [flʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [tʃiːks] ,

"	The	man	hesitated	,	flushed	under	his	sunburned	cheeks	,
"	这	男人	犹豫了一下	,	酡	在下面	他的	晒伤	脸颊	,

“那人犹豫了一下，晒伤的双颊泛起红晕，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gruːp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	threw	a	look	of	deadly	hatred	upon	the	laughing	group	round	him	.
和	扔	一个	看	的	致命	仇恨	之上	这	笑	团体	圆形的	他	.

他用充满仇恨的眼神瞪着周围嬉笑的人群。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] , ['berid] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

Then	he	knelt	,	buried	his	chest	in	the	mire	,
然后	他	跪下	,	埋葬	他的	胸部	在	这	沼泽	,

然后他跪了下来，把胸口埋进泥潭里。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [klentʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt]

and	sprang	up	next	moment	with	the	coin	clenched	between	his	sharp	white
和	弹簧	向上	下一个	片刻	和	这	硬币	紧握	之间	他的	锋利的	白色的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

下一刻，他猛地跳了起来，用锋利的白牙紧紧咬住那枚硬币。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ə'plɔ:d] .

The	spectators	applauded	.
这	观众	鼓掌	.

观众们鼓掌。

[ðə; ði] [ʃɪ'fɒnɪər] [smaɪld] [ə; eɪ][dɑ:rk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

The	chiffonnier	smiled	a	dark	smile	,	and	turned	away	.
这	雪纺	微笑	一个	黑暗的	微笑	,	和	转向	离开	.

雪纺商露出一丝阴冷的笑容，转身离去。

" [hə'loʊ] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] [keɪmɜ-z] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɜ:rn] [faɪv]

"	Hello	,	my	friend	!	"	cried	Camors	,	touching	his	arm	,	"	would	you	like	to	earn	five
"	你好	,	我的	朋友	!	"	哭	卡莫尔斯	,	接触	他的	手臂	,	"	会	你	喜欢	到	赚	五

['lu:ɪs] ?

Louis	?
路易斯	?

“你好，我的朋友！”卡莫斯一边说着，一边摸着他的胳膊，“你想赚5路易吗？”

[ɪf] [soʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nɑ:k] - [daʊn] [bloʊ] .

If	so	,	give	me	a	knock	-	down	blow	.
如果	所以	,	给	我	一个	敲	-	向下	吹	.

如果真是这样，那就给我致命一击吧。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] [ænd; ənd][du:][ˌem 'i:] [gʊd] .

That	will	give	you	pleasure	and	do	me	good	.
那	将要	给	你	乐趣	和	做	我	好的	.

那会让你开心，对我也有好处。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] , [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

"	The	man	turned	,	looked	him	steadily	in	the	eye	,
"	这	男人	转向	,	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	,

“那人转过身，直直地看着他的眼睛，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ri:ld] [ə'genst] [ðə; ði]

then	suddenly	dealt	him	such	a	blow	in	the	face	that	he	reeled	against	the
然后	突然	已处理	他	这样的	一个	吹	在	这	脸	那	他	卷曲	反对	这

['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

然后突然一拳打在他的脸上，他踉跄着撞到了对面的墙上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['greɪbɪrd] .

The	young	men	standing	by	made	a	movement	to	fall	upon	the	graybeard	.
这	年轻的	男人	常设	经过	制成	一个	移动	到	落下	之上	这	墳	.

站在一旁的年轻人做出动作，准备扑向老头。

" [let] [noʊ][wʌn][hɑ:rm][hɪm; ɪm] !

"	Let	no	one	harm	him	!
"	让	不	一	伤害	他	!

谁都不要伤害他！

" [kraɪd] [keɪmɜ-z] .

"	cried	Camors	.
"	哭	卡莫尔斯	.

卡莫尔斯喊道。

" [hɪr] , [maɪ][mæn] , [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

"	Here	,	my	man	,	are	your	hundred	francs	.	"
"	这里	,	我的	男人	,	是	你的	百	法郎	.	"

“兄弟，这是你的100法郎。”

" [kiːp] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] ; " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Keep	them	,	"	replied	the	other	,	"	I	am	paid	;	"	and	walked	away	.
"	保持	他们	,	"	回复	这	其他	,	"	我	是	有薪酬的	;	"	和	步行	离开	.

“留着吧，”另一个人回答说，“我已经拿到报酬了；”然后走开了。

" ['brɑːvoʊ] , [ˌbeli'sɛəriəs] ! " [læft] [keɪmɝz] .

"	Bravo	,	Belisarius	!	"	laughed	Camors	.
"	Bravo	,	贝利撒留	!	"	笑了	卡莫尔斯	.

“太棒了，贝利撒留！”卡莫斯笑道。

" [feɪθ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Faith	,	gentlemen	,	I	do	not	know	whether	you	agree	with	me	,
"	信仰	,	先生们	,	我	做	不是	知道	无论	你	同意	和	我	,

“各位先生，说实话，我不知道你们是否同意我的观点，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] .

but	I	am	really	charmed	with	this	little	episode	.
但	我	是	真的	迷住了	和	这	小的	插曲	.

但我真的很喜欢这个小插曲。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [driːm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	go	dream	upon	it	.
我	必须	去	梦	之上	它	.

我得去好好做个梦了。

[baɪ] - [baɪ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] !

By	-	bye	,	young	ladies	!
经过	-	再见	,	年轻的	女士们	!

再见，年轻的女士们!

[gʊd] - [deɪ] , [prɪns] !

Good	-	day	,	Prince	!
好的	-	天	,	王子	!

王子殿下，您好!

" [æn; ən] ['ɜːrli] [kæb][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

"	An	early	cab	was	passing	,	he	jumped	in	,	and	was	driven	rapidly	to
"	一个	早期的	出租车	曾是	通过	,	他	跳了起来	在	,	和	曾是	驱动	快速	到

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

his	hotel	,
他的	酒店	,

“当时正好有一辆早班出租车经过，他跳上车，很快就被送到了酒店。”

[ɑːn][ðə; ði] [ruː] ['bæbɛt] - [diː] - [ʒuː'i] .

on	the	Rue	Babet	-	de	-	Jouy	.
在	这	后悔	宝贝	-	德	-	乔伊	.

在巴贝德茹伊街。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	door	of	the	courtyard	was	open	,
这	门	的	这	庭院	曾是	打开	,

院子的门开着，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

but	being	still	under	the	influence	of	the	wine	he	had	drunk	,
但	存在	仍然	在下面	这	影响	的	这	葡萄酒	他	有	醉	,

但他仍受酒精的影响，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['nebəz] ['stændɪŋ]

he	failed	to	notice	a	confused	group	of	servants	and	neighbors	standing
他	失败的	到	注意	一个	使困惑	团体	的	仆人	和	邻居	常设

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːz] .

before	the	stable	-	doors	.
前	这	稳定的	-	门	.

他没有注意到一群不知所措的仆人和邻居站在马厩门口。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv]

Upon	seeing	him	,	these	people	became	suddenly	silent	,	and	exchanged	looks	of
之上	看到	他	,	这些	人们	成为	突然	沉默的	,	和	交换	看起来	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

sympathy	and	compassion	.
同情	和	同情	.

看到他，这些人突然安静下来，彼此交换了同情和怜悯的眼神。

[keɪmɝz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

Camors	occupied	the	second	floor	of	the	hotel	;	and	ascending	the	stairs	,
卡莫尔斯	占领	这	第二	地面	的	这	酒店	;	和	上升	这	楼梯	,

卡莫尔斯占据了酒店的二楼；沿着楼梯向上走，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

found	himself	suddenly	facing	his	father's	valet	.
成立	他自己	突然	面向	他的	父亲的	代客泊车	.

突然间，他发现自己面对的是父亲的贴身男仆。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [siːld] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ]

The	man	was	very	pale	,	and	held	a	sealed	paper	,	which	he	extended	with
这	男人	曾是	非常	苍白	,	和	握住	一个	密封	纸	,	哪个	他	扩展	和

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

a	trembling	hand	.
一个	发抖	手	.

那人脸色苍白，手里拿着一张密封的纸，颤抖着手递了过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [æskt] [keɪmɝz] .

"	What	is	it	,	Joseph	?	"	asked	Camors	.
"	什么	是	它	,	约瑟夫	?	"	问	卡莫尔斯	.

“什么事，约瑟夫？”卡莫斯问道。

" [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [roʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] . "

"	A	letter	which	—	which	Monsieur	le	Comte	wrote	for	you	before	he	left	.	"
"	一个	信	哪个	—	哪个	先生	勒	孔特	写道	为了	你	前	他	左边	.	"

“这是孔特先生离开前写给你的一封信。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] !

"	Before	he	left	!
"	前	他	左边	!

“在他离开之前！”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , [ðen] ?

my	father	is	gone	,	then	?
我的	父亲	是	已消失	,	然后	?

我父亲去世了吗?

[bʌt; bət] — [wer] — [haʊ] ?

But	—	where	—	how	?
但	—	在哪里	—	如何	?

但是——在哪里——如何?

[wʌt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !

What	,	the	devil	!
什么	,	这	魔鬼	!

什么？魔鬼！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
why do you weep ?
为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣?

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['sɜːrvənt]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .
" Unable to speak , the servant handed him the paper .
" 无法 到 说话 , 这 仆人 递交 他 这 纸 .

仆人说不出话来，便把纸递给了他。

[keɪmɝz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
Camors seized it and tore it open .
卡莫尔斯 查获 它 和 撕裂 它 打开 .

卡莫斯抢夺了它，并将其撕开。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] !
there is blood !
那里 是 血 !

有血!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] !
what is this !
什么 是 这 !

这是什么?

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] — " [maɪ][sʌn] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He read the first words — " My son , life is a burden to me .
" 他 读 这 第一的 字 — " 我的 儿子 , 生活 是 一个 负担 到 我 .

他读了第一句话——“我的儿子，生命对我来说是一种负担。”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — " [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
I leave it — " and fell fainting to the floor .
我 离开 它 — " 和 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

我把它留下了——”然后晕倒在地。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
The poor lad loved his father , notwithstanding the past .
这 贫穷的 小伙子 喜爱 他的 父亲 , 虽然 这 过去的 .

尽管过去有过不愉快的事情，这个可怜的孩子仍然深爱着他的父亲。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbər] .
They carried him to his chamber .
他们 携带 他 到 他的 房间 .

他们把他抬回了他的房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
DEBRIS FROM THE REVOLUTION
碎片 从 这 革命

革命的残骸

[diː] [keɪmɝz] ,
De Camors ,
德 卡莫尔斯 ,

德卡莫尔

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

on	leaving	college	had	entered	upon	life	with	a	heart	swelling	with	the	virtues
在	离开	大学	有	进入	之上	生活	和	一个	心	肿胀	和	这	美德

[ʌv; əv] [juːθ] — ['kɑːnfɪdəns] ,

of	youth	—	confidence	,
的	青年	—	信心	,

离开大学时，他带着一颗充满青春活力的心步入社会——自信、

[ɪn'θuːziæzəm] , ['sɪmpəθi] .

enthusiasm	,	sympathy	.
热情	,	同情	.

热情，同情。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [kə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðoʊz]

The	horrible	neglect	of	his	early	education	had	not	corrupted	in	his	veins	those
这	可怕	忽视	的	他的	早期的	教育	有	不是	腐败的	在	他的	静脉	那些

[dʒəːmz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ,

germs	of	weakness	which	,
细菌	的	弱点	哪个	,

他早年教育的严重缺失并没有在他体内埋下那些软弱的种子，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [mɪlk] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [ðæt]

as	his	father	declared	,	his	mother's	milk	had	deposited	there	;	for	that
作为	他的	父亲	声明	,	他的	母亲的	牛奶	有	已存	那里	;	为了	那

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

正如他父亲所说，他母亲的乳汁滴落在那里；对于那位父亲来说，

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

by	shutting	him	up	in	a	college	to	get	rid	of	him	for	twelve	years	,
经过	关闭	他	向上	在	一个	大学	到	得到	摆脱	的	他	为了	十二	年	,

把他关在大学里十二年，以此摆脱他。

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

had	rendered	him	the	greatest	service	in	his	power	.
有	渲染	他	这	最	服务	在	他的	力量	.

曾竭尽所能为他效力。

[ðoʊz] ['klæsɪk] ['prizənz] ['ʃʊrli] [duː] [gʊd] .

Those	classic	prisons	surely	do	good	.
那些	经典的	监狱	一定	做	好的	.

那些传统的监狱确实发挥了积极作用。

[ðə; ði] ['helθi] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ; [ðə; ði] ['deɪli] ['kɑːntækt][ʌv; əv] [jʌŋ] , [freʃ] ['hɑːrts] ;

The	healthy	discipline	of	the	school	;	the	daily	contact	of	young	,	fresh	hearts	;
这	健康	纪律	的	这	学校	;	这	日常的	接触	的	年轻的	,	新鲜的	心	;

学校良好的纪律；年轻、充满活力的心灵每天的接触；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɜːrks] , ['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

the	long	familiarity	with	the	best	works	,	powerful	intellects	,
这	长的	熟悉	和	这	最好的	作品	,	强大的	知识分子	,

长期以来对优秀作品和杰出思想家的熟悉，

[ænd; ənd] [greɪt] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [ɔːl] [ðiːz] [pər'hæps] [meɪ] [nɑːt][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd]

and	great	souls	of	the	ancients	—	all	these	perhaps	may	not	inspire	a	very	rigid
和	伟大的	灵魂	的	这	古代人	—	全部	这些	也许	可能	不是	启发	一个	非常	死板的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

还有古代伟大的灵魂——所有这些或许都不能激发非常僵化的道德观念，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ɪn'spaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ]

but	they	do	inspire	a	certain	sentimental	ideal	of	life	and	of	duty	which
但	他们	做	启发	一个	肯定	感伤的	理想的	的	生活	和	的	责任	哪个

[hæz; həz][ɪts]['væljuː] .

has	its	value	.
有	它是	价值	.

但它们确实激发了一种关于生活和责任的感性理想，这种理想具有其价值。

[ðə; ði] [veɪg] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [keɪmɝz] [fɜːrst] [kən'siːvd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	vague	heroism	which	Camors	first	conceived	he	brought	away	with	him	.
这	模糊的	英雄主义	哪个	卡莫尔斯	第一的	构思	他	带来	离开	和	他	.

卡莫斯最初构想的那种模糊的英雄主义，也被他带走了。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

He	demanded	nothing	,	as	you	may	remember	,
他	要求	没有什么	,	作为	你	可能	记住	,

你可能还记得，他什么也没要求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	the	practical	formula	for	the	time	and	country	in	which	he	was
但	这	实际的	公式	为了	这	时间	和	国家	在	哪个	他	曾是

['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

destined	to	live	.
注定	到	居住	.

但这是他注定要生活的时代和国家的实用方法。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][set] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	found	,	doubtless	,	that	the	task	he	set	himself	was	more	difficult	than	he
他	成立	,	毫无疑问	,	那	这	任务	他	放	他自己	曾是	更多的	难的	比	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ;

had	imagined	;
有	想象	;

毫无疑问，他发现自己设定的任务比他想象的要困难得多；

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst]

that	the	truth	to	which	he	would	devote	himself	—	but	which	he	must	first
那	这	真相	到	哪个	他	会	奉献	他自己	—	但	哪个	他	必须	第一的

[drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [wel] — [dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] .

draw	from	the	bottom	of	its	well	—	did	not	stand	upon	many	compliments	.
画	从	这	底部	的	它是出色地		—	做过	不是	站立	之上	许多	赞美	.

他要献身于的真理——但他必须先从真理之井底部汲取真理——并非建立在许多恭维之上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['væliəntli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ,

But	he	failed	no	preparation	to	serve	her	valiantly	as	a	man	might	,
但	他	失败的	不	准备	到	服务	她	英勇地	作为	一个	男人	可能	,

但他做好了充分的准备，像个真正的男人一样英勇地服侍她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

as	soon	as	she	answered	his	appeal	.
作为	很快	作为	她	回答	他的	上诉	.

她立刻回应了他的请求。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv]

He	had	the	advantage	of	several	years	of	opposing	to	the	excitements	of
他	有	这	优势	的	一些	年	的	反对	到	这	兴奋	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpjələnt][laɪf][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['stuːd(ə)nt]

his	age	and	of	an	opulent	life	the	austere	meditations	of	the	poor	student
他的	年龄	和	的	一个	奢华	生活	这	简朴	冥想	的	这	贫穷的	学生

.

:
.

他有幸在几年内远离了同龄人的喧嚣和奢靡的生活，而没有像贫穷学生那样进行艰苦的思考。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] , [ləˈbɔːriəs] [juːθ] , [hiː; hi] ['feɪθfəli] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn]

During **that** **period** **of** **ardent** **,** **laborious** **youth** **,** **he** **faithfully** **shut** **himself** **up** **in**

期间 那 时期 的 热心 , 费力的 青年 , 他 忠实 关闭 他自己 向上 在

['laɪbrɛˌriːz] ,

libraries **,**

图书馆 ,

在那段热情而又勤奋的青年时期，他虔诚地把自己关在图书馆里。

[əˈtendid] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

attended **public** **lectures** **,** **and** **gave** **himself** **a** **solid** **foundation** **of** **learning** **,**

参加 民众 讲座 , 和 给予 他自己 一个 坚硬的 基础 的 学习 ,

他参加公开讲座，为自己打下了扎实的学习基础。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [əˈweɪkənd] [sərˈpraɪz] [wen] [dɪˈskʌvərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elɪgənt] [frɪ'vɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

which **sometimes** **awakened** **surprise** **when** **discovered** **under** **the** **elegant** **frivolity** **of** **the**

哪个 有时 觉醒 惊喜 什么时候 发现 在下面 这 优雅的 轻浮 的 这

[geɪ] ['təːfmən] .

gay **turfman** **.**

同性恋 草皮管理员 .

有时，在风流倜傥的赛马场主优雅轻浮的外表下，人们会发现一些令人惊讶的事情。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɑːrmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][lɔːst] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

But **while** **arming** **himself** **for** **the** **battle** **of** **life** **,** **he** **lost** **,** **little** **by** **little** **,**

但 尽管 武装 他自己 为了 这 战斗 的 生活 , 他 丢失的 , 小的 经过 小的 ,

但是，在为人生这场战斗做好准备的过程中，他却一点一点地输掉了比赛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ['wɛpənz] - [truː] ['kɜːrɪdʒ] .

what **was** **more** **essential** **than** **the** **best** **weapons** **-** **true** **courage** **.**

什么 曾是 更多的 基本的 比 这 最好的 武器 - 真的 勇气 .

比最好的武器更重要的是什么？——真正的勇气。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [truːθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm]

In **proportion** **as** **he** **followed** **Truth** **day** **by** **day** **,** **she** **flew** **before** **and** **eluded** **him**

在 部分 作为 他 随后 真相 天 经过 天 , 她 飞翔 前 和 躲避 他

,

,

,

他越是日复一日地追随真理，真理就越是飞到他前面，躲避他。

['teɪkɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['hedɪd] [kaɪ'mɪrə] .

taking **,** **like** **an** **unpleasant** **vision** **,** **the** **form** **of** **the** **thousand** **-** **headed** **Chimera** **.**

采取 , 喜欢 一个 令人不快的 想象 , 这 形式 的 这 千 - 标题 奇美拉 .

如同不愉快的幻象，呈现出千头奇美拉的形态。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , ['pærɪs][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

About **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **,** **Paris** **was** **so** **covered** **with** **political**

关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 巴黎 曾是 所以 涵盖 和 政治的

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ruːɪnz] ,

and **religious** **ruins** **,**

和 宗教 废墟 ,

上世纪中叶，巴黎到处都是政治和宗教废墟。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

that **the** **most** **piercing** **vision** **could** **scarcely** **distinguish** **the** **outlines** **of** **the** **fresh**

那 这 最多 冲孔 想象 可以 几乎 区分 这 概述 的 这 新鲜的

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

structures **of** **the** **future** **.**

结构 的 这 未来 .

即使是最敏锐的目光，也很难分辨出未来崭新建筑的轮廓。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

One	could	,	see	that	everything	was	overthrown	;
一	可以	,	看	那	一切	曾是	被推翻	;

人们可以看出，一切都被颠覆了；

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

but	one	could	not	see	any	power	that	was	to	raise	the	ruins	.
但	一	可以	不是	看	任何	力量	那	曾是	到	增加	这	废墟	.

但人们看不到任何能够使废墟重生的力量。

['oʊvər] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [reks] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

Over	the	confused	wrecks	and	remains	of	the	Past	,
超过	这	使困惑	残骸	和	遗迹	的	这	过去的	,

在过去混乱的残骸和遗迹之上，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - ['prɑːgres] — [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] —

the	powerful	intellectual	life	of	the	Present	-	Progress	—	the	collision	of	ideas	—
这	强大的	知识分子	生活	的	这	展示	-	进步	—	这	碰撞	的	想法	—

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɪt] ,

the	flame	of	French	wit	,
这	火焰	的	法语	有	,

《当代进步》杂志强大的思想活力——思想的碰撞——法国机智的火花，

['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [θruː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]

criticism	and	the	sciences	—	threw	a	brilliant	light	,	which	,	like	the	sun
批评	和	这	科学	—	扔	一个	杰出的	光	,	哪个	,	喜欢	这	太阳

[ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] ,

of	earlier	ages	,
的	早些时候	年龄	,

批评和科学——投下了一道耀眼的光芒，就像早期时代的太阳一样，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dʌktɪv] .

illuminated	the	chaos	without	making	it	productive	.
照明	这	混乱	没有	制作	它	生产力	.

它揭示了混乱的真相，却没有使其变得富有成效。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [kə'mɪŋgld] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ]

The	phenomena	of	Life	and	of	Death	were	commingled	in	one	huge
这	现象	的	生活	和	的	死亡	是	混合	在	一	巨大的

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

fermentation	,
发酵	,

生命与死亡的现象在一场巨大的发酵中交织在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ænd; ənd] [wens] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

in	which	everything	decomposed	and	whence	nothing	seemed	to	spring	up	again	.
在	哪个	一切	分解	和	何处	没有什么	似乎	到	春天	向上	再次	.

其中一切都腐烂分解，似乎没有任何东西能够再次生长。

[æt; ət] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [truːθ] [bɪn] [les] ['sɪmp(ə)l] , [mɔːr]

At	no	period	of	history	,	perhaps	,	has	Truth	been	less	simple	,	more
在	不	时期	的	历史	,	也许	,	有	真相	到过	较少的	简单的	,	更多的

[ɪn'veləpt] [ɪn] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ;

enveloped	in	complications	;
被包裹	在	并发症	;

或许在历史上的任何时期，真理都没有像现在这样复杂难懂，如此难以捉摸；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] [bɪn] [fjuːzd] [ɪn][ə; eɪ]

for	it	seemed	that	all	essential	notions	of	humanity	had	been	fused	in	a
为了	它	似乎	那	全部	基本的	概念	的	人类	有	到过	融合	在	一个

[greɪt] ['fɜːrnɪs] ,

great	furnace	,
伟大的	炉	,

因为似乎所有关于人性的基本概念都在一个巨大的熔炉中熔化了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hoʊl] .

and	none	had	come	out	whole	.
和	没有任何	有	来	出去	所有的	.

没有一个孩子能完整地活着出来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][grænd] ;

The	spectacle	is	grand	;
这	奇观	是	盛大	;

场面壮观;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [prə'faʊndli] [ɔːl] [soʊlz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

but	it	troubles	profoundly	all	souls	—	or	at	least	those	that	interest	and
但	它	麻烦	深刻地	全部	灵魂	—	或者	在	至少	那些	那	兴趣	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti][duː][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] ;

curiosity	do	not	suffice	to	fill	;
好奇心	做	不是	足够了	到	充满	;

但这深深困扰着所有人的灵魂——或者至少是那些兴趣和好奇心不足以填补的灵魂;

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['nɪrli] [ɔːl] .

which	is	to	say	,	nearly	all	.
哪个	是	到	说	,	几乎	全部	.

也就是说，几乎全部。

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['keɪɑːs] [wʌn] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɔːrəl] , [wʌn] ['pɑːzətɪv]

To	disengage	from	this	bubbling	chaos	one	pure	religious	moral	,	one	positive
到	脱离接触	从	这	冒泡	混乱	一	纯的	宗教	道德	,	一	积极的

['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːə] ,

social	idea	,
社会的	主意	,

为了从这纷乱的混乱中抽身而出，我们需要一个纯粹的宗教道德观，一个积极的社会理念。

[wʌn] [fɪkst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] , [wɜːr; wər][æn; ən] ['entərpraɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] .

one	fixed	political	creed	,	were	an	enterprise	worthy	of	the	most	sincere	.
一	固定的	政治的	信条	,	是	一个	企业	值得	的	这	最多	真诚	.

一个固定的政治信条，是值得最真诚的人去追求的事业。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;

This	should	not	be	beyond	the	strength	of	a	man	of	good	intentions	;
这	应该	不是	是	超过	这	力量	的	一个	男人	的	好的	意图	;

对于一个心怀善意的人来说，这应该不是力所不及的;

[ænd; ənd] ['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ]

and	Louis	de	Camors	might	have	accomplished	the	task	had	he	been	aided	by
和	路易斯	德	卡莫尔斯	可能	有	完成	这	任务	有	他	到过	协助	经过

['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

better	instruction	and	guidance	.
更好的	操作说明	和	指导	.

如果路易·德·卡莫尔得到更好的指导和帮助，他或许就能完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [laɪf][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [les]

It	is	the	common	misfortune	of	those	just	entering	life	to	find	in	it	less
它	是	这	常见的	不幸	的	那些	只是	进入	生活	到	寻找	在	它	较少的

[ðæn; ðən][ðer; ðər][aɪ'diːəl] .

than	their	ideal	.
比	他们的	理想的	.

对于初入人生的人来说，常见的不幸是发现现实并不如他们所愿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [keɪmɝz] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [stɑːr] ,

But	in	this	respect	Camors	was	born	under	a	particularly	unfortunate	star	,
但	在	这	尊重	卡莫尔斯	曾是	出生	在下面	一个	特别	不幸	星星	,

但就这一点而言，卡莫斯生来就带有一种特别不幸的命运。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]['iːv(ə)n] — ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrst] [saɪd]

for	he	found	in	his	surroundings	—	in	his	own	family	even	—	only	the	worst	side
为了	他	成立	在	他的	周围环境	—	在	他的	自己的	家庭	甚至	—	仅有的	这	最差	边

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

of	human	nature	;
的	人类	自然	;

因为他发现，在他周围的环境中——甚至在他自己的家庭中——只有人性最丑恶的一面；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	,	in	some	respects	,	of	those	very	opinions	to	which
和	,	在	一些	尊重	,	的	那些	非常	意见	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [əd'hɪr] .

he	was	tempted	to	adhere	.
他	曾是	受诱惑	到	粘着	.

在某些方面，他甚至也倾向于接受这些观点。

[ðə; ði] [keɪmɝz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['brɪtəni] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][held] , [ɪn][ðə; ði]

The	Camors	were	originally	from	Brittany	,	where	they	had	held	,	in	the
这	卡莫尔斯	是	起初	从	布列塔尼	,	在哪里	他们	有	握住	,	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

卡莫尔家族最初来自布列塔尼，他们在十八世纪曾居住在那里。

[lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] , [pər'tɪkjələrli] [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists] , [wɪtʃ] [stɪl] [ber] [ðer; ðər] [neɪm] .

large	possessions	,	particularly	some	extensive	forests	,	which	still	bear	their	name	.
大的	财产	,	特别	一些	广泛的	森林	,	哪个	仍然	熊	他们的	姓名	.

大片土地，特别是几片广袤的森林，至今仍保留着他们的名字。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ðə; ði] [kuŋt] ['hɜːːv, 'hɜːːveɪ][diː] [keɪmɝz] , [hæd; həd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

The	grandfather	of	Louis	,	the	Comte	Herve	de	Camors	,	had	,	on	his	return
这	祖父	的	路易斯	,	这	孔特	埃尔韦	德	卡莫尔斯	,	有	,	在	他的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

from	the	emigration	,
从	这	移民	,

路易的祖父埃尔韦·德·卡莫尔伯爵，在从移民归来后，

[bɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] [dɪ'meɪn] .

bought	back	a	small	part	of	the	hereditary	demesne	.
买	后退	一个	小的	部分	的	这	遗传	领地	.

购回了世袭领地的一小部分。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] ,

There	he	established	himself	in	the	old	-	fashioned	style	,
那里	他	已确立的	他自己	在	这	老的	-	造型	风格	,

他在那里以老式的方式确立了自己的地位，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'kjʊrəbl] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	nourished	until	his	death	incurable	prejudices	against	the	French	Revolution
和	营养	直到	他的	死亡	不治之症	偏见	反对	这	法语	革命

[ænd; ənd] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	against	Louis	XVIII	.
和	反对	路易斯	十八	.

直到去世，他都对法国大革命和路易十八抱有根深蒂固的偏见。

[kaʊnt] ['hɜːv, 'hɜːveɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ,

Count	Herve	had	four	children	,	two	boys	and	two	girls	,	and	,
数数	埃尔韦	有	四	孩子们	,	二	男孩们	和	二	女孩们	,	和	,

埃尔韦伯爵有四个孩子，两个男孩和两个女孩，

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['levlɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [koʊd] ,

feeling	it	his	duty	to	protest	against	the	levelling	influences	of	the	Civil	Code	,
感觉	它	他的	责任	到	反对	反对	这	水平	影响	的	这	民用	代码	,

他认为自己有责任抗议《民法典》的平等化影响，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

he	established	during	his	life	,	by	a	legal	subterfuge	,
他	已确立的	期间	他的	生活	,	经过	一个	合法的	托词	,

他生前通过法律上的诡计建立了……

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tʃɑːrlz] - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [tuː; tə][ðə; ði]

a	sort	of	entail	in	favor	of	his	eldest	son	,	Charles	-	Henri	,	to	the
一个	种类	的	包含	在	偏爱	的	他的	长子	儿子	,	查尔斯	-	亨利	,	到	这

['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] - [sɔsθiːn] ,

prejudice	of	Robert	-	Sosthene	,
偏见	的	罗伯特	-	索斯泰尼	,

某种程度上，他通过限定继承的方式将财产留给了他的长子查尔斯-亨利，而罗伯特-索斯泰纳则因此蒙受损失。

['ɛlənɔr] - [dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɛrz] .

Eleanore	-	Jeanne	and	Louise	-	Elizabeth	,	his	other	heirs	.
埃莉诺	-	珍妮	和	路易丝	-	伊丽莎白	,	他的	其他	继承人	.

他的其他继承人是埃莉诺-珍妮和路易丝-伊丽莎白。

['ɛlənɔr] - [dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [ðə; ði][ækt]

Eleanore	-	Jeanne	and	Louise	-	Elizabeth	accepted	with	apparent	willingness	the	act
埃莉诺	-	珍妮	和	路易丝	-	伊丽莎白	公认	和	明显	意愿	这	行为

[ðæt] ['benɪfɪtɪd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

that	benefited	their	brother	at	their	expense	—	notwithstanding	which	they	never
那	受益	他们的	兄弟	在	他们的	费用	—	虽然	哪个	他们	绝不

[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

forgave	him	.
原谅了	他	.

埃莉诺-珍妮和路易丝-伊丽莎白表面上欣然接受了让她们的兄弟受益而牺牲她们自身利益的行为——尽管如此，她们从未原谅过他。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] - [sɔsθiːn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

But	Robert	-	Sosthene	,	who	,	in	his	position	as	representative	of	the	younger
但	罗伯特	-	索斯泰尼	,	WHO	,	在	他的	位置	作为	代表	的	这	年轻

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

但罗伯特-索斯滕作为年轻一代的代表，

[ə'fektɪd] ['lɪbərəl] ['liːnɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [det] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]
affected **Liberal** **leanings** **and** **was** **besides** **loaded** **with** **debt** **,** **rebelled** **against** **the**
做作的 自由派 倾向 和 曾是 除了 已加载 和 债务 , 叛乱 反对 这
[pə'tɜːrnl] [prə'siːdʒər] .
paternal **procedure** **.**
父系 程序 .

受自由主义倾向影响，加上负债累累，反抗父权制。

[hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] ,
He **burned** **his** **visiting** **-** **cards** **,**
他 烧伤 他的 访问 - 牌 ,

他烧掉了自己的名片。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [krest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] " [ˌʃevə'liə] [læŋ] - " —
ornamented **with** **the** **family** **crest** **and** **his** **name** **"** **Chevalier** **Lange** **d'Ardennes** **"** **—**
装饰 和 这 家庭 波峰 和 他的 姓名 " 骑士 兰格 - " —
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ,
and **had** **others** **printed** **,**
和 有 其他的 打印 ,

饰以家族徽章和他的名字“阿登骑士朗格”，并印有其他图案。

['sɪmpli] " [dɑːrdɪnz] , ['dʒuːniər] ([diː'ju][mɔːr'biːˌɑːn]) .
simply **"** **Dardennes** **,** **junior** **(** **du** **Morbihan** **)** **.**
简单地 " 达内斯 , 初级 (杜 莫尔比昂) .

只是“小达登（du Morbihan）”。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər]
" **Of** **these** **he** **sent** **a** **specimen** **to** **his** **father** **,** **and** **from** **that** **hour**
" 的 这些 他 发送 一个 标本 到 他的 父亲 , 和 从 那 小时
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] [rɪ'pʌblɪkən] .
became **a** **declared** **Republican** **.**
成为 一个 声明 共和党人 .

“他把其中一份寄给了他的父亲，从那时起，他就公开宣布自己是共和党人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][baɪ][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ; ['ʌðər] ,
There **are** **people** **who** **attach** **themselves** **to** **a** **party** **by** **their** **virtues** **;** **others** **,**
那里 是 人们 WHO 附 他们自己 到 一个 派对 经过 他们的 美德 ; 其他的 ,
[ə'gen] , [baɪ][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
again **,** **by** **their** **vices** **.**
再次 , 经过 他们的 恶习 .

有些人因为某个政党的优点而加入该政党；而另一些人则因为某个政党的缺点而加入。

[noʊ] ['rekəgnaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [truː] ['prɪnsəp(ə)l] ;
No **recognized** **political** **party** **exists** **which** **does** **not** **contain** **some** **true** **principle** **;**
不 认可 政治的 派对 存在 哪个 做 不是 包含 一些 真的 原则 ;

任何公认的政党都包含一些真正的原则；

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
which **does** **not** **respond** **to** **some** **legitimate** **aspiration** **of** **human** **society** **.**
哪个 做 不是 回应 到 一些 合法的 抱负 的 人类 社会 .

它未能回应人类社会的一些合理诉求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] ,
At **the** **same** **time** **,** **there** **is** **not** **one** **which** **can** **not** **serve** **as** **a** **pretext** **,**
在 这 相同的 时间 , 那里 是 不是 一 哪个 能 不是 服务 作为 一个 借口 ,

与此同时，没有哪一件事情不能被当作借口。

[æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪst] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	a	refuge	,	and	as	a	hope	,	for	the	basest	passions	of	our
作为	一个	避难所	,	和	作为	一个	希望	,	为了	这	最底层	激情	的	我们的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

作为我们天性中最卑劣欲望的避难所和希望。

[ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]

The	most	advanced	portion	of	the	Liberal	party	of	France	is	composed	of	generous
这	最多	先进的	部分	的	这	自由派	派对	的	法国	是	由	的	慷慨的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

法国自由党中最进步的部分是由慷慨大方的人组成的。

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [huː] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['riːəli] ['elɪveɪtɪd] [aɪ'diːəl] ; [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]

ardent	and	absolute	,	who	torture	a	really	elevated	ideal	;	that	of	a	society
热心	和	绝对	,	WHO	酷刑	一个	真的	升高	理想的	;	那	的	一个	社会

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

of	manhood	,
的	男子气概	,

热情而绝对，他们折磨着一个真正崇高的理想：一个男子汉的社会。

['kɔnstitjuːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [pər'fekʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] [iːtʃ] [deɪ]

constituted	with	a	sort	of	philosophic	perfection	;	her	own	mistress	each	day
构成	和	一个	种类	的	哲学	完美	;	她	自己的	情妇	每个	天

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊər] ;

and	each	hour	;
和	每个	小时	;

具有某种哲学上的完美性；每天每时每刻都是她自己的主人；

['dɛləˌgeɪtɪŋ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [nʌn] ; ['lɪvɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] ,

delegating	few	of	her	powers	,	and	yielding	none	;	living	,	not	without	laws	,
授权	很少	的	她	权力	,	和	屈服	没有任何	;	活的	,	不是	没有	法律	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['rʊlər] ;

but	without	rulers	;
但	没有	统治者	;

她很少下放权力，也不放弃任何权力；她并非生活在没有法律的环境中，而是生活在没有统治者的环境之中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪ'veləpɪŋ] [hɜːr; hər][æk'tɪvəti] , [hɜːr; hər] [wel] - ['biːɪŋ] , [hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,

and	,	in	short	,	developing	her	activity	,	her	well	-	being	,	her	genius	,
和	,	在	短的	,	发展	她	活动	,	她	出色地	-	存在	,	她	天才	,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

with	that	fulness	of	justice	,
和	那	充满	的	正义	,

简而言之，就是充分公正地发展她的才能、她的福祉、她的天赋。

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ə'loʊn] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl]

of	independence	,	and	of	dignity	,	which	republicanism	alone	gives	to	all
的	独立	,	和	的	尊严	,	哪个	共和主义	独自的	给予	到	全部

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

and	to	each	one	.
和	到	每个	一	.

独立和尊严，这是共和主义唯一能赋予所有人和每个人的东西。

['evri] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri]

Every	other	system	appears	to	them	to	preserve	some	of	the	slaveries
每一个	其他	系统	出现	到	他们	到	保存	一些	的	这	奴隶制

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] ;

and	iniquities	of	former	ages	;
和	罪恶	的	以前的	年龄	;

在他们看来，其他任何制度都保留了过去时代的一些奴役和罪恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒenəˌreitiŋ][daɪ'vɜ:rs] ['ɪntrəsts] —

and	it	also	appears	open	to	the	suspicion	of	generating	diverse	interests	—
和	它	还	出现	打开	到	这	怀疑	的	生成	各种各样的	兴趣	—

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['hɑ:st(ə)l][wʌnz] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənd] .

and	often	hostile	ones	—	between	the	governors	and	the	governed	.
和	经常	敌对的	一个	—	之间	这	州长们	和	这	受统治	.

而且，它似乎也容易让人怀疑会在统治者和被统治者之间产生不同的利益——而且往往是敌对的利益。

[ðeɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hoʊldz][hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði]

They	claim	for	all	that	political	system	which	,	without	doubt	,	holds	humanity	in	the
他们	宣称	为了	全部	那	政治的	系统	哪个	,	没有	怀疑	,	持有	人类	在	这

[moʊst] [ɪ'sti:m] ;

most	esteem	;
最多	尊重	;

他们声称，他们所信奉的政治制度，毫无疑问，是最尊重人性的政治制度；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θi:əri] ,

and	however	one	may	despise	the	practical	working	of	their	theory	,
和	然而	一	可能	鄙视	这	实际的	在职的	的	他们的	理论	,

然而，无论人们多么鄙视他们的理论在实践中的应用，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

the	grandeur	of	its	principles	can	not	be	despised	.
这	宏伟	的	它是	原则	能	不是	是	被鄙视的	.

其原则的伟大之处不容小觑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] , [greɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

They	are	in	reality	a	proud	race	,	great	-	hearted	and	high	-	spirited	.
他们	是	在	现实	一个	自豪的	种族	,	伟大的	-	心地	和	高的	-	精神抖擞	.

他们实际上是一个骄傲的民族，心胸宽广，精神抖擞。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑ:təz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	have	had	in	their	age	their	heroes	and	their	martyrs	;	but	they
他们	有	有	在	他们的	年龄	他们的	英雄	和	他们的	殉道者	;	但	他们

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

他们那个时代有英雄，也有烈士；但是，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] ['hɪpəkrɪt] , [ðer; ðər] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rædɪklz] —

on	the	other	hand	,	their	hypocrites	,	their	adventurers	,	and	their	radicals	—
在	这	其他	手	,	他们的	伪君子	,	他们的	冒险者	,	和	他们的	自由基	—

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] .

their	greatest	enemies	.
他们的	最	敌人	.

另一方面，他们的伪君子、冒险家和激进分子——他们最大的敌人。

[jʌŋ] [dɑ:rdɪnz] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [greɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

Young	Dardennes	,	to	obtain	grace	for	the	equivocal	origin	of	his	convictions	,
年轻的	达内斯	,	到	获得	优雅	为了	这	模棱两可	起源	的	他的	定罪	,

年轻的达内斯为了获得对其信念来源含糊不清的宽恕，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] .
placed himself in the front rank of these last .
放置 他自己 在 这 正面 秩 的 这些 最后的 .

他将自己置于最后这些人的前列。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] ['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] ['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Until he left college Louis de Camors never knew his uncle ,
直到 他 左边 大学 路易斯 德 卡莫尔斯 绝不 知道 他的 叔叔 ,

路易·德·卡莫尔直到大学毕业才认识他的叔叔。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər]
who had remained on bad terms with his father ; but he entertained for
WHO 有 剩余 在 坏的 条款 和 他的 父亲 ; 但 他 娱乐 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他与父亲关系一直不好，但他还是招待了父亲。

[ɪn] ['siːkrət] ; [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
in secret ; an enthusiastic admiration ,
在 秘密 ; 一个 热情的 钦佩 ,

暗自；热烈的钦佩，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði]
attributing to him all the virtues of that principle of which he seemed the
归因 到 他 全部 这 美德 的 那 原则 的 哪个 他 似乎 这
[ɪk'spoʊnənt] .
exponent .
指数 .

将他所代表的原则的所有优点都归于他身上。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - - [suːn] [daɪd] : [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ; [ænd; ənd]
The Republic of ' 48 soon died : his uncle was among the vanquished ; and
这 共和国 的 - - 很快 死亡 : 他的 叔叔 曾是 之中 这 战败者 ; 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

1848 年共和国很快就灭亡了：他的叔叔是战败者之一；而这，

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
to the young man , had but an additional attraction .
到 这 年轻的 男人 , 有 但 一个 额外的 景点 .

对这位年轻人来说，却还有另一层吸引力。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Without his father's knowledge , he went to see him ,
没有 他的 父亲的 知识 , 他 去 到 看 他 ,

他瞒着父亲去看望他。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
as if on a pilgrimage to a holy shrine ; and he was well received .
作为 如果 在 一个 朝圣 到 一个 圣 神社 ; 和 他 曾是 出色地 已收到 .

仿佛是去朝圣圣地一样；他受到了热烈欢迎。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪg'zæspəreɪtɪd] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz] [ə'genst]
He found his uncle exasperated — not so much against his enemies as against
他 成立 他的 叔叔 恼怒 — 不是 所以 很多 反对 他的 敌人 作为 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,
his own party ,
他的 自己的 派对 ,

他发现叔叔非常恼火——与其说是对敌人恼火，不如说是对自己的党派恼火。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

to	which	he	attributed	all	the	disasters	of	the	cause	.
到	哪个	他	归因于	全部	这	灾难	的	这	原因	.

他将这场灾难全部归咎于此。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] , [dɔːgˈmætɪk] [toʊn] .

"	They	never	can	make	revolutions	with	gloves	on	,	"	he	said	in	a	solemn	,	dogmatic	tone	.
"	他们	绝不	能	制作	革命	和	手套	在	,	"	他	说	在	一个	庄严	,	教条主义	语气	.

“他们永远不可能戴着手套进行革命，”他用严肃而武断的语气说道。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [ˈnaɪnti] - [θriː] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] .

"	The	men	of	'	ninety	-	three	did	not	wear	them	.
"	这	男人	的	-	九十	-	三	做过	不是	穿	他们	.

“1993年的男人们没有穿它们。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

You	can	not	make	an	omelette	without	first	breaking	the	eggs	.
你	能	不是	制作	一个	煎蛋卷	没有	第一的	打破	这	鸡蛋	.

不先打碎鸡蛋，就做不出煎蛋卷。

" [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] , [æks][ɪn][hænd] !

"	The	pioneers	of	the	future	should	march	on	,	axe	in	hand	!
"	这	先驱者	的	这	未来	应该	行进	在	,	斧头	在	手	!

“未来的开拓者们应该手持斧头，勇往直前！”

" [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][nɑːt] [hætʃt] [əˈpɑːn][ˈroʊziz] !

"	The	chrysalis	of	the	people	is	not	hatched	upon	roses	!
"	这	蛹	的	这	人们	是	不是	孵化	之上	玫瑰	!

“人民的蛹不是在玫瑰上孵化的！”

" [ˈlɪbərti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [huː] [dɪˈmændz] [greɪt] [ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

"	Liberty	is	a	goddess	who	demands	great	holocausts	.
"	自由	是	一个	女神	WHO	需求	伟大的	大屠杀	.

“自由女神要求进行大规模屠杀。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

Had	they	made	a
有	他们	制成	一个

他们是否制造了

[reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn] - [ˈfɔːrti] - [eɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈmæstərz] !

Reign	of	Terror	in	'	forty	-	eight	,	they	would	now	be	masters	!
在位	的	恐怖	在	-	四十	-	八	,	他们	会	现在	是	大师	!

1948 年的恐怖统治时期，他们现在将成为主人！

" [ðiːz] [haɪ] - [floʊn] [ˈmæksəmz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈluːɪs] [diː] [keɪmɜːz] .

"	These	high	-	flown	maxims	astonished	Louis	de	Camors	.
"	这些	高的	-	飞行	格言	惊讶	路易斯	德	卡莫尔斯	.

“这些高深莫测的格言令路易·德·卡莫尔感到惊讶。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [sɪmˈplɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ˈgʌvənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] ;

In	his	youthful	simplicity	he	had	an	infinite	respect	for	the	men	who	had	governed	his	country	in	her	darkest	hour	;
在	他的	青春	简单	他	有	一个	无限	尊重	为了	这	男人	WHO	有	受统治	他的	国家	在	她	最黑暗的	小时	;

他年轻气盛，心地纯朴，对那些在国家最黑暗的时刻治理国家的先贤们怀有无限的敬意；

[nɑːt] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['paʊər] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	more	that	they	had	given	up	power	as	poor	as	when	they	assumed	it	,
不是	更多的	那	他们	有	给定	向上	力量	作为	贫穷的	作为	什么时候	他们	假定	它	,

他们放弃的权力并不比他们夺取权力时更差，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :

than	that	they	left	it	with	their	hands	unstained	with	blood	:
比	那	他们	左边	它	和	他们的	双手	未染色	和	血	:

更何况，他们离开时双手未沾血迹：

[tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

To	this	praise	—	which	will	be	accorded	them	in	history	,
到	这	称赞	—	哪个	将要	是	同意	他们	在	历史	,

对于历史上将给予他们的这份赞誉，

[wɪtʃ] [rɪ'dresiz] ['meni] [kən'tempəreri] [ɪn'dʒʌstɪsiz] — [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	redresses	many	contemporary	injustices	—	he	added	a	reproach	which	he
哪个	补偿	许多	当代的	不公正	—	他	额外	一个	责备	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'grets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

could	not	reconcile	with	the	strange	regrets	of	his	uncle	.
可以	不是	调和	和	这	奇怪的	遗憾	的	他的	叔叔	.

这纠正了许多当代的不公正现象——他还补充了一句责备的话，但他无法将这句话与他叔叔奇怪的遗憾调和起来。

[hiː; hi] [rɪ'prəutʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['boʊldli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

He	reproached	them	with	not	having	more	boldly	separated	the	New	Republic	,
他	受责备	他们	和	不是	拥有	更多的	大胆地	分开	这	新的	共和国	,

他斥责他们没有更果断地将新共和国分离出来。

[ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['maɪnər] ['diːteɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

in	its	management	and	minor	details	,	from	the	memories	of	the	old	one	.
在	它是	管理	和	次要的	细节	,	从	这	回忆	的	这	老的	一	.

它的管理和细节都源自老款的记忆。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] - ['naɪnti] -

Far	from	agreeing	with	his	uncle	that	a	revival	of	the	horrors	of	'	ninety	-
远的	从	同意	和	他的	叔叔	那	一个	复兴	的	这	恐怖	的	-	九十	-

[θriː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

three	would	have	assured	the	triumph	of	the	New	Republic	,
三	会	有	保证	这	胜利	的	这	新的	共和国	,

他不仅不同意他叔叔的观点，即重现1993年的恐怖就能确保新共和国的胜利，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blʌdi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] .

he	believed	it	had	sunk	under	the	bloody	shadow	of	its	predecessor	.
他	相信	它	有	沉没	在下面	这	血腥	阴影	的	它是	前任	.

他认为它已经沉没在前身血腥的阴影之下。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['boʊstɪd] ['terər] ,

He	believed	that	,	owing	to	this	boasted	Terror	,
他	相信	那	,	欠款	到	这	吹嘘	恐怖	,

他认为，正是由于这种令人振奋的恐怖，

[fræns] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['lɪbərti]

France	had	been	for	centuries	the	only	country	in	which	the	dangers	of	liberty
法国	有	到过	为了	几个世纪	这	仅有的	国家	在	哪个	这	危险	的	自由

[aʊt'weɪd] [ɪts] ['benɪfɪts] .

outweighed	its	benefits	.
被压倒	它是	好处	.

几个世纪以来，法国是唯一一个自由的危险大于其益处的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [diː] [keɪmɜːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	is	useless	to	dwell	longer	on	the	relations	of	Louis	de	Camors	with	his
它	是	无用	到	住	更长	在	这	关系	的	路易斯	德	卡莫尔斯	和	他的

['ʌŋk(ə)l] [dɑːrdɪnz] .

uncle	Dardennes	.
叔叔	达内斯	.

无需再过多赘述路易·德·卡莫尔与他的叔叔达尔内之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

It	is	enough	that	he	was	doubtful	and	discouraged	,
它	是	足够的	那	他	曾是	疑	和	灰心	,

他当时心存疑虑、灰心丧气，这就足够了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ɪts]

and	made	the	error	of	holding	the	cause	responsible	for	the	violence	of	its
和	制成	这	错误	的	保持	这	原因	负责任的	为了	这	暴力	的	它是

['lesər] [ə'pɔsəlz] ,

lesser	apostles	,
较少	使徒	,

并犯了一个错误，那就是将一些低阶信徒的暴力行为归咎于该事业本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] , [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

and	that	he	adopted	the	fatal	error	,	too	common	in	France	at	that	period	,
和	那	他	已采用	这	致命的	错误	,	也	常见的	在	法国	在	那	时期	,

他犯了一个致命的错误，而这个错误在当时的法国非常普遍。

[ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]['dɪskɔːrd] , ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

of	confounding	progress	with	discord	,	liberty	with	license	,	and	revolution
的	混淆	进步	和	Discord	,	自由	和	执照	,	和	革命

[wɪð; wɪθ] ['terərɪzəm] !

with	terrorism	!
和	恐怖主义	!

将进步与纷争混淆，将自由与放纵混淆，将革命与恐怖主义混淆！

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

The	natural	result	of	irritation	and	disenchantment	on	this	ardent	spirit	was
这	自然的	结果	的	刺激	和	幻灭	在	这	热心	精神	曾是

[tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

to	swing	it	rapidly	around	to	the	opposite	pole	of	opinion	.
到	摇摆	它	快速	大约	到	这	对面的	极	的	观点	.

对于这种热情洋溢的人来说，恼怒和失望的自然结果是迅速地转向了截然相反的观点。

['æftər][ɔːl] , [keɪmɜːz] ['ɑːrgjuːd] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['fæməli][taɪz][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]

After	all	,	Camors	argued	,	his	birth	,	his	name	,	his	family	ties	all	pointed	out	his
后	全部	,	卡莫尔斯	争论	,	他的	出生	,	他的	姓名	,	他的	家庭	领带	全部	尖	出去	他的

[truː] [kɔːrs] ,

true	course	,
真的	课程	,

卡莫斯辩称，毕竟，他的出身、名字、家庭关系都预示着他真正的人生道路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi]

which	was	to	combat	the	cruel	and	despotic	doctrines	which	he	believed	he
哪个	曾是	到	战斗	这	残忍的	和	专制	教义	哪个	他	相信	他

[dɪ'tektɪd] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] ['θɪərɪz] .

detected	under	these	democratic	theories	.
检测到	在下面	这些	民主	理论	.

这是为了对抗他认为在这些民主理论下发现的残酷专制思想。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld]

Another	thing	in	the	habitual	language	of	his	uncle	also	shocked	and	repelled
其他	事物	在	这	习惯性的	语言	的	他的	叔叔	还	震惊	和	排斥

[hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['eɪθiɪzəm] .

him	—	the	profession	of	an	absolute	atheism	.
他	—	这	职业	的	一个	绝对	无神论	.

他叔叔日常用语中还有一点让他感到震惊和反感——那就是绝对的无神论。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kriːd] ,

He	had	within	him	,	in	default	of	a	formal	creed	,
他	有	之内	他	,	在	默认	的	一个	正式的	信条	,

他内心深处，虽然没有正式的信条，

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['hoʊli] [θɪŋz] — [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

a	fund	of	general	belief	and	respect	for	holy	things	—	that	kind	of	religious
一个	基金	的	一般的	信仰	和	尊重	为了	圣	事物	—	那	种类	的	宗教

[¸sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][ɪm'paɪəs¸ɪmpiəs]['sɪnɪsɪzəm] .

sensibility	which	was	shocked	by	impious	cynicism	.
感性	哪个	曾是	震惊	经过	不敬	玩世不恭	.

对神圣事物普遍抱有信仰和尊重——这种宗教情怀对不敬的犬儒主义感到震惊。

['fɜːrðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [¸kɑːmprɪ'hend] [ðen] , [ɔːr]['evər] ['æftərwərd] , [haʊ] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'loʊn] ,

Further	he	could	not	comprehend	then	,	or	ever	afterward	,	how	principles	alone	,
更远	他	可以	不是	理解	然后	,	或者	曾经	之后	,	如何	原则	独自的	,

此外，他当时无法理解，之后也始终无法理解，单凭原则如何能……

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪər] ['sæŋkʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

without	faith	in	some	higher	sanction	,	could	sustain	themselves	by	their	own
没有	信仰	在	一些	更高	制裁	,	可以	维持	他们自己	经过	他们的	自己的

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .

strength	in	the	human	conscience	.
力量	在	这	人类	良心	.

即使不信奉某种更高的权威，他们也能凭借人类良知的力量生存下去。

[gɑːd] — [ɔːr][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] !

God	—	or	no	principles	!
上帝	—	或者	不	原则	!

上帝——否则就没有原则！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

This	was	the	dilemma	from	which	no	German	philosophy	could	rescue	him	.
这	曾是	这	困境	从	哪个	不	德语	哲学	可以	救援	他	.

这是任何德国哲学都无法让他摆脱的困境。

[ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

This	reaction	in	his	mind	drew	him	closer	to	those	other	branches	of	his	family
这	反应	在	他的	头脑	画	他	更近	到	那些	其他	分支	的	他的	家庭

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [¸hɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] .

which	he	had	hitherto	neglected	.
哪个	他	有	迄今为止	被忽视的	.

这种内心的反应让他与之前被他忽视的其他家族分支更加亲近了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ænt] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

His	two	aunts	,	living	at	Paris	,	had	been	compelled	,	in	consequence	of	their
他的	二	姑姑们	,	活的	在	巴黎	,	有	到过	被迫	,	在	结果	的	他们的

[smɔːl] ['fɔːtʃənz] ,

small	fortunes	,
小的	财富	,

他的两位姑妈住在巴黎，由于家境并不富裕，不得不……

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [steɪt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

to	make	some	sacrifices	to	enter	into	the	blessed	state	of	matrimony	.
到	制作	一些	牺牲	到	进入	进入	这	蒙福	状态	的	婚姻	.

为了进入婚姻的幸福状态，需要做出一些牺牲。

[ðə; ði]['eldər] , ['ɛlənɔr] - [dʒiːn] , [hæd; həd] ['mærid] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [laɪf] ,

The	elder	,	Eleanore	-	Jeanne	,	had	married	,	during	her	father's	life	,
这	长老	,	埃莉诺	-	珍妮	,	有	已婚	,	期间	她	父亲的	生活	,

年长的埃莉诺-珍妮在她父亲在世时就已结婚。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] — [ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [pæst] ['fɪfti] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel] ['wɜːrði]

the	Comte	de	la	Roche	-	Jugan	—	a	man	long	past	fifty	,	but	still	well	worthy
这	孔特	德	拉	罗氏	-	朱甘	—	一个	男人	长的	过去的	五十	,	但	仍然	出色地	值得

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

of	being	loved	.
的	存在	喜爱	.

拉罗什-朱甘伯爵——一位年过五十，但依然值得被爱的人。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Nevertheless	,	his	wife	did	not	love	him	.
尽管如此	,	他的	妻子	做过	不是	爱	他	.

然而，他的妻子并不爱他。

[ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ['difəd] ['waɪdli] .

Their	views	on	many	essential	points	differed	widely	.
他们的	浏览	在	许多	基本的	积分	不同	广泛	.

他们在许多关键问题上的看法存在很大分歧。

[em] . [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

M	.	de	la	Roche	-	Jugan	was	one	of	those	who	had	served	the	Government
M	.	德	拉	罗氏	-	朱甘	曾是	一	的	那些	WHO	有	服务	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	the	Restoration	with	an	unshaken	but	hopeless	devotion	.
的	这	恢复	和	一个	坚定不移	但	绝望	虔诚	.

德拉罗什-朱甘先生是那些对复辟政府怀有坚定不移但又绝望的忠诚的人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

In	his	youth	he	had	been	attached	to	the	person	and	to	the	ministry
在	他的	青年	他	有	到过	随附的	到	这	人	和	到	这	部

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː] ['riʃəluː] ;

of	the	Duc	de	Richelieu	;
的	这	杜克	德	黎塞留	;

他年轻时就对黎塞留公爵本人及其政务十分忠诚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] — [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	had	preserved	the	memory	of	that	illustrious	man	—	of	the
和	他	有	保存完好	这	记忆	的	那	杰出	男人	—	的	这

['elɪveɪtɪd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] — [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm]

elevated	moderation	of	his	sentiments	—	of	the	warmth	of	his	patriotism
升高	适度	的	他的	情感	—	的	这	温暖	的	他的	爱国主义

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] .

and	of	his	constancy	.
和	的	他的	恒常	.

他铭记了那位杰出人物的品格——高尚的情操、炽热的爱国情怀和坚定的信念。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ə'hed] , ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] — [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm]

He	saw	the	pitfalls	ahead	,	pointed	them	out	to	his	prince	—	displeased	him
他	锯	这	陷阱	前方	,	尖	他们	出去	到	他的	王子	—	不高兴	他

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

by	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

他预见了前方的陷阱，并将它们指出来告诉他的王子——这样做惹恼了王子。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

but	still	followed	his	fortunes	.
但	仍然	随后	他的	财富	.

但仍然关注着他的命运。

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [smɔːl] [miːnz] ,

Once	more	retired	to	private	life	with	but	small	means	,
一次	更多的	退休	到	私人的	生活	和	但	小的	方法	,

再次隐退，过上了拮据的私人生活。

[hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊp] .

he	guarded	his	political	principles	rather	like	a	religion	than	a	hope	.
他	守卫	他的	政治的	原则	相当	喜欢	一个	宗教	比	一个	希望	.

他守护自己的政治原则，与其说像守护希望，不如说像守护宗教。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [vɪ'væsəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [raɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [gɑːd] .

His	hopes	,	his	vivacity	,	his	love	of	right	—	all	these	he	turned	toward	God	.
他的	希望	,	他的	活泼	,	他的	爱	的	正确的	—	全部	这些	他	转向	朝向	上帝	.

他的希望、他的活力、他对正义的热爱——这一切都被他转向了上帝。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] , [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [prə'faʊnd] ,

His	piety	,	as	enlightened	as	profound	,
他的	虔诚	,	作为	开明	作为	深刻的	,

他的虔诚既开明又深刻，

['ræŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spɪrɪts] [huː] [ðen] [en'devəd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

ranked	him	among	the	choicest	spirits	who	then	endeavored	to	reconcile	the
排名	他	之中	这	精选	烈酒	WHO	然后	努力	到	调和	这

['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

national	faith	of	the	past	with	the	inexorable	liberty	of	thought	of	the
国家的	信仰	的	这	过去的	和	这	无情的	自由	的	想法	的	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他将他列为当时最杰出的思想家之一，这些思想家致力于调和过去的民族信仰与当今不可阻挡的思想自由。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəu'leibərə] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sædnəs] ['ʌndər] [wɪtʃ]

Like	his	colaborers	in	this	work	,	he	experienced	only	a	mortal	sadness	under	which
喜欢	他的	合作者	在	这	工作	,	他	经验丰富的	仅有的	一个	凡人	悲伤	在下面	哪个

[hiː; hi][sæŋk] .

he	sank	.
他	沉没	.

和参与这项工作的其他同事一样，他只感受到了一种凡人的悲伤，并最终沉沦其中。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'trɪbjuːtɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [end] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

his	wife	contributed	no	little	to	hasten	his	end	by	the	intemperance	of	her
他的	妻子	贡献	不	小的	到	趋	他的	结尾	经过	这	放纵	的	她

[ziːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪgətri] .

zeal	and	the	acrimony	of	her	bigotry	.
热情	和	这	尖刻	的	她	偏见	.

他的妻子热情过头，思想偏执，这无疑加速了他的死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][gɑːd] [səb'səːv] [hɜːr; hər]

She	had	little	heart	and	great	pride	,	and	made	her	God	subserve	her
她	有	小的	心	和	伟大的	自豪	,	和	制成	她	上帝	子服务	她

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

她心胸狭隘，骄傲自大，让上帝屈从于她的欲望。

[æz; əz] [dɑːrdɪnz] [meɪd] ['lɪbərti] [səb'səːv] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] .

as	Dardennes	made	liberty	subserve	his	malice	.
作为	达内斯	制成	自由	子服务	他的	恶意	.

达内斯让自由沦为他恶意的工具。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][pjʊrəˌfaɪd][hɜːr; hər]['sælɔːŋz] .

No	sooner	had	she	become	a	widow	than	she	purified	her	salons	.
不	很快	有	她	变得	一个	寡妇	比	她	纯化	她	沙龙	.

她刚成为寡妇不久，就彻底整顿了她的沙龙。

[ˌðens'fɔːrθ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər]['oʊnli] [pə'rɪʃənər] [mɔːr] ['ɔːrθədɑːks][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['bɪʃəp] , [frentʃ]

Thenceforth	figured	there	only	parishioners	more	orthodox	than	their	bishops	,	French
此后	想	那里	仅有的	教区居民	更多的	正统	比	他们的	主教们	,	法语

[priːsts] [huː] [dɪ'naɪd] [bɔ'suːeɪ] ;

priests	who	denied	Bossuet	;
神父	WHO	否认	博絮埃	;

从此以后，那里只剩下比主教们更正统的教区居民，以及否认博絮埃的法国神父；

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [fræns] .

consequently	she	believed	that	religion	was	saved	in	France	.
最后	她	相信	那	宗教	曾是	已保存	在	法国	.

因此，她认为宗教在法国得以保存。

['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['sɜːrk(ə)l][baɪ]['taɪt(ə)l][bəuθ][ʌv; əv] ['relətɪv] [ænd; ənd]

Louis	de	Camors	,	admitted	to	this	choice	circle	by	title	both	of	relative	and
路易斯	德	卡莫尔斯	,	承认	到	这	选择	圆圈	经过	标题	两个都	的	相对的	和

[kən'vɜːrt] ,

convert	,
转变	,

路易·德·卡莫尔，以亲戚和皈依者的双重身份被接纳进入这个精英圈子，

[faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [diː]

found	there	the	devotion	of	Louis	XI	and	the	charity	of	Catherine	de
成立	那里	这	虔诚	的	路易斯	十一	和	这	慈善机构	的	凯瑟琳	德

['mɛdɪˌtʃi] ;

Medicis	;
美第奇家族	;

在那里，人们看到了路易十一的虔诚和凯瑟琳·德·美第奇的慈善；

[ænd; ənd][hiː; hi][ðer; ðər][lɔːst] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	there	lost	very	soon	the	little	faith	that	remained	to	him	.
和	他	那里	丢失的	非常	很快	这	小的	信仰	那	剩余	到	他	.

在那里，他很快就失去了仅存的一点信仰。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['sædli] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['terər]

He	asked	himself	sadly	whether	there	was	no	middle	ground	between	Terror
他	问	他自己	令人遗憾的是	无论	那里	曾是	不	中间	地面	之间	恐怖

[ænd; ənd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ;

and	Inquisition	;
和	宗教裁判所	;

他悲伤地问自己，恐怖统治和宗教裁判所统治之间是否没有中间路线；

['weðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

whether	in	this	world	one	must	be	a	fanatic	or	nothing	.
无论	在	这	世界	一	必须	是	一个	狂热分子	或者	没有什么	.

在这个世界上，一个人要么成为狂热分子，要么就什么都不是。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [koʊ'hiːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ;

He	sought	a	middle	course	,	possessing	the	force	and	cohesion	of	a	party	;
他	寻求	一个	中间	课程	,	拥有	这	力量	和	凝聚	的	一个	派对	;

他寻求一条中间路线，既拥有政党的力量和凝聚力；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .

but	he	sought	in	vain	.
但	他	寻求	在	徒劳	.

但他徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rʌʃt] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	the	whole	world	of	politics	and	religion	rushed	to
它	似乎	到	他	那	这	所有的	世界	的	政治	和	宗教	匆忙	到

[ɪk'striːmz] ;

extremes	;
极端情况	;

在他看来，整个政治和宗教界都走向了极端；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz] [ɪ'nɜːrt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] — ['drægɪŋ] [aʊt] ,

and	that	what	was	not	extreme	was	inert	and	indifferent	—	dragging	out	,
和	那	什么	曾是	不是	极端	曾是	惰性	和	冷漠	—	拖拽	出去	,

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

而那些不极端的事情则是消极和冷漠的——日复一日地拖延下去。

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .

an	existence	without	faith	and	without	principle	.
一个	存在	没有	信仰	和	没有	原则	.

一种没有信仰、没有原则的生活。

[ðʌs] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [sæd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃoʊd]

Thus	at	least	appeared	to	him	those	whom	the	sad	changes	of	his	life	showed
因此	在	至少	出现	到	他	那些	谁	这	伤心	变化	的	他的	生活	显示

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [taɪps] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['pɑːlətɪks] .

him	as	types	of	modern	politics	.
他	作为	类型	的	现代的	政治	.

至少在他看来，那些在他悲惨的人生变故中展现出来的人物，就是现代政治的典型代表。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ænt] , ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

His	younger	aunt	,	Louise	-	Elizabeth	,	who	enjoyed	to	the	full	all	the	pleasures	of
他的	年轻	阿姨	,	路易丝	-	伊丽莎白	,	WHO	享受	到	这	满的	全部	这	快乐	的

['mɑːdərn] [laɪf] ,

modern	life	,
现代的	生活	,

他的小姑子路易丝-伊丽莎白，尽情享受着现代生活的各种乐趣。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmɪsə'laɪəns] .

had	already	profited	by	her	father's	death	to	make	a	rich	misalliance	.
有	已经	获利	经过	她	父亲的	死亡	到	制作	一个	富有的	错配联盟	.

她已经利用父亲的去世获得了一笔丰厚的非法婚姻。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['bærən] - , [huːz] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlər] ,

She	married	the	Baron	Tonnelier	,	whose	father	,	although	the	son	of	a	miller	,
她	已婚	这	男爵	-	,	谁	父亲	,	虽然	这	儿子	的	一个	磨坊主	,

她嫁给了托内利尔男爵，他的父亲虽然是磨坊主的儿子，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnəstɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [haɪ] [pə'ziʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst]

had	shown	ability	and	honesty	enough	to	fill	high	positions	under	the	First
有	所示	能力	和	诚实	足够的	到	充满	高的	职位	在下面	这	第一的

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

曾展现出足够的才能和诚实，足以胜任第一帝国的高级职位。

[ðə; ði]['bærən] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] [baɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	Baron	Tonnelier	had	a	large	fortune	,	increasing	every	day	by	successful
这	男爵	-	有	一个	大的	财富	,	增加	每一个	天	经过	成功的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

托内利耶男爵拥有巨额财富，并且每天都通过成功的投机活动而不断增长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] , [ə; eɪ] [ˌvɑːltə'rɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

In	his	youth	he	had	been	a	good	horseman	,	a	Voltairian	,	and	a	Liberal
在	他的	青年	他	有	到过	一个	好的	骑手	,	一个	伏尔泰式	,	和	一个	自由派

.

:
.

他年轻时曾是一名优秀的骑手、伏尔泰主义者和自由主义者。

[ɪn] [taɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌvɑːltə'rɪən] — [hiː; hi] [ri'naunst] ['hɔːrsmənʃɪp] , [ænd; ənd]

In	time	—	though	he	remained	a	Voltairian	—	he	renounced	horsemanship	,	and
在	时间	—	尽管	他	剩余	一个	伏尔泰式	—	他	放弃	马术	,	和

['lɪbərəlɪzəm] .

Liberalism	.
自由主义	.

随着时间的推移——尽管他仍然是伏尔泰主义者——他放弃了骑马和自由主义。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['depjuti] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [naʊ]

Although	he	was	a	simple	deputy	,	he	had	a	twinge	of	democracy	now
虽然	他	曾是	一个	简单的	副	,	他	有	一个	轻微疼痛	的	民主	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

虽然他只是个普通的代表，但他偶尔也会流露出民主的思想；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,

but	after	he	was	invested	with	the	peerage	,
但	后	他	曾是	投资	和	这	贵族	,

但在他被授予贵族爵位之后，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['prɑːgres]

he	felt	sure	from	that	moment	that	the	human	species	had	no	more	progress
他	毛毡	当然	从	那	片刻	那	这	人类	物种	有	不	更多的	进步

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

从那一刻起，他确信人类已经没有进步的空间了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ɪts] ['gɪdiɪst] [haɪt] [ə'teɪnd] .

The	French	Revolution	was	ended	;	its	giddiest	height	attained	.
这	法语	革命	曾是	结束	;	它是	最晕眩的	高度	已达到	.

法国大革命结束了；它最辉煌的时期已经过去。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [wɔːk] , [tɔːk] , [raɪt] , [ɔːr][raɪz] .

No	longer	could	any	one	walk	,	talk	,	write	,	or	rise	.
不	更长	可以	任何	一	走	,	讲话	,	写	,	或者	上升	.

任何人都无法再行走、说话、写作或起身。

[ðæt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
That perplexed him .
那 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sɪn'sɪr] ,
Had he been sincere ,
有 他 到过 真诚 ,

如果他是真诚的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
he would have avowed that he could not comprehend that there could be
他 会 有 公开承认 那 他 可以 不是 理解 那 那里 可以 是
['stɔrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

他会宣称自己无法理解会有风暴发生，

[ɔːr] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] — [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]
or thunder - clouds in the heavens — that the world was not perfectly happy and
或者 雷 - 云 在 这 天 — 那 这 世界 曾是 不是 完美 快乐的 和
['træŋkwɪl] ,
tranquil ,
宁静 ,

或者天空中出现雷云——这表明世界并非完美无瑕、宁静祥和。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] .
while he himself was so .
尽管 他 他自己 曾是 所以 .

而他自己却如此。

[wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] , ['bærən] - [wʌz; wəz]
When his nephew was old enough to comprehend him , Baron Tonnelier was
什么时候 他的 侄子 曾是 老的 足够的 到 理解 他 , 男爵 - 曾是
[noʊ][lɔːŋgər] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ;
no longer peer of France ;
不 更长 同伴 的 法国 ;

当他的侄子长大到能够理解他的时候，托内利耶男爵已经不再是法国贵族了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [dʌz] [hɪm'self] [noʊ][hɜːrt] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] ,
but being one who does himself no hurt — and sometimes much good by a fall ,
但 存在 一 WHO 做 他自己 不 伤害 — 和 有时 很多 好的 经过 一个 落下 ,

但他却是一个从跌倒中没有伤害自己——有时甚至反而从跌倒中获益的人，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .
he filled a high office under the new government .
他 已填 一个 高的 办公室 在下面 这 新的 政府 .

他在新政府中担任要职。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪts] ['duːtiz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
He endeavored to discharge its duties conscientiously , as he had those of
他 努力 到 释放 它是 职责 切实 , 作为 他 有 那些 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] .
the preceding reign .
这 前 在位 .

他尽心尽力地履行职责，就像他履行前任国王的职责一样。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [pɪˈkjuːliər] [iːz] [ʌv; əv] [səˈpresɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrətər]

He	spoke	with	peculiar	ease	of	suppressing	this	or	that	journal	—	such	an	orator
他	辐	和	奇特	舒适	的	抑制	这	或者	那	杂志	—	这样的	一个	演说者

，

，

，

他谈起压制这本或那本杂志上的报道时，语气异常轻松——真是个雄辩家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [ʌv; əv] [səˈpresɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

such	a	book	;	of	suppressing	everything	,	in	short	,	except	himself	.
这样的	一个	书	;	的	抑制	一切	,	在	短的	,	除了	他自己	.

这样一本书；简而言之，就是压制一切，除了他自己。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [sɪns] - ,

In	his	view	,	France	had	been	in	the	wrong	road	since	1789	,
在	他的	看法	,	法国	有	到过	在	这	错误的	路	自从	-	,

在他看来，法国自1789年以来就走错了路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪt] .

and	he	sought	to	lead	her	back	from	that	fatal	date	.
和	他	寻求	到	带领	她	后退	从	那	致命的	日期	.

他试图将她从那个致命的日子里带回来。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	never	spoke	of	returning	,	in	his	proper	person	,	to	his
尽管如此	,	他	绝不	辐	的	返回	,	在	他的	恰当的	人	,	到	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [mɪl] ;

grandfather's	mill	;
祖父的	磨	;

然而，他从未提及要亲自回到祖父的磨坊去；

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

which	,	to	say	the	least	,	was	inconsistent	.
哪个	,	到	说	这	至少	,	曾是	不一致	.

说得委婉点，这前后矛盾。

[hæd; həd] ['lɪbərti] [bɪn] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Had	Liberty	been	mother	to	this	old	gentleman	,
有	自由	到过	母亲	到	这	老的	绅士	,

如果自由女神是这位老先生的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld]

and	had	he	met	her	in	a	clump	of	woods	,	he	would	have	strangled
和	有	他	遇见	她	在	一个	丛	的	树林	,	他	会	有	被勒死

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果他在树林深处遇见她，他一定会掐死她。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [tɜːm] " [oʊld] ['dʌfəz] " [sʌtʃ]

We	regret	to	add	that	he	had	the	habit	of	terming	"	old	duffers	"	such
我们	后悔	到	添加	那	他	有	这	习惯	的	术语	"	老的	笨蛋	"	这样的

['ministəz] [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [vjuːz] ,

ministers	as	he	suspected	of	liberal	views	,
部长们	作为	他	怀疑	的	自由主义	浏览	,

我们遗憾地补充一点，他有个习惯，就是把那些他怀疑持有自由主义观点的部长称为“老笨蛋”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	especially	such	as	were	in	favor	of	popular	education	.
和	尤其	这样的	作为	是	在	偏爱	的	受欢迎的	教育	.

尤其是那些赞成普及教育的人。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['hɜːrtfl] ['kaʊnsələr] ['nevər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [θroʊn] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [waɪl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

A	more	hurtful	counsellor	never	approached	a	throne	;	but	luckily	,	while	near	it
一个	更多的	伤人的	顾问	绝不	接近	一个	王座	;	但	幸运的是	,	尽管	靠近	它

[ɪn] ['ɑːfɪs] ,

in	office	,
在	办公室	,

历史上从未有过比他更具杀伤力的谋士接近王位；但幸运的是，他曾在位期间接近过王位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪnfluəns] .

he	was	far	from	it	in	influence	.
他	曾是	远的	从	它	在	影响	.

他的影响力远不及此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , ['gælənt] [ænd; ənd] [freʃ] — [mɔːr] ['gælənt] , [haʊ'evər] ,

He	was	still	a	charming	man	,	gallant	and	fresh	—	more	gallant	,	however	,
他	曾是	仍然	一个	迷人	男人	,	英勇	和	新鲜的	—	更多的	英勇	,	然而	,

[ðæn; ðən] [freʃ] .

than	fresh	.
比	新鲜的	.

他依然是个很有魅力、风度翩翩、精神抖擞的人——不过，风度比精神更突出。

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['griːˌrʊm]

Consequently	his	habits	were	not	too	good	,	and	he	haunted	the	greenroom
最后	他的	习惯	是	不是	也	好的	,	和	他	闹鬼的	这	休息室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

of	the	opera	.
的	这	歌剧	.

因此，他的生活习惯不太好，经常出没于歌剧院的休息室。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɜ-z] , ['riːs(ə)ntli] ['mærid] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][moʊst]

He	had	two	daughters	,	recently	married	,	before	whom	he	repeated	the	most
他	有	二	女儿们	,	最近	已婚	,	前	谁	他	重复	这	最多

['piːkənt] ['witisizəmz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

piquant	witticisms	of	Voltaire	,
辛辣的	妙语	的	伏尔泰	,

他有两个女儿，最近刚出嫁，他经常在她们面前重复伏尔泰最辛辣的俏皮话。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'prɑːpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [diː] ['roʊ] ;

and	the	most	improper	stories	of	Tallemant	de	Reaux	;
和	这	最多	不当	故事	的	-	德	雷奥	;

以及塔勒芒·德·雷奥最不恰当的故事；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bəuθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reɪsi]

and	consequently	both	promised	to	afford	the	scandalmongers	a	series	of	racy
和	最后	两个都	承诺	到	买得起	这	造谣者	一个	系列	的	色情

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

因此，两人都承诺向那些散布丑闻的人提供一系列劲爆的轶事。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	their	mother	had	before	them	.
作为	他们的	母亲	有	前	他们	.

就像他们的母亲一样。

[waɪl] ['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

While	Louis	de	Camors	was	learning	rapidly	,
尽管	路易斯	德	卡莫尔斯	曾是	学习	快速	,

路易·德·卡莫尔学习速度很快的时候，

[baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

by	the	association	and	example	of	the	collateral	branches	of	his	family
经过	这	协会	和	例子	的	这	抵押品	分支	的	他的	家庭

,

,
,

通过其家族旁支的联系和榜样，

[tuː; tə][dɪ'faɪ] ['iːkwəli] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl] [kən'vikʃənz] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

to	defy	equally	all	principles	and	all	convictions	,	his	terrible	father	finished	the
到	违抗	同样地	全部	原则	和	全部	定罪	,	他的	糟糕的	父亲	完成的	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

他那可怕的父亲违背了所有原则和信念，完成了这项任务。

['wɜːrldlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'striːm] , [dɪ'preɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [kɔːr] ;

Worldling	to	the	last	extreme	,	depraved	to	his	very	core	;
俗人	到	这	最后的	极端	,	堕落的	到	他的	非常	核	;

极度世俗之人，堕落至极；

[pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pə'rizjən] [haɪ] [laɪf] ; [æn; ən] [ʌn'braɪdld] ['iːgətɪst] ,

past	-	master	in	the	art	of	Parisian	high	life	;	an	unbridled	egotist	,
过去的	-	掌握	在	这	艺术	的	巴黎人	高的	生活	;	一个	不受约束的	自负	,

精通巴黎上流社会生活方式的行家；一个肆无忌惮的自恋狂，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'beɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

thinking	himself	superior	to	everything	because	he	abased	everything	to	himself	;
思维	他自己	优越的	到	一切	因为	他	以	一切	到	他自己	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

他认为自己高人一等，因为他把一切都贬低到自己头上；最后，

['flætərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [dis'paizɪŋ] [ɔːl] ['duːtiz] ,

flattering	himself	for	despising	all	duties	,
奉承	他自己	为了	鄙视	全部	职责	,

他自以为是地蔑视一切职责，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

which	he	had	all	his	life	prided	himself	on	dispensing	with	—	such	was	his
哪个	他	有	全部	他的	生活	自豪	他自己	在	分发	和	—	这样的	曾是	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他一生都以摆脱这种习惯而自豪——他的父亲就是这样的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] ,

But	for	all	this	,	he	was	the	pride	of	his	circle	,
但	为了	全部	这	,	他	曾是	这	自豪	的	他的	圆圈	,

尽管如此，他仍然是他圈子里的骄傲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] .

with	a	pleasing	presence	and	an	indefinable	charm	of	manner	.
和	一个	令人愉悦	在场	和	一个	无法定义的	魅力	的	方式	.

她仪态万方，举止间散发着一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	father	and	son	saw	little	of	each	other	.
这	父亲	和	儿子	锯	小的	的	每个	其他	.

父子俩很少见面。

[em] . [diː] [keɪmɝz] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] ;

M	.	de	Camors	was	too	proud	to	entangle	his	son	in	his	own	debaucheries	;
M	.	德	卡莫尔斯	曾是	也	自豪的	到	绞	他的	儿子	在	他的	自己的	放荡行为	;

德卡莫尔先生自尊心太强，不愿让自己的儿子卷入自己的放荡行为中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [miːl] -

but	the	course	of	every	-	day	life	sometimes	brought	them	together	at	meal	-
但	这	课程	的	每一个	-	天	生活	有时	带来	他们	一起	在	一顿饭	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

但日常生活中的种种际遇，有时会让他们在用餐时间相聚。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kuːl] ['mɑːkəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [ɔːr] [dɪ'spɑːndənt] ['spiːtʃɪz]

He	would	then	listen	with	cool	mockery	to	the	enthusiastic	or	despondent	speeches
他	会	然后	听	和	凉爽的	嘲讽	到	这	热情的	或者	沮丧的	演讲

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

of	the	youth	.
的	这	青年	.

然后他会带着冷嘲热讽的语气，聆听年轻人热情洋溢或垂头丧气的演讲。

[hiː; hi] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

He	never	deigned	to	argue	seriously	,	but	responded	in	a	few	bitter	words	,
他	绝不	设计	到	争论	严重地	,	但	回应	在	一个	很少	苦的	字	,

他根本不屑认真争论，只是冷冷地回了几句。

[ðæt] [fel] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [sliːt] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [spɑːrks] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːrt] .

that	fell	like	drops	of	sleet	on	the	few	sparks	still	glowing	in	the	son's	heart	.
那	跌倒	喜欢	滴	的	霰	在	这	很少	火花	仍然	发光	在	这	儿子的	心	.

那感觉就像冰雹落在了儿子心中仅存的几缕火花上。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] ['lætər] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [geɪv]

Becoming	gradually	discouraged	,	the	latter	lost	all	taste	for	work	,	and	gave
成为	逐步地	灰心	,	这	后者	丢失的全部		品尝	为了	工作	,	和	给予

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

后者逐渐灰心丧气，失去了所有工作兴趣，最终放弃了工作。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

more	and	more	,	to	the	idle	pleasures	of	his	position	.
更多的	和	更多的	,	到	这	闲置的	快乐	的	他的	位置	.

他越来越沉迷于地位带来的闲暇享乐。

[ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðiːz] , [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Abandoning	himself	wholly	to	these	,	he	threw	into	them	all	the	seductions	of
放弃	他自己	完全	到	这些	,	他	扔	进入	他们	全部	这	诱惑	的

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

他完全沉溺于此，将自己所有的魅力都倾注于她们身上。

[ɔːl][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['sædnəs] ['ɔːlweɪz]

all	the	generosity	of	his	character	—	but	at	the	same	time	a	sadness	always
全部	这	慷慨	的	他的	特点	—	但	在	这	相同的	时间	一个	悲伤	总是

['gluːmi] , ['sʌmtaɪmz] ['despərət] .

gloomy	,	sometimes	desperate	.
阴沉	,	有时	绝望的	.

他性格中充满了慷慨——但同时又有一种始终阴郁、有时甚至是绝望的悲伤。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['mælɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] , [haʊ'evər] ,

The	bitter	malice	he	displayed	,	however	,
这	苦的	恶意	他	显示	,	然而	,

然而，他所表现出的那种刻薄的恶意，

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [men] .

did	not	prevent	his	being	loved	by	women	and	renowned	among	men	.
做过	不是	防止	他的	存在	喜爱	经过	女性	和	著名	之中	男人	.

但这并不妨碍他受到女性的爱慕和在男性中享有盛名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

And	the	latter	imitated	him	.
和	这	后者	模仿	他	.

后者模仿了他。

[hiː; hi] ['eɪdɪd] [mə'tɪrɪəli] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] [smaɪlz] .

He	aided	materially	in	founding	a	charming	school	of	youth	without	smiles	.
他	协助	重大	在	创立	一个	迷人	学校	的	青年	没有	微笑	.

他资助创办了一所充满魅力却笑容全无的青年学校。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɑːn'wiː] [ænd; ənd] ['læsɪtuːd] ,

His	air	of	ennui	and	lassitude	,
他的	空气	的	厌倦	和	倦怠	,

他一副百无聊赖、神情倦怠的样子，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

which	with	him	at	least	had	the	excuse	of	a	serious	foundation	,
哪个	和	他	在	至少	有	这	原谅	的	一个	严肃的	基础	,

至少对他来说，这还有个严肃的理由作为借口。

[wʌz; wəz] ['sɝ.vaɪl.li] ['kɑːpɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

was	servilely	copied	by	the	youth	around	him	,
曾是	卑躬屈膝地	复制	经过	这	青年	大约	他	,

他被周围的年轻人卑躬屈膝地模仿。

[huː] ['nevər] [nuː] ['eni] ['greɪtər] [dɪ'stres] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['stʌmək] , [bʌt; bət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ,

who	never	knew	any	greater	distress	than	an	overloaded	stomach	,	but	whom	it	pleased	,
WHO	绝不	知道	任何	更大的	痛苦	比	一个	过载	胃	,	但	谁	它	高兴	,

他从未体验过比肚子胀满更痛苦的事，但他却乐在其中。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [ə'pɪr] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['flaʊər] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

nevertheless	,	to	appear	faded	in	their	flower	and	contemptuous	of	human	nature	.
尽管如此	,	到	出现	褪色	在	他们的	花	和	轻蔑的	的	人类	自然	.

然而，他们却显得风华不再，并且蔑视人性。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [keɪmɝz] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

We	have	seen	Camors	in	this	phase	of	his	existence	.
我们	有	已见	卡莫尔斯	在	这	阶段	的	他的	存在	.

我们已经见证了卡莫斯人生中的这个阶段。

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['kerləs] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'suːmd] .

But	in	reality	nothing	was	more	foreign	to	him	than	the	mask	of	careless	disdain	that	the	young	man	assumed	.
但	在	现实	没有什么	曾是	更多的	外国的	到	他	比	这	面具	的	粗心	蔑视	那	这	年轻的	男人	假定	.

但实际上，他最不理解的莫过于这个年轻人脸上那副漫不经心的轻蔑表情。

[ə'pɑːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪtʃ] , [hiː; hi] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] :

Upon	falling	into	the	common	ditch	,	he	,	perhaps	,	had	one	advantage	over	his	fellows	:
之上	坠落	进入	这	常见的	沟	,	他	,	也许	,	有	一	优势	超过	他的	伙伴们	:

掉进公共沟渠后，他或许比其他同伴更有优势：

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

he	did	not	make	his	bed	with	base	resignation	;
他	做过	不是	制作	他的	床	和	根据	辞职	;

他并非逆来顺受；

[hiː; hi] [traɪd] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] ,

he	tried	persistently	to	raise	himself	from	it	by	a	violent	struggle	,
他	尝试	持续地	到	增加	他自己	从	它	经过	一个	暴力	斗争	,

他拼命挣扎，试图从那里挣脱出来。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

only	to	be	hurled	upon	it	once	more	.
仅有的	到	是	投掷	之上	它	一次	更多的	.

然而，它却再次被抛掷到上面。

[strɔːŋ] [soʊlz] [duː][nɑːt] [sliːp] ['iːzəli] : [ɪn'dɪfrəns] [weɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Strong	souls	do	not	sleep	easily	:	indifference	weighs	them	down	.
强的	灵魂	做	不是	睡觉	容易地	:	漠不关心	重量	他们	向下	.

坚强的人不易入眠：冷漠会让他们感到沉重。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [feɪθ] .

They	demand	a	mission	—	a	motive	for	action	—	and	faith	.
他们	要求	一个	使命	—	一个	动机	为了	行动	—	和	信仰	.

他们需要使命感——行动的动机——以及信念。

['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] .

Louis	de	Camors	was	yet	to	find	his	.
路易斯	德	卡莫尔斯	曾是	然而	到	寻找	他的	.

路易·德·卡莫尔尚未找到他想要的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [nuː] ['æktrəs] [ɪn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [roʊl]

A	NEW	ACTRESS	IN	A	NOVEL	ROLE
一个	新的	演员	在	一个	小说	角色

一位新女演员出演一个全新的角色

['luːɪs] [diː] - ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn] [ðæt] [læst] ['letər] .

Louis	de	Camor's	father	had	not	I	told	him	all	in	that	last	letter	.
路易斯	德	-	父亲	有	不是	我	讲述	他	全部	在	那	最后的	信	.

难道我没有在最后一封信里把一切都告诉路易·德·卡莫尔的父亲吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [em'bærəsmənts] , [fɔːr; fər]

Instead	of	leaving	him	a	fortune	,	he	left	him	only	embarrassments	,	for
反而	的	离开	他	一个	财富	,	他	左边	他	仅有的	尴尬	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [fɔːθs] ['ruːɪnd] .

he	was	three	fourths	ruined	.
他	曾是	三	第四部分	毁坏	.

他没有给他留下一笔巨额财富，反而给他留下了诸多尴尬，因为他破产了四分之三。

[ðə; ðiː][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

The	disorder	of	his	affairs	had	begun	a	long	time	before	,
这	紊乱	的	他的	事务	有	开始	一个	长的	时间	前	,

他的事务混乱由来已久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ; [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt]

and	it	was	to	repair	them	that	he	had	married	;	a	process	that
和	它	曾是	到	维修	他们	那	他	有	已婚	;	一个	过程	那

[hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

had	not	proved	successful	.
有	不是	已证实	成功的	.

他娶妻是为了修复她们的关系；但事实证明，这个过程并不成功。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'herɪtəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [went]

A	large	inheritance	on	which	he	had	relied	as	coming	to	his	wife	went
一个	大的	遗产	在	哪个	他	有	依赖	作为	未来	到	他的	妻子	去

['els,wer] — [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

elsewhere	—	to	endow	a	charity	hospital	.
别处	—	到	赋予	一个	慈善机构	医院	.

他原本指望留给妻子的一大笔遗产，却被用于资助一家慈善医院。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [keɪmɜːz] [bɪ'gæn][ə; eɪ][suːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Comte	de	Camors	began	a	suit	to	recover	it	before	the	tribunal	of	the
这	孔特	德	卡莫尔斯	开始	一个	套装	到	恢复	它	前	这	法庭	的	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

Council	of	State	,
理事会	的	状态	,

卡莫尔伯爵向国务委员会提起诉讼，要求追回这笔钱。

[bʌt; bət] ['kɔmprəmaizd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

but	compromised	it	for	an	annuity	of	thirty	thousand	francs	.
但	受损	它	为了	一个	年金	的	三十	千	法郎	.

但最终妥协，获得了每年三万法郎的年金。

[ðɪs] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

This	stopped	at	his	death	.
这	停止	在	他的	死亡	.

这一切在他去世后就结束了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] [fæt] ['saɪnɪkjʊr] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ræŋk] ,

He	enjoyed	,	besides	,	several	fat	sinecures	,	which	his	name	,	his	social	rank	,
他	享受	,	除了	,	一些	胖的	闲职	,	哪个	他的	姓名	,	他的	社会的	秩	,

此外，他还享有几项肥差，这些肥差都与他的名声和社会地位有关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dres] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ʃʊrəns]

and	his	personal	address	secured	him	from	some	of	the	great	insurance
和	他的	个人的	地址	安全	他	从	一些	的	这	伟大的	保险

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

他的私人地址也让他免于一些大型保险公司的理赔。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]

But	these	resources	did	not	survive	him	;	he	only	rented	the	house	he	had
但	这些	资源	做过	不是	存活	他	;	他	仅有的	租来的	这	房子	他	有

['ɑːkjupaɪd] ;

occupied	;
占领	;

但这些财产在他去世后并未继续保留；他只租住了他生前居住的房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kuŋt] [diː] [keɪmɜːz] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]

and	the	young	Comte	de	Camors	found	himself	suddenly	reduced	to	the	provision
和	这	年轻的	孔特	德	卡莫尔斯	成立	他自己	突然	减少	到	这	条款

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] ['daʊri] — [ə; eɪ] [ber] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd]

of	his	mother's	dowry	—	a	bare	pittance	to	a	man	of	his	habits	and
的	他的	母亲的	嫁妆	—	一个	裸	微不足道	到	一个	男人	的	他的	习惯	和

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

年轻的卡莫尔伯爵突然发现自己只能依靠母亲的嫁妆来维持生计——对于他这样的身份和习惯来说，这只是微不足道的一笔钱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,

His	father	had	often	assured	him	he	could	leave	him	nothing	,
他的	父亲	有	经常	保证	他	他	可以	离开	他	没有什么	,

他父亲曾多次向他保证，自己什么也不会留给他。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	the	son	was	accustomed	to	look	forward	to	this	situation	.
所以	这	儿子	曾是	习惯	到	看	向前	到	这	情况	.

所以儿子已经习惯了期待这种情况的发生。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	,	when	he	realized	it	,
所以	,	什么时候	他	已实现	它	,

因此，当他意识到这一点时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	neither	surprised	nor	revolted	by	the	improvident	egotism	of	which	he
他	曾是	两者都不	惊讶	也不	反抗	经过	这	不谨慎的	自负	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

was	the	victim	.
曾是	这	受害者	.

他既没有对这种轻率的自私自利的行为感到惊讶，也没有感到反感，因为他正是这种行为的受害者。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

His	reverence	for	his	father	continued	unabated	,
他的	尊敬	为了	他的	父亲	持续	持续不断	,

他对父亲的敬重之情丝毫未减。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [rɪ'spekt] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['mɪsɪv]

and	he	did	not	read	with	the	less	respect	or	confidence	the	singular	missive
和	他	做过	不是	读	和	这	较少的	尊重	或者	信心	这	单数	信函

[wɪtʃ] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

which	figures	at	the	beginning	of	this	story	.
哪个	数据	在	这	开始	的	这	故事	.

他对故事开头出现的那封独特的信件，丝毫没有减少敬意和信心。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [əd'vænst] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	moral	theories	which	this	letter	advanced	were	not	new	to	him	.
这	道德	理论	哪个	这	信	先进的	是	不是	新的	到	他	.

这封信中提出的道德理论对他来说并不新鲜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

They	were	a	part	of	the	very	atmosphere	around	him	;
他们	是	一个	部分	的	这	非常	气氛	大约	他	;

他们是他周围氛围的一部分；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ri'vɔlvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [breɪn] ; [jet] ,

he	had	often	revolved	them	in	his	feverish	brain	;	yet	,
他	有	经常	旋转	他们	在	他的	发烧	脑	;	然而	,

他经常在发烧时反复思考这些事情；然而，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'denst] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːgmə] ,

never	before	had	they	appeared	to	him	in	the	condensed	form	of	a	dogma	,
绝不	前	有	他们	出现	到	他	在	这	浓缩版	形式	的	一个	教条	,

他以前从未见过它们以教条的形式被浓缩呈现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][koʊd] ; [nɔːr][æz; əz] [naʊ] ,

with	the	clear	precision	of	a	practical	code	;	nor	as	now	,
和	这	清除	精确	的	一个	实际的	代码	;	也不	作为	现在	,

既不像实用法典那样清晰精确；也不像现在这样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

with	the	authorization	of	such	a	voice	and	of	such	an	example	.
和	这	授权	的	这样的	一个	嗓音	和	的	这样的	一个	例子	.

凭借这样的声音和这样的榜样，我们才能做到这一点。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [ˈpaʊərf(ə)l] [eɪd][ɪn] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst][ˈpeɪdʒɪz][ɑːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

One	incident	gave	powerful	aid	in	confirming	the	impression	of	these	last	pages	on	his	mind	.
一	事件	给予	强大的	援助	在	确认	这	印象	的	这些	最后的	页面	在	他的	头脑	.

一件往事有力地印证了他对书中最后几页内容的印象。

[eɪt] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

Eight	days	after	his	father's	death	,	he	was	reclining	on	the	lounge	in	his	smoking	-	room	,
八	天	后	他的	父亲的	死亡	,	他	曾是	斜倚	在	这	休息室	在	他的	吸烟	-	房间	,

父亲去世八天后，他正斜倚在吸烟室的沙发上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	face	dark	as	night	and	as	his	thoughts	,
他的	脸	黑暗的	作为	夜晚	和	作为	他的	想法	,

他的脸色像黑夜一样阴沉，他的思绪也一样阴沉。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .

when	a	servant	entered	and	handed	him	a	card	.
什么时候	一个	仆人	进入	和	递交	他	一个	卡片	.

这时一个仆人进来递给他一张卡片。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪstləsli] , [ænd; ənd] [riːd] " - , [ˈɑːrkɪtekt] .

He	took	it	listlessly	,	and	read	"	Lescande	,	architect	.
他	采取	它	百无聊赖地	,	和	读	"	-	,	建筑师	.

他漫不经心地接过信，读道：“莱斯坎德，建筑师。”

" [tuː] [red] [spɑːts] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] — " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	red	spots	rose	to	his	pale	cheeks	—	"	I	do	not	see	any	one	,	"	he	said	.
"	二	红色的	地点	玫瑰	到	他的	苍白	脸颊	—	"	我	做	不是	看	任何	一	,	"	他	说	.

“他苍白的脸颊上泛起了两道红晕——‘我没看见任何人，’他说。

" [soʊ][aɪ][toʊld] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [in'sists] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['mænər] — "

"	So	I	told	this	gentleman	,	"	replied	the	servant	,	"	but	he	insists	in	such	an	extraordinary	manner	—	"
"	所以	我	讲述	这	绅士	,	"	回复	这	仆人	,	"	但	他	坚持	在	这样的	一个	非凡的	方式	—	"

“所以我告诉了这位先生，”仆人回答说，“但他坚持己见，态度非常古怪——”

" [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['mænər] ? "

"	In	an	extraordinary	manner	?	"
"	在	一个	非凡的	方式	?	"

“以一种非同寻常的方式？”

" [jes] , [sɜːr] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "

"	Yes	,	sir	;	as	if	he	had	something	very	serious	to	communicate	.	"
"	是的	,	先生	;	作为	如果	他	有	某物	非常	严肃的	到	交流	.	"

“是的，先生；好像他有什么非常重要的事情要传达一样。”

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] — [ɑːˈhɑː] !

"	Something	serious	—	aha	!
"	某物	严肃的	—	啊哈	!

“有严重的事情发生——啊哈！”

[ðen] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Then let him in .
然后 让 他 在 .

那就让他进来。

" [keɪmɜ-z] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['mɑːkəri] ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Camors rose and paced the chamber , a smile of bitter mockery wreathing his
" 卡莫尔斯 玫瑰 和 踱步 这 房间 , 一个 微笑 的 苦的 嘲讽 花环 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

卡莫斯站起身，在房间里踱步，嘴角挂着一丝苦涩的嘲讽笑容。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" And must I now kill him ?
" 和 必须 我 现在 杀 他 ?

“难道我现在必须杀了他吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he muttered between his teeth .
" 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地低声说道。

- ['entərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
Lescande entered , and his first act dissipated the apprehension his conduct
- 进入 , 和 他的 第一的 行为 消散 这 忧虑 他的 执行
[hæd; həd] [kɔːzd] .
had caused .
有 导致 .

莱斯坎德走了进来，他的第一个举动就消除了他之前的行为所引起的恐惧。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ][hændz] ,
He rushed to the young Count and seized him by both hands ,
他 匆忙 到 这 年轻的 数数 和 查获 他 经过 两个都 双手 ,

他冲到年轻伯爵面前，一把抓住他的双手。

[waɪl] [keɪmɜ-z] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] .
while Camors remarked that his face was troubled and his lips trembled .
尽管 卡莫尔斯 评论 那 他的 脸 曾是 麻烦 和 他的 嘴唇 颤抖 .

卡莫斯注意到他脸色愁容满面，嘴唇颤抖。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down and be calm , " he said .
" 坐 向下 和 是 冷静的 , " 他 说 .

“坐下，冷静下来，”他说。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [kʌm] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" My friend , " said the other , after a pause , " I come late to see you ,
" 我的 朋友 , " 说 这 其他 , 后 一个 暂停 , " 我 来 晚的 到 看 你 ,

“我的朋友，”另一个人停顿了一下后说道，“我来晚了，才见到你。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
for which I crave pardon ; but — I am myself so miserable !
为了 哪个 我 渴望 赦免 ; 但 — 我 是 我 所以 悲惨的 !

为此我恳求宽恕；但是——我自己却如此痛苦！

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] !
See , I am in mourning !
看 , 我 是 在 丧 !

你看，我正在服丧！

" [keɪmɜ-z] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mæroʊ] .
" **Camors felt a chill run to his very marrow .**
" 卡莫尔斯 毛毡 一个 寒意 跑步 到 他的 非常 骨髓 .

卡莫斯感到一股寒意直冲骨髓。

" [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] !
" **In mourning !**
" 在 丧 !

“哀悼！”

[ænd; ənd] [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [mə'kænɪkli] .
and why ? " he asked , mechanically .
和 为什么 ? " 他 问 , 机械地 .

“为什么？”他机械地问道。

" ['dʒulɪˌet] [ɪz] [ded] !
" **Juliette is dead !**
" 朱丽叶 是 死的 !

“朱丽叶死了！”

" ['sɒbd] - , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] .
" **sobbed Lescande , and covered his eyes with his great hands .**
" 啜泣 - , 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 伟大的 双手 .

莱斯坎德呜咽着，用他那双大手捂住了眼睛。

" [greɪt] [gɑːd] ! " [kraɪd] [keɪmɜ-z] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
" **Great God ! " cried Camors in a hollow voice .**
" 伟大的 上帝 ! " 哭 卡莫尔斯 在 一个 空洞的 嗓音 .

“我的天哪！”卡莫斯用空洞的声音喊道。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] - ['bɪtər] ['sɒbz] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə]
He listened a moment to Lescande's bitter sobs , then made a movement to
他 听着 一个 片刻 到 - 苦的 啜泣 , 然后 制成 一个 移动 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
take his hand ,
拿 他的 手 ,

他听了一会儿莱斯坎德痛苦的啜泣声，然后伸手去握他的手。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but dared not do it .
但 敢于 不是 做 它 .

但他不敢这么做。

" [greɪt] [gɑːd] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?
" **Great God ! is it possible ?**
" 伟大的 上帝 ! 是 它 可能的 ?

“我的天哪！这可能吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ! " ['sɒbd] - , ['broʊkənli] .
" **It was so sudden ! " sobbed Lescande , brokenly .**
" 它 曾是 所以 突然 ! " 啜泣 - , 破碎地 .

“太突然了！”莱斯坎德哽咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] !
" **It seems like a dream — a frightful dream !**
" 它 似乎 喜欢 一个 梦 — 一个 可怕 梦 !

“这就像一场梦——一场可怕的梦！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] .

You	**know**	**the**	**last**	**time**	**you**	**visited**	**us**	**she**	**was**	**not**	**well**	**.**
你	知道	这	最后的	时间	你	到访	我们	她	曾是	不是	出色地	.

你知道你上次来看我们的时候，她身体不太好。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] [ɔːl] [deɪ] .

You	**remember**	**I**	**told**	**you**	**she**	**had**	**wept**	**all**	**day**	**.**
你	记住	我	讲述	你	她	有	哭泣	全部	天	.

你还记得我跟你说过她哭了一整天吗?

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒestʃən] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] —

The	**morning**	**of**	**my**	**return**	**she**	**was**	**seized**	**with**	**congestion**	**—**	**of**	**the**	**lungs**	**—**
这	早晨	的	我的	返回	她	曾是	查获	和	拥塞	—	的	这	肺	—

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] !

of	**the**	**brain**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**!**
的	这	脑	—	我	不	知道	!

我回来的那天早上，她突然感到肺部充血——或者大脑充血——我不知道!

— [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] !

—	**but**	**she**	**is**	**dead**	**!**
—	但	她	是	死的	!

但她已经死了!

[ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] ! — [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] !

And	**so**	**good**	**!**	**—**	**so**	**gentle**	**,**	**so**	**loving**	**!**
和	所以	好的	!	—	所以	温和的	,	所以	爱	!

太好了! ——如此温柔，如此充满爱意!

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] !

to	**the**	**last**	**moment**	**!**
到	这	最后的	片刻	!

直到最后一刻!

[oʊ] , [maɪ] [frend] !

Oh	**,**	**my**	**friend**	**!**
哦	,	我的	朋友	!

哦，我的朋友!

[maɪ] [frend] !

my	**friend**	**!**
我的	朋友	!

我的朋友!

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

A	**few**	**moments**	**before**	**she**	**died**	**,**	**she**	**called**	**me**	**to**	**her**	**side**	**.**
一个	很少	时刻	前	她	死亡	,	她	称为	我	到	她	边	.

在她去世前不久，她叫我到她身边。

- [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] !

'	**Oh**	**,**	**I**	**love**	**you**	**so**	**!**
-	哦	,	我	爱	你	所以	!

哦，我太爱你了!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] ! -

I	**love**	**you**	**so**	**!**	**'**
我	爱	你	所以	!	-

我是如此爱你! '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['oʊnli] !
' I never loved any but you — you only !
- 我 绝不 喜爱 任何 但 你 — 你 仅有的 !

“我从未爱过任何人，只爱过你——只有你！”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! —
Pardon me ! —
赦免 我 ! —

对不起!

[oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! -
oh , pardon me ! '
哦 , 赦免 我 ! -

哦，对不起!

['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Pardon her , poor child !
赦免 她 , 贫穷的 孩子 !

请原谅她，可怜的孩子!

[maɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər] [wʌt] ?
My God , for what ?
我的 上帝 , 为了 什么 ?

我的天啊，这究竟是为了什么?

[fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] ?
for dying ?
为了 垂死 ?

为了死亡?

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [griːf] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
— for she never gave me a moment's grief before in this world .
— 为了 她 绝不 给予 我 一个 瞬间 悲伤 前 在 这 世界 .

——因为她在这个世界上从未让我感到过一丝痛苦。

[oʊ] , [gɑːd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ! "
Oh , God of mercy ! "
哦 , 上帝 的 怜悯 ! "

仁慈的上帝啊!

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] — "
" I beseech you , my friend — "
" 我 恳求 你 , 我的 朋友 — "

“我恳求你，我的朋友——”

" [jes] , [jes] , [aɪ][duː] [rɔːŋ] .
" Yes , yes , I do wrong .
" 是的 , 是的 , 我 做 错误的 .

“是的，是的，我做错了。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [griːfs] .
You also have your griefs .
你 还 有 你的 悲伤 .

你也有自己的悲伤。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['selfɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" But we are all selfish , you know .
" 但 我们 是 全部 自私 , 你 知道 .

但你知道，我们都是自私的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

However	,	it	was	not	of	that	that	I	came	to	speak	.
然而	,	它	曾是	不是	的	那	那	我	来了	到	说话	.

然而，我今天并非要谈论这件事。

[tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [kə'rekt] .

Tell	me	—	I	know	not	whether	a	report	I	hear	is	correct	.
告诉	我	—	我	知道	不是	无论	一个	报告	我	听到	是	正确的	.

告诉我——我不知道我听到的消息是否属实。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ;

Pardon	me	if	I	mistake	,	for	you	know	I	never	would	dream	of	offending	you	;
赦免	我	如果	我	错误	,	为了	你	知道	我	绝不	会	梦	的	犯罪	你	;

如果我弄错了，请原谅，因为你知道我绝不会冒犯你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] ['veri] [bæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	they	say	that	you	have	been	left	in	very	bad	circumstances	.
但	他们	说	那	你	有	到过	左边	在	非常	坏的	情况	.

但他们说你现在处境非常糟糕。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] , [maɪ] [frend] — "

If	this	is	indeed	so	,	my	friend	—	"
如果	这	是	的确	所以	,	我的	朋友	—	"

如果情况果真如此，我的朋友——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [keɪmɝz] , [ə'brʌptli] .

"	It	is	not	,	"	interrupted	Camors	,	abruptly	.
"	它	是	不是	,	"	中断	卡莫尔斯	,	突然	.

“并非如此，”卡莫斯突然打断道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	Well	,	if	it	were	—	I	do	not	intend	keeping	my	little	house	.
"	出色地	,	如果	它	是	—	我	做	不是	打算	保持	我的	小的	房子	.

“好吧，如果真是那样的话——我并不打算保留我的小房子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [naʊ] ?

Why	should	I	,	now	?
为什么	应该	我	,	现在	?

我现在为什么要这么做?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kæn; kən] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

My	little	son	can	wait	while	I	work	for	him	.
我的	小的	儿子	能	等待	尽管	我	工作	为了	他	.

我的小儿子可以等我工作的时候再等。

[ðen] , ['æftər] ['selɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Then	,	after	selling	my	house	,	I	shall	have	two	hundred	thousand	francs	.
然后	,	后	销售	我的	房子	,	我	将	有	二	百	千	法郎	.

卖掉房子后，我将得到二十万法郎。

[hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] — [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "

Half	of	this	is	yours	—	return	it	when	you	can	!	"
一半	的	这	是	你的	—	返回	它	什么时候	你	能	!	"

其中一半是你的——有空就还给我!

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ʌn'selfɪʃ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , [mʌtʃ] [muːvd] , " [bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['nʌθɪŋ] .

"	I	thank	you	,	my	unselfish	friend	,	"	replied	Camors	,	much	moved	,	"	but	I	need	nothing	.
"	我	感谢	你	,	我的	无私	朋友	,	"	回复	卡莫尔斯	,	很多	已搬	,	"	但	我	需要	没有什么	.

“我感谢你，我无私的朋友，”卡莫斯深受感动地回答道，“但我什么也不需要。”

[maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [dɪs'ɔːrdərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

My	affairs	are	disordered	,	it	is	true	;	but	I	shall	still	remain	richer	than	you	.
我的	事务	是	混乱	,	它	是	真的	;	但	我	将	仍然	保持	更富有	比	你	.

"

"

"

我的事务确实有些混乱，但我仍然会比你富有。

" [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪsts] — "

"	Yes	,	but	with	your	tastes	—	"
"	是的	,	但	和	你的	口味	—	"

“是的，但以你的口味来说——”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	At	all	events	,	you	know	where	to	find	me	.
"	在	全部	活动	,	你	知道	在哪里	到	寻找	我	.

无论如何，你知道在哪里可以找到我。

[aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? "

I	may	count	upon	you	—	may	I	not	?	"
我	可能	数数	之上	你	—	可能	我	不是	?	"

我可以指望你——对吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] . "

"	You	may	.	"
"	你	可能	.	"

“您可以。”

" [ə'duː] , [maɪ] [frend] !

"	Adieu	,	my	friend	!
"	再见	,	我的	朋友	!

“再见了，我的朋友！”

[aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ? "

I	can	do	you	no	good	now	;	but	I	shall	see	you	again	—	shall	I	not	?	"
我	能	做	你	不	好的	现在	;	但	我	将	看	你	再次	—	将	我	不是	?	"

我现在帮不了你什么忙；但我还会再见到你的，不是吗?

" [jes] — [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Yes	—	another	time	.
"	是的	—	其他	时间	.

“好的——下次吧。”

" - [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,

"	Lescande	departed	,	and	the	young	Count	remained	immovable	,
"	-	已离开	,	和	这	年轻的	数数	剩余	不可移动的	,

莱斯坎德离开后，年轻的伯爵依然一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'vʌlst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsi] .

with	his	features	convulsed	and	his	eyes	fixed	on	vacancy	.
和	他的	特征	抽搐	和	他的	眼睛	固定的	在	空缺	.

他面容扭曲，双眼空洞地盯着前方。

[ðɪs] ['moʊmənt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] .

This	moment	decided	his	whole	future	.
这	片刻	决定	他的	所有的	未来	.

这一刻决定了他的一生。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['smʌðər] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl]

Sometimes	**a**	**man**	**feels**	**a**	**sudden**	**,**	**unaccountable**	**impulse**	**to**	**smother**	**in**	**himself**	**all**
有时	一个	男人	感觉	一个	突然	,	无法解释	冲动	到	窒息	在	他自己	全部

['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

human	**love**	**and**	**sympathy**	**.**
人类	爱	和	同情	.

有时，一个人会突然产生一种无法解释的冲动，想要将所有的人类爱和同情心都扼杀在自己心中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [soʊ] [ʌn'wəːðili] ['triːtɪd] , [soʊ]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,

In	**the**	**presence**	**of**	**this**	**unhappy**	**man**	**,**	**so**	**unworthily**	**treated**	**,**	**so**	**broken**	**-**	**spirited**	**,**
在	这	在场	的	这	不开心	男人	,	所以	不值得	治疗	,	所以	破碎的	-	精神抖擞	,

[soʊ] [kən'faɪdɪŋ] ,

so	**confiding**	**,**
所以	倾诉	,

面对这位不幸的男人，他遭受了如此不公的待遇，精神如此崩溃，却又如此坦诚，

[keɪmɝz] — [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][oʊld]['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm'self]

Camors	**—**	**if**	**there**	**be**	**any**	**truth**	**in**	**old**	**spiritual**	**laws**	**—**	**should**	**have**	**seen**	**himself**
卡莫尔斯	—	如果	那里	是	任何	真相	在	老的	精神	法律	—	应该	有	已见	他自己

['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'troʊʃəs] [ækt] ,

guilty	**of**	**an**	**atrocious**	**act**	**,**
有罪的	的	一个	极其恶劣	行为	,

如果古老的精神法则有任何真理可言，那么卡莫斯应该意识到自己犯下了滔天罪行。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

which	**should**	**have**	**condemned**	**him**	**to**	**a**	**remorse**	**almost**	**unbearable**	**.**
哪个	应该	有	谴责	他	到	一个	悔恨	几乎	难以忍受	.

这本应让他感到难以承受的悔恨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][hɜːrd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

But	**if**	**it**	**were**	**true**	**that**	**the**	**human**	**herd**	**was**	**but**	**the**	**product**	**of**
但	如果	它	是	真的	那	这	人类	一群	曾是	但	这	产品	的

[mə'tɪriəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

material	**forces**	**in**	**nature**	**,**
材料	力量	在	自然	,

但如果人类群体真的是自然界物质力量的产物，

[prə'djʊsɪŋ] , [hæp'hæzərd] ,

producing	**,**	**haphazard**	**,**
生产	,	偶然	,

生产，随意，

[strɔːŋ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [wiːk] [wʌnz] — [læmz] [ænd; ənd]['laɪənz] — [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['oʊnli][ðə; ði]

strong	**beings**	**and**	**weak**	**ones**	**—**	**lambs**	**and**	**lions**	**—**	**he**	**had**	**played**	**only**	**the**
强的	生物	和	虚弱的	一个	—	羔羊	和	狮子	—	他	有	玩	仅有的	这

['laɪənz][pɑːrt][ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

lion's	**part**	**in**	**destroying**	**his**	**companion**	**.**
狮子的	部分	在	摧毁	他的	伴侣	.

无论是强壮的还是弱小的——羔羊还是狮子——在毁灭同伴的过程中，他只扮演了狮子的角色。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['letər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	**said**	**to**	**himself**	**,**	**with**	**his**	**father's**	**letter**	**beneath**	**his**	**eyes**	**,**	**that**	**this**	**was**
他	说	到	他自己	,	和	他的	父亲的	信	下面	他的	眼睛	,	那	这	曾是

[ðə; ði][fækt] ;

the	**fact**	**;**
这	事实	;

他把父亲的信放在眼前，心想这就是事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**reflection**	**calmed**	**him**	**.**
和	这	反射	平静下来	他	.

内心的平静被唤醒了。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	more	he	thought	,	that	day	and	the	next	,
这	更多的	他	想法	,	那	天	和	这	下一个	,

他越想越觉得，那天以及第二天，

[ɪn] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] ,

in	depth	of	the	retreat	in	which	he	had	buried	himself	,
在	深度	的	这	撤退	在	哪个	他	有	埋葬	他自己	,

在他把自己封闭起来的隐居深处，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pə'sweidid] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	more	was	he	persuaded	that	this	doctrine	was	that	very	truth	which	he
这	更多的	曾是	他	被说服	那	这	教义	曾是	那	非常	真相	哪个	他

[hæd; həd] [sɔːt] ,

had	sought	,
有	寻求	,

他越发确信，这一教义正是他一直在寻求的真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ruːl] [ʌv; əv]

and	which	his	father	had	bequeathed	to	him	as	the	whole	rule	of
和	哪个	他的	父亲	有	遗赠	到	他	作为	这	所有的	规则	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

而他的父亲则将这些作为他一生的全部准则留给了他。

[hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['bærən] [hɑːrt] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['pleʒər] ['ʌndər] [ðɪs] [nuː]

His	cold	and	barren	heart	opened	with	a	voluptuous	pleasure	under	this	new
他的	寒冷的	和	荒芜	心	打开	和	一个	丰满的	乐趣	在下面	这	新的

[fleɪm] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

flame	that	filled	and	warmed	it	.
火焰	那	已填	和	温暖	它	.

在这团新的火焰的温暖和充盈下，他冰冷而贫瘠的心被一种令人陶醉的快感所打开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [feɪθ] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ][plæn]

From	this	moment	he	possessed	a	faith	—	a	principle	of	action	—	a	plan
从	这	片刻	他	拥有	一个	信仰	—	一个	原则	的	行动	—	一个	计划

[ʌv; əv][laɪf] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ;

of	life	—	all	that	he	needed	;
的	生活	—	全部	那	他	需要	;

从这一刻起，他拥有了信仰——行动原则——人生计划——他所需要的一切；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'prest] [baɪ] [dauts] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

and	was	no	longer	oppressed	by	doubts	,	agitation	,	and	remorse	.
和	曾是	不	更长	受压迫者	经过	疑虑	,	搅动	,	和	悔恨	.

他不再受疑虑、焦虑和悔恨的困扰。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] ,

This	doctrine	,	if	not	the	most	elevated	,
这	教义	,	如果	不是	这	最多	升高	,

这一教义，即便不是最高尚的，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

was	at	least	above	the	level	of	the	most	of	mankind	.
曾是	在	至少	多于	这	等级	的	这	最多	的	人类	.

至少高于大多数人的水平。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][skɔːrn] .

It	satisfied	his	pride	and	justified	his	scorn	.
它	使满意	他的	自豪	和	合理的	他的	轻蔑	.

这满足了他的自尊心，也让他更加确信自己的蔑视是合理的。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

To	preserve	his	self	-	esteem	,	it	was	only	necessary	for	him	to	preserve
到	保存	他的	自己	-	尊重	,	它	曾是	仅有的	必要的	为了	他	到	保存

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

his	honor	,
他的	荣誉	,

为了维护自尊，他只需要维护自己的荣誉即可。

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [loʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər]

to	do	nothing	low	,	as	his	father	had	said	;	and	he	determined	never
到	做	没有什么	低的	,	作为	他的	父亲	有	说	;	和	他	决定	绝不

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ,

to	do	anything	which	,
到	做	任何事物	哪个	,

他决心不做任何卑鄙的事，正如他父亲所说；他决心永远不做任何卑鄙的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

in	his	eyes	,	partook	of	that	character	.
在	他的	眼睛	,	参与	的	那	特点	.

在他眼中，他具备了那种性格。

[mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][men] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [met] ['θɜːrəli] [stiːpt] [ɪn]

Moreover	,	were	there	not	men	he	himself	had	met	thoroughly	steeped	in
而且	,	是	那里	不是	男人	他	他自己	有	遇见	彻底	浸泡	在

[mə'tɪriəlɪzəm] ,

materialism	,
唯物主义	,

此外，难道他自己就没有遇到过彻底沉浸于物质主义的人吗?

[huː] [wɜːr; wər] [jet] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ?

who	were	yet	regarded	as	the	most	honorable	men	of	their	day	?
WHO	是	然而	认为	作为	这	最多	光荣的	男人	的	他们的	天	?

他们当时被认为是哪些最受尊敬的人?

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðɪs] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] [maɪt] [nɑːt] , [ɪn]

Perhaps	he	might	have	asked	himself	whether	this	incontestable	fact	might	not	,	in
也许	他	可能	有	问	他自己	无论	这	无可争议的	事实	可能	不是	,	在

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

或许他会问自己，这个无可辩驳的事实是否可能在某种程度上.....

[hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ;

have	been	attributed	rather	to	the	individual	than	to	the	doctrine	;
有	到过	归因于	相当	到	这	个人	比	到	这	教义	;

与其说是教义，不如说是个人行为；

[ænd; ənd] ['weðər] [menz] [bɪ'liːfs] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

and	whether	men's	beliefs	did	not	always	influence	their	actions	.
和	无论	男士	信仰	做过	不是	总是	影响	他们的	行动	.

以及男性的信仰是否总是影响他们的行为。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

However	that	might	have	been	,
然而	那	可能	有	到过	,

然而，无论那究竟是什么，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪl] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

from	the	date	of	this	crisis	Louis	de	Camors	made	his	father's	will	the	rule	of
从	这	日期	的	这	危机	路易斯	德	卡莫尔斯	制成	他的	父亲的	将要	这	规则	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

从这场危机发生之日起，路易·德·卡莫尔便将他父亲的遗嘱奉为自己的人生准则。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

To	develop	in	all	their	strength	the	physical	and	intellectual	gifts	which	he
到	发展	在	全部	他们的	力量	这	身体的	和	知识分子	礼物	哪个	他

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

充分发挥他所拥有的身体和智力天赋；

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

to	make	of	himself	the	polished	type	of	the	civilization	of	the	times	;
到	制作	的	他自己	这	抛光	类型	的	这	文明	的	这	时代	;

把自己塑造成时代文明的典范；

[tuː; tə] [tʃɑːrm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kən'troʊl][men] ; [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

to	charm	women	and	control	men	;	to	revel	in	all	the	joys	of	intellect	,
到	魅力	女性	和	控制	男人	;	到	陶醉	在	全部	这	喜悦	的	智力	,

魅惑女人，掌控男人；沉浸于一切智力带来的乐趣之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ræŋk] ; [tuː; tə] [səb'duːt] [æz; əz]['sɜːrv(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔːl]

of	the	senses	,	and	of	rank	;	to	subdue	as	servile	instincts	all
的	这	感官	,	和	的	秩	;	到	征服	作为	奴性的	本能	全部

['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənts] ;

natural	sentiments	;
自然的	情感	;

感官和等级；将所有自然情感都驯服成奴性本能；

[tuː; tə][skɔːrn] , [æz; əz] [kaɪ'mɪrəz] [ænd; ənd] [hi'pɔkrəsiz] , [ɔːl] ['vʌlgər] [bɪ'liːfs] ; [tuː; tə] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ,

to	scorn	,	as	chimeras	and	hypocrisies	,	all	vulgar	beliefs	;	to	love	nothing	,
到	轻蔑	,	作为	嵌合体	和	虚伪	,	全部	庸俗	信仰	;	到	爱	没有什么	,

[fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

fear	nothing	,
害怕	没有什么	,

鄙视一切庸俗的信仰，视其为虚妄和伪善；不爱任何事物，不惧任何事物。

[rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] ['ɑːnər] — [sʌtʃ] , [ɪn] [faɪn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

respect	nothing	,	save	honor	—	such	,	in	fine	,	were	the	duties	which	he	recognized	,
尊重	没有什么	,	节省	荣誉	—	这样的	,	在	美好的	,	是	这	职责	哪个	他	认可	,

除了荣誉之外，他什么都不尊重——总之，这就是他所认识到的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	rights	which	he	arrogated	to	himself	.
和	这	权利	哪个	他	僭越	到	他自己	.

以及他僭越给自己的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'daʊtə(ə)l] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn]

It	was	with	these	redoubtable	weapons	,	and	strengthened	by	a	keen
它	曾是	和	这些	令人敬畏的	武器	,	和	加强	经过	一个	敏锐的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wɪl] ,

intelligence	and	vigorous	will	,
智力	和	蓬勃	将要	,

凭借这些强大的武器，再加上敏锐的智慧和坚强的意志，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [hɪz; ɪz] [braʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

that	he	would	return	to	the	world	—	his	brow	calm	and	grave	,	his	eye
那	他	会	返回	到	这	世界	—	他的	眉头	冷静的	和	严重	,	他的	眼睛

[kəˈresɪŋ] [waɪl] [ʌnˈjiːldɪŋ] ,

caressing	while	unyielding	,
爱抚	尽管	不屈	,

他终将重返人间——眉宇间平静而庄重，眼神温柔而坚定。

[ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [men] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

a	smile	upon	his	lips	,	as	men	had	known	him	.
一个	微笑	之上	他的	嘴唇	,	作为	男人	有	已知	他	.

他脸上带着微笑，一如人们所熟知的他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ˈiːðər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

From	this	moment	there	was	no	cloud	either	upon	his	mind	or	upon	his	face	,
从	这	片刻	那里	曾是	不	云	任何一个	之上	他的	头脑	或者	之上	他的	脸	,

从这一刻起，他的心境和脸上都再也没有一丝阴霾。

[wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [juːθ] .

which	wore	the	aspect	of	perpetual	youth	.
哪个	穿着	这	方面	的	永久	青年	.

它展现出永葆青春的容貌。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]

He	determined	,	above	all	,	not	to	retrench	,	but	to	preserve	,	despite	the
他	决定	,	多于	全部	,	不是	到	裁员	,	但	到	保存	,	尽管	这

[ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːrtʃən] ,

narrowness	of	his	present	fortune	,
狭窄	的	他的	展示	财富	,

他下定决心，尽管目前家境拮据，但绝不退缩，而是要坚持到底。

[ðoʊz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈelɪgənt] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,

those	habits	of	elegant	luxury	in	which	he	still	might	indulge	for	several	years	,
那些	习惯	的	优雅的	奢华	在	哪个	他	仍然	可能	放纵	为了	一些	年	,

他或许还能在未来几年继续沉溺于那些优雅奢华的习惯。

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .

by	the	expenditure	of	his	principal	.
经过	这	支出	的	他的	主要的	.

通过其委托人的支出。

[bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˈpɑːləsi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪˈgriː] .

Both	pride	and	policy	gave	him	this	council	in	an	equal	degree	.
两个都	自豪	和	政策	给予	他	这	理事会	在	一个	平等的	程度	.

正是自尊和政策的双重作用，使他获得了这一支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æz; əz][koʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈniːdi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

He	was	not	ignorant	that	the	world	is	as	cold	toward	the	needy	as	it	is
他	曾是	不是	无知	那	这	世界	是	作为	寒冷的	朝向	这	贫困	作为	它	是

[wɔːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [niːdɪŋ] [ɪts] [ˈkaʊntənəns] .

warm	to	those	not	needing	its	countenance	.
温暖的	到	那些	不是	需要	它是	面容	.

他并非不了解，这个世界对待穷人是冷酷无情的，而对待那些不需要它关照的人则是热情好客的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðʌs] [ˈɪgnərənt] , [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [deθ]

Had	he	been	thus	ignorant	,	the	attitude	of	his	family	,	just	after	the	death
有	他	到过	因此	无知	,	这	态度	的	他的	家庭	,	只是	后	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

如果他真的如此无知，那么在他父亲去世后，他家人的态度……

[wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

would	have	opened	his	eyes	to	the	fact	.
会	有	打开	他的	眼睛	到	这	事实	.

这会让他意识到这一点。

[hɪz; ɪz] [ænt] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ['mænɪfestɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

His	aunt	de	la	Roche	-	Jugan	and	his	uncle	Tonnelier	manifested	toward	him
他的	阿姨	德	拉	罗氏	-	朱甘	和	他的	叔叔	-	表现出来	朝向	他

[ðə; ði][koʊld] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	cold	circumspection	of	people	who	suspected	they	were	dealing	with	a
这	寒冷的	谨慎	的	人们	WHO	怀疑	他们	是	处理	和	一个

['ruːɪnd] [mæn] .

ruined	man	.
毁坏	男人	.

他的姑姑德拉罗什-朱甘和叔叔托内利耶对他表现出冷漠的谨慎，因为他们怀疑自己面对的是一个破产的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [left] ['pærɪs] ,

They	had	even	,	for	greater	security	,	left	Paris	,
他们	有	甚至	,	为了	更大的	安全	,	左边	巴黎	,

为了更加安全，他们甚至离开了巴黎。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɪn] [wʌt] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

and	neglected	to	notify	the	young	Count	in	what	retreat	they	had	chosen	to
和	被忽视的	到	通知	这	年轻的	数数	在	什么	撤退	他们	有	选定	到

[haɪd] [ðer; ðər] [griːf] .

hide	their	grief	.
隐藏	他们的	悲伤	.

他们却忘了告诉年轻的伯爵，他们选择了哪个隐居之处来掩藏他们的悲痛。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nevertheless	he	was	soon	to	learn	it	,
尽管如此	他	曾是	很快	到	学习	它	,

但他很快就会明白这一点。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bizid] [ɪn] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	while	he	was	busied	in	settling	his	father's	affairs	and	organizing	his
为了	尽管	他	曾是	忙碌	在	安顿	他的	父亲的	事务	和	组织	他的

[oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

own	projects	of	fortune	and	ambition	,
自己的	项目	的	财富	和	志向	,

因为他忙于处理父亲的事务，并筹划自己的财富和野心计划；

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [sər'praɪz] .

one	fine	morning	in	August	he	met	with	a	lively	surprise	.
一	美好的	早晨	在	八月	他	遇见	和	一个	热闹	惊喜	.

八月的一个晴朗早晨，他遇到了一个意想不到的惊喜。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [fræns] ,

He	counted	among	his	relatives	one	of	the	richest	landed	proprietors	of	France	,
他	计数	之中	他的	亲属	一	的	这	最富有的	登陆	业主	的	法国	,

他的亲戚中包括法国最富有的地主之一。

['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - - , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts]

General	the	Marquis	de	Campvallon	d'Armignes	,	celebrated	for	his	fearful	outbursts
一般的	这	侯爵	德	-	-	,	著名	为了	他的	可怕	爆发

[ɪn][ðə; ði] [kɔːr] - .

in	the	Corps	Legislatif	.
在	这	兵团	-	.

坎瓦隆·德·阿米涅侯爵将军，因其在立法团中的可怕爆发而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] , " [bɑː] !

He	had	a	voice	of	thunder	,	and	when	he	rolled	out	,	"	Bah	!
他	有	一个	嗓音	的	雷	,	和	什么时候	他	滚动	出去	,	"	呸	!

他嗓音洪亮，当他滚出来时，“呸！”

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[stɑːp] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

Stop	this	order	of	the	day	!
停止	这	命令	的	这	天	!

停止今天的订单!

" [ðə; ði] ['senət] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪʃənəz] [baʊnst] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz]

"	the	senate	trembled	,	and	the	government	commissioners	bounced	on	their	chairs
"	这	参议院	颤抖	,	和	这	政府	专员	弹跳	在	他们的	椅子

.

:
.

参议院一片颤抖，政府官员们在椅子上蹦来蹦去。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Yet	he	was	the	best	fellow	in	the	world	,
然而	他	曾是	这	最好的	同伴	在	这	世界	,

但他却是世界上最好的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪn]['duːəlz] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]

although	he	had	killed	two	fellow	-	creatures	in	duels	—	but	then	he	had
虽然	他	有	被杀	二	同伴	-	生物	在	决斗	—	但	然后	他	有

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

his	reasons	for	that	.
他的	原因	为了	那	.

虽然他曾在决斗中杀死过两个同类——但他这样做有他自己的理由。

[keɪmɜ-z] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] , [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'spekt] [ðæt] [pə'laɪtnəs]

Camors	knew	him	but	slightly	,	paid	him	the	necessary	respect	that	politeness
卡莫尔斯	知道	他	但	轻微地	,	有薪酬的	他	这	必要的	尊重	那	礼貌

[di'mɑːndid] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['relətɪv] ;

demanded	toward	a	relative	;
要求	朝向	一个	相对的	;

卡莫斯认识他，但只是略有交情，还是给予了他作为亲戚应有的礼貌尊重；

[met] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

met	him	sometimes	at	the	club	,	over	a	game	of	whist	,	and	that	was
遇见	他	有时	在	这	俱乐部	,	超过	一个	游戏	的	惠斯特	,	和	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有时在俱乐部会遇到他，一起玩惠斯特牌，仅此而已。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði][də'rekt] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Two	years	before	,	the	General	had	lost	a	nephew	,	the	direct	heir	to	his
二	年	前	,	这	一般的	有	丢失的	一个	侄子	,	这	直接的	继承人	到	他的

[neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

name	and	fortune	.
姓名	和	财富	.

两年前，这位将军失去了他的侄子，他是将军名誉和财产的直接继承人。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['iːgər] [pæk] [ʌv; əv] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ;

Consequently	**he**	**was**	**hunted**	**by**	**an**	**eager**	**pack**	**of**	**cousins**	**and**	**relatives**	**;**
最后	他	曾是	猎杀	经过	一个	渴望的	盒	的	表兄弟姐妹	和	亲属	;

因此，他遭到一群急切的表亲和亲戚的追捕；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [geɪv] [tʌŋ] [ɪn]

and	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**and**	**the**	**Baroness**	**Tonnelier**	**gave**	**tongue**	**in**
和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	和	这	男爵夫人	-	给予	舌头	在

[ðer; ðər] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk] .

their	**foremost**	**rank**	**.**
他们的	首先	秩	.

德拉罗什-朱甘夫人和托内利耶男爵夫人以最高身份发表了讲话。

[keɪmɝz] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] , [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'zɜːrvd]

Camors	**was**	**indifferent**	**,**	**and**	**had**	**,**	**since**	**that**	**event**	**,**	**been**	**particularly**	**reserved**
卡莫尔斯	曾是	冷漠	,	和	有	,	自从	那	事件	,	到过	特别	预订的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

in	**his**	**intercourse**	**with**	**the**	**General**	**.**
在	他的	交往	和	这	一般的	.

卡莫斯对此漠不关心，而且自那件事之后，他在与将军交往时就格外矜持。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

Therefore	**he**	**was**	**considerably**	**astonished**	**when**	**he**	**received**	**the**	**following**	**letter**	**:**
所以	他	曾是	相当	惊讶	什么时候	他	已收到	这	下列的	信	:

因此，当他收到以下这封信时，感到非常惊讶：

" [dɪr] ['kɪnzmən] :

"	**DEAR**	**KINSMAN**	**:**
"	亲爱的	亲属	:

亲爱的亲属：

" [jʊr; jər] [tuː] [ænt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**Your**	**two**	**aunts**	**and**	**their**	**families**	**are**	**with**	**me**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	你的	二	姑姑们	和	他们的	家庭	是	和	我	在	这	国家	.

“你的两位姑姑和她们的家人都和我一起在乡下。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

When	**it**	**is**	**agreeable**	**to**	**you**	**to**	**join**	**them**	**,**
什么时候	它	是	同意	到	你	到	加入	他们	,

当你同意加入他们时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

I	**shall**	**always**	**feel**	**happy**	**to**	**give**	**a**	**cordial**	**greeting**	**to**	**the**	**son**	**of**	**an**	**old**
我	将	总是	感觉	快乐的	到	给	一个	亲切	问候	到	这	儿子	的	一个	老的

[frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

friend	**and**	**companion**	**-**	**in**	**-**	**arms**	**.**
朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	.

我将永远乐于向老朋友兼战友的儿子致以亲切的问候。

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	**I**	**presented**	**myself**	**at**	**your**	**house**	**before**	**leaving**	**Paris**	**,**	**but**	**you**	**were**
"	我	呈现	我	在	你的	房子	前	离开	巴黎	,	但	你	是

“我离开巴黎前曾去你家拜访过，但你当时……”

[nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

not	**visible**	**.**
不是	可见的	.

不可见。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] [griːf] : [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən]

"	**Believe**	**me**	**,**	**I**	**comprehend**	**your**	**grief**	**:**	**that**	**you**	**have**	**experienced**	**an**
"	相信	我	,	我	理解	你的	悲伤	:	那	你	有	经验丰富的	一个

“请相信我，我理解你的悲痛：你经历了……”

[ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] .

irreparable	**loss**	**,**	**in**	**which**	**I**	**sympathize**	**with**	**you**	**most**	**sincerely**	**.**
无法弥补的	损失	,	在	哪个	我	同情	和	你	最多	真挚地	.

无法弥补的损失，对此我深表同情。

" [rɪ'siːv] , [maɪ] [dɪr] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

"	**Receive**	**,**	**my**	**dear**	**kinsman**	**,**	**the**	**best**	**wishes**	**of**
"	收到	,	我的	亲爱的	亲属	,	这	最好的	愿望	的

“请接受我亲爱的亲戚最美好的祝愿……”

['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - - .

GENERAL	**,**	**THE**	**MARQUIS**	**DE**	**CAMPVALLON**	**D'ARMIGNES**	**.**
一般的	,	这	侯爵	德语	-	-	.

坎帕瓦隆达阿米涅侯爵将军。

" [ʃæ'toʊ] [diː] - , [vwa] [diː] [luːəst] .

"	**CHATEAU**	**DE**	**CAMPVALLON**	**,**	**Voie**	**de**	**l'ouest**	**.**
"	城堡	德语	-	,	voie	德	西部	.

“坎帕隆城堡，西海岸。

" [piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**It**	**is**	**probable**	**,**	**my**	**young**	**cousin**	**,**	**that**	**I**	**may**	**have**	**something**	**of**
"	P	.	S	.	—	它	是	可能	,	我的	年轻的	表哥	,	那	我	可能	有	某物	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

interest	**to**	**communicate**	**to**	**you**	**!**
兴趣	到	交流	到	你	!

“附言——我的年轻表弟，我可能有一些你感兴趣的事要告诉你！”

" [ðɪs] [læst] ['sentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑːrk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**This**	**last**	**sentence**	**,**	**and**	**the**	**exclamation**	**mark**	**that**	**followed**	**it**	**,**
"	这	最后的	句子	,	和	这	感叹	标记	那	随后	它	,

“最后这句话，以及它后面的感叹号，

[feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪk] ['slaɪtli] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [kɑːm] [ðæt] [keɪmɝz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

failed	**not**	**to**	**shake**	**slightly**	**the**	**impassive**	**calm**	**that**	**Camors**	**was**	**at**	**that**	**moment**
失败的	不是	到	摇	轻微地	这	冷漠	冷静的	那	卡莫尔斯	曾是	在	那	片刻

['kʌltɪveɪtɪŋ] .

cultivating	**.**
耕作	.

卡莫斯当时努力营造的那种冷静沉着，却丝毫没有动摇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

He	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**,**	**as**	**in**	**a**	**mirror**	**,**	**under**	**the**	**veil**	**of**	**the**	**mysterious**
他	可以	不是	帮助	看到	,	作为	在	一个	镜子	,	在下面	这	面纱	的	这	神秘

['poʊstskrɪpt] ,

postscript	**,**
后记	,

他不禁像照镜子一样，透过神秘的后记面纱，看到了：

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [graʊnd] - [rent] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

the	**reflection**	**of**	**seven**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**of**	**ground**	**-**	**rent**	**which**	**made**	**the**
这	反射	的	七	百	千	法郎	的	地面	-	租	哪个	制成	这

['splendɪd] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

splendid	**income**	**of**	**the**	**General**	**.**
灿烂	收入	的	这	一般的	.

这反映了将军获得的70万法郎地租，这笔收入非常可观。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['æfrɪkə] ,

He	**recalled**	**that**	**his**	**father**	**,**	**who**	**had**	**served**	**some**	**time**	**in**	**Africa**	**,**
他	召回	那	他的	父亲	,	WHO	有	服务	一些	时间	在	非洲	,

他回忆起他的父亲曾在非洲服役过一段时间，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][em] . [di:] - [æz; əz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ,

had	been	attached	to	the	staff	of	M	.	de	Campvallon	as	aide	-	de	-	camp	,
有	到过	随附的	到	这	职员	的	M	.	德	-	作为	助手	-	德	-	营	,

曾被安排到德坎帕隆先生的参谋部担任副官，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	that	he	had	besides	rendered	him	a	great	service	of	a	different
和	那	他	有	除了	渲染	他	一个	伟大的	服务	的	一个	不同的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

而且他还为他提供了性质不同的巨大帮助。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ði:z] [dri:mz] ,

Notwithstanding	that	he	felt	the	absurdity	of	these	dreams	,
虽然	那	他	毛毡	这	荒谬	的	这些	梦境	,

尽管他觉得这些梦很荒谬，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fri:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

and	wished	to	keep	his	heart	free	from	them	,	he	left	the	next	day
和	希望	到	保持	他的	心	自由的	从	他们	,	他	左边	这	下一个	天

[fɔ:r; fər] - .

for	Campvallon	.
为了	-	.

为了不让自己的心受到他们的牵绊，他第二天就动身前往坎帕隆。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðə; ði] ['westərn]

After	enjoying	for	seven	or	eight	hours	all	the	comforts	and	luxuries	the	Western
后	享受	为了	七	或者	八	小时	全部	这	舒适	和	奢侈品	这	西

[laɪn] [ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ɪts] [gests] ,

line	is	reputed	to	afford	its	guests	,
线	是	知名	到	买得起	它是	客人	,

在享受了七八个小时西式邮轮公司号称能为乘客提供的所有舒适和奢华之后，

[keɪmɝz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kærɪdʒ]

Camors	arrived	in	the	evening	at	the	station	,	where	the	General's	carriage
卡莫尔斯	到达的	在	这	晚上	在	这	车站	,	在哪里	这	将军的	运输

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

卡莫尔斯傍晚抵达车站，将军的马车已经在那里等候他了。

[ðə; ði] [seɪn'jɔ:riəl] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [su:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]

The	seignorial	pile	of	the	Chateau	Campvallon	soon	appeared	to	him	on	a
这	领主	桩	的	这	城堡	-	很快	出现	到	他	在	一个

[haɪt] ,

height	,
高度	,

很快，他便在高处看到了康帕瓦隆城堡那气派的庄园建筑群。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] ['nɪrli]

of	which	the	sides	were	covered	with	magnificent	woods	,	sloping	down	nearly
的	哪个	这	侧面	是	涵盖	和	壮丽	树林	,	倾斜的	向下	几乎

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

to	the	plain	,
到	这	清楚的	,

山坡两侧覆盖着茂密的树林，一直延伸到近平原的地方。

[ðer; ðər] ['spredɪŋ] [aʊt] ['waɪdli] .

there	spreading	out	widely	.
那里	传播	出去	广泛	.

它们正在广泛传播。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	almost	the	dinner	-	hour	;	and	the	young	man	,	after	arranging	his
它	曾是	几乎	这	晚餐	-	小时	;	和	这	年轻的	男人	,	后	安排	他的

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

快到晚餐时间了；年轻人梳洗完毕后，

[ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

immediately	descended	to	the	drawing	-	room	,
立即地	下降	到	这	绘画	-	房间	,

立即下楼来到客厅，

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] ['sɜːrk(ə)l] .

where	his	presence	seemed	to	throw	a	wet	blanket	over	the	assembled	circle	.
在哪里	他的	在场	似乎	到	扔	一个	湿的	毯子	超过	这	组装	圆圈	.

他的出现仿佛给在场的所有人泼了一盆冷水。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔrməst] ['welkəm] ;

To	make	up	for	this	,	the	General	gave	him	the	warmest	welcome	;
到	制作	向上	为了	这	,	这	一般的	给予	他	这	最温暖	欢迎	;

为了弥补这一点，将军给予了他最热烈的欢迎；

['oʊnli] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɟɔːrt] ['meməri] [ɔːr]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

only	—	as	he	had	a	short	memory	or	little	imagination	—	he	found	nothing
仅有的	—	作为	他	有	一个	短的	记忆	或者	小的	想像力	—	他	成立	没有什么

['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

better	to	say	than	to	repeat	the	expressions	of	his	letter	,
更好的	到	说	比	到	重复	这	表达式	的	他的	信	,

只是——由于他记性不好或者缺乏想象力——他除了重复信中的内容之外，找不到更好的说法。

[waɪl] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fræktʃər] .

while	squeezing	his	hand	almost	to	the	point	of	fracture	.
尽管	挤压	他的	手	几乎	到	这	观点	的	断裂	.

他用力捏着自己的手，几乎要捏碎了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	The	son	of	my	old	friend	and	companion	-	in	-	arms	,	"	he	cried	;
"	这	儿子	的	我的	老的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	,	"	他	哭	;

“那是我老朋友和战友的儿子，”他喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['iːv(ə)n]

and	the	words	rang	out	in	such	a	sonorous	voice	they	seemed	to	impress	even
和	这	字	响铃	出去	在	这样的	一个	响亮的	嗓音	他们	似乎	到	令人印象深刻	甚至

[hɪm'self] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

himself	—	for	it	was	noticeable	that	after	a	remark	,
他自己	—	为了	它	曾是	显	那	后	一个	评论	,

这些话语铿锵有力，连他自己似乎都为之震撼——因为很明显，在说完一句话之后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] ,

the	General	always	seemed	astonished	,
这	一般的	总是	似乎	惊讶	,

将军总是显得很惊讶。

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd]

as	if	startled	by	the	words	that	came	out	of	his	mouth	—	and	that	seemed
作为	如果	惊慌	经过	这	字	那	来了	出去	的	他的	嘴	—	和	那	似乎

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

suddenly	to	expand	the	compass	of	his	ideas	and	the	depth	of	his
突然	到	扩张	这	罗盘	的	他的	想法	和	这	深度	的	他的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

仿佛被自己口中说出的话语吓了一跳——这些话语似乎突然拓宽了他的思想疆域，加深了他的情感深度。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [skwer] , [ænd; ənd] [staʊt] ;

To	complete	his	portrait	:	he	was	of	medium	size	,	square	,	and	stout	;
到	完全的	他的	肖像	:	他	曾是	的	中等的	尺寸	,	正方形	,	和	肥硕	;

['pæntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [sterz] ,

panting	when	he	ascended	stairs	,
喘息	什么时候	他	上升	楼梯	,

为了完善对他的描述：他身材中等，体型方正，略显壮硕；上楼梯时会气喘吁吁。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['levə)l] [graʊnd] ; [ə; eɪ] [feɪs] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk] ,

or	even	walking	on	level	ground	;	a	face	massive	and	broad	as	a	mask	,
或者	甚至	步行	在	等级	地面	;	一个	脸	大量的	和	广阔	作为	一个	面具	,

甚至在平地上行走；一张巨大而宽阔的脸，像面具一样。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪbld] ['biːɪŋs] [huː] [bluː] ['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz] ;

and	reminding	one	of	those	fabled	beings	who	blew	fire	from	their	nostrils	;
和	提醒	一	的	那些	传说中的	生物	WHO	吹	火	从	他们的	鼻孔	;

这让人想起传说中那些能从鼻孔喷火的生物；

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['grɪzli] ; [smɔːl] [greɪ] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] [fɪkst] , [laɪk] [ðoʊz]

a	huge	moustache	,	white	and	grizzly	;	small	gray	eyes	,	always	fixed	,	like	those
一个	巨大的	胡子	,	白色的	和	灰熊	;	小的	灰色的	眼睛	,	总是	固定的	,	喜欢	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] ,

of	a	doll	,
的	一个	玩具娃娃	,

浓密的胡须，又白又灰；小小的灰色眼睛，总是直勾勾地盯着前方，像洋娃娃的眼睛一样。

[bʌt; bət] [stɪl] ['terəb(ə)l] .

but	still	terrible	.
但	仍然	糟糕的	.

但仍然很糟糕。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] ['sloʊli] , [ɪm'poʊzɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] ,

He	marched	toward	a	man	slowly	,	imposingly	,	with	eyes	fixed	,
他	行军	朝向	一个	男人	缓慢地	,	气势磅礴地	,	和	眼睛	固定的	,

他步履缓慢而威严地走向一个男人，目光坚定。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪm'perətɪvlɪ]

as	if	beginning	a	duel	to	the	death	,	and	demanded	of	him	imperatively
作为	如果	开始	一个	决斗	到	这	死亡	,	和	要求	的	他	必须

— [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !

—	the	time	of	day	!
—	这	时间	的	天	!

仿佛要开始一场生死决斗，并厉声问道——现在几点了！

[keɪmɜ-z] [wel] [nuː] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Camors	well	knew	this	innocent	weakness	of	his	host	,	but	,	notwithstanding	,
卡莫尔斯	出色地	知道	这	清白的	弱点	的	他的	主持人	,	但	,	虽然	,

卡莫尔很清楚主人的这个无辜弱点，但是，尽管如此，

[wʌz; wəz] [ɪts] [duːp] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

was	its	dupe	for	one	instant	during	the	evening	.
曾是	它是	欺骗	为了	一	立即的	期间	这	晚上	.

当晚有一瞬间，它上当了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kerləsli] [ɪn] [ðə; ði]

They	had	left	the	dining	-	table	,	and	he	was	standing	carelessly	in	the
他们	有	左边	这	用餐	-	桌子	,	和	他	曾是	常设	粗心大意	在	这

['ælkoʊv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

alcove	of	a	window	,
壁龛	的	一个	窗户	,

他们离开了餐桌，他漫不经心地站在窗边的壁龛里。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

holding	a	cup	of	coffee	,
保持	一个	杯子	的	咖啡	,

手里拿着一杯咖啡，

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

when	the	General	approached	him	from	the	extreme	end	of	the	room	with
什么时候	这	一般的	接近	他	从	这	极端	结尾	的	这	房间	和

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [jet] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	severe	yet	confidential	expression	,
一个	严重	然而	机密的	表达	,

将军从房间的另一头走近他，神情严肃而又神秘莫测。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prefəs] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	seemed	to	preface	an	announcement	of	the	greatest	importance	.
哪个	似乎	到	前言	一个	公告	的	这	最	重要性	.

这似乎预示着即将宣布一件极其重要的事情。

[ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	postscript	rose	before	him	.
这	后记	玫瑰	前	他	.

后记在他面前升起。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	felt	he	was	to	have	an	immediate	explanation	.
他	毛毡	他	曾是	到	有	一个	即时	解释	.

他觉得他应该立即得到一个解释。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'proʊtʃt] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [hɪm; ɪm]

The	General	approached	,	seized	him	by	the	buttonhole	,	and	withdrawing	him
这	一般的	接近	,	查获	他	经过	这	纽扣孔	,	和	撤退	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːses] ,

from	the	depth	of	the	recess	,
从	这	深度	的	这	凹陷处	,

将军走上前去，一把抓住他的纽扣孔，把他从壁龛深处拽了出来。

[lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

looked	into	his	eyes	as	if	he	wished	to	penetrate	his	very	soul	.
看起来	进入	他的	眼睛	作为	如果	他	希望	到	穿透	他的	非常	灵魂	.

他凝视着他的眼睛，仿佛想要看穿他的灵魂。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [vɔɪs] .

Suddenly	he	spoke	,	in	his	thunderous	voice	.
突然	他	辐	,	在	他的	雷鸣	嗓音	.

他突然开口说话了，声音如雷鸣般洪亮。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" **What do you take in the morning , young man ? "**
" 什么 做 你 拿 在 这 早晨 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你早上吃什么？”

" [tiː] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" **Tea , General . "**
" 茶 , 一般的 . "

“将军，请喝茶。”

" [ɑː'hɑː] ! [ðen] [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][tuː; tə][piː)'ɛə] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ;
" **Aha ! Then give your orders to Pierre — just as if you were at home ;**
" 啊哈 ! 然后 给 你的 订单 到 皮埃尔 — 只是 作为 如果 你 是 在 家 ;

“啊哈！那就把你的命令交给皮埃尔——就像你在家里一样；

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
" **and , turning on his heel and joining the ladies ,**
" 和 , 转弯 在 他的 脚跟 和 加入 这 女士们 ,

然后，他转身走向女士们，

[hiː; hi] [left] [keɪmɝz] [tuː; tə][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
he left Camors to digest his little comedy as he might .
他 左边 卡莫尔斯 到 消化 他的 小的 喜剧 作为 他 可能 .

他让卡莫尔斯自己慢慢消化他那点小喜剧。

[eɪt] [deɪz] [pæst] .
Eight days passed .
八 天 通过了 .

八天过去了。

[twaɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æd'væns] .
Twice the General made his guest the object of his formidable advance .
两次 这 一般的 制成 他的 客人 这 目的 的 他的 强大 进步 .

将军两次将他的客人作为他强攻的目标。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
The first time , having put him out of countenance , he contented himself with
第一的 时间 , 拥有 放 他 出去 的 面容 , 他 满足 他自己 和
[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

第一次，他把那人打得面红耳赤之后，只是冷冷地喊道：

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" **Well , young man ! " and turned on his heel .**
" 出色地 , 年轻的 男人 ! " 和 转向 在 他的 脚跟 .

“好啊，年轻人！”说完，他转身就走。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [keɪmɝz] , [hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn]
The next time he bore down upon Camors , he said not a word , and retired in
这 下一个 时间 他 钻孔 向下 之上 卡莫尔斯 , 他 说 不是 一个 单词 , 和 退休 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

下次他逼近卡莫斯时，一言不发，默默地退了回去。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] .
Evidently the General had not the slightest recollection of the postscript .
显然 这 一般的 有 不是 这 丝毫 回忆 的 这 后记 .

显然，将军对附言的内容丝毫没有印象。

[keɪmɝz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [æsk] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

Camors	tried	to	be	contented	,	but	would	continually	ask	himself	why	he	had
卡莫尔斯	尝试	到	是	满足	,	但	会	持续	问	他自己	为什么	他	有

[kʌm] [tuː; tə] - ,

come	to	Campvallon	,
来	到	-	,

卡莫斯努力让自己感到满足，但他总是不断地问自己，他为什么会来到坎普瓦隆。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'fɑːnd] ,

in	the	midst	of	his	family	,	of	whom	he	was	not	overfond	,
在	这	中间	的	他的	家庭	,	的	谁	他	曾是	不是	过度喜爱	,

在他并不太喜欢的家人中间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪˌkreɪtɪd] .

and	in	the	depths	of	the	country	,	which	he	execrated	.
和	在	这	深度	的	这	国家	,	哪个	他	诅咒	.

以及他所憎恶的那个国家的深处。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['laɪbreri] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ɑːn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Luckily	,	the	castle	boasted	a	library	well	stocked	with	works	on	civil	and
幸运的是	,	这	城堡	吹嘘	一个	图书馆	出色地	库存充足	和	作品	在	民用	和

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

international	law	,
国际的	法律	,

幸运的是，城堡里有一座藏书丰富的图书馆，收藏了大量关于民法和国际法的著作。

[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

jurisprudence	,	and	political	economy	.
法理	,	和	政治的	经济	.

法理学和政治经济学。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

He	took	advantage	of	it	;	and	,
他	采取	优势	的	它	;	和	,

他利用了这一点；而且，

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪriəs] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] ['dʊrɪŋ]

resuming	the	thread	of	those	serious	studies	which	had	been	broken	off	during
恢复	这	线	的	那些	严肃的	研究	哪个	有	到过	破碎的	离开	期间

[hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] ,

his	period	of	hopelessness	,
他的	时期	的	绝望	,

他重新拾起了在绝望时期中断的那些严肃研究。

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['rekəndaɪt] [θiːmz] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

plunged	into	those	recondite	themes	that	pleased	his	active	intelligence	and	his
暴跌	进入	那些	深奥的	主题	那	高兴	他的	积极的	智力	和	他的

[ə'weɪkənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

awakened	ambition	.
觉醒	志向	.

他全身心投入到那些深奥的主题中，这些主题既满足了他活跃的智力，也满足了他觉醒的抱负。

[ðʌs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

Thus	he	waited	patiently	until	politeness	would	permit	him	to	bring	to	an
因此	他	等待	耐心	直到	礼貌	会	允许	他	到	带来	到	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

explanation	the	former	friend	and	companion	-	in	-	arms	of	his	father	.
解释	这	以前的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	的	他的	父亲	.

因此，他耐心地等待，直到出于礼貌，他才有机会向他父亲的昔日朋友和战友做出解释。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ; [geɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['fensɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]

In	the	morning	he	rode	on	horseback	;	gave	a	lesson	in	fencing	to	his	cousin
在	这	早晨	他	骑	在	马背	;	给予	一个	课	在	击剑	到	他的	表哥

['zi:gismunt] ,

Sigismund	,
西吉斯蒙德	,

早上他骑马，给他的表弟西吉斯蒙德上了一堂击剑课。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] ; [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌn'tɪl]

the	son	of	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	;	then	shut	himself	up	in	the	library	until
这	儿子	的	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	;	然后	关闭	他自己	向上	在	这	图书馆	直到

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

他是德拉罗什-朱甘夫人的儿子；然后把自己关在图书馆里直到晚上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [æt; ət] [bə'zi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

which	he	passed	at	bezique	with	the	General	.
哪个	他	通过了	在	贝齐克	和	这	一般的	.

他与将军一起在贝齐克通过了此事。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs]

Meantime	he	viewed	with	the	eye	of	a	philosopher	the	strife	of	the	covetous
与此同时	他	已查看	和	这	眼睛	的	一个	哲学家	这	冲突	的	这	贪婪的

['relətɪvz] [hu:] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [preɪ] .

relatives	who	hovered	around	their	rich	prey	.
亲属	WHO	悬停	大约	他们的	富有的	猎物	.

与此同时，他以哲学家的眼光看待那些围绕着富有的亲属们展开的贪婪争斗。

['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	had	invented	an	original	way	of	making	herself
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	有	发明	一个	原来的	方式	的	制作	她自己

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

agreeable	to	the	General	,
同意	到	这	一般的	,

德拉罗什-朱甘夫人想出了一个独特的办法来讨好将军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

which	was	to	persuade	him	he	had	disease	of	the	heart	.
哪个	曾是	到	说服	他	他	有	疾病	的	这	心	.

目的是让他相信自己得了心脏病。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [plʌmp] [hænd] , ['sʌmtaɪmz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	continually	felt	his	pulse	with	her	plump	hand	,	sometimes	reassuring	him	,
她	持续	毛毡	他的	脉冲	和	她	丰满	手	,	有时	令人安心	他	,

她用丰满的手掌不停地给他按脉搏，有时还会安慰他。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['terər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	at	others	inspiring	him	with	a	salutary	terror	,	although	he	denied	it
和	在	其他的	鼓舞人心	他	和	一个	有益的	恐怖	,	虽然	他	否认	它

.

:
.

有时，这种恐惧会让他感到一种有益的恐惧，尽管他否认了这一点。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] !
my **dear** **cousin** **!**
我的 亲爱的 表哥 !

我亲爱的表哥!

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
" **he** **would** **exclaim** **,** **"** **let** **me** **alone** **.**
" 他 会 惊叹 , " 让 我 独自的 .

他会喊道:“别管我。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɔːrt(ə)l] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [elѕ] .
I **know** **I** **am** **mortal** **like** **everybody** **else** **.**
我 知道 我 是 凡人 喜欢 大家 别的 .

我知道我和其他人一样，终有一死。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What **of** **that** **?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [eɪm] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] !
But **I** **see** **your** **aim** **-** **it** **is** **to** **convert** **me** **!**
但 我 看 你的 目的 - 它 是 到 转变 我 !

但我明白你的目的——你想让我皈依你!

[tɑː] - [tɑː] !
Ta **-** **ta** **!**
ta - ta !

再见!

" [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['beri]
" **She** **not** **only** **wished** **to** **convert** **him** **,** **but** **to** **marry** **him** **,** **and** **bury**
" 她 不是 仅有的 希望 到 转变 他 , 但 到 结婚 他 , 和 埋葬
[hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] .
him **besides** **.**
他 除了 .

“她不仅想让他改信基督教，还想嫁给他，并把他埋葬。”

[ʃiː; ʃi] [beɪst] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['tʃiːfli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ziːgismunt] ;
She **based** **her** **hopes** **in** **this** **respect** **chiefly** **on** **her** **son** **Sigismund** **;**
她 基于 她 希望 在 这 尊重 主要 在 她 儿子 西吉斯蒙德 ;

她在这方面主要寄希望于她的儿子西吉斯蒙德;

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
knowing **that** **the** **General** **bitterly** **regretted** **having** **no** **one** **to** **inherit** **his** **name** **.**
会心 那 这 一般的 苦涩地 后悔 拥有 不 一 到 继承 他的 姓名 .

将军深感遗憾，因为他没有后代继承他的姓氏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mæri] ['mædəm] [diː] [lɑː] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] [ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [hɜːr; hər] [sʌn]
He **had** **but** **to** **marry** **Madame** **de** **la** **Roche** **-** **Jugan** **and** **adopt** **her** **son**
他 有 但 到 结婚 夫人 德 拉 罗氏 - 朱甘 和 采纳 她 儿子
[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [ker] .
to **banish** **this** **care** **.**
到 放逐 这 关心 .

他只需娶了德拉罗什-朱甘夫人并收养她的儿子，就能摆脱这种忧虑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,
Without **a** **single** **allusion** **to** **this** **fact** **,**
没有 一个 单身的 典故 到 这 事实 ,

只字未提这一事实，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

the	Countess	failed	not	to	turn	the	thoughts	of	the	General	toward	it
这	伯爵夫人	失败的	不是	到	转动	这	想法	的	这	一般的	朝向	它

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][tækt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌintri'^ænt] ,

with	all	the	tact	of	an	accomplished	intrigante	,
和	全部	这	策略	的	一个	完成	诱人	,

伯爵夫人不但没能不以老练的阴谋家的手段，巧妙地引导将军的思绪转向此事。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs]

with	all	the	ardor	of	a	mother	,	and	with	all	the	piety	of	an	unctuous
和	全部	这	热情	的	一个	母亲	,	和	和	全部	这	虔诚	的	一个	油润的

[ˌdevə'ti:] .

devotee	.
信徒	.

带着母亲般的热情，带着谄媚信徒般的虔诚。

[hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - , ['bɪtərli] [kən'fest] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Her	sister	,	the	Baroness	Tonnelier	,	bitterly	confessed	her	own	disadvantage	.
她	姐姐	,	这	男爵夫人	-	,	苦涩地	坦白	她	自己的	劣势	.

她的妹妹托内利耶男爵夫人痛苦地承认自己处于不利地位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

She	was	not	a	widow	.
她	曾是	不是	一个	寡妇	.

她不是寡妇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] .

And	she	had	no	son	.
和	她	有	不	儿子	.

她没有儿子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['dɔtɜ-z] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['greɪsf(ə)l] , ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

But	she	had	two	daughters	,	both	of	them	graceful	,	very	elegant	and
但	她	有	二	女儿们	,	两个都	的	他们	优美	,	非常	优雅的	和

['spɑ:rklɪŋ] .

sparkling	.
闪闪发光	.

但她有两个女儿，两个女儿都优雅迷人，光彩照人。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mædəm] [væn] -

One	was	Madame	Bacquiere	,	the	wife	of	a	broker	;	the	other	,	Madame	Van	-
一	曾是	夫人	-	,	这	妻子	的	一个	经纪人	;	这	其他	,	夫人	范	-

[kʌɪp] ,

Cuyp	,
库伊普	,

其中一位是经纪人的妻子巴基埃尔夫人；另一位是范库伊普夫人，

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɔləndə] , ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət]['pærɪs] .

wife	of	a	young	Hollander	,	doing	business	at	Paris	.
妻子	的	一个	年轻的	霍兰德	,	正在做	商业	在	巴黎	.

一位在巴黎经商的年轻荷兰人的妻子。

[bəuθ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [laɪf][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['geili] ; [bəuθ] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] ['ɪntu:] [ə'nʌðər]

Both	interpreted	life	and	marriage	gayly	;	both	floated	from	one	year	into	another
两个都	翻译	生活	和	婚姻	同性恋地	;	两个都	漂浮	从	一	年	进入	其他

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

两人都以同性恋的方式诠释生活和婚姻；两人都翩翩起舞，年复一年地欢愉而过。

['raɪdɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [kəu'ketɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['rekləsli] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'skeɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
riding , hunting , coquetting , and singing recklessly the most risque songs of the
骑术 , 打猎 , 卖弄风情 , 和 歌唱 鲁莽地 这 最多 有风险的 歌曲 的 这
['maɪnər] ['θiətəz] .
minor theatres .
次要的 剧院 .

骑马、狩猎、卖弄风情，肆无忌惮地演唱小剧院里最露骨的歌曲。

['fɔ:rmərli] , [keɪmɝz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pensɪv] [mu:d] ,
Formerly , Camors , in his pensive mood ,
以前 , 卡莫尔斯 , 在 他的 沉思的 情绪 ,

以前，卡莫尔斯在沉思中

[hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['femənɪn] [frɪ'vɑ:ləti] .
had taken an aversion to these little examples of modern feminine frivolity .
有 已采取 一个 厌恶 到 这些 小的 示例 的 现代的 女性 轻浮 .

我对现代女性这些轻浮的小例子感到厌恶。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs] .
Since he had changed his views of life he did them more justice .
自从 他 有 已更改 他的 浏览 的 生活 他 做过 他们 更多的 正义 .

自从他改变了人生观之后，他对他们更加公正了。

[hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli] :
He said , calmly :
他 说 , 平静地 :

他平静地说：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
" They are pretty little animals that follow their instincts .
" 他们 是 漂亮的 小的 动物 那 跟随 他们的 本能 .

“它们是遵循本能的漂亮小动物。”

" [meɪ'dɑ:m] - [ænd; ənd][væn] - [kʌɪp] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" Mesdames Bacquiere and Van - Cuyp , instigated by their mother ,
" 女士们 - 和 范 - 库伊普 , 煽动 经过 他们的 母亲 ,

“巴基埃尔夫人和范库伊普夫人，在她们母亲的唆使下，

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði]['seɪkrɪd][dʒɔɪz] [ðæt]
applied themselves assiduously to making the General feel all the sacred joys that
应用 他们自己 勤勉地 到 制作 这 一般的 感觉 全部 这 神圣 喜悦 那
['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] .
cluster round the domestic hearth .
簇 圆形的 这 国内的 炉 .

他们竭尽全力让将军感受到围绕着家庭炉火的所有神圣的快乐。

[ðeɪ] [en'laɪvənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd]
They enlivened his household , exercised his horses , killed his game , and
他们 活跃 他的 家庭 , 锻炼 他的 马匹 , 被杀 他的 游戏 , 和
['tɔ:rtʃərd] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] .
tortured his piano .
受折磨 他的 钢琴 .

它们让他的家庭生活热闹起来，让他的马匹得到锻炼，让他猎杀猎物，还折磨他的钢琴。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wʌns] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['swi:tnəs]
They seemed to think that the General , once accustomed to their sweetness
他们 似乎 到 思考 那 这 一般的 , 一次 习惯 到 他们的 甜味
[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
and animation ,
和 动画片 ,

他们似乎认为，将军一旦习惯了他们的甜美和活泼，

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][səˈsaɪəti] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə]

could	not	do	without	it	,	and	that	their	society	would	become	indispensable	to
可以	不是	做	没有	它	,	和	那	他们的	社会	会	变得	必不可少	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他离不开它，他们的社会对他来说将变得不可或缺。

[ðeɪ] [ˈmiŋgld] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈdrɔɪt] [məˈnuːvər] , [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃnz] ,

They	mingled	,	too	,	with	their	adroit	manoeuvres	,	familiar	and	delicate	attentions	,
他们	混合	,	也	,	和	他们的	灵巧	机动	,	熟悉的	和	精美的	注意	,

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] .

likely	to	touch	an	old	man	.
可能	到	触碰	一个	老的	男人	.

他们也融入其中，凭借娴熟的技巧、亲切而细腻的关怀，可能会感动一位老人。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [pleɪd] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

They	sat	on	his	knees	like	children	,	played	gently	with	his	moustache	,
他们	卫星	在	他的	膝盖	喜欢	孩子们	,	玩	轻轻地	和	他的	胡子	,

他们像孩子一样坐在他的膝盖上，轻轻地玩弄着他的胡子。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [staɪl] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krəˈvæt] .

and	arranged	in	the	latest	style	the	military	knot	of	his	cravat	.
和	安排	在	这	最新的	风格	这	军队	结	的	他的	领结	.

并以最新款式的军用结系好了他的领带。

[ˈmædəm] [diː][lɑː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] - [dʒʌgən] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	never	ceased	to	deplore	confidentially	to	the
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	绝不	停止	到	遗憾	保密	到	这

[ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsiz] ;

General	the	unfortunate	education	of	her	nieces	;
一般的	这	不幸	教育	的	她	侄女	;

德拉罗什-朱甘夫人总是私下向将军抱怨她侄女们的不幸教育；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [lɔːst][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][boʊld] [rɪˈliːf]

while	the	Baroness	,	on	her	side	,	lost	no	opportunity	of	holding	up	in	bold	relief
尽管	这	男爵夫人	,	在	她	边	,	丢失的	不	机会	的	保持	向上	在	大胆的	宽慰

[ðə; ði] [ˈemptinəs] ,

the	emptiness	,
这	空虚	,

而男爵夫人则不遗余力地凸显出这片空地。

[ɪmˈpɜːrtnəns] , [ænd; ənd] [ˈsʌlkinəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kaʊnt] [ˈziːgismunt] .

impertinence	,	and	sulkiness	of	young	Count	Sigismund	.
无礼	,	和	闷闷不乐	的	年轻的	数数	西吉斯蒙德	.

年轻的西吉斯蒙德伯爵的无礼和闷闷不乐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kənˈflɪkts] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] ,

In	the	midst	of	these	honorable	conflicts	one	person	,	who	took	no	part	in	them	,
在	这	中间	的	这些	光荣的	冲突	一	人	,	WHO	采取	不	部分	在	他们	,

在这些光荣的冲突之中，有一个人，他并未参与其中，

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] - [ˈɪntrəst] ; [fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

attracted	the	greatest	share	of	Camors's	interest	;	first	for	her	beauty	and
吸引	这	最	分享	的	-	兴趣	;	第一的	为了	她	美丽	和

[ˈæftərwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkwɑːlətiz] .

afterward	for	her	qualities	.
之后	为了	她	品质	.

她最吸引卡莫斯的注意；首先是因为她的美貌，后来是因为她的品质。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] , [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] ,
This **was** **an** **orphan** **of** **excellent** **family** **,** **but** **very** **poor** **,**
这 曾是 一个 孤儿 的 出色的 家庭 , 但 非常 贫穷的 ,

这是一个出身名门但家境贫寒的孤儿。

[ʌv; əv] [huːm] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd]['teɪkən][dʒɔɪnt]
of **whom** **Madame** **de** **la** **Roche** **-** **Jugan** **and** **Madame** **Tonnelier** **had** **taken** **joint**
的 谁 夫人 德 拉 罗氏 - 朱甘 和 夫人 - 有 已采取 联合的
[tʃɑːrdʒ] .
charge **.**
收费 .

其中，德拉罗什-朱甘夫人和托内利埃夫人共同负责。

[mædəmwə'zel] ['ʃɑːrlət] [diː]['luːk] - [pæst] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mademoiselle **Charlotte** **de** **Luc** **d'Estrelles** **passed** **six** **months** **of** **each** **year** **with** **the**
小姐 夏洛特 德 卢克 - 通过了 六 几个月 的 每个 年 和 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][sɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
Countess **and** **six** **with** **the** **Baroness** **.**
伯爵夫人 和 六 和 这 男爵夫人 .

夏洛特·德·吕克·德·埃斯特雷尔小姐每年有六个月的时间与伯爵夫人一起度过，六个月的时间与男爵夫人一起度过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl][ænd; ənd] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz]
She **was** **twenty** **-** **five** **years** **of** **age** **,** **tall** **and** **blonde** **,** **with** **deep** **-** **set** **eyes**
她 曾是 二十 - 五 年 的 年龄 , 高的 和 金发 , 和 深的 - 放 眼睛
['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ,
under **the** **shadow** **of** **sweeping** **,**
在下面 这 阴影 的 扫荡 ,

她二十五岁，身材高挑，金发碧眼，在扫帚的阴影下显得格外深邃。

[blæk] ['læʃɪz] .
black **lashes** **.**
黑色的 睫毛 .

黑色睫毛。

[θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] [freɪmd] [hɜːr; hər][sæd][bʌt; bət] ['splendɪd] [braʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli]
Thick **masses** **of** **hair** **framed** **her** **sad** **but** **splendid** **brow** **;** **and** **she** **was** **badly**
厚的 群众 的 头发 框 她 伤心 但 灿烂 眉头 ; 和 她 曾是 糟糕
,
,
,

浓密的头发垂在她忧郁却又美丽的额头上；而且她身体很不好，

[ɔːr] ['ræðər] ['pʊrli,'pɔːrli] [drest] , ['nevər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] [ʌv; əv]
or **rather** **poorly** **dressed** **,** **never** **condescending** **to** **wear** **the** **cast** **-** **off** **clothes** **of**
或者 相当 差 穿着 , 绝不 居高临下的 到 穿 这 投掷 - 离开 衣服 的
[hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,
her **relatives** **,**
她 亲属 ,

或者说，她衣着寒酸，从不屈尊穿亲戚们丢弃的衣服。

[bʌt; bət] [prɪ'fəːɪŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['sɪmplɪst] [mə'tɪrɪəl] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
but **preferring** **gowns** **of** **simplest** **material** **made** **by** **her** **own** **hands** **.**
但 偏好 礼服 的 最简单的 材料 制成 经过 她 自己的 双手 .

但她更喜欢用最简单的布料亲手制作的礼服。

[ðiːz] ['dreɪpəriːz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː] .
These **draperies** **gave** **her** **the** **appearance** **of** **an** **antique** **statue** **.**
这些 窗帘 给予 她 这 外貌 的 一个 古董 雕像 .

这些帷幔使她看起来像一尊古老的雕像。

[hɜːr; hər] - ['kʌznz] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] " [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] .

Her	Tonnelier	cousins	nicknamed	her	"	the	goddess	.
她	-	表兄弟姐妹	绰号	她	"	这	女神	.

她的托内利埃表亲们给她起了个绰号叫“女神”。

" [ðeɪ] [heitid] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

"	They	hated	her	;	she	despised	them	.
"	他们	憎恨	她	;	她	被鄙视的	他们	.

他们恨她；她鄙视他们。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] ['suːtəb(ə)l] .

The	name	they	gave	her	,	however	,	was	marvellously	suitable	.
这	姓名	他们	给予	她	,	然而	,	曾是	奇妙地	合适的	.

然而，他们给她取的名字却非常贴切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

When	she	walked	,	you	would	have	imagined	she	had	descended	from	a
什么时候	她	步行	,	你	会	有	想象	她	有	下降	从	一个

['pedɪst(ə)l] ;

pedestal	;
座	;

她走路的样子，仿佛是从基座上走下来的一样；

[ðə; ðɪ] [poʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːk] ['viːnəs] ; [hɜːr; hər] ['delɪkət] ,

the	pose	of	her	head	was	like	that	of	the	Greek	Venus	;	her	delicate	,
这	姿势	的	她	头	曾是	喜欢	那	的	这	希腊语	金星	;	她	精美的	,

她头部的姿势如同希腊神话中的维纳斯；她精致的，

[daɪ'leɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] [siːmd] [kaːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['tʃɪz(ə)l] [frʌm; frəm] [træns'pærənt] ['aɪvəri] .

dilating	nostrils	seemed	carved	by	a	cunning	chisel	from	transparent	ivory	.
扩张	鼻孔	似乎	雕刻	经过	一个	狡猾	凿	从	透明的	象牙	.

扩张的鼻孔仿佛是用精巧的凿子从透明象牙中雕刻而成。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , [waɪld] [er] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hʌntrəs] ['nɪmfs] .

She	had	a	startled	,	wild	air	,	such	as	one	sees	in	pictures	of	huntress	nymphs	.
她	有	一个	惊慌	,	荒野	空气	,	这样的	作为	一	看到	在	图片	的	女猎手	若虫	.

她有一种惊恐而狂野的气质，就像人们在狩猎女神的画像中看到的那样。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

She	used	a	naturally	fine	voice	with	great	effect	;	and	had	already	cultivated	,
她	用过的	一个	自然	美好的	嗓音	和	伟大的	影响	;	和	有	已经	栽培	,

她天生嗓音优美，运用得恰到好处；而且她已经培养了……

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɑːrt] .

so	far	as	she	could	,	a	taste	for	art	.
所以	远的	作为	她	可以	,	一个	品尝	为了	艺术	.

就她所能做到的而言，她对艺术有着浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [soʊ] ['tæsɪtɜːrn] [wʌn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;

She	was	naturally	so	taciturn	one	was	compelled	to	guess	her	thoughts	;
她	曾是	自然	所以	沉默寡言	一	曾是	被迫	到	猜测	她	想法	;

她生性沉默寡言，让人不得不去猜测她的想法；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [keɪmɜ-z] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [self] -

and	long	since	Camors	had	reflected	as	to	what	was	passing	in	that	self	-
和	长的	自从	卡莫尔斯	有	反映	作为	到	什么	曾是	通过	在	那	自己	-

['sentərd] [soʊl] .

centred	soul	.
居中	灵魂	.

很久以前，卡莫斯就一直在思考，那个以自我为中心的灵魂里究竟发生了什么。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Inspired	**by**	**his**	**innate**	**generosity**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**secret**	**admiration**	**,**
灵感	经过	他的	先天	慷慨	,	作为	出色地	作为	他的	秘密	钦佩	,

受他与生俱来的慷慨以及他内心深处的钦佩之情所感动，

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

he	**took**	**pleasure**	**in**	**heaping**	**upon**	**this**	**poor**	**cousin**	**the**	**attentions**	**he**	**might**	**have**
他	采取	乐趣	在	堆积	之上	这	贫穷的	表哥	这	注意	他	可能	有

[peɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] ;

paid	**a**	**queen**	**;**
有薪酬的	一个	女王	;

他乐于将本该给予女王的关爱倾注在这位可怜的表妹身上；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	**she**	**always**	**seemed**	**as**	**indifferent**	**to**	**them**	**as**	**she**	**was**	**to**	**the**
但	她	总是	似乎	作为	冷漠	到	他们	作为	她	曾是	到	这

['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlənteri] ['benɪfæktrɪs] .

opposite	**course**	**of**	**her**	**involuntary**	**benefactress**	**.**
对面的	课程	的	她	非自愿	慈善家	.

但她对他们的态度，似乎总是像对她那位非自愿的恩人所采取的截然相反的做法一样漠不关心。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] .

Her	**position**	**at**	**Campvallon**	**was**	**very**	**odd**	**.**
她	位置	在	-	曾是	非常	奇怪的	.

她在坎普瓦隆的职位非常奇怪。

['æftər] - [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn] [ðæn; ðən] ['evər] ; [əb'zɔːrbd] , [ɪ'streɪndʒd] ,

After	**Camors's**	**arrival**	**,**	**she**	**was**	**more**	**taciturn**	**than**	**ever**	**;**	**absorbed**	**,**	**estranged**	**,**
后	-	到达	,	她	曾是	更多的	沉默寡言	比	曾经	;	吸收	,	疏远的	,

[æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] ,

as	**if**	**meditating**	**some**	**deep**	**design**	**,**
作为	如果	冥想	一些	深的	设计	,

卡莫斯到来后，她比以往任何时候都更加沉默寡言；她心不在焉，与世隔绝，仿佛在沉思某种深奥的计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

she	**would**	**suddenly**	**raise**	**the**	**long**	**lashes**	**of**	**her**	**blue**	**eyes**	**,**
她	会	突然	增加	这	长的	睫毛	的	她	蓝色的	眼睛	,

她会突然抬起她那双蓝色眼睛的长睫毛，

[dɑːrt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glæns] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [keɪmɜ-z] ,

dart	**a**	**rapid**	**glance**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**finally**	**fix**	**it**	**on**	**Camors**	**,**
镖	一个	迅速的	瞥一眼	这里	和	那里	,	和	最后	使固定	它	在	卡莫尔斯	,

他迅速扫视了几眼四周，最后目光落在了卡莫斯身上。

[huː] [wʊd] [fiːl] [hɪm'self] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**would**	**feel**	**himself**	**tremble**	**under**	**it**	**.**
WHO	会	感觉	他自己	颤抖	在下面	它	.

谁会感到自己在这之下颤抖?

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp]

One	**afternoon**	**,**	**when**	**he**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**library**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**gentle**	**tap**
一	下午	,	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	图书馆	,	他	听到	一个	温和的	轻敲

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	**the**	**door**	**,**
在	这	门	,

一天下午，他坐在图书馆里，听到有人轻轻敲门。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

and	**Mademoiselle**	**entered**	**,**	**looking**	**very**	**pale**	**.**
和	小姐	进入	,	寻找	非常	苍白	.

小姐走了进来，脸色非常苍白。

['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər] .

Somewhat	**astonished**	**,**	**he**	**rose**	**and**	**saluted**	**her**	**.**
有些	惊讶	,	他	玫瑰	和	敬礼	她	.

他有些惊讶，起身向她敬礼。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**,**	**cousin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	希望	到	说话	和	你	,	表哥	,	"	她	说	.

“我想和你谈谈，表哥，”她说。

[ðə; ði] ['æksent] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	**accent**	**was**	**pure**	**and**	**grave**	**,**	**but**	**slightly**	**touched**	**with**	**evident**	**emotion**	**.**
这	口音	曾是	纯的	和	严重	,	但	轻微地	感动	和	明显	情感	.

口音纯正而庄重，但又略带明显的感情色彩。

[keɪmɜ-z] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]

Camors	**stared**	**at**	**her**	**,**	**showed**	**her**	**to**	**a**	**divan**	**,**	**and**	**took**	**a**	**chair**
卡莫尔斯	凝视	在	她	,	显示	她	到	一个	迪万	,	和	采取	一个	椅子

['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

facing	**her**	**.**
面向	她	.

卡莫斯盯着她看了一会儿，领她到一张沙发前，然后对着她坐了下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fræŋk]

"	**You**	**know**	**very**	**little**	**of**	**me**	**,**	**cousin**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**	**"**	**but**	**I**	**am**	**frank**
"	你	知道	非常	小的	的	我	,	表哥	,	"	她	持续	,	"	但	我	是	坦率

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

and	**courageous**	**.**
和	勇敢	.

“你对我了解甚少，表哥，”她继续说道，“但我坦率而勇敢。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [hɪr] .

I	**will**	**come**	**at**	**once**	**to**	**the**	**object**	**that**	**brings**	**me**	**here**	**.**
我	将要	来	在	一次	到	这	目的	那	带来	我	这里	.

我将立即着手处理把我带到这里的那个事物。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ? "

Is	**it**	**true**	**that**	**you**	**are**	**ruined**	**?**	**"**
是	它	真的	那	你	是	毁坏	?	"

你真的破产了吗?

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] , [mædəmwə'zel] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**,**	**Mademoiselle**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	,	小姐	?	"

“小姐，您为什么这么问？”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] ['oʊnli] .

"	**You**	**always**	**have**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**—**	**you**	**only**	**.**
"	你	总是	有	到过	非常	好的	到	我	—	你	仅有的	.

你一直对我很好——只有你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz]

I	**am**	**very**	**grateful**	**to**	**you**	**;**	**and**	**I**	**also**	**—**	**"**	**She**	**stopped**	**,**	**dropped**	**her**	**eyes**
我	是	非常	感激的	到	你	;	和	我	还	—	"	她	停止	,	掉落	她	眼睛

,

,

,

我非常感激你；而且我也——”她停顿了一下，垂下眼帘，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [sə'ju:zd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	**a**	**bright**	**flush**	**suffused**	**her**	**cheeks**	**.**
和	一个	明亮的	冲洗	弥漫	她	脸颊	.

她的双颊泛起了一抹红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riː'geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlti]

Then	she	bent	her	head	,	smiling	like	one	who	has	regained	courage	under	difficulty
然后	她	弯曲	她	头	,	微笑	喜欢	一	WHO	有	恢复	勇气	在下面	困难

.

:

.

然后她低下头，露出了在困境中重拾勇气的笑容。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	"	she	resumed	,	"	I	am	ready	to	devote	my	life	to	you	.
"	出色地	,	然后	,	"	她	恢复	,	"	我	是	准备好	到	奉献	我的	生活	到	你	.

“那么，”她继续说道，“我准备将我的一生奉献给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [ˌem 'iː] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ,

You	will	deem	me	very	romantic	,
你	将要	认为	我	非常	浪漫的	,

你会觉得我很浪漫，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] ['pɑːvərti] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

but	I	have	wrought	out	of	our	united	poverty	a	very	charming	picture	,	I
但	我	有	锻	出去	的	我们的	团结的	贫困	一个	非常	迷人	图片	,	我

believe	.
相信	.

但我相信，我已经从我们共同的贫困中创造出了一幅非常迷人的画面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [lʌvd] .

I	am	sure	I	should	make	an	excellent	wife	for	the	husband	I	loved	.
我	是	当然	我	应该	制作	一个	出色的	妻子	为了	这	丈夫	我	喜爱	.

我相信我一定会成为我深爱的丈夫的好妻子。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [fræns] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

If	you	must	leave	France	,	as	they	tell	me	you	must	,
如果	你	必须	离开	法国	,	作为	他们	告诉	我	你	必须	,

如果你必须离开法国，就像他们告诉我的那样，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['helpmeɪt] .

I	will	follow	you	—	I	will	be	your	brave	and	faithful	helpmate	.
我	将要	跟随	你	—	我	将要	是	你的	勇敢的	和	忠实	帮手	.

我将追随你——我将成为你勇敢忠诚的助手。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] .

Pardon	me	,	one	word	more	,	Monsieur	de	Camors	.
赦免	我	,	一	单词	更多的	,	先生	德	卡莫尔斯	.

请原谅我多说一句，德·卡莫斯先生。

[maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɑːdɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['eni] ['æftərθɔːt] .

My	proposition	would	be	immodest	if	it	concealed	any	afterthought	.
我的	主张	会	是	不雅的	如果	它	暗	任何	事后考虑	.

如果我的提议中没有掺杂任何后续考虑，那就太自大了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːlz] [nʌn] .

It	conceals	none	.
它	隐藏	没有任何	.

它什么都不隐瞒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .

I	am	poor	.
我	是	贫穷的	.

我很穷。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] .

I	have	but	fifteen	hundred	francs	'	income	.
我	有	但	十五	百	法郎	-	收入	.

我只有1500法郎的收入。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] , [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

If	you	are	richer	than	I	,	consider	I	have	said	nothing	;
如果	你	是	更富有	比	我	,	考虑	我	有	说	没有什么	;

如果你比我富有，那就说明我什么也没说；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [ðen] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] !

for	nothing	in	the	world	would	then	induce	me	to	marry	you	!
为了	没有什么	在	这	世界	会	然后	诱导	我	到	结婚	你	!

那时，世界上没有任何东西能让我嫁给你！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['jɜːrnɪŋ] , ['kændər] , [ænd; ənd]

"	She	paused	;	and	with	a	manner	of	mingled	yearning	,	candor	,	and
"	她	暂停	;	和	和	一个	方式	的	混合	渴望	,	坦率	,	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

她停顿了一下；语气中交织着渴望、坦诚和痛苦，

[fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

fixed	on	him	her	large	eyes	full	of	fire	.
固定的	在	他	她	大的	眼睛	满的	的	火	.

她那双充满火焰的大眼睛紧紧地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [pɔːz] .

There	was	a	solemn	pause	.
那里	曾是	一个	庄严	暂停	.

一阵肃穆的沉默。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['neɪtʃɝz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['destəni] [siːmd]

Between	these	strange	natures	,	both	high	and	noble	,	a	terrible	destiny	seemed
之间	这些	奇怪的	自然	,	两个都	高的	和	高贵	,	一个	糟糕的	命运	似乎

['pendɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

pending	at	this	moment	,
待办的	在	这	片刻	,

在这两种截然不同、既高贵又奇特的性格之间，似乎此刻正酝酿着一场可怕的命运。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	both	felt	it	.
和	两个都	毛毡	它	.

两人都感觉到了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪmɝz] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [kɑːm] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

At	length	Camors	responded	in	a	grave	,	calm	voice	:	"	It	is	impossible	,
在	长度	卡莫尔斯	回应	在	一个	严重	,	冷静的	嗓音	:	"	它	是	不可能的	,

[mædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

最后，卡莫尔用严肃而平静的声音回答道："这不可能，小姐。"

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]['traɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

that	you	can	appreciate	the	trial	to	which	you	expose	me	;	but	I	have
那	你	能	欣赏	这	审判	到	哪个	你	暴露	我	;	但	我	有

[səːtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ,

searched	my	heart	,
搜索	我的	心	,

你应该能体会到你让我承受的考验；但我已扪心自问，

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	there	find	nothing	worthy	of	you	.
和	我	那里	寻找	没有什么	值得	的	你	.

而我在那里却找不到任何配得上你的东西。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [beɪst] ['niːðər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən]

Do	me	the	justice	to	believe	that	my	decision	is	based	neither	upon	your	fortune
做	我	这	正义	到	相信	那	我的	决定	是	基于	两者都不	之上	你的	财富

[nɔːr][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] :

nor	upon	my	own	:
也不	之上	我的	自己的	:

请相信，我的决定既不取决于你的利益，也不取决于我自己的利益：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] .

but	I	am	resolved	never	to	marry	.
但	我	是	已解决	绝不	到	结婚	.

但我决心终身不结婚。

" [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [roʊz] .

"	She	sighed	deeply	,	and	rose	.
"	她	叹了口气	深	,	和	玫瑰	.

她深深地叹了口气，站了起来。

" [ə'duː] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Adieu	,	cousin	,	"	she	said	.
"	再见	,	表哥	,	"	她	说	.

“再见了，表妹，”她说。

" [aɪ][beg] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn]['moʊmənt] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	beg	—	I	pray	you	to	remain	one	moment	,	"	cried	the	young	man	,
"	我	求	—	我	祈祷	你	到	保持	一	片刻	,	"	哭	这	年轻的	男人	,

“我恳求——我祈求你们留下来片刻，”年轻人喊道。

[riː'siːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .

reseating	her	with	gentle	force	upon	the	sofa	.
重新就座	她	和	温和的	力量	之上	这	沙发	.

他轻轻地把她扶回沙发上坐下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

He	walked	half	across	the	room	to	repress	his	agitation	;
他	步行	一半	穿过	这	房间	到	抑	他的	搅动	;

他走到房间另一头，试图压抑住内心的激动；

[ðen] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [sed] :

then	leaning	on	a	table	near	the	young	girl	,	said	:
然后	倾斜	在	一个	桌子	靠近	这	年轻的	女孩	,	说	:

然后他倚在小女孩附近的桌子上，说道：

" [mædəmwə'zel] ['ʃɑːrlət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Mademoiselle	Charlotte	,	you	are	unhappy	;	are	you	not	?	"
"	小姐	夏洛特	,	你	是	不开心	;	是	你	不是	?	"

“夏洛特小姐，您不开心吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	A	little	,	perhaps	,	"	she	answered	.
"	一个	小的	,	也许	,	"	她	回答	.

“或许有一点点吧，”她回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ? "

"	I	do	not	mean	at	this	moment	,	but	always	?	"
"	我	做	不是	意思是	在	这	片刻	,	但	总是	?	"

“我指的不是现在，而是一直如此吗？”

" ['ɔ:lweɪz] ! "
" **Always** **!** **"**
" 总是 ! "

“总是！”

" [ænt] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] [tri:ts] [ju:; jʊ] ['hɑ:rʃli] ? "
" **Aunt** **de** **la** **Roche** **-** **Jugan** **treats** **you** **harshly** **?** **"**
" 阿姨 德 拉 罗氏 - 朱甘 款待 你 严厉地 ? "

“德拉罗什-朱甘阿姨对你很严厉吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [ʃi:; ʃi] [dredz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'træp] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
" **Undoubtedly** **;** **she** **dreads** **that** **I** **may** **entrap** **her** **son** **.**
" 无疑 ; 她 脏辫 那 我 可能 陷阱 她 儿子 .

毫无疑问，她害怕我会陷害她的儿子。

[gʊd] ['hevəns] ! "
Good **heavens** **!** **"**
好的 天 ! "

我的天哪！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - ['tɔ:ments] [ju:; jʊ] ? "
" **The** **little** **Tonneliers** **are** **jealous** **of** **you** **,** **and** **Uncle** **Tonnelier** **torments** **you** **?** **"**
" 这 小的 - 是 嫉妒的 的 你 , 和 叔叔 - 折磨 你 ? "

“小托内利耶们嫉妒你，托内利耶叔叔欺负你？”

" ['beɪsli] !
" **Basely** **!**
" 卑鄙地 !

卑鄙！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [tu:] [terz] [swæm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] , [ðen] ['glɪsənd] [laɪk] ['daiəmənds]
" **she** **said** **;** **and** **two** **tears** **swam** **on** **her** **eyelashes** **,** **then** **glistened** **like** **diamonds**
" 她 说 ; 和 二 眼泪 游泳 在 她 睫毛 , 然后 闪闪发光 喜欢 钻石
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
on **her** **cheek** **.**
在 她 脸颊 .

“她说；两滴泪珠顺着她的睫毛滑落，然后在她的脸颊上像钻石一样闪闪发光。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ænt] ? "
" **And** **what** **do** **you** **believe** **of** **the** **religion** **of** **our** **aunt** **?** **"**
" 和 什么 做 你 相信 的 这 宗教 的 我们的 阿姨 ? "

“那么，你对我们姑姑的宗教信仰有什么看法？”

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [bi'stəuz] [noʊ]['vɜ:rtʃu:] — [ris'treinz]
" **What** **would** **you** **have** **me** **believe** **of** **religion** **that** **bestows** **no** **virtue** **—** **restrains**
" 什么 会 你 有 我 相信 的 宗教 那 授予 不 美德 — 约束
[noʊ] [vaɪs] ? "
no **vice** **?** **"**
不 副 ? "

“你希望我相信一种既不赋予美德，也不约束恶习的宗教是什么？”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][nɑ:n] - [bɪ'li:vər] ? "
" **Then** **you** **are** **a** **non** **-** **believer** **?** **"**
" 然后 你 是 一个 非 - 信徒 ? "

“那你就是无神论者吗？”

" [wʌn] [meɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
" **One** **may** **believe** **in** **God** **and** **the** **Gospel** **without** **believing** **in** **the** **religion** **of**
" 一 可能 相信 在 上帝 和 这 福音 没有 相信 在 这 宗教 的
['aʊər; ɑ:r] [ænt] . "
our **aunt** **.** **"**
我们的 阿姨 . "

“一个人可以信仰上帝和福音，但不必信仰我们姑姑的宗教。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

"	But	she	will	drive	you	into	a	convent	.
"	但	她	将要	驾驶	你	进入	一个	修道院	.

但她会把你逼进修道院。

[waɪ] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['entər] [wʌn] ? "

Why	,	then	,	do	you	not	enter	one	?	"
为什么	,	然后	,	做	你	不是	进入	一	?	"

那么，你为什么不参加呢?

" [aɪ] [lʌv] [laɪf] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

"	I	love	life	,	"	the	girl	said	.
"	我	爱	生活	,	"	这	女孩	说	.

“我热爱生活，”女孩说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪləntli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] " [jes] , [ju:; jʊ] [lʌv] [laɪf] —

He	looked	at	her	silently	a	moment	,	then	continued	"	Yes	,	you	love	life	—
他	看起来	在	她	默默	一个	片刻	,	然后	持续	"	是的	,	你	爱	生活	—

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

他默默地看了她一会儿，然后继续说道：“是的，你热爱生活——热爱阳光，

[ðə; ði] [θɔ:ts] , [ðə; ði][a:ts] , [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [laɪk] [jɔ:r'self] .

the	thoughts	,	the	arts	,	the	luxuries	—	everything	that	is	beautiful	,	like	yourself	.
这	想法	,	这	艺术	,	这	奢侈品	—	一切	那	是	美丽的	,	喜欢	你自己	.

思想、艺术、奢侈品——一切美好的事物，就像你自己一样。

[ðen] , [mædəmwə'zel] ['ʃɑ:rlət] , [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][græsp]

Then	,	Mademoiselle	Charlotte	,	all	these	are	in	your	hands	;	why	do	you	not	grasp
然后	,	小姐	夏洛特	,	全部	这些	是	在	你的	双手	;	为什么	做	你	不是	抓牢

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“夏洛特小姐，这一切都掌握在您手中，您为何不把握住它们呢？”

" [haʊ] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] .

"	How	?	"	she	queried	,	surprised	and	somewhat	startled	.
"	如何	?	"	她	查询	,	惊讶	和	有些	惊慌	.

“怎么会这样？”她问道，既惊讶又有些不知所措。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz]

"	If	you	have	,	as	I	believe	you	have	,	as	much	strength	of	soul	as
"	如果	你	有	,	作为	我	相信	你	有	,	作为	很多	力量	的	灵魂	作为

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

intelligence	and	beauty	,
智力	和	美丽	,

“如果你像我相信的那样，拥有与智慧和美貌一样强大的灵魂，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [feɪt] [hæz; həz]

you	can	escape	at	once	and	forever	the	miserable	servitude	fate	has
你	能	逃脱	在	一次	和	永远	这	悲惨的	奴役	命运	有

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

imposed	upon	you	.
强加	之上	你	.

你可以立刻永远摆脱命运强加给你的悲惨奴役。

['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,
Richly **endowed** **as** **you** **are** **,** **you** **might** **become** **to** **-** **morrow** **a** **great** **artiste** **,**
丰富 捐赠 作为 你 是 , 你 可能 变得 到 - 明天 一个 伟大的 艺人 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent **,**
独立的 ,

你天赋异禀，明天或许会成为一位伟大的独立艺术家。

[feɪtid] , [rɪtʃ] , [ə'dɔrd] — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ! "
feted **,** **rich** **,** **adored** **—** **the** **mistress** **of** **Paris** **and** **of** **the** **world** **!** **"**
受人尊敬 , 富有的 , 受人喜爱 — 这 情妇 的 巴黎 和 的 这 世界 ! "

受人追捧，富有，受人爱戴——她是巴黎乃至全世界的女王！

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] ['ɔ:lsoʊ] ? — [noʊ] ! " [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜ:rl] .
" **And** **yours** **also** **?** **—** **No** **!** **"** **said** **this** **strange** **girl** **.**
" 和 你的 还 ? — 不 ! " 说 这 奇怪的 女孩 .

“你的也是吗？——不！”这个奇怪的女孩说道。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [mædəmwə'zel] ['ʃɑ:rlət] .
" **Pardon** **,** **Mademoiselle** **Charlotte** **.**
" 赦免 , 小姐 夏洛特 .

“对不起，夏洛特小姐。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'prɑ:pər][aɪ'di:ə] , [wen] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ]
I **did** **not** **suspect** **you** **of** **any** **improper** **idea** **,** **when** **you** **offered** **to** **share** **my**
我 做过 不是 怀疑 你 的 任何 不当 主意 , 什么时候 你 提供 到 分享 我的
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:tʃənz] .
uncertain **fortunes** **.**
不确定 财富 .

当你提出要与我共渡难关时，我丝毫没有怀疑你有什么不轨的想法。

['rendər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Render **me** **,** **I** **pray** **you** **,** **the** **same** **justice** **at** **this** **moment** **.**
使成为 我 , 我 祈祷 你 , 这 相同的 正义 在 这 片刻 .

此刻，请你也给予我同样的公正。

[maɪ]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] ['veri] [læks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]
My **moral** **principles** **are** **very** **lax** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **I** **am** **as** **proud** **as**
我的 道德 原则 是 非常 松散 , 它 是 真的 , 但 我 是 作为 自豪的 作为
[jɔ:r'self] .
yourself **.**
你自己 .

我的道德准则确实很松懈，但我跟你一样骄傲。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [maɪ] [eɪm] [baɪ] ['eni] ['sʌbtərfju:dʒ] .
I **never** **shall** **reach** **my** **aim** **by** **any** **subterfuge** **.**
我 绝不 将 抵达 我的 目的 经过 任何 托词 .

我绝不会通过任何诡计达到我的目的。

[noʊ] ; [straɪv] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt] .
No **;** **strive** **to** **study** **art** **.**
不 ; 努力 到 学习 艺术 .

不；努力学习艺术。

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gʌvənd] [baɪ] ['sentɪmənts] [su:'pɪriər]
I **find** **you** **beautiful** **and** **seductive** **,** **but** **I** **am** **governed** **by** **sentiments** **superior**
我 寻找 你 美丽的 和 诱人的 , 但 我 是 受统治 经过 情感 优越的
[tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .
to **personal** **interests** **.**
到 个人的 兴趣 .

我觉得你美丽动人，极具魅力，但我受制于高于个人利益的情感。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

I	was	profoundly	touched	by	your	sympathetic	leaning	toward	me	,
我	曾是	深刻地	感动	经过	你的	交感神经	倾斜	朝向	我	,

你对我表现出的同情和关怀让我深受感动。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] .

and	have	sought	to	testify	my	gratitude	by	friendly	counsel	.
和	有	寻求	到	作证	我的	感激	经过	友好的	法律顾问	.

我已通过友好的建议表达了我的感激之情。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [naʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

Since	,	however	,	you	now	suspect	me	of	striving	to	corrupt	you	for	my	own
自从	,	然而	,	你	现在	怀疑	我	的	努力	到	腐败	你	为了	我的	自己的

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

但是，既然你现在怀疑我为了自己的利益而试图腐蚀你，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] . "

I	am	silent	,	Mademoiselle	,	and	permit	you	to	depart	.	"
我	是	沉默的	,	小姐	,	和	允许	你	到	离开	.	"

“我无言以对，小姐，请您离开。”

" [preɪ] [proʊ'siːd] , [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] . "

"	Pray	proceed	,	Monsieur	de	Camors	.	"
"	祈祷	继续	,	先生	德	卡莫尔斯	.	"

“请继续，德卡莫尔先生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ? "

"	You	will	then	listen	to	me	with	confidence	?	"
"	你	将要	然后	听	到	我	和	信心	?	"

“那么你就会放心地听我的话了吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . "

"	I	will	do	so	.	"
"	我	将要	做	所以	.	"

我会这么做。

" [wel] , [ðen] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Well	,	then	,	Mademoiselle	,	you	have	seen	little	of	the	world	,	but	you
"	出色地	,	然后	,	小姐	,	你	有	已见	小的	的	这	世界	,	但	你

“那么，小姐，您见识的世面还不多，但是……”

[hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ɪts]

have	seen	enough	to	judge	and	to	be	certain	of	the	value	of	its
有	已见	足够的	到	法官	和	到	是	肯定	的	这	价值	的	它是

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

已经见识过足够多的东西，足以判断并确信它所受推崇的价值。

[ðə; ði][wɜːrld] !

The	world	!
这	世界	!

世界！

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][maɪn] : [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - ,

That	is	your	family	and	mine	:	Monsieur	and	Madame	Tonnelier	,
那	是	你的	家庭	和	矿	:	先生	和	夫人	-	,

那是你的家人，也是我的家人：托内利埃先生和夫人。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['zi:gismunt] ！ "

Monsieur	**and**	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**,**	**and**	**the**	**little**	**Sigismund**	**!**	**"**
先生	和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	和	这	小的	西吉斯蒙德	！	"

德拉罗什-尤冈先生和夫人，还有小西吉斯蒙德！ ”

" [wel] , [ðen] , [mædəmwə'zel] ['ʃɑ:rlət] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [rɪtʃ]

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**Mademoiselle**	**Charlotte**	**,**	**the**	**day**	**that**	**you**	**become**	**a**	**great**	**artiste**	**,**	**rich**
"	出色地	,	然后	,	小姐	夏洛特	,	这	天	那	你	变得	一个	伟大的	艺人	,	富有的

,

,

,

“那么，夏洛特小姐，当你成为一位伟大的艺术家，富有的时候，

[traɪ'ʌmfənt] , ['aidə,laizd] , ['welθi] — ['drɪŋkɪŋ] , [ɪn] [di:p] [dræfts] ,

triumphant	**,**	**idolized**	**,**	**wealthy**	**—**	**drinking**	**,**	**in**	**deep**	**draughts**	**,**
凯	,	偶像化	,	富裕	—	喝	,	在	深的	起草	,

凯旋的，受人崇拜的，富有的——大口喝酒，

[ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [wɪl] [ɪn'voʊk] ['aʊtreɪdʒd] ['mɔrəlz] ,

all	**the**	**joys**	**of**	**life**	**—**	**that**	**day**	**Uncle**	**Tonnelier**	**will**	**invoke**	**outraged**	**morals**	**,**
全部	这	喜悦	的	生活	—	那	天	叔叔	-	将要	调用	义愤填膺	德	,

人生所有的乐趣——在那一天，托内利埃叔叔会援引义愤填膺的道德准则。

['aʊər; ɑ:r] [ænt] [wɪl] [swu:n] [wɪð; wɪθ] ['pru:dəri] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['lʌvəz] ,

our	**aunt**	**will**	**swoon**	**with**	**prudery**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**old**	**lovers**	**,**
我们的	阿姨	将要	昏厥	和	伪善	在	这	武器	的	她	老的	恋人	,

我们的姑妈会在旧情人的怀抱中因保守思想而晕厥。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] [wɪl] [groʊn] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [tu:; tə]

and	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**will**	**groan**	**and**	**turn**	**her**	**yellow**	**eyes**	**to**
和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	将要	呻吟	和	转动	她	黄色的	眼睛	到

['hev(ə)n] ！

heaven	**!**
天堂	！

德拉罗什-朱甘夫人会呻吟着，把她那双黄色的眼睛转向天堂！

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ɔ:l] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

But	**what**	**will**	**all**	**that**	**matter**	**to**	**you**	**?**	**"**
但	什么	将要	全部	那	事情	到	你	?	"

但这一切对你来说又有什么意义呢?

" [ðen] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:d] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [laɪf] . "

"	**Then**	**,**	**Monsieur**	**,**	**you**	**advise**	**me**	**to**	**lead**	**an**	**immoral**	**life**	**.**	**"**
"	然后	,	先生	,	你	建议	我	到	带领	一个	不道德	生活	.	"

“那么，先生，您是建议我过不道德的生活吗？ ”

" [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] .

"	**By**	**no**	**manner**	**of**	**means**	**.**
"	经过	不	方式	的	方法	.

“无论如何。”

[aɪ]['oʊnli][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] ,

I	**only**	**urge**	**you**	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**public**	**opinion**	**,**	**to**	**become**	**an**	**actress**	**,**
我	仅有的	敦促	你	,	在	蔑视	的	民众	观点	,	到	变得	一个	演员	,

我只想恳请你，不顾舆论，去成为一名演员。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [roʊd][tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] , [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

as	**the**	**only**	**sure**	**road**	**to**	**independence**	**,**	**fame**	**,**	**and**	**fortune**	**.**
作为	这	仅有的	当然	路	到	独立	,	名声	,	和	财富	.

这是通往独立、名望和财富的唯一可靠途径。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [pri'ventɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] -

And	besides	,	there	is	no	law	preventing	an	actress	marrying	and	being	'
和	除了	,	那里	是	不	法律	预防	一个	演员	结婚	和	存在	-

['ɑːnərəb(ə)l] ,

honorable	,
光荣的	,

而且，也没有任何法律禁止女演员结婚并成为“名门之后”。

- [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][wɜːrd] .

'	as	the	world	understands	the	word	.
-	作为	这	世界	明白	这	单词	.

按照世人对这个词的理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] . "

You	have	heard	of	more	than	one	example	of	this	.	"
你	有	听到	的	更多的	比	一	例子	的	这	.	"

你肯定听说过不止一个这样的例子。

" [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , ['fæməli] , [ɔːr] [prə'tektər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Without	mother	,	family	,	or	protector	,	it	would	be	an	extraordinary	thing	for
"	没有	母亲	,	家庭	,	或者	保护者	,	它	会	是	一个	非凡的	事物	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː] !

me	to	do	!
我	到	做	!

“如果没有母亲、家人或保护者，我做这件事将是一件非同寻常的事！”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][gɜːrl] .

I	can	not	fail	to	see	that	sooner	or	later	I	should	be	a	lost	girl	.
我	能	不是	失败	到	看	那	很快	或者	之后	我	应该	是	一个	丢失的	女孩	.

我意识到，迟早有一天我会迷失方向。

" [keɪmɝz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Camors	remained	silent	.
"	卡莫尔斯	剩余	沉默的	.

卡莫尔斯保持沉默。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] ?

"	Why	do	you	not	answer	?
"	为什么	做	你	不是	回答	?

你为什么不回答?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['hevəns] ! [mædəmwə'zel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

"	Heavens	!	Mademoiselle	,	because	this	is	so	delicate	a	subject	,	and	our
"	天	!	小姐	,	因为	这	是	所以	精美的	一个	主题	,	和	我们的

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

ideas	are	so	different	about	it	.
想法	是	所以	不同的	关于	它	.

“天哪！小姐，因为这是一个非常敏感的话题，而且我们对此的看法也截然不同。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [jɔːrz] .

I	can	not	change	mine	;	I	must	leave	you	yours	.
我	能	不是	改变	矿	;	我	必须	离开	你	你的	.

我的不能改，你的就留给你吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['peɪgən] . "

As	for	me	,	I	am	a	very	pagan	.	"
作为	为了	我	,	我	是	一个	非常	异教徒	.	"

至于我，我是一个非常虔诚的异教徒。

" [haʊ] ? [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" How ? Are good and bad indifferent to you ? "
" 如何 ? 是 好的 和 坏的 冷漠 到 你 ? "

“怎么可能？对你来说善恶无关紧要吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bæd][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] ,
" No ; but to me it seems bad to fear the opinion of people one despises ,
" 不 ; 但 到 我 它 似乎 坏的 到 害怕 这 观点 的 人们 一 鄙视 ,

“不；但我觉得害怕自己鄙视的人的看法是件坏事。”

[tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,
to practise what one does not believe ,
到 实践 什么 一 做 不是 相信 ,

践行自己不相信的事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔːr] ['predʒudisiz][ænd; ənd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]
and to yield before prejudices and phantoms of which one knows the
和 到 屈服 前 偏见 和 幻影 的 哪个 一 知道 这
[ˌʌnri'ələti] .
unreality .
不真实 .

并向自己明知不真实的偏见和幻影屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][ɑːr; ər] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is bad to be a slave or a hypocrite , as are three fourths of the
它 是 坏的 到 是 一个 奴隶 或者 一个 伪君子 , 作为 是 三 第四部分 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

当奴隶或当伪君子都是不好的，世界上四分之三的人都是如此。

['iːv(ə)l][ɪz] ['ʌglinəs] , ['ɪgnərəns] , ['fɑːli] , [ænd; ənd] ['beɪsnəs] .
Evil is ugliness , ignorance , folly , and baseness .
邪恶的 是 丑陋 , 无知 , 蠢事 , 和 卑鄙 .

邪恶是丑陋、无知、愚蠢和卑鄙。

[gʊd] [ɪz] ['bjuːti] , ['tælənt] , [ə'bɪlәti] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] !
Good is beauty , talent , ability , and courage !
好的 是 美丽 , 天赋 , 能力 , 和 勇气 !

美貌、才华、能力和勇气就是优秀！

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" [ænd; ənd][gɑːd] ? " [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] .
" And God ? " the girl cried .
" 和 上帝 ? " 这 女孩 哭 .

“上帝呢？”女孩哭着问。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
He did not reply .
他 做过 不是 回复 .

他没有回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)
第4/6页

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi] [kept] [tɜ:rnd]
She looked fixedly at him a moment without catching the eyes he kept turned
她 看起来 固定地 在 他 一个 片刻 没有 捕捉 这 眼睛 他 保留 转向
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

她直勾勾地盯着他看了一会儿，却始终没有注意到他一直避开她的目光。

[hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] ['hevɪli] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Her head drooped heavily ; then raising it suddenly , she said : " There are
她 头 下垂 重度 ; 然后 提高 它 突然 , 她 说 : " 那里 是
['sentɪmənts] [men] [kæn; kən][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
sentiments men can not understand .
情感 男人 能 不是 理解 .

她重重地垂下头，然后突然抬起头，说道："有些情感是男人无法理解的。"

[ɪn][maɪ] ['bɪtər] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] [fri:] [laɪf][ju:; jʊ] [naʊ] [əd'vaɪz] ;
In my bitter hours I have often dreamed of this free life you now advise ;
在 我的 苦的 小时 我 有 经常 梦见 的 这 自由的 生活 你 现在 建议 ;

在我最痛苦的时刻，我常常梦想着你现在所倡导的这种自由生活；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [θɔ:t] — ['oʊnli][wʌn] . "
but I have always recoiled before one thought — only one . "
但 我 有 总是 反冲 前 一 想法 — 仅有的 一 . "

但我总是会对一个念头产生抵触情绪——仅仅一个念头而已。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? "
" And that ? "
" 和 那 ? "

"那又怎样？"

" [pər'hæps][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ˌem 'i:] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'sesɪv] [praɪd] ,
" Perhaps the sentiment is not peculiar to me — perhaps it is excessive pride ,
" 也许 这 情绪 是 不是 奇特 到 我 — 也许 它 是 过多的 自豪 ,

"或许这种情绪并非我独有——或许这是过度的骄傲，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
but I have a great regard for myself — my person is sacred to me .
但 我 有 一个 伟大的 看待 为了 我 — 我的 人 是 神圣 到 我 .

但我非常尊重自己——我的人格对我来说是神圣的。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [jet]
Should I come to believe in nothing , like you — and I am far from that yet
应该 我 来 到 相信 在 没有什么 , 喜欢 你 — 和 我 是 远的 从 那 然而
,
,
,

如果我像你一样变得什么都不信——虽然我离那还很远——

[θæŋk] [gɑ:d] ! — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [ðen] [rɪ'meɪn] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] — ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][wʌn] [lʌv] ,
thank God ! — I should even then remain honest and true — faithful to one love ,
感谢 上帝 ! — 我 应该 甚至 然后 保持 诚实的 和 真的 — 忠实 到 一 爱 ,
['sɪmpli] [frʌm; frəm] [praɪd] .
simply from pride .
简单地 从 自豪 .

感谢上帝！——即便如此，我仍应保持诚实和真诚——忠于一份爱，仅仅出于骄傲。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt]

I	should	prefer	,	"	she	added	,	in	a	voice	deep	and	sustained	,	but	somewhat
我	应该	更喜欢	,	"	她	额外	,	在	一个	嗓音	深的	和	持续	,	但	有些

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

“我更愿意，”她补充道，声音低沉而绵长，但略显紧张。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [æn; ən] ['ɔːltər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] !

"	I	should	prefer	to	desecrate	an	altar	rather	than	myself	!
"	我	应该	更喜欢	到	亵渎	一个	坛	相当	比	我	!

“我宁愿亵渎祭坛也不愿亵渎自己！”

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv]

"	Saying	these	words	,	she	rose	,	made	a	haughty	movement	of	the	head	in	sign	of
"	说	这些	字	,	她	玫瑰	,	制成	一个	傲慢	移动	的	这	头	在	符号	的

[æn; ən] [ə'duː] ,

an	adieu	,
一个	再见	,

说完这些话，她站起身来，傲慢地扬了扬头，表示告别。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [kaʊnt] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

THE	COUNT	LOSES	A	LADY	AND	FINDS	A	MISSION
这	数数	失败	一个	女士	和	发现	一个	使命

伯爵失去了爱人，却找到了新的使命

[keɪmɜ-z] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .

Camors	sat	for	some	time	plunged	in	thought	.
卡莫尔斯	卫星	为了	一些	时间	暴跌	在	想法	.

卡莫斯坐了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

He	was	astonished	at	the	depths	he	had	discovered	in	her	character	;
他	曾是	惊讶	在	这	深度	他	有	发现	在	她	特点	;

他惊讶于自己在她性格中发现的深度；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [wel] ['noʊɪŋ] [waɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

he	was	displeased	with	himself	without	well	knowing	why	;	and	,	above	all	,
他	曾是	不高兴	和	他自己	没有	出色地	会心	为什么	;	和	,	多于	全部	,

他对自己感到不满，却又说不出个所以然；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

he	was	much	struck	by	his	cousin	.
他	曾是	很多	击	经过	他的	表哥	.

他被他的表弟深深打动了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

However	,	as	he	had	but	a	slight	opinion	of	the	sincerity	of	women	,
然而	,	作为	他	有	但	一个	轻微	观点	的	这	诚意	的	女性	,

然而，由于他对女性的真诚抱有很浅的看法，

[hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː]['luːk] - ,

he	persuaded	himself	that	Mademoiselle	de	Luc	d'Estrelles	,
他	被说服	他自己	那	小姐	德	卢克	-	,

他说服自己，德吕克·德斯特雷小姐，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,

when	she	came	to	offer	him	her	heart	and	hand	,
什么时候	她	来了	到	提供	他	她	心	和	手	,

当她前来向他献上她的心和她的手时

[ˌnevərðə'les] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

nevertheless	knew	he	was	not	altogether	a	despicable	match	for	her	.
尽管如此	知道	他	曾是	不是	共	一个	卑鄙	匹配	为了	她	.

然而，他知道他并非完全配不上她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [duːpt] [baɪ][hɜːr; hər]

He	said	to	himself	that	a	few	years	back	he	might	have	been	duped	by	her
他	说	到	他自己	那	一个	很少	年	后退	他	可能	有	到过	受骗	经过	她

[ə'pærənt] [sɪn'serəti] ,

apparent	sincerity	,
明显	诚意	,

他心想，几年前他或许会被她表面上的真诚所蒙蔽。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'træktɪv] [snər] — [ɑːn][nɑːt]

and	congratulated	himself	on	not	having	fallen	into	this	attractive	snare	—	on	not
和	恭喜	他自己	在	不是	拥有	倒下	进入	这	吸引人的	圈套	—	在	不是

['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

having	listened	to	the	first	promptings	of	credulity	and	sincere	emotion	.
拥有	听着	到	这	第一的	提示	的	轻信	和	真诚	情感	.

他暗自庆幸自己没有落入这个诱人的陷阱——没有听从轻信和真挚情感的最初诱惑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðiːz] ['kɑːmpləmənts] .

He	might	have	spared	himself	these	compliments	.
他	可能	有	幸存	他自己	这些	赞美	.

他本可以不必接受这些赞美。

[mædəmwə'zel] [diː]['luːk] - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Mademoiselle	de	Luc	d'Estrelles	,	as	he	was	soon	to	discover	,	had	been	in
小姐	德	卢克	-	,	作为	他	曾是	很快	到	发现	,	有	到过	在

[ðæt] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ,

that	perfectly	frank	,
那	完美	坦率	,

他很快就会发现，吕克·德·埃斯特雷勒小姐曾是一位非常坦率的人。

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] .

generous	,	and	disinterested	state	of	mind	in	which	women	sometimes	are	.
慷慨的	,	和	无私的	状态	的	头脑	在	哪个	女性	有时	是	.

女性有时会表现出的慷慨无私的心态。

['oʊnli] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

Only	,	would	it	happen	to	him	to	find	her	so	in	the	future	?
仅有的	,	会	它	发生	到	他	到	寻找	她	所以	在	这	未来	?

只是，将来他会不会也遇到这样的她呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɝz] .

That	was	doubtful	,	thanks	to	M	.	de	Camors	.
那	曾是	疑	,	谢谢	到	M	.	德	卡莫尔斯	.

多亏了德卡莫尔先生，这件事才变得值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [baɪ] [dis'paizɪŋ] [men] [tuː] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ; [ɪn]

It	often	happens	that	by	despising	men	too	much	,	we	degrade	them	;	in
它	经常	发生	那	经过	鄙视	男人	也	很多	,	我们	降级	他们	;	在

[sə'spektɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː] [mʌtʃ] ,

suspecting	women	too	much	,
怀疑	女性	也	很多	,

我们常常会因为过度鄙视男性而贬低他们；同样，因为过度怀疑女性而贬低他们。

[wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] .

we	lose	them	.
我们	失去	他们	.

我们失去了他们。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ræp][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

About	an	hour	passed	;	there	was	another	rap	at	the	library	door	.
关于	一个	小时	通过了	;	那里	曾是	其他	说唱	在	这	图书馆	门	.

大约过了一个小时，图书馆的门又被敲响了。

[keɪmɜ-z] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpælpə'teʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

Camors	felt	a	slight	palpitation	and	a	secret	wish	that	it	should	prove
卡莫尔斯	毛毡	一个	轻微	心悸	和	一个	秘密	希望	那	它	应该	证明

[mædəmwə'zel] ['ʃɑːrlət] .

Mademoiselle	Charlotte	.
小姐	夏洛特	.

卡莫尔感到一阵轻微的心跳加速，心中暗暗希望自己能成为夏洛特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['entərd] .

It	was	the	General	who	entered	.
它	曾是	这	一般的	WHO	进入	.

进来的是将军。

[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [straɪd] , [pʌft] [laɪk] [sʌm; səm] [siː] - ['mɑːnstər] ,

He	advanced	with	measured	stride	,	puffed	like	some	sea	-	monster	,
他	先进的	和	测量	步幅	,	膨胀的	喜欢	一些	海	-	怪物	,

他迈着稳健的步伐向前走去，气喘吁吁，像个海怪。

[ænd; ənd] [siːzd] [keɪmɜ-z] [baɪ][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	seized	Camors	by	the	lapel	of	his	coat	.
和	查获	卡莫尔斯	经过	这	翻领	的	他的	外套	.

他一把揪住卡莫尔斯的衣领。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] :

Then	he	said	,	impressively	:
然后	他	说	,	令人印象深刻	:

然后他语气坚定地说：

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! "

"	Well	,	young	gentleman	!	"
"	出色地	,	年轻的	绅士	!	"

“好啊，小伙子！”

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Well	,	General	.	"
"	出色地	,	一般的	.	"

“好的，将军。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	in	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"

你在这里做什么？

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːrk] . "
" Oh , I am at work . "
" 哦 , 我 是 在 工作 . "

“哦，我在上班。”

" [æt; ət] [wɜːrk] ?
" At work ?
" 在 工作 ?

“在上班?

[ʌm; əm] ! [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] — [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !
Um ! Sit down there — sit down , sit down !
嗯 ! 坐 向下 那里 — 坐 向下 , 坐 向下 !

嗯！坐下——坐下，坐下！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [wer] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [bɪn] , [wɪtʃ] ['ræðər]
" He threw himself on the sofa where Mademoiselle had been , which rather
" 他 扔 他自己 在 这 沙发 在哪里 小姐 有 到过 , 哪个 相当
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [fɔːr; fər] [keɪmɝz] .
changed the perspective for Camors .
已更改 这 看法 为了 卡莫尔斯 .

“他扑倒在了小姐刚才坐过的沙发上，这让卡莫尔的处境发生了很大的变化。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" he repeated , after a long pause .
" 他 重复 , 后 一个 长的 暂停 .

“他停顿了许久，然后重复道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" But what then , General ? "
" 但 什么 然后 , 一般的 ? "

“那接下来该怎么办，将军？”

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði] [duːs] !
The deuce !
这 二 !

二号!

[waɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
Why , have you not noticed that I have been for some days extraordinarily
为什么 , 有 你 不是 注意到 那 我 有 到过 为了 一些 天 非常
['ædʒɪteɪtɪd] ? "
agitated ? "
激动 ? "

为什么你没注意到我这几天异常烦躁不安呢?

" [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , General , I have not noticed it . "
" 不 , 一般的 , 我 有 不是 注意到 它 . "

“不，将军，我没有注意到。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] !

"	You	are	not	very	observing	!
"	你	是	不是	非常	观察	!

你观察力不够敏锐!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ædʒɪteɪtɪd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði] [aɪz] .

I	am	extraordinarily	agitated	—	enough	to	fatigue	the	eyes	.
我	是	非常	激动	—	足够的	到	疲劳	这	眼睛	.

我异常激动，眼睛都睁不开了。

[soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

So	agitated	,	upon	my	word	of	honor	,
所以	激动	,	之上	我的	单词	的	荣誉	,

如此激动，我以我的荣誉起誓，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [raɪt] :

that	there	are	moments	when	I	am	tempted	to	believe	your	aunt	is	right	:
那	那里	是	时刻	什么时候	我	是	受诱惑	到	相信	你的	阿姨	是	正确的	:

有时候，我甚至会忍不住相信你姑姑是对的:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ! "

that	I	have	disease	of	the	heart	!	"
那	我	有	疾病	的	这	心	!	"

我得了心脏病!

" [bɑː] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Bah	,	General	!
"	呸	,	一般的	!

“呸，将军！”

[maɪ] [ænt] [ɪz] ['driːmiŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] . "

My	aunt	is	dreaming	;	you	have	the	pulse	of	an	infant	.	"
我的	阿姨	是	做梦	;	你	有	这	脉冲	的	一个	婴儿	.	"

我姑妈在做梦；你现在的心跳还像婴儿一样。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ['riːəli] ?

"	You	believe	so	,	really	?
"	你	相信	所以	,	真的	?

你真的这么认为吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	fear	death	;	but	it	is	always	annoying	to	think	of	it	.
我	做	不是	害怕	死亡	;	但	它	是	总是	恼人的	到	思考	的	它	.

我不惧怕死亡；但一想到死亡就总是令人烦恼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	too	much	agitated	—	it	is	necessary	to	put	a	stop	to	it	.
但	我	是	也	很多	激动	—	它	是	必要的	到	放	一个	停止	到	它	.

但我情绪过于激动——必须制止这种行为。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" ['pɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ? "

"	Perfectly	;	but	how	can	it	concern	me	?	"
"	完美	;	但	如何	能	它	忧虑	我	?	"

“完全正确；但这与我有什么关系呢？”

" [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ?

"	Concern	you	?
"	忧虑	你	?

“你担心吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] .
You are about to hear .
你 是 关于 到 听到 .

你即将听到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You are my cousin , are you not ? "
你 是 我的 表哥 , 是 你 不是 ? "

你是我的表哥，对吧?

" ['truːli] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] . "
" Truly , General , I have that honor . "
" 真的 , 一般的 , 我 有 那 荣誉 . "

“将军，这的确是我的荣幸。”

" [bʌt; bət] ['veri] ['dɪstənt] , [eɪ] ? [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['kʌznz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" But very distant , eh ? I have thirty - six cousins as near as you , and
" 但 非常 遥远 , 嗯 ? 我 有 三十 - 六 表兄弟姐妹 作为 靠近 作为 你 , 和
— [ðə; ði]['dev(ə)l] !
— the devil !
— 这 魔鬼 !

“但是关系很远，是吗？我有三十六个堂表兄弟姐妹和你关系很近，而且——该死的！”

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "
To speak plainly , I owe you nothing . "
到 说话 显然 , 我 欠 你 没有什么 . "

坦白地说，我不欠你任何东西。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [di'mɑːndid] ['peɪmənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" And I have never demanded payment even of that , General . "
" 和 我 有 绝不 要求 支付 甚至 的 那 , 一般的 . "

“将军，我甚至从未要求过支付这笔费用。”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
" Ah , I know that !
" 啊 , 我 知道 那 !

“啊，我知道！”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['veri] [fɑːr] [rɪ'muːvd] !
Well , you are my cousin , very far removed !
出色地 , 你 是 我的 表哥 , 非常 远的 已移除 !

嗯，你是我的表亲，不过是远房表亲!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But you are more than that .
但 你 是 更多的 比 那 .

但你远不止于此。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ætləs] .
Your father saved my life in the Atlas .
你的 父亲 已保存 我的 生活 在 这 阿特拉斯 .

你父亲在《阿特拉斯》中救了我的命。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [noʊ] ?
He has related it all to you — No ?
他 有 有关的 它 全部 到 你 — 不 ?

他已经把所有事情都告诉你们了——不是吗?

[wel] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbrægərt] , [ðæt] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]

Well	**,**	**that**	**does**	**not**	**astonish**	**me**	**;**	**for**	**he**	**was**	**no**	**braggart**	**,**	**that**	**father**	**of**
出色地	,	那	做	不是	震惊	我	;	为了	他	曾是	不	自吹自擂者	,	那	父亲	的

[jɔːrz] ;

yours	**;**
你的	;

这我并不感到惊讶；因为你父亲并不是一个爱吹牛的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

he	**was**	**a**	**man**	**!**
他	曾是	一个	男人	!

他是个男人!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Had	**he**	**not**	**quitted**	**the**	**army**	**,**	**a**	**brilliant**	**career**	**was**	**before**	**him**	**.**
有	他	不是	辞职	这	军队	,	一个	杰出的	职业	曾是	前	他	.

如果他没有退伍，他本可以拥有辉煌的职业生涯。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpɛlɪsiːɜ˞] , [ʌv; əv][ˈkænˌrɑːbərt] , [ʌv; əv] [məkˈmæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

People	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Pelissier**	**,**	**of**	**Canrobert**	**,**	**of**	**MacMahon**	**,**	**and**	**of**
人们	讲话	一个	伟大的	交易	的	佩利西耶	,	的	坎罗伯特	,	的	麦克马洪	,	和	的

[ˈʌðər] .

others	**.**
其他的	.

人们经常谈论佩利西耶、坎罗贝尔、麦克马洪和其他人。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [men] [ˈdaʊtləs] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hɪr] [soʊ] ;

I	**say**	**nothing**	**against**	**them**	**;**	**they**	**are**	**good**	**men**	**doubtless**	**—**	**at**	**least**	**I**	**hear**	**so**	**;**
我	说	没有什么	反对	他们	;	他们	是	好的	男人	毫无疑问	—	在	至少	我	听到	所以	;

我没有说他们的坏话；他们无疑是好人——至少我听说是这样；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [iˈklɪpst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

but	**your**	**father**	**would**	**have**	**eclipsed**	**them**	**all**	**had**	**he**	**taken**	**the**	**trouble**	**.**
但	你的	父亲	会	有	日食	他们	全部	有	他	已采取	这	麻烦	.

但如果你父亲肯花点心思，他本可以超越他们所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] !

But	**he**	**didn't**	**take**	**the**	**trouble**	**!**
但	他	没有	拿	这	麻烦	!

但他却懒得费这个劲!

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætləs] ; [wiː; wi]

"	**Well**	**,**	**for**	**the**	**story**	**:**	**We**	**were**	**crossing**	**a**	**gorge**	**of**	**the**	**Atlas**	**;**	**we**
"	出色地	,	为了	这	故事	:	我们	是	过境	一个	峡谷	的	这	阿特拉斯	;	我们

[wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈtriːt] ;

were	**in**	**retreat**	**;**
是	在	撤退	;

“嗯，故事是这样的：我们当时正在穿越阿特拉斯山脉的一个峡谷；我们正在撤退；

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [kəˈmænd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

I	**had**	**lost**	**my**	**command**	**;**	**I**	**was**	**following**	**as**	**a**	**volunteer**	**.**
我	有	丢失的	我的	命令	;	我	曾是	下列的	作为	一个	志愿者	.

我失去了指挥权，我是自愿跟随的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈtriːt] ;

It	**is**	**useless**	**to**	**weary**	**you**	**with**	**details**	**;**	**we**	**were**	**in**	**retreat**	**;**
它	是	无用	到	厌倦	你	和	细节	;	我们	是	在	撤退	;

跟你细说也没用，我们当时正在撤退。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bulits] [pɔːd] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

a	**shower**	**of**	**stones**	**and**	**bullets**	**poured**	**upon**	**us**	**,**	**as**	**if**	**from**	**the**	**moon**	**.**
一个	淋浴	的	石头	和	子弹	倾倒	之上	我们	,	作为	如果	从	这	月亮	.

如同从月球上倾泻而下的石块和子弹雨点般落在我们身上。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪs'ɔːrdərd] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] — [wæk] !

Our	**column**	**was**	**slightly**	**disordered**	**;**	**I**	**was**	**in**	**the**	**rearguard**	**—**	**whack**	**!**
我们的	柱子	曾是	轻微地	混乱	;	我	曾是	在	这	后卫	—	猛击	!

我们的队伍有点乱；我在后卫——砰！

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] !

my	**horse**	**was**	**down**	**,**	**and**	**I**	**under**	**him**	**!**
我的	马	曾是	向下	,	和	我	在下面	他	!

我的马倒下了，我被压在它下面！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ]['sloʊpɪŋ] [saɪdz][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [fiːt] [haɪ] ;

We	**were**	**in**	**a**	**narrow**	**gorge**	**with**	**sloping**	**sides**	**some**	**fifteen**	**feet**	**high**	**;**
我们	是	在	一个	狭窄的	峡谷	和	倾斜的	侧面	一些	十五	脚	高的	;

我们当时身处一个狭窄的峡谷中，两侧斜坡高达十五英尺；

[faɪv] ['dɜːrti] [gə'rɪlə] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːst] —

five	**dirty**	**guerillas**	**slid**	**down**	**the**	**sides**	**and**	**fell**	**upon**	**me**	**and**	**on**	**the**	**beast**	**—**
五	肮脏的	游击队	滑行	向下	这	侧面	和	跌倒	之上	我	和	在	这	兽	—

['fɔːrti] ['dɛvəlz] !

forty	**devils**	**!**
四十	魔鬼	!

五个肮脏的游击队员从两侧滑下来，扑倒在我身上和那头野兽身上——四十个魔鬼！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] !

I	**can**	**see**	**them**	**now**	**!**
我	能	看	他们	现在	!

我现在能看到它们了！

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] , [soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ;

Just	**here**	**the**	**gorge**	**took**	**a**	**sudden**	**turn**	**,**	**so**	**no**	**one**	**could**	**see**	**my**	**trouble**	**;**
只是	这里	这	峡谷	采取	一个	突然	转动	,	所以	不	一	可以	看	我的	麻烦	;

就在这里，峡谷突然拐了个弯，所以没有人能看到我的困境；

[ɔːr][noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

or	**no**	**one**	**wished**	**to**	**see**	**it**	**,**	**which**	**comes**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
或者	不	一	希望	到	看	它	,	哪个	来	到	这	相同的	事物	.

或者根本没人想看，结果是一样的。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] ;

"	**I**	**have**	**told**	**you**	**things**	**were**	**in**	**much**	**disorder**	**;**
"	我	有	讲述	你	事物	是	在	很多	紊乱	;

“我已经告诉过你们，情况非常混乱；

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd][faɪv][lɪv; laɪv]['ærəbz]

and	**I**	**beg**	**you**	**to**	**remember**	**that**	**with**	**a**	**dead**	**horse**	**and**	**five**	**live**	**Arabs**
和	我	求	你	到	记住	那	和	一个	死的	马	和	五	居住	阿拉伯人

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

on	**top**	**of**	**me**	**,**
在	顶部	的	我	,

我恳求你们记住，当时我身上压着一匹死马和五个活着的阿拉伯人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	**was**	**not**	**very**	**comfortable**	**.**
我	曾是	不是	非常	舒服的	.

我感觉不太舒服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] [fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	**was**	**suffocating**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**I**	**was**	**devilish**	**far**	**from**	**comfortable**	**.**
我	曾是	令人窒息的	;	在	事实	,	我	曾是	恶魔般的	远的	从	舒服的	.

我感觉快要窒息了；事实上，我感觉非常不舒服。

" [dʒʌst] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ræn][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [laɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

"	Just	then	your	father	ran	to	my	assistance	,	like	the	noble	fellow	he	was	!
"	只是	然后	你的	父亲	跑	到	我的	协助	,	喜欢	这	高贵	同伴	他	曾是	!

“就在这时，你父亲像个高尚的人一样，跑来帮助我！”

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ærəbz] .

He	drew	me	from	under	my	horse	;	he	fell	upon	the	Arabs	.
他	画	我	从	在下面	我的	马	;	他	跌倒	之上	这	阿拉伯人	.

他把我从马下拽了下来；他扑向了阿拉伯人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ,

When	I	was	up	,
什么时候	我	曾是	向上	,

我起床的时候，

[aɪ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get]

I	aided	him	a	little	—	but	that	is	nothing	to	the	point	—	I	never	shall	forget
我	协助	他	一个	小的	—	但	那	是	没有什么	到	这	观点	—	我	绝不	将	忘记

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

我帮了他一点忙——但这无关紧要——我永远不会忘记他！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] :

"	There	was	a	pause	,	when	the	General	added	:
"	那里	曾是	一个	暂停	,	什么时候	这	一般的	额外	:

将军停顿了一下，然后补充道：

" [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] .

"	Let	us	understand	each	other	,	and	speak	plainly	.
"	让	我们	理解	每个	其他	,	和	说话	显然	.

让我们互相理解，坦诚交流。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Would	it	be	very	repugnant	to	your	feelings	to	have	seven	hundred	thousand
会	它	是	非常	令人厌恶的	到	你的	情怀	到	有	七	百	千

[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

francs	a	year	,
法郎	一个	年	,

一年收入七十万法郎，你会觉得非常难以接受吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , ['æftər][ˌem 'iː] , ['mɑːrkwɪs][diː] - - ?

and	to	be	called	,	after	me	,	Marquis	de	Campvallon	d'Armignes	?
和	到	是	称为	,	后	我	,	侯爵	德	-	-	?

并被尊称为坎帕隆·德·阿米涅侯爵?

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] .

Come	,	speak	up	,	and	give	me	an	answer	.
来	,	说话	向上	,	和	给	我	一个	回答	.

过来，大声说出来，给我一个答案。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['rednd] ['slaɪtli] .

"	The	young	Count	reddened	slightly	.
"	这	年轻的	数数	发红	轻微地	.

年轻的伯爵脸微微泛红。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [keɪmɜ-z] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	My	name	is	Camors	,	"	he	said	,	gently	.
"	我的	姓名	是	卡莫尔斯	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“我的名字叫卡莫斯，”他温和地说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈdɑːpt][juː; jʊ] ?
You would not wish me to adopt you ?
你 会 不是 希望 我 到 采纳 你 ?

你不希望我收养你吗?

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ? "
You refuse to become the heir of my name and of my fortune ? "
你 拒绝 到 变得 这 继承人 的 我的 姓名 和 的 我的 财富 ? "

你拒绝继承我的姓氏和财产吗?

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] . "
" Yes , General . "
" 是的 , 一般的 . "

“是的，将军。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Do you not wish time to reflect upon it ? "
" 做 你 不是 希望 时间 到 反映 之上 它 ? "

你难道不希望有时间好好思考一下吗?

" [noʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" No , General .
" 不 , 一般的 .

“不，将军。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪnˈsɪrli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] ; [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrd] [ˌem ˈiː]
I am sincerely grateful for your goodness ; your generous intentions toward me
我 是 真挚地 感激的 为了 你的 善良 ; 你的 慷慨的 意图 朝向 我
[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] ,
touch me deeply ,
触碰 我 深 ,

我衷心感谢您的善意；您对我的慷慨之举深深地感动了我。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈflekt] [ɔːr] [ˈhezɪteɪt] .
but in a question of honor I never reflect or hesitate .
但 在 一个 问题 的 荣誉 我 绝不 反映 或者 犹豫 .

但在关乎荣誉的问题上，我从不犹豫或思虑。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pʌft] [ˈfɪrsli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] .
" The General puffed fiercely , like a locomotive blowing off steam .
" 这 一般的 膨胀的 激烈地 , 喜欢 一个 机车 吹 离开 蒸汽 .

“将军猛地喘着粗气，就像火车头喷出蒸汽一样。”

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
Then he rose and took two or three turns up and down the gallery ,
然后 他 玫瑰 和 采取 二 或者 三 转弯 向上 和 向下 这 画廊 ,

然后他起身，在走廊里上下走了两三圈。

[ˈʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈhiːvɪŋ] .
shuffling his feet , his chest heaving .
洗牌 他的 脚 , 他的 胸部 起伏 .

他挪动着脚步，胸口剧烈起伏。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [riːˈsiːtid] [hɪmˈself] .
Then he returned and reseated himself .
然后 他 返回 和 重新就座 他自己 .

然后他返回并重新坐下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .

"	What	are	your	plans	for	the	future	?	"	he	asked	,	abruptly	.
"	什么	是	你的	计划	为了	这	未来	?	"	他	问	,	突然	.

“你对未来有什么计划？”他突然问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]

"	I	shall	try	,	in	the	first	place	,	General	,	to	repair	my	fortune	,	which	is	much
"	我	将	尝试	,	在	这	第一的	地方	,	一般的	,	到	维修	我的	财富	,	哪个	是	很多

['ʃætərd] .

shattered	.
破碎	.

“将军，我首先要努力挽回我已严重受损的家业。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] ,

I	am	not	so	great	a	stranger	to	business	as	people	suppose	,
我	是	不是	所以	伟大的	一个	陌生人	到	商业	作为	人们	认为	,

我并非像人们想象的那样对商业一窍不通。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɝz] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

and	my	father's	connections	and	my	own	will	give	me	a	footing	in	some
和	我的	父亲的	连接	和	我的	自己的	将要	给	我	一个	立足点	在	一些

[greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l][ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] .

great	financial	or	industrial	enterprise	.
伟大的	金融的	或者	工业的	企业	.

我父亲的人脉关系和我自己的人脉关系将使我得以在一些大型金融或工业企业中站稳脚跟。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['stedi] [wɜːrk] .

Once	there	,	I	shall	succeed	by	force	of	will	and	steady	work	.
一次	那里	,	我	将	成功	经过	力量	的	将要	和	稳定的	工作	.

一旦到达那里，我必将凭借坚强的意志和不懈的努力取得成功。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɪt][maɪ'self][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][ə'spaɪər] , [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt]

Besides	,	I	shall	fit	myself	for	public	life	,	and	aspire	,	when	circumstances	permit
除了	,	我	将	合身	我	为了	民众	生活	,	和	渴望	,	什么时候	情况	允许

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

此外，我将努力适应公共生活，并在条件允许的情况下，争取.....

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] . "

to	become	a	deputy	.	"
到	变得	一个	副	.	"

成为副手。

" [wel] , [wel] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Well	,	well	,	a	man	must	do	something	.
"	出色地	,	出色地	,	一个	男人	必须	做	某物	.

“好吧，好吧，人总得做点什么吧。”

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

Idleness	is	the	parent	of	all	vices	.
懒惰	是	这	父母	的	全部	恶习	.

懒惰是万恶之源。

[siː] ; [laɪk] [jɔːr'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

See	;	like	yourself	,	I	am	fond	of	the	horse	—	a	noble	animal	.
看	;	喜欢	你自己	,	我	是	喜爱	的	这	马	—	一个	高贵	动物	.

你看，和你一样，我也很喜欢马——一种高贵的动物。

[aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [eɪdz] [ɪn] ['maʊntɪŋ]

I	approve	of	racing	;	it	improves	the	breed	of	horses	,	and	aids	in	mounting
我	批准	的	赛车	;	它	改善	这	品种	的	马匹	,	和	艾滋病	在	安装

['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

our	cavalry	efficiently	.
我们的	骑兵	高效	.

我赞成赛马；它能改良马匹品种，并有助于我们高效地组建骑兵部队。

[bʌt; bət] [spɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

But	sport	should	be	an	amusement	,	not	a	profession	.
但	运动	应该	是	一个	娱乐	,	不是	一个	职业	.

但体育运动应该是一种娱乐，而不是一种职业。

[hem] !

Hem	!
下摆	!

哼!

[soʊ] [juː; jʊ] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] ? "

so	you	aspire	to	become	a	deputy	?	"
所以	你	渴望	到	变得	一个	副	?	"

所以你渴望成为一名副手?

" [ə'ʃʊrədli] . "

"	Assuredly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] .

"	Then	I	can	help	you	in	that	,	at	least	.
"	然后	我	能	帮助	你	在	那	,	在	至少	.

“那么至少在这方面我可以帮到你。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [aɪ] [wɪl] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

When	you	are	ready	I	will	send	in	my	resignation	,
什么时候	你	是	准备好	我	将要	发送	在	我的	辞职	,

等你准备好了，我就会递交辞呈。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kən'stituənts] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	recommend	to	my	brave	and	faithful	constituents	that	you	take	my	place	.
和	推荐	到	我的	勇敢的	和	忠实	成分	那	你	拿	我的	地方	.

并向我勇敢忠诚的选民推荐您接替我的位置。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "

Will	that	suit	you	?	"
将要	那	套装	你	?	"

这样可以吗?

" ['ædmərəbli] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] .

"	Admirably	,	General	;	and	I	am	truly	grateful	.
"	令人钦佩地	,	一般的	;	和	我	是	真的	感激的	.

“将军，您做得非常出色；我真的非常感激。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] ? "

But	why	should	you	resign	?	"
但	为什么	应该	你	辞职	?	"

但你为什么要辞职呢?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wel] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

Well	**,**	**to**	**be**	**useful**	**to**	**you**	**in**	**the**	**first**	**place**	**;**	**in**	**the**	**second**	**,**
出色地	,	到	是	有用	到	你	在	这	第一的	地方	;	在	这	第二	,

首先，是为了对你有用；其次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**sick**	**of**	**it**	**.**
我	是	生病的	的	它	.

我受够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrsənəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

I	**shall**	**not**	**be**	**sorry**	**to**	**give**	**personally**	**a**	**little**	**lesson**	**to**	**the**	**government**	**,**
我	将	不是	是	对不起	到	给	亲自	一个	小的	课	到	这	政府	,

我乐意亲自给政府一点教训。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

which	**I**	**trust**	**will**	**profit**	**by**	**it**	**.**
哪个	我	相信	将要	利润	经过	它	.

我相信他们会从中受益。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['dʒækəbɪn] ; [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [sək'siːd] .

You	**know**	**me**	**—**	**I**	**am**	**no**	**Jacobin**	**;**	**at**	**first**	**I**	**thought**	**that**	**would**	**succeed**	**.**
你	知道	我	—	我	是	不	雅各宾派	;	在	第一的	我	想法	那	会	成功	.

你知道我的——我不是雅各宾派；起初我以为那样会成功。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ! "

But	**when**	**I**	**see**	**what**	**is**	**going**	**on**	**!**	**"**
但	什么时候	我	看	什么	是	去	在	!	"

但当我看到正在发生的事情时!

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	**What**	**is**	**going**	**on**	**,**	**General**	**?**	**"**
"	什么	是	去	在	,	一般的	?	"

“将军，到底发生了什么事？”

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnɪteri] !

"	**When**	**I**	**see**	**a**	**Tonnelier**	**a**	**great**	**dignitary**	**!**
"	什么时候	我	看	一个	-	一个	伟大的	显要人物	!

“当我看到托内利埃时，我感到无比荣幸！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pen][ʌv; əv][tæsitəs] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .

It	**makes**	**me**	**long**	**for**	**the**	**pen**	**of**	**Tacitus**	**,**	**on**	**my**	**word**	**.**
它	制作	我	长的	为了	这	笔	的	塔西佗	,	在	我的	单词	.

这让我无比怀念塔西佗的笔，真的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][ɪn] - ['fɔːrti] - [eɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪd]

When	**I**	**was**	**retired**	**in**	**'**	**forty**	**-**	**eight**	**,**	**under**	**a**	**mean**	**and**	**cruel**	**injustice**	**they**	**did**
什么时候	我	曾是	退休	在	-	四十	-	八	,	在下面	一个	意思是	和	残忍的	不公正	他们	做过

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

1948年我退休时，他们对我进行了卑鄙残酷的不公正对待。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] .

I	**had**	**not**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**exemption**	**.**
我	有	不是	达到	这	年龄	的	豁免	.

我当时还没到豁免年龄。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] ;

I	**was**	**still**	**capable**	**of**	**good**	**and**	**loyal**	**service**	**;**
我	曾是	仍然	有能力的	的	好的	和	忠诚	服务	;

我仍然能够提供良好、忠诚的服务；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'mendmənt] .

but	**probably**	**I**	**could**	**have**	**waited**	**until**	**an**	**amendment**	**.**
但	大概	我	可以	有	等待	直到	一个	修正案	.

但我或许可以等到修正案通过后再做决定。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kən'stituənts] .

I	**found**	**it**	**at**	**least**	**in**	**the**	**confidence**	**of**	**my**	**brave**	**and**	**faithful**	**constituents**	**.**
我	成立	它	在	至少	在	这	信心	的	我的	勇敢的	和	忠实	成分	.

至少在我的勇敢而忠诚的选民的信任中，我找到了答案。

[bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wʌn]['taɪərz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**one**	**tires**	**of**	**everything**	**.**
但	,	我的	年轻的	朋友	,	一	轮胎	的	一切	.

但是，我的年轻朋友，人总会对任何事感到厌倦。

[ðə; ði] [ə'sembliz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] —

The	**Assemblies**	**at**	**the**	**Luxembourg**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**Palace**	**of**	**the**	**Bourbons**	**—**
这	组件	在	这	卢森堡	—	我	意思是	这	宫殿	的	这	波旁威士忌	—

[fə'tiːg] [ˌem 'iː] .

fatigue	**me**	**.**
疲劳	我	.

卢森堡宫（我指的是波旁王朝的宫殿）的议会让我感到疲惫。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [rɪ'gret] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːliːgz] ,

In	**short**	**,**	**whatever**	**regret**	**I**	**may**	**feel**	**at**	**parting**	**from**	**my**	**honorable**	**colleagues**	**,**
在	短的	,	任何	后悔	我	可能	感觉	在	离别	从	我的	光荣的	同事	,

总之，无论我多么遗憾要与我尊敬的同事们告别，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kən'stituənts] ,

and	**from**	**my**	**faithful**	**constituents**	**,**
和	从	我的	忠实	成分	,

以及来自我忠实选民的：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['æbdɪkeɪt] [maɪ] ['fʌŋkʃnz] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]

I	**shall**	**abdicate**	**my**	**functions**	**whenever**	**you**	**are**	**ready**	**and**	**willing**	**to**	**accept**
我	将	放弃	我的	函数	每当	你	是	准备好	和	愿意的	到	接受

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当你们准备好并愿意接受时，我将卸任我的职务。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? "

Have	**you**	**not**	**some**	**property**	**in**	**this**	**district**	**?**	**"**
有	你	不是	一些	财产	在	这	区	?	"

你在这片地区没有房产吗?

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['mænər] ,

"	**Yes**	**,**	**General**	**,**	**a**	**little**	**property**	**which**	**belonged**	**to**	**my**	**mother**	**;**	**a**	**small**	**manor**	**,**
"	是的	,	一般的	,	一个	小的	财产	哪个	属于	到	我的	母亲	;	一个	小的	庄园	,

“是的，将军，那是我母亲的一小块地产；一个小庄园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [rœi'jiː] . "

with	**a**	**little**	**land**	**round**	**it**	**,**	**called**	**Reuilly**	**.**	**"**
和	一个	小的	土地	圆形的	它	,	称为	雷伊	.	"

周围还有一小块地，叫做雷伊利。

" [rœi'jiː] !

"	**Reuilly**	**!**
"	雷伊	!

“Reuilly!

[nɑːt] [tuː] [steps] [frʌm; frəm] ['diˈiˈes] - !

Not	two	steps	from	Des	Rameures	!
不是	二	步骤	从	德斯	-	!

离德拉默尔不远!

['sɜːrt(ə)nli] — ['sɜːrt(ə)nli] !

Certainly	—	certainly	!
当然	—	当然	!

当然——当然!

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] . "

Well	,	that	is	one	foot	in	the	stirrup	.	"
出色地	,	那	是	一	脚	在	这	镫	.	"

嗯，这算是迈出了第一步。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	then	there	is	one	difficulty	;	I	am	obliged	to	sell	it	.	"
"	但	然后	那里	是	一	困难	;	我	是	有义务	到	卖	它	.	"

“但是，现在有一个难题：我不得不把它卖掉。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

And	why	?	"
和	为什么	?	"

为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	all	that	is	left	to	me	,
"	它	是	全部	那	是	左边	到	我	,

“这是我唯一剩下的东西了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ;

and	it	only	brings	me	eleven	thousand	francs	a	year	;
和	它	仅有的	带来	我	十一	千	法郎	一个	年	;

它每年只能给我带来一万一千法郎的收入;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] ['bɪznəs] [aɪ] [niːd] ['kæpɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	to	embark	in	business	I	need	capital	—	a	beginning	.
和	到	启程	在	商业	我	需要	首都	—	一个	开始	.

而要开始创业，我需要资金——一个起点。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

I	prefer	not	to	borrow	.
我	更喜欢	不是	到	借	.

我不想借钱。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [roʊz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [træmp] [ʃʊk] [ðə; ði] ['gæləri] .

"	The	General	rose	,	and	once	more	his	military	tramp	shook	the	gallery	.
"	这	一般的	玫瑰	,	和	一次	更多的	他的	军队	流浪汉	摇晃	这	画廊	.

将军站起身来，他那沉重的军人步伐再次震动了旁听席。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .

Then	he	threw	himself	back	on	the	sofa	.
然后	他	扔	他自己	后退	在	这	沙发	.

然后他猛地倒回沙发上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [sel] [ðæt] ['prɑːpərti] !

"	You	must	not	sell	that	property	!
"	你	必须	不是	卖	那	财产	!

你绝对不能出售那处房产!

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	owe	you	nothing	,	'	tis	true	,	but	I	have	an	affection	for	you	.
我	欠	你	没有什么	,	-	的	真的	,	但	我	有	一个	感情	为了	你	.

我确实不欠你什么，但我对你怀有感情。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

You	refuse	to	be	my	adopted	son	.
你	拒绝	到	是	我的	已采用	儿子	.

你拒绝做我的养子。

[wel] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][tuː; tə]

Well	,	I	regret	this	,	and	must	have	recourse	to	other	projects	to
出色地	,	我	后悔	这	,	和	必须	有	追索权	到	其他	项目	到

[eɪd][juː; jʊ] .

aid	you	.
援助	你	.

很遗憾，我必须通过其他项目来帮助你。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

I	warn	you	I	shall	try	other	projects	.
我	警告	你	我	将	尝试	其他	项目	.

我先声明，我还会尝试其他项目。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sel] [jʊr; jər][lændz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] ,

You	must	not	sell	your	lands	if	you	wish	to	become	a	deputy	,
你	必须	不是	卖	你的	土地	如果	你	希望	到	变得	一个	副	,

如果你想成为议员，就不能出售你的土地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['di'i'es] - — [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]

for	the	country	people	—	especially	those	of	Des	Rameures	—	will	not	hear	of
为了	这	国家	人们	—	尤其	那些	的	德斯	-	—	将要	不是	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对于乡下人来说——尤其是德拉默尔的乡下人来说——他们是不会听的。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [fʌndz] .

Meantime	you	will	need	funds	.
与此同时	你	将要	需要	资金	.

与此同时，你需要资金。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Permit	me	to	offer	you	three	hundred	thousand	francs	.
允许	我	到	提供	你	三	百	千	法郎	.

请允许我向您提供三十万法郎。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

You	may	return	them	when	you	can	,	without	interest	,
你	可能	返回	他们	什么时候	你	能	,	没有	兴趣	,

您可以随时退还，无需支付利息。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

and	if	you	never	return	them	you	will	confer	a	very	great	favor	upon	me	.	"
和	如果	你	绝不	返回	他们	你	将要	授予	一个	非常	伟大的	偏爱	之上	我	.	"

如果你永远不归还它们，那将是我莫大的恩惠。”

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , ['dʒen(ə)rəl] — "

"	But	in	truth	,	General	—	"
"	但	在	真相	,	一般的	—	"

“但事实上，将军——”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɝz]
Accept it as from a relative — from a friend — from your father's
接受 它 作为 从 一个 相对的 — 从 一个 朋友 — 从 你的 父亲的
[frend] — [ɑːn] ['eni] [graʊnd] [juː; jʊ] [pliːz] ,
friend — on any ground you please ,
朋友 — 在 任何 地面 你 请 ,

你可以把它当作亲戚、朋友、你父亲的朋友——或者任何你喜欢的理由来接受。

[soʊ][juː; jʊ] [ək'sept] .
so you accept .
所以 你 接受 .

所以你接受了。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [wuːnd] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] .
If not , you will wound me seriously .
如果 不是 , 你 将要 伤口 我 严重地 .

否则，你会严重伤害我。

" [keɪmɝz] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Camors rose , took the General's hand , and pressing it with emotion ,
" 卡莫尔斯 玫瑰 , 采取 这 将军的 手 , 和 紧迫 它 和 情感 ,
[sed] , ['briːfli] :
said , briefly :
说 , 简要地 :

卡莫斯站起身，握住将军的手，激动地握紧，简短地说：

" [aɪ] [ək'sept] , [sɜːr] .
" I accept , sir .
" 我 接受 , 先生 .

“我接受，先生。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['laɪən] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
" The General sprang up at these words like a furious lion , his moustache
" 这 一般的 弹簧 向上 在 这些 字 喜欢 一个 狂怒 狮子 , 他的 胡子
['brɪslɪŋ] ,
bristling ,
竖起的 ,

将军听到这话，像一头愤怒的狮子一样猛地跳了起来，胡须也竖了起来。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .
his nostrils dilating , his chest heaving .
他的 鼻孔 扩张 , 他的 胸部 起伏 .

他鼻孔扩张，胸口剧烈起伏。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [fə'rɑːsəti] ,
Staring at the young Count with real ferocity ,
凝视 在 这 年轻的 数数 和 真实的 恶 ,

她用极其凶狠的目光盯着年轻的伯爵，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] .
he suddenly drew him to his breast and embraced him with great fervor .
他 突然 画 他 到 他的 胸部 和 拥抱 他 和 伟大的 热情 .

他突然将他拉到怀里，热情地拥抱了他。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'lemnəti] ,

Then	he	strode	to	the	door	with	his	usual	solemnity	,
然后	他	大步走	到	这	门	和	他的	通常	严肃	,

然后他以一贯的庄重神态大步走向门口。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	quickly	brushing	a	tear	from	his	cheek	,	left	the	room	.
和	迅速地	刷牙	一个	撕	从	他的	脸颊	,	左边	这	房间	.

他迅速擦掉脸颊上的泪水，离开了房间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

The	General	was	a	good	man	;	but	,	like	many	good	people	,	he	had	not
这	一般的	曾是	一个	好的	男人	;	但	,	喜欢	许多	好的	人们	,	他	有	不是

[bɪn] ['hæpi] .

been	happy	.
到过	快乐的	.

将军是个好人；但是，像许多好人一样，他并不快乐。

[juː; jʊ] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] : [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

You	might	smile	at	his	oddities	:	you	never	could	reproach	him	with
你	可能	微笑	在	他的	奇闻异事	:	你	绝不	可以	责备	他	和

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

vices	.
恶习	.

你或许会对他的一些怪癖一笑置之，但你永远无法指责他有任何缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .

He	was	a	small	man	,	but	he	had	a	great	soul	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	但	他	有	一个	伟大的	灵魂	.

他个子虽小，但心地善良。

['tɪmɪd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['delɪkət] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]

Timid	at	heart	,	especially	with	women	,	he	was	delicate	,	passionate	,	and
胆小	在	心	,	尤其	和	女性	,	他	曾是	精美的	,	热情的	,	和

[tʃeɪst] .

chaste	.
贞洁	.

他内心腼腆，尤其在女性面前，他温柔、热情而又纯洁。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	loved	but	little	,	and	never	had	been	loved	at	all	.
他	有	喜爱	但	小的	,	和	绝不	有	到过	喜爱	在	全部	.

他爱过的人不多，也从未被爱过。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

He	declared	that	he	had	retired	from	all	friendship	with	women	,
他	声明	那	他	有	退休	从	全部	友谊	和	女性	,

他宣称自己已断绝与所有女性的友谊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

because	of	a	wrong	that	he	had	suffered	.
因为	的	一个	错误的	那	他	有	遭受	.

因为他遭受了不公正的对待。

[æt; ət] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l] [huː]

At	forty	years	of	age	he	had	married	the	daughter	of	a	poor	colonel	who
在	四十	年	的	年龄	他	有	已婚	这	女儿	的	一个	贫穷的	上校	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

had	been	killed	by	the	enemy	.
有	到过	被杀	经过	这	敌人	.

四十岁那年，他娶了一位被敌人杀害的贫穷上校的女儿。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp]

Not	long	after	,	his	wife	had	deceived	him	with	one	of	his	aides	-	de	-	camp
不是	长的	后	,	他的	妻子	有	受骗	他	和	一	的	他的	助手	-	德	-	营

.

:

.

不久之后，他的妻子就和他的一个副官发生了关系。

[ðə; ðiː] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,

The	treachery	was	revealed	to	him	by	a	rival	,
这	背信弃义	曾是	揭晓	到	他	经过	一个	竞争对手	,

他的竞争对手向他揭露了这一背叛行为。

[huː] [pleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ðiː] ['ɪnfəməs] [roʊl] [ʌv; əv] [i'ɑːgəu] .

who	played	on	this	occasion	the	infamous	role	of	Iago	.
WHO	玩	在	这	场合	这	臭名昭著的	角色	的	伊阿古	.

在这次事件中，他扮演了臭名昭著的伊阿古一角。

- [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːrd] [epə'lets] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['duːəlz] , [stɪl]

Campvallon	laid	aside	his	starred	epaulettes	,	and	in	two	successive	duels	,	still
-	铺设	旁边	他的	星形	肩章	,	和	在	二	连续	决斗	,	仍然

[rɪ'membər] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

remembered	in	Africa	,
记得	在	非洲	,

坎普瓦隆脱下了他的星形肩章，并在两场至今仍被非洲人铭记的决斗中，

[kɪld] [ɑːn] [tuː] [sək'sesɪv] [deɪz] [ðə; ðiː] ['gɪlti] [wʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] .

killed	on	two	successive	days	the	guilty	one	and	his	betrayer	.
被杀	在	二	连续	天	这	有罪的	一	和	他的	背叛者	.

连续两天处死了罪犯和他的叛徒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] ['evər] .

His	wife	died	shortly	after	,	and	he	was	left	more	lonely	than	ever	.
他的	妻子	死亡	不久	后	,	和	他	曾是	左边	更多的	孤独	比	曾经	.

他的妻子不久后也去世了，他比以往任何时候都更加孤独。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðiː] [mæn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['viːn(ə)l] [lʌv] ; [ə; eɪ] [groʊs] [rɪ'mɑːrk]

He	was	not	the	man	to	console	himself	with	venal	love	;	a	gross	remark
他	曾是	不是	这	男人	到	安慰	他自己	和	静脉	爱	;	一个	总的	评论

[meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] ;

made	him	blush	;
制成	他	脸红	;

他不是那种会用庸俗的爱情来安慰自己的人；一句粗俗的话就能让他脸红；

[ðə; ðiː] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

the	corps	de	ballet	inspired	him	with	terror	.
这	兵团	德	芭蕾舞	灵感	他	和	恐怖	.

芭蕾舞团的群舞让他感到恐惧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [driːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] ,

He	did	not	dare	to	avow	it	,	but	the	dream	of	his	old	age	,
他	做过	不是	敢	到	承认	它	,	但	这	梦	的	他的	老的	年龄	,

他不敢承认，但他晚年的梦想是……

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [dɪ'voʊtɪd]

with	his	fierce	moustache	and	his	grim	countenance	,	was	the	devoted
和	他的	凶猛的	胡子	和	他的	严峻	面容	,	曾是	这	奉献

[lʌv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

love	of	some	young	girl	,
爱	的	一些	年轻的	女孩	,

他留着浓密的胡须，面容严肃，却是一位年轻女孩的挚爱。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [maɪt] [pɔːr] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] ['iːv(ə)n] ,

at	whose	feet	he	might	pour	out	,	without	shame	,	without	distrust	even	,
在	谁	脚	他	可能	倒	出去	,	没有	耻辱	,	没有	怀疑	甚至	,

他可以在对方脚下倾诉，毫无羞耻，甚至毫无怀疑。

[ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] [hɑːrt] .

all	the	tenderness	of	his	simple	and	heroic	heart	.
全部	这	压痛	的	他的	简单的	和	英勇	心	.

他那颗纯朴而英勇的心中充满了温柔。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [keɪmɜ-z] [baɪ] [ðiːz] [tuː]

On	the	evening	of	the	day	which	had	been	marked	for	Camors	by	these	two
在	这	晚上	的	这	天	哪个	有	到过	标记	为了	卡莫尔斯	经过	这些	二

['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

interesting	episodes	,
有趣的	剧集	,

在卡莫尔发生这两件趣事的当天晚上，

[mædəmwə'zel] [diː]['luːk] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [sent] [wɜːrd][ʃiː; ʃi]

Mademoiselle	de	Luc	d'Estrelles	did	not	come	down	to	dinner	,	but	sent	word	she
小姐	德	卢克	-	做过	不是	来	向下	到	晚餐	,	但	发送	单词	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

had	a	headache	.
有	一个	头痛	.

吕克·德·埃斯特雷勒小姐没有下楼来吃晚饭，而是捎信说她头疼。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] ,

This	message	was	received	with	a	general	murmur	,
这	信息	曾是	已收到	和	一个	一般的	低语	,

这条消息引起了一阵窃窃私语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] ,

and	with	some	sharp	remarks	from	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,
和	和	一些	锋利的	评论	从	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,

还有德拉罗什-朱甘夫人的一些尖锐评论，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər][ɪn] ['hævɪŋ]

which	implied	Mademoiselle	was	not	in	a	position	which	justified	her	in	having
哪个	暗示	小姐	曾是	不是	在	一个	位置	哪个	合理的	她	在	拥有

[ə; eɪ] ['hedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

这暗示小姐当时的处境并不足以让她头痛。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [geɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [θæŋks] [tuː; tə] [meɪ'dɑːm]

The	dinner	,	however	,	was	not	less	gay	than	usual	,	thanks	to	Mesdames
这	晚餐	,	然而	,	曾是	不是	较少的同性恋		比	通常	,	谢谢	到	女士们

- [ænd; ənd][væn] - [kʌɪp] ,

Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	,
-	和	范	-	库伊普	,

然而，多亏了巴基埃尔夫人和范库伊普夫人，晚宴的气氛依然和往常一样轻松愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [pæs] ['sʌndeɪ]

and	to	their	husbands	,	who	had	arrived	from	Paris	to	pass	Sunday
和	到	他们的	丈夫们	,	WHO	有	到达的	从	巴黎	到	经过	星期日

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

以及她们的丈夫，他们从巴黎赶来与她们共度星期日。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] [dræŋk] ['veri] ['friːli] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [tɔːkt] [slæŋ] ,

To	**celebrate**	**this**	**happy**	**meeting**	**,**	**they**	**drank**	**very**	**freely**	**of**	**champagne**	**,**	**talked**	**slang**	**,**
到	庆祝	这	快乐的	会议	,	他们	喝	非常	自由	的	香槟酒	,	谈话	俚语	,

为了庆祝这次愉快的重逢，他们畅饮香槟，用俚语交谈。

[ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['æktər] , ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	**imitated**	**actors**	**,**	**causing**	**much**	**amusement**	**to**	**the**	**servants**	**.**
和	模仿	演员	,	导致	很多	娱乐	到	这	仆人	.

他们还模仿演员，逗得仆人们哈哈大笑。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [θɪŋz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni]

Returning	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**these**	**innocent**	**young**	**things**	**thought**	**it**	**very**	**funny**
返回	到	这	绘画	-	房间	,	这些	清白的	年轻的	事物	想法	它	非常	有趣的

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [hæts] ,

to	**take**	**their**	**husbands**	**'**	**hats**	**,**
到	拿	他们的	丈夫们	-	帽子	,

回到客厅后，这些天真无邪的年轻女子觉得拿走丈夫的帽子非常有趣。

[pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [ʃɑːd] , [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

put	**their**	**feet**	**in**	**them**	**,**	**and**	**,**	**thus**	**shod**	**,**	**to**	**run**	**a**	**steeplechase**	**across**	**the**
放	他们的	脚	在	他们	,	和	,	因此	鞋子	,	到	跑步	一个	障碍赛	穿过	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

把脚伸进鞋里，然后穿着鞋在房间里跑障碍赛。

['miːntaɪm] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['dʒɑːgən] [felt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [pʌls] ['friːkwəntli] ,

Meantime	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jagan**	**felt**	**the**	**General's**	**pulse**	**frequently**	**,**
与此同时	夫人	德	拉	罗氏	-	贾根	毛毡	这	将军的	脉冲	频繁地	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['veriəb(ə)l] .

and	**found**	**it**	**variable**	**.**
和	成立	它	多变的	.

与此同时，德拉罗什-雅根夫人频繁地摸了摸将军的脉搏，发现脉搏并不稳定。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [gests] [ə'sembld] , [ɪk'sept]

Next	**morning**	**at**	**breakfast**	**all**	**the**	**General's**	**guests**	**assembled**	**,**	**except**
下一个	早晨	在	早餐	全部	这	将军的	客人	组装	,	除了

[mædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	**d'Estrelles**	**,**
小姐	-	,

第二天早上吃早餐时，将军的所有客人都到场了，只有德斯特雷尔小姐例外。

[huːz] ['hedeɪk] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

whose	**headache**	**apparently**	**was**	**no**	**better**	**.**
谁	头痛	显然	曾是	不	更好的	.

他的头痛似乎并没有好转。

[ðeɪ] [riˈmɑːkt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

They	**remarked**	**also**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**General**	**,**	**who**	**was**	**the**	**embodiment**	**of**
他们	评论	还	这	缺席	的	这	一般的	,	WHO	曾是	这	实施例	的

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

politeness	**and**	**punctuality**	**.**
礼貌	和	准时	.

他们还注意到将军缺席，将军是礼貌和守时的化身。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ɔːl] ,

A	**sense**	**of**	**uneasiness**	**was**	**beginning**	**to**	**creep**	**over**	**all**	**,**
一个	感觉	的	不安	曾是	开始	到	潜行者	超过	全部	,

一种不安的气氛开始在众人之间蔓延。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mædəmwə'zel]

when	suddenly	the	door	opened	and	the	General	appeared	leading	Mademoiselle
什么时候	突然	这	门	打开	和	这	一般的	出现	领导	小姐

- [baɪ][ðə; ði][hænd] .

d'Estrelles	by	the	hand	.
-	经过	这	手	.

突然，门开了，将军牵着埃斯特雷尔小姐的手出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

The	young	girl's	eyes	were	red	;	her	face	was	very	pale	.
这	年轻的	女孩们	眼睛	是	红色的	;	她	脸	曾是	非常	苍白	.

小女孩双眼通红，脸色苍白。

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑ:rlət] .

The	General's	face	was	scarlet	.
这	将军的	脸	曾是	猩红	.

将军的脸涨得通红。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [laɪk] [æn; ən]['æktər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ;

He	advanced	a	few	steps	,	like	an	actor	about	to	address	his	audience	;
他	先进的	一个	很少	步骤	,	喜欢	一个	演员	关于	到	地址	他的	观众	;

他向前走了几步，就像一个即将对观众讲话的演员；

[kæst] [fɪrs] [glɑ:nsiz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

cast	fierce	glances	on	all	sides	of	him	,
投掷	凶猛的	眼神	在	全部	侧面	的	他	,

她恶狠狠地环顾四周，

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	cleared	his	throat	with	a	sound	that	echoed	like	the	bass	notes	of	a
和	已清除	他的	喉	和	一个	声音	那	回声	喜欢	这	低音	笔记	的	一个

[grænd][pi'ænoʊ] .

grand	piano	.
盛大	钢琴	.

他清了清嗓子，发出的声音如同三角钢琴的低音一般回荡。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] :

Then	he	spoke	in	a	voice	of	thunder	:
然后	他	辐	在	一个	嗓音	的	雷	:

然后他用雷鸣般的声音说道：

" [maɪ] [dɪr] [gests] [ænd; ənd] [frendz] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:]

"	My	dear	guests	and	friends	,	permit	me	to	present	to	you	the	Marquise	de
"	我的	亲爱的	客人	和	朋友们	,	允许	我	到	展示	到	你	这	侯爵夫人	德

“我亲爱的来宾和朋友们，请允许我向你们介绍侯爵夫人……”

- - !

Campvallon	d'Armignes	!
-	-	!

Campvallon d'Armignes!

" [æn; ən]['aɪsbɜ:rg][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ɪz][nɑ:t]['koʊldɜ-][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

"	An	iceberg	at	the	North	Pole	is	not	colder	than	was	the	General's
"	一个	冰山	在	这	北	极	是	不是	更冷	比	曾是	这	将军的

[sə'lɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

salon	at	this	announcement	.
沙龙	在	这	公告	.

“北极的冰山都不及将军宣布这一消息时所在的沙龙冷。”

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	held	the	young	lady	by	the	hand	,
他	握住	这	年轻的	女士	经过	这	手	,

他牵着那位年轻女士的手，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [lɔːntʃt] [aʊt] [fɪrs] [glɑːnsiz]

and	retaining	his	position	in	the	centre	of	the	room	,	launched	out	fierce	glances
和	保留	他的	位置	在	这	中心	的	这	房间	,	发射	出去	凶猛的	眼神

.

:

.

他依然站在房间中央，目光锐利地扫视着对方。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd][roʊl] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

Then	his	eyes	began	to	wander	and	roll	convulsively	in	their	sockets	,
然后	他的	眼睛	开始	到	漫步	和	卷	痉挛地	在	他们的	插座	,

然后他的眼珠开始游移，并在眼眶里痉挛性地转动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd]

as	if	he	was	himself	astonished	at	the	effect	his	announcement	had
作为	如果	他	曾是	他自己	惊讶	在	这	影响	他的	公告	有

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

仿佛他自己也对自己的声明所产生的效果感到惊讶。

[keɪmɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Camors	was	the	first	to	come	to	the	rescue	,	and	taking	his	hand	,
卡莫尔斯	曾是	这	第一的	到	来	到	这	救援	,	和	采取	他的	手	,

卡莫斯第一个赶来救援，他握住卡莫斯的手，

[sed] : " [ək'sept] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

said	:	"	Accept	,	my	dear	General	,	my	congratulations	.
说	:	"	接受	,	我的	亲爱的	一般的	,	我的	恭喜！	.

他说："请接受我亲爱的将军的祝贺。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

I	am	extremely	happy	,	and	rejoice	at	your	good	fortune	;	the	more	so	,
我	是	极其	快乐的	,	和	麾	在	你的	好的	财富	;	这	更多的	所以	,

我非常高兴，并为你的好运感到由衷的喜悦；尤其如此，

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][soʊ] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

as	I	feel	the	lady	is	so	well	worthy	of	you	.
作为	我	感觉	这	女士	是	所以	出色地	值得	的	你	.

我觉得这位女士非常配得上你。

" [ðen] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [greɪs] , [hiː; hi] [prest]

"	Then	,	bowing	to	Mademoiselle	d'Estrelles	with	a	grave	grace	,	he	pressed
"	然后	,	鞠躬	到	小姐	-	和	一个	严重	优雅	,	他	按下

[hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

her	hand	,	and	turning	away	,
她	手	,	和	转弯	离开	,

然后，他庄重优雅地向德斯特雷尔小姐鞠躬，握住她的手，转身离开。

[wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

was	struck	dumb	at	seeing	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	in	the	arms	of	the
曾是	击	哑的	在	看到	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	在	这	武器	的	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

看到德拉罗什-朱甘夫人依偎在将军怀里，他惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - , [huː] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	passed	from	his	into	those	of	Mademoiselle	d'Estrelles	,	who	feared	at	first	,
她	通过了	从	他的	进入	那些	的	小姐	-	,	WHO	害怕	在	第一的	,

她从他的世界转移到了埃斯特雷尔小姐的世界，埃斯特雷尔小姐起初很害怕，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə]

from	the	violence	of	the	caresses	,	that	there	was	a	secret	design	to
从	这	暴力	的	这	爱抚	,	那	那里	曾是	一个	秘密	设计	到

['stræŋgl] [hɜ:r; hər] .

strangle	her	.
扼杀	她	.

从爱抚的粗暴中，可以看出其中隐藏着一个要勒死她的秘密计划。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

"	General	,	"	said	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	in	a	plaintive	voice	,
"	一般的	,	"	说	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	在	一个	哀怨	嗓音	,

“将军，”德拉罗什-胡冈夫人用哀怨的声音说道，

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	you	remember	I	always	recommended	her	to	you	.
"	你	记住	我	总是	受到推崇的	她	到	你	.

你记得我一直都向你推荐她吗?

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

I	always	spoke	well	of	her	.
我	总是	辐	出色地	的	她	.

我一直都对她评价很高。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] — [maɪ]['sekənd] [tʃaɪld] .

She	is	my	daughter	—	my	second	child	.
她	是	我的	女儿	—	我的	第二	孩子	.

她是我的女儿——我的第二个孩子。

['zi:gismunt] , [ɪm'breɪs] [jʊr; jər]['sɪstər] !

Sigismund	,	embrace	your	sister	!
西吉斯蒙德	,	拥抱	你的	姐姐	!

西吉斯蒙德，抱抱你的妹妹!

[ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] ?

You	permit	it	,	General	?
你	允许	它	,	一般的	?

将军，您允许吗?

[ɑ:] , [wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [lʌv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lu:z] [ðem; ðəm] !

Ah	,	we	never	know	how	much	we	love	these	children	until	we	lose	them	!
啊	,	我们	绝不	知道	如何	很多	我们	爱	这些	孩子们	直到	我们	失去	他们	!

啊，直到失去他们，我们才知道我们有多爱这些孩子!

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [dɪd][aɪ][nɑ:t] — [ʒei] — ['dʒen(ə)rəl] ?

I	always	spoke	well	of	her	;	did	I	not	—	Ge	—	General	?
我	总是	辐	出色地	的	她	;	做过	我	不是	—	葛	—	一般的	?

我一直都称赞她，不是吗? ——将军?

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

"	And	here	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	burst	into	tears	.
"	和	这里	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	爆裂	进入	眼泪	.

“说到这里，德拉罗什-朱冈夫人突然泪流满面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hɑ:rt] ,

The	General	,	who	began	to	entertain	a	high	opinion	of	the	Countess's	heart	,
这	一般的	,	WHO	开始	到	招待	一个	高的	观点	的	这	伯爵夫人的	心	,

将军开始对伯爵夫人的好感倍增，

[dɪ'klerd] [ðæt] [mædəmwə'zel] - [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .

declared	that	Mademoiselle	d'Estrelles	would	find	in	him	a	friend	and	father	.
声明	那	小姐	-	会	寻找	在	他	一个	朋友	和	父亲	.

声明称，德斯特雷尔小姐会把他视为朋友和父亲。

['æftər] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ] [ə'ʃʊrəns] , ['mædəm] [di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]

After	which	flattering	assurance	,	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	seated	herself	in	a
后	哪个	奉承	保证	,	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	坐着	她自己	在	一个

['sɑ:ləteri]['kɔ:rnər] ,

solitary	corner	,
孤	角落	,

在一番奉承的保证之后，德拉罗什-朱甘夫人独自坐在一个角落里。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [wens] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sɒbz][ænd; ənd] [moʊnz] ['ɪʃu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

behind	a	curtain	,	whence	they	heard	sobs	and	moans	issue	for	a	whole	hour	.
在后面	一个	窗帘	,	何处	他们	听到	啜泣	和	呻吟	问题	为了	一个	所有的	小时	.

他们从帘子后面听到了一整小时的啜泣声和呻吟声。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['brekfəst] ; ['hæpinəs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .

She	could	not	even	breakfast	;	happiness	had	taken	away	her	appetite	.
她	可以	不是	甚至	早餐	;	幸福	有	已采取	离开	她	食欲	.

她甚至连早餐都吃不下；幸福让她失去了食欲。

[ðə; ði][aɪs] [wʌns] ['broʊkən] , [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] .

The	ice	once	broken	,	all	tried	to	make	themselves	agreeable	.
这	冰	一次	破碎的	,	全部	尝试	到	制作	他们自己	同意	.

冰面一旦打破，大家都试图让自己显得和睦相处。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [bɪ'heɪv] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər]

The	Tonneliers	did	not	behave	,	however	,	with	the	same	warmth	as	the	tender
这	-	做过	不是	表现	,	然而	,	和	这	相同的	温暖	作为	这	投标

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

然而，托内利耶一家并没有像温柔的伯爵夫人那样热情待人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [meɪ'dɑ:m] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	it	was	easy	to	see	that	Mesdames	Bacquiere	and	VanCuyp	could	not
和	它	曾是	简单的	到	看	那	女士们	-	和	-	可以	不是

['pɪktʃər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

picture	to	themselves	,
图片	到	他们自己	,

不难看出，巴基埃尔夫人和范库伊普夫人无法想象自己身处其中的情景。

[wɪ'ðaʊt] ['envi] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][læp]

without	envy	,	the	shower	of	gold	and	diamonds	about	to	fall	into	the	lap
没有	嫉妒	,	这	淋浴	的	金子	和	钻石	关于	到	落下	进入	这	膝

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .

of	their	cousin	.
的	他们的	表哥	.

他们丝毫不嫉妒即将落到表亲怀里的金银珠宝。

['mesərz] . - [ænd; ənd][væn] - [kʌɪp] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd]

Messrs	.	Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	were	naturally	the	first	sufferers	,	and
先生们	.	-	和	范	-	库伊普	是	自然	这	第一的	受害者	,	和

[ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪvz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ,

their	charming	wives	made	them	understand	,
他们的	迷人	妻子们	制成	他们	理解	,

巴基埃尔先生和范库伊普先生自然是第一批受害者，他们迷人的妻子们让他们明白了这一点。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

at	intervals	during	the	day	,	that	they	thoroughly	despised	them	.
在	间隔	期间	这	天	,	那	他们	彻底	被鄙视的	他们	.

一天中，他们时不时地会表达对他们的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] .

It	was	a	bitter	Sunday	for	those	poor	fellows	.
它	曾是	一个	苦的	星期日	为了	那些	贫穷的	伙伴们	.

对这些可怜的家伙来说，那是一个难熬的星期天。

[ðə; ði] - ['fæməli]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] ,

The	Tonnelier	family	also	felt	that	little	more	was	to	be	done	there	,
这	-	家庭	还	毛毡	那	小的	更多的	曾是	到	是	完毕	那里	,

托内利耶家族也觉得那里已经没有什么可以做的了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [ə'duː] .

and	left	the	next	morning	with	a	very	cold	adieu	.
和	左边	这	下一个	早晨	和	一个	非常	寒冷的	再见	.

第二天早上，他们带着冰冷的告别离开了。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] .

The	conduct	of	the	Countess	was	more	noble	.
这	执行	的	这	伯爵夫人	曾是	更多的	高贵	.

伯爵夫人的行为举止更为高尚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃɑːrlət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə]

She	declared	she	would	wait	upon	her	dearly	beloved	Charlotte	from	the	altar	to
她	声明	她	会	等待	之上	她	亲爱的	心爱	夏洛特	从	这	坛	到

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] ;

the	very	threshold	of	the	nuptial	chamber	;
这	非常	临界点	的	这	婚礼	房间	;

她宣称，她将全心全意地侍奉她挚爱的夏洛特，从婚礼的圣坛到新房的门槛；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['truːsoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

that	she	would	arrange	her	trousseau	,	and	that	the	marriage	should	take	place
那	她	会	安排	她	嫁妆	,	和	那	这	婚姻	应该	拿	地方

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] .

from	her	house	.
从	她	房子	.

她会安排好嫁妆，婚礼将在她家中举行。

" [duːs] [teɪk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler]

"	Deuce	take	me	,	my	dear	Countess	!	"	cried	the	General	,	"	I	must	declare
"	德乌斯	拿	我	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	!	"	哭	这	一般的	,	"	我	必须	宣布

[wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

one	thing	—	you	astonish	me	.
一	事物	—	你	震惊	我	.

“带我走吧，我亲爱的伯爵夫人！”将军喊道，“我必须说一件事——你让我感到惊讶。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst] , [tɔːrd] [juː; jʊ] .

I	was	unjust	,	cruelly	unjust	,	toward	you	.
我	曾是	不公正	,	残酷地	不公正	,	朝向	你	.

我曾对你不公，极其不公。

[aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [ɑːn][maɪ] [feɪθ] !

I	reproach	myself	,	on	my	faith	!
我	责备	我	,	在	我的	信仰	!

我责备自己，责备我的信仰！

[aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ['wɜːrldli] , ['ɪntrəstɪd] , [nɑːt]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] .

I	believed	you	worldly	,	interested	,	not	open	-	hearted	.
我	相信	你	世俗	,	感兴趣的	,	不是	打开	-	心地	.

我原以为你世俗、贪图利益，却不够真诚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

But	you	are	none	of	these	;	you	are	an	excellent	woman	—	a	heart	of
但	你	是	没有任何	的	这些	;	你	是	一个	出色的	女士	—	一个	心	的

[goʊld] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] !

gold	—	a	noble	soul	!
金子	—	一个	高贵	灵魂	!

但你并非上述任何一种人；你是一位优秀的女性——心地善良——灵魂高尚！

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] .

My	dear	friend	,	you	have	found	the	best	way	to	convert	me	.
我的	亲爱的	朋友	,	你	有	成立	这	最好的	方式	到	转变	我	.

亲爱的朋友，你找到了说服我的最佳方法。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [eɪ] ,

I	have	always	believed	the	religion	of	honor	was	sufficient	for	a	man	—	eh	,
我	有	总是	相信	这	宗教	的	荣誉	曾是	充足的	为了	一个	男人	—	嗯	,

[keɪmɝz] ?

Camors	?
卡莫尔斯	?

我一直认为，对于一个男人来说，荣誉的宗教就足够了——嗯，卡莫斯?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ]['seɪkrɪd]

But	I	am	not	an	unbeliever	,	my	dear	Countess	,	and	,	on	my	sacred
但	我	是	不是	一个	不信者	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	和	,	在	我的	神圣

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但我并非不信教者，我亲爱的伯爵夫人，我以神圣的誓言起誓，

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ,

when	I	see	a	perfect	creature	like	you	,	I	desire	to	believe	everything	she	believes	,
什么时候	我	看	一个	完美的	生物	喜欢	你	,	我	欲望	到	相信	一切	她	相信	,

当我看到像你这样完美的人时，我渴望相信你所相信的一切。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

if	only	to	be	pleasant	to	her	!
如果	仅有的	到	是	令人愉快的	到	她	!

哪怕只是为了对她好一点！

" [wen] [keɪmɝz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	When	Camors	,	who	was	not	quite	so	innocent	,
"	什么时候	卡莫尔斯	,	WHO	曾是	不是	相当	所以	清白的	,

“当卡莫尔斯，一个并非完全无辜的人，

[æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['pɑːlətɪk] [kən'dʌkt] ,

asked	himself	what	was	the	secret	of	his	aunt's	politic	conduct	,
问	他自己	什么	曾是	这	秘密	的	他的	姑姑的	政治	执行	,

他不禁自问，姑姑的政治手腕究竟有何秘诀?

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	little	effort	was	necessary	to	understand	it	.
但	小的	努力	曾是	必要的	到	理解	它	.

但理解它并不需要花费太多精力。

['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	who	had	finally	convinced	herself	that	the	General
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	WHO	有	最后	确信	她自己	那	这	一般的

[hæd; həd][æn; ən]['ænjəˌrɪzəm] ,

had	an	aneurism	,
有	一个	动脉瘤	,

德拉罗什-朱甘夫人最终确信将军患有动脉瘤。

['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

flattered	**herself**	**that**	**the**	**cares**	**of**	**matrimony**	**would**	**hasten**	**the**	**doom**	**of**	**her**	**old**
受宠若惊	她自己	那	这	关心	的	婚姻	会	趋	这	厄运	的	她	老的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

她自以为是地认为，婚姻的烦恼会加速她老朋友的厄运。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

In	**any**	**event**	**,**	**he**	**was**	**past**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**.**
在	任何	事件	,	他	曾是	过去的	七十	年	的	年龄	.

总之，他当时已经七十多岁了。

[bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['ziːgismunt] .

But	**Charlotte**	**was**	**young**	**,**	**and**	**so**	**also**	**was**	**Sigismund**	**.**
但	夏洛特	曾是	年轻的	,	和	所以	还	曾是	西吉斯蒙德	.

但夏洛特还年轻，西吉斯蒙德也年轻。

['ziːgismunt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['tendər] ; [ɪf] ['nesəseri] ,

Sigismund	**could**	**become**	**tender**	**;**	**if**	**necessary**	**,**
西吉斯蒙德	可以	变得	投标	; 如果		必要的	,

西吉斯蒙德可能会变得敏感；如有必要，

[kʊd; kəd]['kwaɪətli] [kɔːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːr'kiːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

could	**quietly**	**court**	**the**	**young**	**Marquise**	**until**	**the**	**day**	**when**	**he**	**could**	**marry**	**her**	**,**
可以	悄悄	法庭	这	年轻的	侯爵夫人	直到	这	天	什么时候	他	可以	结婚	她	,

他可以悄悄地追求这位年轻的侯爵夫人，直到他能够迎娶她的那一天。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'pɜːrtənəns] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

with	**all**	**her**	**appurtenances**	**,**	**over**	**the**	**mausoleum**	**of**	**the**	**General**	**.**
和	全部	她	附属物	,	超过	这	陵	的	这	一般的	.

连同她的所有附属物，都位于将军的陵墓之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [dʒʌgən] ,

It	**was**	**for**	**this**	**that**	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**,**
它	曾是	为了	这	那	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,

正因如此，德拉罗什-朱甘夫人

[krʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [hoʊps] ,

crushed	**for**	**a**	**moment**	**under**	**the**	**unexpected**	**blow**	**that**	**ruined**	**her**	**hopes**	**,**
碎	为了	一个	片刻	在下面	这	意外	吹	那	毁坏	她	希望	,

那突如其来的打击让她瞬间崩溃，希望也随之破灭。

[hæd; həd]['mɑːdɪfaɪd][hɜːr; hər]['tæktɪks][ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['bætəriz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ʌndər]

had	**modified**	**her**	**tactics**	**and**	**drawn**	**her**	**batteries**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**under**
有	修改的	她	策略	和	绘制	她	电池	,	所以	到	说话	,	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

cover	**of**	**the**	**enemy**	**.**
覆盖	的	这	敌人	.

她改变了战术，可以说，她把炮火集中在了敌人的掩护下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'traɪvɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

This	**was**	**what**	**she**	**was**	**contriving**	**while**	**she**	**was**	**weeping**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
这	曾是	什么	她	曾是	精心策划	尽管	她	曾是	哭泣	在后面	这	窗帘	.

这就是她躲在窗帘后面哭泣时正在策划的事情。

- ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

Camors's	**personal**	**feelings**	**at**	**the**	**announcement**	**of**	**this**	**marriage**	**were**	**not**	**of**
-	个人的	情怀	在	这	公告	的	这	婚姻	是	不是	的

[ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	**most**	**agreeable**	**description**	**.**
这	最多	同意	描述	.

卡莫斯得知这桩婚事后，个人感受并不十分愉快。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] [dʒʌdʒd]

First	,	he	was	obliged	to	acknowledge	that	he	had	unjustly	judged
第一的	,	他	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	不公正的	评判

[mædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	d'Estrelles	,
小姐	-	,

首先，他不得不承认自己对德斯特雷尔小姐的判决是不公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	that	at	the	moment	of	his	accusing	her	of	speculating	on	his
和	那	在	这	片刻	的	他的	指控	她	的	推测	在	他的

[smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

small	fortune	,
小的	财富	,

就在他指责她觊觎他那点微薄的财产时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

she	was	offering	to	sacrifice	for	him	the	annual	seven	hundred	thousand
她	曾是	提供	到	牺牲	为了	他	这	年度的	七	百	千

[fræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

francs	of	the	General	.
法郎	的	这	一般的	.

她愿意为他牺牲将军每年七十万法郎的收入。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['vænəti] ['ɪndʒərd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

He	felt	his	vanity	injured	,	that	he	had	not	had	the	best	part	of	this
他	毛毡	他的	虚荣	受伤	,	那	他	有	不是	有	这	最好的	部分	的	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

他觉得自己的自尊心受到了伤害，因为他没有在这件事中获得最大的利益。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	felt	obliged	to	stifle	from	this	moment	the	secret	passion	with	which	the
他	毛毡	有义务	到	窒息	从	这	片刻	这	秘密	热情	和	哪个	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [gɜːrl][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

beautiful	and	singular	girl	had	inspired	him	.
美丽的	和	单数	女孩	有	灵感	他	.

从这一刻起，他感到有义务压抑住那位美丽而独特的女孩激发给他的秘密激情。

[waɪf] [ɔːr] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [mædəmwə'zel] - [hæd; həd]

Wife	or	widow	of	the	General	,	it	was	clear	that	Mademoiselle	d'Estrelles	had
妻子	或者	寡妇	的	这	一般的	,	它	曾是	清除	那	小姐	-	有

[fər'evər] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

forever	escaped	him	.
永远	逃脱	他	.

无论是将军的妻子还是遗孀，很明显，德斯特雷尔小姐已经永远地逃离了他。

[tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ək'septɪd] [sʌtʃ] ['feɪvərz] ,

To	seduce	the	wife	of	this	good	old	man	from	whom	he	accepted	such	favors	,
到	勾引	这	妻子	的	这	好的	老的	男人	从	谁	他	公认	这样的	恩惠	,

为了勾引这位善良老人的妻子，他曾接受过老人的恩惠，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [pʊr] ,

or	even	to	marry	her	,	widowed	and	rich	,	after	refusing	her	when	poor	,
或者	甚至	到	结婚	她	,	寡	和	富有的	,	后	拒绝	她	什么时候	贫穷的	,

甚至在她贫穷时拒绝她之后，又在她寡居且富有之后娶了她。

[wɜːr; wər] ['iːkwəl] [ʌn'wɜːrðinəs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ðæt] ['ɑːnər] [fər'bæd,fər'beɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː]

were	equal	unworthiness	and	baseness	that	honor	forbade	in	the	same	degree
是	平等的	不配	和	卑鄙	那	荣誉	禁止	在	这	相同的	程度

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪgər] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːnər] ,

and	with	the	same	rigor	as	if	this	honor	,
和	和	这	相同的	严格	作为	如果	这	荣誉	,

这两种行为都同样不配，同样卑鄙，都违背了荣誉的原则，其程度和严苛程度与荣誉本身所禁止的程度和严苛程度相同。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [æn; ən]

which	he	made	the	only	law	of	his	life	,	were	not	a	mockery	and	an
哪个	他	制成	这	仅有的	法律	的	他的	生活	,	是	不是	一个	嘲讽	和	一个

['empti] [wɜːrd] .

empty	word	.
空的	单词	.

他奉为人生唯一准则的那些话，并非嘲讽和空话。

[keɪmɝz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Camors	,	however	,	did	not	fail	to	comprehend	the	position	in	this	light	,
卡莫尔斯	,	然而	,	做过	不是	失败	到	理解	这	位置	在	这	光	,

然而，卡莫斯并没有未能从这个角度理解这一立场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	resigned	himself	to	it	.
和	他	辞职	他自己	到	它	.

他无奈地接受了这一切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt]

During	the	four	or	five	days	he	remained	at	Campvallon	his	conduct	was	perfect
期间	这	四	或者	五	天	他	剩余	在	-	他的	执行	曾是	完美的

.

:
.

在坎普瓦隆停留的四五天里，他的行为举止完美无瑕。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [mædəmwə'zel]

The	delicate	and	reserved	attentions	with	which	he	surrounded	Mademoiselle
这	精美的	和	预订的	注意	和	哪个	他	包围	小姐

- [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

d'Estrelles	were	tinged	with	a	melancholy	that	showed	her	at	the	same	time
-	是	带点色调	和	一个	忧郁	那	显示	她	在	这	相同的	时间

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

his	gratitude	,
他的	感激	,

他以温柔而矜持的方式对待德斯特雷尔小姐，其中夹杂着一丝忧郁，同时也表达了他对她的感激之情。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

his	respect	,	and	his	regrets	.
他的	尊重	,	和	他的	遗憾	.

他的敬意，以及他的遗憾。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [nɑːt] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

M	.	de	Campvallon	had	not	less	reason	to	congratulate	himself	on	the	conduct
M	.	德	-	有	不是	较少的	原因	到	祝贺	他自己	在	这	执行

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .

of	the	young	Count	.
的	这	年轻的	数数	.

坎帕隆先生也同样有理由为这位年轻伯爵的行为感到自豪。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [greɪs] .

He	entered	into	the	folly	of	his	host	with	affectionate	grace	.
他	进入	进入	这	蠢事	的	他的	主持人	和	亲热	优雅	.

他以亲切优雅的态度接受了主人的愚行。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] : [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ]

He	spoke	to	him	little	of	the	beauty	of	his	fiancee	:	much	of	her	high
他	辐	到	他	小的	的	这	美丽	的	他的	未婚妻	:	很多	的	她	高的

['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ;

moral	qualities	;
道德	品质	;

他很少向他提及未婚妻的美貌，却多谈了她高尚的道德品质；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz][moʊst] ['flætərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

and	let	him	see	his	most	flattering	confidence	in	the	future	of	this	union	.
和	让	他	看	他的	最多	奉承	信心	在	这	未来	的	这	联盟	.

让他看到他对这段婚姻未来最充满信心的那份喜悦。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪmɜ-z] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

On	the	eve	of	his	departure	Camors	was	summoned	into	the	General's
在	这	前夕	的	他的	离开	卡莫尔斯	曾是	被召唤	进入	这	将军的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

卡莫尔临行前夕被召到将军的书房。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðə; ði]

Handing	his	young	relative	a	check	for	three	hundred	thousand	francs	,	the
处理	他的	年轻的	相对的	一个	查看	为了	三	百	千	法郎	,	这

他递给这位年轻的亲戚一张三十万法郎的支票，

['dʒen(ə)rəl] [sed] :

General	said	:
一般的	说	:

将军说：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]

"	My	dear	young	friend	,	I	ought	to	tell	you	,	for	the	peace	of	your	conscience
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	我	应该	到	告诉	你	,	为了	这	和平	的	你的	良心

,

,
,

“我亲爱的年轻朋友，为了你良心的安宁，我应该告诉你，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [mædəmwə'zel] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['rendər] [juː; jʊ] .

that	I	have	informed	Mademoiselle	d'Estrelles	of	this	little	service	I	render	you	.
那	我	有	知情的	小姐	-	的	这	小的	服务	我	使成为	你	.

我已经将我能为您提供的这项小服务告知了德斯特雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ;

She	has	a	great	deal	of	love	and	affection	for	you	,	my	dear	young	friend	;
她	有	一个	伟大的	交易	的	爱	和	感情	为了	你	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	;

她非常爱你，我亲爱的年轻朋友；

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

be	sure	of	that	.
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] .

"	She	therefore	received	my	communication	with	sincere	pleasure	.
"	她	所以	已收到	我的	沟通	和	真诚	乐趣	.

因此，她非常高兴地收到了我的来信。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

I	also	informed	her	that	I	did	not	intend	taking	any	receipt	for	this	sum	,
我	还	知情的	她	那	我	做过	不是	打算	采取	任何	收据	为了	这	和	,

我还告诉她，我不会索要这笔款项的任何收据。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

and	that	no	reclamation	of	it	should	be	made	at	any	time	,	on	any	account	.
和	那	不	开垦	的	它	应该	是	制成	在	任何	时间	,	在	任何	帐户	.

并且无论何时、无论出于何种原因，都不得收回该财产。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [keɪmɜːz] , [duː][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvər] .

"	Now	,	my	dear	Camors	,	do	me	one	favor	.
"	现在	,	我的	亲爱的	卡莫尔斯	,	做	我	一	偏爱	.

“现在，我亲爱的卡莫斯，请帮我一个忙。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['ɪnmoʊst] [θɔːt] ,

To	tell	you	my	inmost	thought	,
到	告诉	你	我的	最	想法	,

想告诉你我内心深处的想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

I	shall	be	most	happy	to	see	you	carry	into	execution	your	project	of
我	将	是	最多	快乐的	到	看	你	携带	进入	执行	你的	项目	的

['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

laudable	ambition	.
值得称赞	志向	.

我非常乐意看到您将这项雄心勃勃的计划付诸实施。

[maɪ] [oʊn] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

My	own	new	position	,	my	age	,	my	tastes	,	and	those	I	perceive	in	the	Marquise	,
我的	自己的	新的	位置	,	我的	年龄	,	我的	口味	,	和	那些	我	感知	在	这	侯爵夫人	,

我自身的新地位、我的年龄、我的喜好，以及我从侯爵夫人身上感受到的这些，

[kleɪm] [ɔːl][maɪ] ['liːʒər] — [ɔːl][maɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

claim	all	my	leisure	—	all	my	liberty	of	action	.
宣称	全部	我的	闲暇	—	全部	我的	自由	的	行动	.

我要求享有所有闲暇时间——所有行动自由。

['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dʒenərəs]

Consequently	,	I	desire	as	soon	as	possible	to	present	you	to	my	generous
最后	,	我	欲望	作为	很快	作为	可能的	到	展示	你	到	我的	慷慨的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kən'stituənts] ,

and	faithful	constituents	,
和	忠实	成分	,

因此，我希望尽快将您介绍给我慷慨而忠诚的选民们。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

as	well	for	the	Corps	Legislatif	as	for	the	General	Council	.
作为	出色地	为了	这	兵团	-	作为	为了	这	一般的	理事会	.

也适用于立法团和总理事会。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [jʊr; jər] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

You	had	better	make	your	preliminary	arrangements	as	soon	as	possible	.
你	有	更好的	制作	你的	初步的	安排	作为	很快	作为	可能的	.

你最好尽快做好前期安排。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	you	defer	it	?
为什么	应该	你	推迟	它	?

为什么要推迟?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] — ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

You	are	very	well	cultivated	—	very	capable	.
你	是	非常	出色地	栽培	—	非常	有能力的	.

你很有教养，非常有能力。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'hed] — [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Well	,	let	us	go	ahead	—	let	us	begin	at	once	.
出色地	,	让	我们	去	前方	—	让	我们	开始	在	一次	.

好，那我们就马上开始吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ;

"	I	should	prefer	,	General	,	to	be	more	mature	;
"	我	应该	更喜欢	,	一般的	,	到	是	更多的	成熟	;

将军，我更希望自己能更成熟一些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər]

but	it	would	be	both	folly	and	ingratitude	in	me	not	to	accede	to	your
但	它	会	是	两个都	蠢事	和	忘恩负义	在	我	不是	到	同意	到	你的

[kaɪnd] [wɪʃ] .

kind	wish	.
种类	希望	.

但如果我不答应您的好意，那既是愚蠢又是忘恩负义。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ? "

What	shall	I	do	first	?	"
什么	将	我	做	第一的	?	"

我首先应该做什么?

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

"	Well	,	my	young	friend	,	instead	of	leaving	tomorrow	for	Paris	,
"	出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	反而	的	离开	明天	为了	巴黎	,

“嗯，我的年轻朋友，与其明天动身去巴黎，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [rœi'jiː] : [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['diˈi'es]

you	must	go	to	your	estate	at	Reuilly	:	go	there	and	conquer	Des
你	必须	去	到	你的	财产	在	雷伊	:	去	那里	和	征服	德斯

- . "

Rameures	.	"

- . "

你必须前往你在雷伊的庄园：去那里征服德拉默尔。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['diˈi'es] - , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	And	who	are	the	Des	Rameures	,	General	?	"
"	和	WHO	是	这	德斯	-	,	一般的	?	"

“将军，德·拉默尔家族究竟是何方神圣？ ”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['diˈi'es] - ?

"	You	do	not	know	the	Des	Rameures	?
"	你	做	不是	知道	这	德斯	-	?

你不认识德·拉默尔一家吗?

[ðə; ði] [duːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号!

[noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] !

no	;	you	can	not	know	them	!
不	;	你	能	不是	知道	他们	!

不，你不可能认识他们!

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [tuː] .

That	is	unfortunate	,	too	.
那	是	不幸	,	也	.

那也很遗憾。

" ['diˈi'es] - [ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['veri] ['klevər] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][ɪn]

"	Des	Rameures	is	a	clever	fellow	,	a	very	clever	fellow	,	and	all	-	powerful	in
"	德斯	-	是	一个	聪明的	同伴	,	一个	非常	聪明的	同伴	,	和	全部	-	强大的	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

his	neighborhood	.
他的	邻里	.

“德·拉默尔是个聪明人，非常聪明，在他所在的街区里势力庞大。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [niːs] ,

He	is	an	original	,	as	you	will	see	;	and	with	him	lives	his	niece	,
他	是	一个	原来的	,	作为	你	将要	看	;	和	和	他	生活	他的	侄女	,

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .

a	charming	woman	.
一个	迷人	女士	.

你会发现他是个特立独行的人；和他住在一起的是他的侄女，一位迷人的女子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

I	tell	you	,	my	boy	,	you	must	please	them	,
我	告诉	你	,	我的	男生	,	你	必须	请	他们	,

孩子，我告诉你，你一定要让他们高兴。

[fɔːr; fər]['diˈi'es] - [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

for	Des	Rameures	is	the	master	of	the	county	.
为了	德斯	-	是	这	掌握	的	这	县	.

因为德·拉默尔是该郡的主人。

[hiː; hi] [prəˈtekts] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [els] , [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ! "

He	protects	me	,	or	else	,	upon	my	honor	,	I	should	be	stopped	on	the	road	!	"
他	保护	我	,	或者	别的	,	之上	我的	荣誉	,	我	应该	是	停止	在	这	路	!	"

他保护我，否则，以我的名誉起誓，我恐怕会被拦在路上!

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] ['diˈi'es] - ? "

"	But	,	General	,	what	shall	I	do	to	please	this	Des	Rameures	?	"
"	但	,	一般的	,	什么	将	我	做	到	请	这	德斯	-	?	"

“可是，将军，我该怎么做才能让这位德·拉默尔先生满意呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	You	will	see	him	.
"	你	将要	看	他	.

你会见到他的。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːdəti] .

He	is	,	as	I	tell	you	,	a	great	oddity	.
他	是	,	作为	我	告诉	你	,	一个	伟大的	奇特	.

正如我告诉你的，他是个非常古怪的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] - ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

He	has	not	been	in	Paris	since	1825	;	he	has	a	horror	of	Paris	and
他	有	不是	到过	在	巴黎	自从	-	;	他	有	一个	恐怖	的	巴黎	和

[pəˈrizjənz] .

Parisians	.
巴黎人	.

他自 1825 年以来就没去过巴黎；他对巴黎和巴黎人感到厌恶。

['veri] [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][tu:; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

Very	well	,	it	only	needs	a	little	tact	to	flatter	his	views	on	that	point	.
非常	出色地	,	它	仅有的	需求	一个	小的	策略	到	奉承	他的	浏览	在	那	观点	.

很好，只需要稍微委婉一点就能在这点上讨好他。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [jʌŋ] [mæn] . "

We	always	need	a	little	tact	in	this	world	,	young	man	.	"
我们	总是	需要	一个	小的	策略	在	这	世界	,	年轻的	男人	.	"

年轻人，在这个世界上，我们总是需要一点圆滑处事的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:s] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	But	his	niece	,	General	?	"
"	但	他的	侄女	,	一般的	?	"

“但是他的侄女，将军？”

" [ɑ:] , [ðə; ði] [du:s] !

"	Ah	,	the	deuce	!
"	啊	,	这	二	!

“啊，二号！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [ðə; ði] [ni:s] ['ɔ:lsoʊ] .

You	must	please	the	niece	also	.
你	必须	请	这	侄女	还	.

你还得讨好侄女。

[hi:; hi] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['grʌmblz] [ə; eɪ]

He	adores	her	,	and	she	manages	him	completely	,	although	he	grumbles	a
他	喜爱	她	,	和	她	管理	他	完全地	,	虽然	他	抱怨	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . "

little	sometimes	.	"
小的	有时	.	"

他非常崇拜她，她也完全能管住他，虽然他偶尔会抱怨几句。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	And	what	sort	of	woman	is	she	?	"
"	和	什么	种类	的	女士	是	她	?	"

“她究竟是怎样一个女人？”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

"	Oh	,	a	respectable	woman	—	a	perfectly	respectable	woman	.
"	哦	,	一个	可敬	女士	—	一个	完美	可敬	女士	.

“哦，一位体面的女士——一位非常体面的女士。”

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] .

A	widow	;	somewhat	a	devotee	,	but	very	well	informed	.
一个	寡妇	;	有些	一个	信徒	,	但	非常	出色地	知情的	.

一位寡妇；有点虔诚，但消息非常灵通。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] . "

A	woman	of	great	merit	.	"
一个	女士	的	伟大的	优点	.	"

一位才华横溢的女性。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kɔ:rs] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] ['leɪdi] ? "

"	But	what	course	must	I	take	to	please	this	lady	?	"
"	但	什么	课程	必须	我	拿	到	请	这	女士	?	"

“可是我该怎么做才能取悦这位女士呢？”

" [wʌt] [kɔ:rs] ?

"	What	course	?
"	什么	课程	?

什么课程?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

By	my	faith	,	young	man	,	you	ask	a	great	many	questions	.
经过	我的	信仰	,	年轻的	男人	,	你	问	一个	伟大的	许多	问题	.

我的天哪，年轻人，你问的问题真多啊。

[aɪ] ['nevər] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	never	yet	learned	to	please	a	woman	.
我	绝不	然而	学习	到	请	一个	女士	.

我始终没学会如何取悦女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [guːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

I	am	green	as	a	goose	with	them	always	.
我	是	绿色的	作为	一个	鹅	和	他们	总是	.

我对他们总是一窍不通。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['kɑːmræd]

It	is	a	thing	I	can	not	understand	;	but	as	for	you	,	my	young	comrade
它	是	一个	事物	我	能	不是	理解	;	但	作为	为了	你	,	我的	年轻的	同志

,

,

,

这是我无法理解的事情；但是至于你，我的年轻同志，

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .

you	have	little	need	to	be	instructed	in	that	matter	.
你	有	小的	需要	到	是	指示	在	那	事情	.

在这方面，你几乎不需要别人指导。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] .

You	can't	fail	to	please	her	;	you	have	only	to	make	yourself	agreeable	.
你	不能	失败	到	请	她	;	你	有	仅有的	到	制作	你自己	同意	.

你只要让自己讨她喜欢，就不会让她不高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ]

But	you	will	know	how	to	do	it	—	you	will	conduct	yourself	like	an	angel	,	I
但	你	将要	知道	如何	到	做	它	—	你	将要	执行	你自己	喜欢	一个	天使	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

am	sure	.	"
是	当然	.	"

但你肯定知道该怎么做——我确信，你的举止会像天使一样。”

" ['kæptɪveɪt] ['diˈiːes] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] !

"	Captivate	Des	Rameures	and	his	niece	—	this	is	your	advice	!
"	吸引	德斯	-	和	他的	侄女	—	这	是	你的	建议	!

“给德·拉默尔和他的侄女一个惊喜——这就是你的建议！”

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪmɝz] [left] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	Early	next	morning	Camors	left	the	Chateau	de	Campvallon	,	armed	with	these
"	早期的	下一个	早晨	卡莫尔斯	左边	这	城堡	德	-	,	武装	和	这些

[ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

imperfect	instructions	;
不完善	指示	;

“第二天一大早，卡莫尔带着这些不完整的指示离开了坎帕瓦隆城堡；

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['diˈiːes] - .

and	,	further	,	with	a	letter	from	the	General	to	Des	Rameures	.
和	,	更远	,	和	一个	信	从	这	一般的	到	德斯	-	.

此外，还有将军写给德·拉默尔的一封信。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn][ʌv; əv] [rœi'jiː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ten]

He	went	in	a	hired	carriage	to	his	own	domain	of	Reuilly	,	which	lay	ten
他	去	在	一个	雇用	运输	到	他的	自己的	领域	的	雷伊	,	哪个	躺	十

[liːgz] [ɔːf] .

leagues	off	.
联赛	离开	.

他租了一辆马车，前往他位于十里格之外的雷伊庄园。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['trænzɪt][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

While	making	this	transit	he	reflected	that	the	path	of	ambition	was	not	one	of
尽管	制作	这	交通	他	反映	那	这	小路	的	志向	曾是	不是	一	的

['roʊziz] ;

roses	;
玫瑰	;

在经历这段旅程时，他意识到，追求抱负的道路并非一帆风顺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ,

and	that	it	was	hard	for	him	,	at	the	outset	of	his	enterprise	,
和	那	它	曾是	难的	为了	他	,	在	这	开端	的	他的	企业	,

而且，在他创业之初，这对他来说很艰难。

[tuː; tə][baɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [tuː] ['feɪsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz]

to	by	compelled	to	encounter	two	faces	likely	to	be	as	disquieting	as	those
到	经过	被迫	到	遇到	二	面孔	可能	到	是	作为	令人不安的	作为	那些

[ʌv; əv]['di'i'es] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] .

of	Des	Rameures	and	his	niece	.
的	德斯	-	和	他的	侄女	.

被迫面对两张面孔，这两张面孔很可能和德·拉默尔及其侄女的面孔一样令人不安。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][oʊld] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [rœi'jiː]

THE	OLD	DOMAIN	OF	REUILLY
这	老的	领域	的	雷伊

雷伊的旧领地

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [rœi'jiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['fɑːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	domain	of	Reuilly	consisted	of	two	farms	and	of	a	house	of	some
这	领域	的	雷伊	由……组成	的	二	农场	和	的	一个	房子	的	一些

[prɪ'tenʃ(ə)n] ,

pretension	,
预张	,

雷伊的领地包括两座农场和一座颇具规模的宅邸。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['fɔːrmərli] [baɪ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][em] . [diː] [keɪmɜ-z] .

inhabited	formerly	by	the	maternal	family	of	M	.	de	Camors	.
有人居住的	以前	经过	这	母体	家庭	的	M	.	德	卡莫尔斯	.

这里以前是德卡莫尔先生母系家族的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

He	had	never	before	seen	this	property	when	he	reached	it	on	the	evening
他	有	绝不	前	已见	这	财产	什么时候	他	达到	它	在	这	晚上

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] .

of	a	beautiful	summer	day	.
的	一个	美丽的	夏天	天	.

在一个美丽的夏日傍晚，他来到了这处房产，此前他从未见过它。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɛlmz] , [intə(ː)'leisiŋ] [ðer; ðər] [θɪk] ['bræntʃɪz] , [led] [tuː; tə]

A	long	and	gloomy	avenue	of	elms	,	interlacing	their	thick	branches	,	led	to
一个	长的	和	阴沉	大街	的	榆树	,	交织	他们的	厚的	分支	,	引领	到

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

the	dwelling	-	house	,
这	住宅	-	房子	,

一条长长的、阴暗的榆树大道，枝繁叶茂，交错着茂密的枝干，通往那座住宅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	was	quite	unequal	to	the	imposing	approach	to	it	;
哪个	曾是	相当	不等	到	这	气势磅礴	方法	到	它	;

这与它所受到的威严对待完全不相称；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['sentʃəri] ,

for	it	was	but	an	inferior	construction	of	the	past	century	,
为了	它	曾是	但	一个	下	建造	的	这	过去的	世纪	,

因为它只不过是上个世纪建造的劣质建筑而已。

['ɔːnəmentid] ['sɪmpli] [baɪ] [ə; eɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , [bʌt; bət] ['flæŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] .

ornamented	simply	by	a	gable	and	a	bull's	-	eye	,	but	flanked	by	a	lordly	dovecote	.
装饰	简单地	经过	一个	山墙	和	一个	公牛的	-	眼睛	,	但	侧翼	经过	一个	尊贵的	鸽舍	.

装饰简洁，仅有山墙和圆形装饰，但两侧是气派的鸽舍。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] ['terəsɪz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	derived	a	certain	air	of	dignity	from	two	small	terraces	,	one	above	the	other	,
它	衍生的	一个	肯定	空气	的	尊严	从	二	小的	露台	,	一	多于	这	其他	,

两个上下排列的小露台赋予了它某种庄严的气息。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['bæləstərz] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

in	front	of	it	,	while	the	triple	flight	of	steps	was	supported	by	balusters	of	granite	.
在	正面	的	它	,	尽管	这	三倍	航班	的	步骤	曾是	有	经过	栏杆	的	花岗岩	.

在它前面，三层台阶由花岗岩栏杆支撑。

[tuː] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] , [pər'hæps] , [ri'zembld] ['laɪənz] ,

Two	animals	,	which	had	once	,	perhaps	,	resembled	lions	,
二	动物	,	哪个	有	一次	,	也许	,	类似	狮子	,

两种动物，它们或许曾经长得像狮子，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [wʌn] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['terəs] ;

were	placed	one	upon	each	side	of	the	balustrade	at	the	platform	of	the	highest	terrace	;
是	放置	一	之上	每个	边	的	这	栏杆	在	这	平台	的	这	最高	阳台	;

在最高露台平台的栏杆两侧各放置一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	they	had	been	staring	there	for	more	than	a	hundred	and	fifty	years	.
和	他们	有	到过	凝视	那里	为了	更多的	比	一个	百	和	五十	年	.

他们已经在那里凝视了一百五十多年。

[biˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

Behind	**the**	**house**	**stretched**	**the**	**garden**	**;**	**and**	**in**	**its**	**midst**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**stone**
在后面	这	房子	拉伸	这	花园	;	和	在	它是	中间	,	安装	在	一个	石头

[ɑːrtʃ] ,

arch	**,**
拱	,

房子后面是花园；花园中央，矗立着一座石拱门，

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [sʌn] - [ˈdaɪəl][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [speɪdz] [ˈpeɪntɪd] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈfɪgjərz] ;

stood	**a**	**dismal**	**sun**	**-**	**dial**	**with**	**hearts**	**and**	**spades**	**painted**	**between**	**its**	**figures**	**;**
站立	一个	惨淡	太阳	-	拨号	和	心	和	黑桃	绘	之间	它是	数据	;

那里矗立着一座阴森森的日晷，数字之间画着红桃和黑桃图案；

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [trɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [kənˈfeʃənl] [ænd; ənd]

while	**the**	**trees**	**around**	**it**	**were**	**trimmed**	**into**	**the**	**shapes**	**of**	**confessionals**	**and**
尽管	这	树木	大约	它	是	修剪过的	进入	这	形状	的	忏悔录	和

[tʃes] - [pɔːnz] .

chess	**-**	**pawns**	**.**
棋	-	兵	.

周围的树木被修剪成忏悔室和国际象棋棋子的形状。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [ˈsɪmələrli] [klɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	**the**	**right**	**,**	**a**	**labyrinth**	**of**	**young**	**trees**	**,**	**similarly**	**clipped**	**in**	**the**	**fashion**	**of**
到	这	正确的	,	一个	迷宫	的	年轻的	树木	,	相似地	剪辑	在	这	时尚	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

右侧是一片迷宫般的小树丛，修剪方式也与当时的风格类似。

[led] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːviəs] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈvæli] , [wer] [wʌn] [hɜːrd]

led	**by**	**a**	**thousand**	**devious**	**turns**	**to**	**a**	**mysterious**	**valley**	**,**	**where**	**one**	**heard**
引领	经过	一个	千	狡猾的	转弯	到	一个	神秘	谷	,	在哪里	一	听到

[kənˈtɪnjuəli] [ə; eɪ] [loʊ] ,

continually	**a**	**low**	**,**
持续	一个	低的	,

经过千百个曲折的弯道，来到一个神秘的山谷，在那里不断听到低沉的声音，

[sæd] [ˈmɜːrmər] .

sad	**murmur**	**.**
伤心	低语	.

悲伤的低语。

[ðɪs] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] , [frʌm; frəm] [huːz] [ɜːrn] [dˈrɪpt] , [deɪ]

This	**proceeded**	**from**	**a**	**nymph**	**in**	**terra**	**-**	**cotta**	**,**	**from**	**whose**	**urn**	**dripped**	**,**	**day**
这	继续	从	一个	仙女	在	大地	-	科塔	,	从	谁	瓮	滴落	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	**night**	**,**
和	夜晚	,

这源于一个陶俑仙女像，她的陶罐日夜滴水。

[ə; eɪ] [θɪn] [rɪl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪʃˌpɑːnd] , [ˈbɔːdəd] [baɪ][grænd][oʊld] [ˈpɑːplər] ,

a	**thin**	**rill**	**of**	**water**	**into**	**a**	**small**	**fishpond**	**,**	**bordered**	**by**	**grand**	**old**	**poplars**	**,**
一个	薄的	溪流	的	水	进入	一个	小的	鱼塘	,	带边框	经过	盛大	老的	白杨树	,

一条细小的水流汇入一个小鱼塘，鱼塘两旁是高大的老白杨树。

[huːz] [ˈʃæˌdoʊz] [θruː] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv]

whose	**shadows**	**threw**	**upon**	**its**	**surface**	**,**	**even**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**,**	**the**	**blackness**	**of**
谁	阴影	扔	之上	它是	表面	,	甚至	在	中	-	天	,	这	黑	的

[ˈækərɔn] .

Acheron	**.**
黄泉	.

即使在正午，它的阴影也会在它的表面投下阿刻戎河般的黑暗。

- [fɜːrst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] ;

Camors's	first	reflection	at	viewing	this	prospect	was	an	exceedingly	painful	one	;
-	第一的	反射	在	观看	这	前景	曾是	一个	非常	痛苦	一	;

卡莫斯第一次想到这个前景时，内心感到无比痛苦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

and	the	second	was	even	more	so	.
和	这	第二	曾是	甚至	更多的	所以	.

第二个更是如此。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː]

At	another	time	he	would	doubtless	have	taken	an	interest	in	searching	through
在	其他	时间	他	会	毫无疑问	有	已采取	一个	兴趣	在	搜索	通过

[ðiːz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['nəːtʃəd] [ðer; ðər] ,

these	souvenirs	of	the	past	for	traces	of	an	infant	nurtured	there	,
这些	纪念品	的	这	过去的	为了	痕迹	的	一个	婴儿	培育	那里	,

换作其他时候，他无疑会对这些过去的纪念品感兴趣，希望能从中找到曾在这里长大的婴儿的痕迹。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pər'hæps] [lʌvd] [ðiːz] [oʊld] ['relɪks] .

who	had	a	mother	,	and	who	had	perhaps	loved	these	old	relics	.
WHO	有	一个	母亲	,	和	WHO	有	也许	喜爱	这些	老的	遗物	.

谁有母亲，谁又可能喜爱这些古老的遗物呢?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [dɪd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

But	his	system	did	not	admit	of	sentiment	,
但	他的	系统	做过	不是	承认	的	情绪	,

但他的体系不允许情感存在。

[soʊ] [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

so	he	crushed	the	ideas	that	crowded	to	his	mind	,	and	,	after	a	rapid	glance	around	him	,
所以	他	碎	这	想法	那	挤	到	他的	头脑	,	和	,	后	一个	迅速的	瞥一眼	大约	他	,

于是他压制住脑海中纷乱的思绪，迅速环顾四周后，

[kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

called	for	his	dinner	.
称为	为了	他的	晚餐	.

他叫人来吃晚饭。

[ðə; ði] [oʊld] ['stuːərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [huː] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [rœi'jiː] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	old	steward	and	his	wife	—	who	for	thirty	years	had	been	the	sole	inhabitants	of	Reuilly	—	had	been	informed	of	his	coming	.
这	老的	管家	和	他的	妻子	—	WHO	为了	三十	年	有	到过	这	唯一	居民	的	雷伊	—	有	到过	知情的	的	他的	未来	.

老管家和他的妻子——他们三十年来一直是雷伊镇唯一的居民——已经被告知他即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;

They	had	spent	the	day	in	cleaning	and	airing	the	house	;
他们	有	花费	这	天	在	打扫	和	播出	这	房子	;

他们花了一整天时间打扫和通风房子；

[æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

an	operation	which	added	to	the	discomfort	they	sought	to	remove	,
一个	手术	哪个	额外	到	这	不适	他们	寻求	到	消除	,

手术反而加剧了他们想要消除的不适感。

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	irritated	the	old	residents	of	the	walls	,
和	受刺激	这	老的	居民	的	这	墙壁	,

这激怒了城墙内的老居民。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːri] [ˈspaɪdər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [webz] .

while	it	disturbed	the	sleep	of	hoary	spiders	in	their	dusty	webs	.
尽管	它	不安	这	睡觉	的	苍老	蜘蛛	在	他们的	尘土飞扬	网络	.

但这却打扰了蛛网深处老蜘蛛的睡眠。

[ə; eɪ] [mɪkst] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseplkər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [koʊtʃ] ,

A	mixed	odor	of	the	cellar	,	of	the	sepulchre	,	and	of	an	old	coach	,
一个	混合	气味	的	这	地窖	,	的	这	坟墓	,	和	的	一个	老的	教练	,

地窖、墓穴和旧马车混合在一起的气味，

[strʌk] [keɪmɜ-z] [wen] [hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːm] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]

struck	Camors	when	he	penetrated	into	the	principal	room	,	where	his	dinner	was
击	卡莫尔斯	什么时候	他	渗透	进入	这	主要的	房间	,	在哪里	他的	晚餐	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

卡莫尔进入主厅时遭到袭击，他的晚餐将在那里供应。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]

Taking	up	one	or	two	flickering	candles	,	the	like	of	which	he	had	never	seen
采取	向上	一	或者	二	闪烁	蜡烛	,	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

他拿起一两根摇曳的蜡烛，这种蜡烛他以前从未见过。

[keɪmɜ-z] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] ,

Camors	proceeded	to	inspect	the	quaint	portraits	of	his	ancestors	,
卡莫尔斯	继续	到	检查	这	古雅	肖像	的	他的	祖先	,

卡莫斯开始仔细端详他祖先们那些古雅的画像。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [krækt] [ˈkænvəsiz] .

who	seemed	to	stare	at	him	in	great	surprise	from	their	cracked	canvases	.
WHO	似乎	到	盯	在	他	在	伟大的	惊喜	从	他们的	裂纹	画布	.

他们仿佛从破碎的画布上，满怀惊讶地盯着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [set] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnəublz] , [wʌn] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ə; eɪ] [noʊz] ,

They	were	a	dilapidated	set	of	old	nobles	,	one	having	lost	a	nose	,
他们	是	一个	破旧的	放	的	老的	贵族	,	一	拥有	丢失的	一个	鼻子	,

他们是一群衣衫褴褛的老贵族，其中一人甚至失去了鼻子。

[əˈnʌðər] [æn; ən][ɑːrm] , [ˈʌðər] [əˈgen] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

another	an	arm	,	others	again	sections	of	their	faces	.
其他	一个	手臂	,	其他的	再次	部分	的	他们的	面孔	.

另一人失去了一只手臂，其他人则失去了部分面部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˌʃevəˈliə] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] — [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

One	of	them	—	a	chevalier	of	St	.	Louis	—	had	received	a
一	的	他们	—	一个	骑士	的	英石	.	路易斯	—	有	已收到	一个

[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

bayonet	thrust	through	the	centre	in	the	riotous	times	of	the	Revolution
刺刀	推力	通过	这	中心	在	这	暴乱的	时代	的	这	革命

;

;
;

其中一人——圣路易斯的一名骑士——在革命的骚乱时期被刺刀刺穿了身体中心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] [keɪmz] , [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

but	he	still	smiled	at	Camors	,	and	sniffed	at	a	flower	,	despite	the
但	他	仍然	微笑	在	卡莫尔斯	,	和	嗅了嗅	在	一个	花	,	尽管	这

['deɪlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

daylight	shining	through	him	.
日光	灼灼	通过	他	.

尽管阳光透过他照射进来，他仍然对着卡莫斯微笑，并嗅了嗅一朵花。

[keɪmz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

Camors	finished	his	inspection	,	thinking	to	himself	they	were	a	highly	respectable
卡莫尔斯	完成的	他的	检查	,	思维	到	他自己	他们	是	一个	高度	可敬

[set] [ʌv; əv] ['ænsestərz] ,

set	of	ancestors	,
放	的	祖先	,

卡莫斯完成检查后，心想他们是一群非常值得尊敬的祖先。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] [ə'piːs] .

but	not	worth	fifteen	francs	apiece	.
但	不是	值得	十五	法郎	一块	.

但每个并不值十五法郎。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [pæst] [hæf] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn] ['slɔːtərɪŋ] ['veriəs] ['dwelərz]

The	housekeeper	had	passed	half	the	previous	night	in	slaughtering	various	dwellers
这	管家	有	通过了	一半	这	以前的	夜晚	在	屠宰	各种各样的	居民

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ;

in	the	poultry	-	yard	;
在	这	家禽	-	院子	;

管家前一天晚上花了半夜的时间在养鸡场宰杀各种家禽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [naʊ] [sək'sesɪvli] [ə'pɪrd] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['bʌtər] .

and	the	results	of	the	sacrifice	now	successively	appeared	,	swimming	in	butter	.
和	这	结果	的	这	牺牲	现在	依次	出现	,	游泳	在	黄油	.

祭祀的成果接连出现，浸泡在黄油里。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːðərli] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]

Happily	,	however	,	the	fatherly	kindness	of	the	General	had	despatched	a
快乐地	,	然而	,	这	父爱	仁慈	的	这	一般的	有	已派送	一个

['hæmpər] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] - ,

hamper	of	provisions	from	Campvallon	,
阻碍	的	条款	从	-	,

所幸的是，将军仁慈地从坎帕瓦隆送来了一篮食物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [peɪt] ,

and	a	few	slices	of	pate	,
和	一个	很少	切片	的	肉酱	,

还有几片肉酱，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sʌndri] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [iː'kem] [helpt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] ['kɑːmbæt]

accompanied	by	sundry	glasses	of	Chateau	-	Yquem	helped	the	Count	to	combat
伴随	经过	杂项	眼镜	的	城堡	-	伊甘	帮助	这	数数	到	战斗

[ðə; ði] ['drɪri] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

the	dreary	sadness	with	which	his	change	of	residence	,
这	凄凉	悲伤	和	哪个	他的	改变	的	住宅	,

几杯伊甘酒庄的葡萄酒陪伴着伯爵，帮助他驱散了因迁居而产生的阴郁悲伤。

['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændlz] , [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ə'pres]

solitude	,	the	night	,	and	the	smoke	of	his	candles	,	all	conspired	to	oppress
孤独	,	这	夜晚	,	和	这	抽烟	的	他的	蜡烛	,	全部	密谋	到	压迫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

孤独、黑夜和蜡烛的烟雾，这一切都在合谋压迫着他。

[riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Regaining	his	usual	good	spirits	,	which	had	deserted	him	for	a	moment	,
恢复	他的	通常	好的	烈酒	,	哪个	有	荒凉的	他	为了	一个	片刻	,

他恢复了往日的好心情，刚才那好心情曾一度离他而去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstuːərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	tried	to	draw	out	the	old	steward	,	who	was	waiting	on	him	.
他	尝试	到	画	出去	这	老的	管家	,	WHO	曾是	等待	在	他	.

他试图引出正在服侍他的老管家。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdiˈiˈes] - ;

He	strove	to	glean	from	him	some	information	of	the	Des	Rameures	;
他	努力	到	收集	从	他	一些	信息	的	这	德斯	-	;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈsɜːrvənt] ,

but	the	old	servant	,
但	这	老的	仆人	,

他努力想从他口中套取一些关于德·拉默尔家族的信息；但是这位老仆人，

[laɪk] [ˈevri] [ˈnɔːrmən] [ˈpez(ə)nt] ,

like	every	Norman	peasant	,
喜欢	每一个	诺曼	农民	,

就像每个诺曼农民一样，

[held] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni]

held	it	as	a	tenet	of	faith	that	he	who	gave	a	plain	answer	to	any
握住	它	作为	一个	信条	的	信仰	那	他	WHO	给予	一个	清楚的	回答	到	任何

[ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈanəːd] [mæn] .

question	was	a	dishonored	man	.
问题	曾是	一个	蒙羞	男人	.

他认为，对任何问题直截了当地回答的人都是不光彩的人，这是信仰的一条重要原则。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈspekt] [hiː; hi][let] [keɪmɝz] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

With	all	possible	respect	he	let	Camors	understand	plainly	that	he	was	not	to
和	全部	可能的	尊重	他	让	卡莫尔斯	理解	显然	那	他	曾是	不是	到

[biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈɪgnərəns] [ˈɪntuː] [ˈeni] [bɪˈliːf] [ðæt] [em] . [lə] [kuŋt] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

be	deceived	by	his	affected	ignorance	into	any	belief	that	M	.	le	Comte	did	not	know
是	受骗	经过	他的	做作的	无知	进入	任何	信仰	那	M	.	勒	孔特	做过	不是	知道

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [em] . [ˈdiˈiˈes] - [wʌz; wəz] — [wer]

a	great	deal	better	than	he	who	and	what	M	.	des	Rameures	was	—	where
一个	伟大的	交易	更好的	比	他	WHO	和	什么	M	.	德斯	-	曾是	—	在哪里

[hiː; hi] [lɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

他以最大的尊重让卡莫尔清楚地明白，不要被他装作的无知所蒙蔽，以为勒孔特先生对德拉默尔先生的身份和行踪——他住在哪里——的了解比他少得多。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ; [ðæt] [em] . [lə] [kuŋt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	what	he	did	;	that	M	.	le	Comte	was	his	master	,
和	什么	他	做过	;	那	M	.	勒	孔特	曾是	他的	掌握	,

以及他所做的一切；勒孔特先生是他的主人，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	such	was	entitled	to	his	respect	,	but	that	he	was
和	作为	这样的	曾是	标题	到	他的	尊重	,	但	那	他	曾是

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][pəˈrizjən] ,

nevertheless	a	Parisian	,
尽管如此	一个	巴黎人	,

因此他理应受到他的尊重，但他毕竟是一个巴黎人。

[ænd; ənd] — [æz; əz][em] . ['di'i'es] - [sed] — [ɔːl] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər]['dʒestər] .

and	—	as	M	.	des	Rameures	said	—	all	Parisians	were	jesters	.
和	—	作为	M	.	德斯	-	说	—	全部	巴黎人	是	小丑	.

正如德·拉默尔先生所说，所有巴黎人都是弄臣。

[keɪmɜ-z] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Camors	,	who	had	taken	an	oath	never	to	get	angry	,	kept	it	now	;
卡莫尔斯	,	WHO	有	已采取	一个	誓言	绝不	到	得到	生气的	,	保留	它	现在	;

卡莫斯曾发誓永远不发怒，现在他信守了誓言；

[druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][oʊld] ['koʊnjæk] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['laɪtɪd]

drew	from	the	General's	old	cognac	a	fresh	supply	of	patience	,	lighted
画	从	这	将军的	老的	科涅克白兰地	一个	新鲜的	供应	的	耐心	,	照明

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

将军从他珍藏的干邑白兰地中汲取了新的耐心，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]

For	a	few	moments	he	leaned	over	the	balustrade	of	the	terrace	and
为了	一个	很少	时刻	他	倾斜	超过	这	栏杆	的	这	阳台	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] .

looked	around	.
看起来	大约	.

他倚在露台的栏杆上，环顾四周，过了一会儿。

[ðə; ði] [naɪt] , [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɪts] ['ʃædoʊi] [veɪl] [ðə; ði] -

The	night	,	clear	and	beautiful	,	enveloped	in	its	shadowy	veil	the	widestretching
这	夜晚	,	清除	和	美丽的	,	被包裹	在	它是	阴暗的	面纱	这	-

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

夜色清澈美丽，笼罩着广袤的田野，笼罩在一层朦胧的阴影之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] , [streɪndʒ] [tuː; tə][pə'rizjən] [ɪrz] , ['reɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	a	solemn	stillness	,	strange	to	Parisian	ears	,	reigned	around	him	,
和	一个	庄严	寂静	,	奇怪的	到	巴黎人	耳朵	,	统治	大约	他	,

他周围笼罩着一种庄严肃穆的寂静，这对于巴黎人来说很陌生。

['broʊkən]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

broken	only	at	intervals	by	the	distant	bay	of	a	hound	,	rising	suddenly	,
破碎的	仅有的	在	间隔	经过	这	遥远	湾	的	一个	猎犬	,	上升	突然	,

只有远处猎犬突然窜起的吠叫声不时打破这宁静。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː] [piːs] [ə'gen] .

and	dying	into	peace	again	.
和	垂死	进入	和平	再次	.

再次安详地死去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

His	eyes	becoming	accustomed	to	the	darkness	,
他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,

他的眼睛逐渐适应了黑暗，

[keɪmɜ-z] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ævənuː] ,

Camors	descended	the	terrace	stairs	and	passed	into	the	old	avenue	,
卡莫尔斯	下降	这	阳台	楼梯	和	通过了	进入	这	老的	大街	,

卡莫尔斯走下露台台阶，进入了古老的林荫大道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] - [aɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

which	was	darker	and	more	solemn	than	a	cathedral	-	aisle	at	midnight	,
哪个	曾是	较暗	和	更多的	庄严	比	一个	大教堂	-	走道	在	午夜	,

那比午夜时分的教堂走廊还要阴暗、更加庄严肃穆。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][roʊd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led][baɪ] [tʃæns] .

and	thence	into	an	open	road	into	which	it	led	by	chance	.
和	因此	进入	一个	打开	路	进入	哪个	它	引领	经过	机会	.

然后偶然地进入了一条开阔的道路。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [keɪmɝz] [hæd; həd]['nevər] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] ; [fɔːr; fər] [wer'evər]

Strictly	speaking	,	Camors	had	never	,	until	now	,	been	out	of	Paris	;	for	wherever
严格来说	请讲	,	卡莫尔斯	有	绝不	,	直到	现在	,	到过	出去	的	巴黎	;	为了	无论

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [gɔːn] ,

he	had	previously	gone	,
他	有	之前	已消失	,

严格来说，卡莫尔此前从未离开过巴黎；因为他之前无论去哪里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪts] ['bʌs(ə)l] , ['wɜːrldli] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz]

he	had	carried	its	bustle	,	worldly	and	artificial	life	,	play	,	and	the	races
他	有	携带	它是	忙碌	,	世俗	和	人造的	生活	,	玩	,	和	这	种族

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他把世俗的喧嚣、矫揉造作的生活、玩乐和赛马都带到了身边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [truː]

and	the	watering	-	places	and	the	seaside	had	never	shown	him	true
和	这	浇水	-	地方	和	这	海滨	有	绝不	所示	他	真的

['kʌntri] , [ɔːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .

country	,	or	provincial	life	.
国家	,	或者	省级	生活	.

水乡和海边从未让他见识过真正的乡村生活或地方生活。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]

It	gave	him	a	sensation	for	the	first	time	;	but	the	sensation	was	an
它	给予	他	一个	感觉	为了	这	第一的	时间	;	但	这	感觉	曾是	一个

['oʊdiəs] [wʌn] .

odious	one	.
令人厌恶的	一	.

它让他第一次有了感觉；但这种感觉令人厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ʌp] [ðɪs] ['saɪlənt][roʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] [ɔːr] [laɪts] ,

As	he	advanced	up	this	silent	road	,	without	houses	or	lights	,
作为	他	先进的	向上	这	沉默的	路	,	没有	房屋	或者	灯	,

他沿着这条寂静的道路继续前行，路上没有房屋，也没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['luːnər]

it	seemed	to	him	he	was	wandering	amid	the	desolation	of	some	lunar
它	似乎	到	他	他	曾是	漫游	之中	这	荒凉	的	一些	月球

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

他觉得自己仿佛置身于月球某处荒凉的区域。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] ['brɪtəni] .

This	part	of	Normandy	recalled	to	him	the	least	cultivated	parts	of	Brittany	.
这	部分	的	诺曼底	召回	到	他	这	至少	栽培	部分	的	布列塔尼	.

诺曼底的这一地区让他想起了布列塔尼人烟稀少的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dens] ['ʃrʌbəri] , ['tʌftɪd] [græs] , [dɑːrk] ['væliz]
It 它 **was** 曾是 **rustic** 乡村 **and** 和 **savage** 野蛮的 **,** , **with** 和 **its** 它是 **dense** 稠密 **shrubbery** 灌木 **,** , **tufted** 簇绒 **grass** 草 **,** , **dark** 黑暗的 **valleys** 山谷
, [ænd; ənd] [rʌf] [roʊdz] .
, , **and** 和 **rough** 粗糙的 **roads** 道路 .

这里原始而荒凉，灌木丛生，野草丛生，山谷幽暗，道路崎岖。

[sʌm; səm] ['driːməz] [lʌv] [ðɪs] [swiːt] [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] ['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] ;
Some 一些 **dreamers** 梦想家 **love** 爱 **this** 这 **sweet** 甜的 **but** 但 **severe** 严重 **nature** 自然 **,** , **even** 甚至 **at** 在 **night** 夜晚 **;** ;

有些梦想家即使在夜晚也喜欢这种既甜蜜又严厉的性格；

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] ['greɪtɪd] [moʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæmpərd] ['sensɪz] [ʌv; əv] [keɪmɝz] ,
they 他们 **love** 爱 **the** 这 **very** 非常 **things** 事物 **that** 那 **grated** 磨碎的 **most** 最多 **upon** 之上 **the** 这 **pampered** 娇惯 **senses** 感官 **of** 的 **Camors** 卡莫尔斯 **,** ,

他们喜爱的，恰恰是卡莫尔那些娇生惯养的感官最无法忍受的东西。

[huː] [stroʊd] [ɑːn][ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] , ['flætərɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
who WHO **strode** 大步走 **on** 在 **in** 在 **deep** 深的 **disgust** 厌恶 **,** , **flattering** 奉承 **himself** 他自己 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，他却满怀厌恶地大步走着，同时又自鸣得意。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː]['mædlɪnˌmædleɪn] .
that 那 **he** 他 **should** 应该 **soon** 很快 **reach** 抵达 **the** 这 **Boulevard** 大道 **de** 德 **Madeleine** 玛德琳 **.** .

他应该很快就能到达玛德莱娜大道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn'sted] , ['pesnts] - [hʌt] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
But 但 **he** 他 **found** 成立 **,** , **instead** 反而 **,** , **peasants** 农民 **'** - **huts** 小屋 **scattered** 疏散 **along** 沿着 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **road** 路 **,** ,

但他看到的却是散落在路边的农民小屋。

[ðer; ðər] [loʊ] , ['mɔːsi] [ruːfs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
their 他们的 **low** 低的 **,** , **mossy** 苔藓 **roofs** 屋顶 **seeming** 似乎 **to** 到 **spring** 春天 **from** 从 **the** 这 **rich** 富有的 **soil** 土壤 **like** 喜欢 **an** 一个 **enormous** 巨大的
['fʌŋgəs] [groʊθ] .
fungus 菌 **growth** 生长 **.** .

它们低矮、长满青苔的屋顶，仿佛是从肥沃的土壤中生长出来的巨大真菌。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðiːz] [hʌt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [er] [ɑːn]
Two 二 **or** 或者 **three** 三 **of** 的 **the** 这 **dwellers** 居民 **in** 在 **these** 这些 **huts** 小屋 **were** 是 **taking** 采取 **the** 这 **fresh** 新鲜的 **evening** 晚上 **air** 空气 **on** 在
[ðer; ðər] [θ'reʃhəʊldz] ,
their 他们的 **thresholds** 阈值 **,** ,

这些小屋里有两三个居民正站在门槛上呼吸着傍晚的新鲜空气。

[ænd; ənd] [keɪmɝz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðer; ðər] ['hevi] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
and 和 **Camors** 卡莫尔斯 **could** 可以 **distinguish** 区分 **through** 通过 **the** 这 **gloom** 愁云 **their** 他们的 **heavy** 重的 **figures** 数据 **and** 和 **limbs** 四肢 **,** ,

卡莫尔斯透过昏暗的光线，也能分辨出他们沉重的身影和四肢。

['rʌfənd] [baɪ] [kɔːrs] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [mjuːt] , ['moʊʃnləs] ,
roughened 粗糙 **by** 经过 **coarse** 粗 **toil** 辛劳 **in** 在 **the** 这 **fields** 字段 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **stood** 站立 **mute** 沉默的 **,** , **motionless** 静止不动 **,** ,

他们因在田间辛勤劳作而皮肤粗糙，沉默不语，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] ['taɪərd] [biːsts] .
and 和 **ruminating** 反刍 **in** 在 **the** 这 **darkness** 黑暗 **like** 喜欢 **tired** 疲劳的 **beasts** 野兽 **.** .

它们像疲惫的野兽一样在黑暗中沉思。

[keɪmɝz] , [laɪk] [ɔːl] [men] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][aɪ'diːə] , [hæd; həd] ,
Camors , like all men possessed by a dominant idea , had ,
卡莫尔斯 , 喜欢 全部 男人 拥有 经过 一个 主导的 主意 , 有 ,

卡莫尔斯和所有被某种主导思想所支配的人一样，都曾有过这样的想法：

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] ,
ever since he adopted the religion of his father as his rule of life ,
曾经 自从 他 已采用 这 宗教 的 他的 父亲 作为 他的 规则 的 生活 ,

自从他以父亲的宗教信仰作为自己的人生准则以来，

['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]['ænəlaɪz] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] .
taken the pains to analyze every impression and every thought .
已采取 这 疼痛 到 分析 每一个 印象 和 每一个 想法 .

煞费苦心地分析每一个印象和每一个想法。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He now said to himself ,
他 现在 说 到 他自己 ,

他心想：

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that between these countrymen and a refined man like himself there was
那 之间 这些 同胞们 和 一个 精制 男人 喜欢 他自己 那里 曾是
['daʊtləs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [biːsts] [ʌv; əv]
doubtless a greater difference than between them and their beasts of
毫无疑问 一个 更大的 不同之处 比 之间 他们 和 他们的 野兽 的
['bɜːrd(ə)n] ;
burden ;
负担 ;

这些乡下人和像他这样有教养的人之间的差距，无疑比他们和他们的驮畜之间的差距要大得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and this reflection was as balm to the scornful aristocracy that was the
和 这 反射 曾是 作为 香脂 到 这 轻蔑的 贵族 那 曾是 这
['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
cornerstone of his theory .
基石 的 他的 理论 .

这种反思如同抚慰剂，安抚了他理论基石——那个傲慢的贵族阶层。

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] ,
Wandering on to an eminence ,
漫游 在 到 一个 卓越 ,

漫步走向一座高地，

[hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [aɪ] [swept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] ['hedz]
his discouraged eye swept but a fresh horizon of apple - trees and heads
他的 灰心 眼睛 扫荡 但 一个 新鲜的 地平线 的 苹果 - 树木 和 头部
[ʌv; əv] ['bɑːrli] ,
of barley ,
的 大麦 ,

他沮丧的目光扫过地平线，只见一片苹果树和成片的麦穗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd]
and he was about to turn back when a strange sound suddenly arrested
和 他 曾是 关于 到 转动 后退 什么时候 一个 奇怪的 声音 突然 被捕
[hɪz; ɪz] [steps] .
his steps .
他的 步骤 .

他正要转身离开，突然一个奇怪的声音让他停下了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnstrʊmənts] ,

It	**was**	**a**	**concert**	**of**	**voice**	**and**	**instruments**	**,**
它	曾是	一个	音乐会	的	嗓音	和	仪器	,

这是一场人声与器乐的音乐会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)
第5/6页

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lɔːst] ['sɑːlətuːd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

which	in	this	lost	solitude	seemed	to	him	like	a	dream	,	or	a	miracle	.
哪个	在	这	丢失的	孤独	似乎	到	他	喜欢	一个	梦	,	或者	一个	奇迹	.

在这种失去的孤独中，这一切对他来说就像一场梦，或者一个奇迹。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [gʊd] - ['iːv(ə)n] ['eksələnt] .

The	music	was	good	-	even	excellent	.
这	音乐	曾是	好的	-	甚至	出色的	.

音乐很好听，甚至可以说是非常棒。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ʌv; əv] [bætʃ] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['guːnəd] .

He	recognized	a	prelude	of	Bach	,	arranged	by	Gounod	.
他	认可	一个	序幕	的	巴赫	,	安排	经过	古诺	.

他认出这是巴赫的前奏曲，由古诺改编。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Robinson	Crusoe	,	on	discovering	the	footprint	in	the	sand	,
罗宾逊	克鲁索	,	在	发现	这	脚印	在	这	沙	,

鲁滨逊·克鲁索发现沙滩上的脚印时

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [keɪmɜ-z] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ]

was	not	more	astonished	than	Camors	at	finding	in	this	desert	so	lively	a
曾是	不是	更多的	惊讶	比	卡莫尔斯	在	寻找	在	这	沙漠	所以	热闹	一个

['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

symptom	of	civilization	.
症状	的	文明	.

卡莫尔斯对此感到无比惊讶，竟然在这片沙漠中发现了如此鲜活的文明迹象。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] ['melədi] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli]

Filled	with	curiosity	,	and	led	by	the	melody	he	heard	,	he	descended	cautiously
已填	和	好奇心	,	和	引领	经过	这	旋律	他	听到	,	他	下降	谨慎地

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

the	little	hill	,
这	小的	爬坡道	,

他充满好奇，循着听到的旋律，小心翼翼地走下小山坡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

like	a	king's	son	in	search	of	the	enchanted	princess	.
喜欢	一个	国王的	儿子	在	搜索	的	这	迷人的	公主	.

就像国王的儿子寻找被施了魔法的公主一样。

[ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

The	palace	he	found	in	the	middle	of	the	path	,
这	宫殿	他	成立	在	这	中间	的	这	小路	,

他在小路中央发现了一座宫殿，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊd] .

in	the	shape	of	the	high	back	wall	of	a	dwelling	,	fronting	on	another	road	.
在	这	形状	的	这	高的	后退	墙	的	一个	住宅	,	正面	在	其他	路	.

形状像一栋住宅的高高的后墙，面向另一条道路。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

One	of	the	upper	windows	on	this	side	,	however	,	was	open	;	a	bright	light
一	的	这	上	视窗	在	这	边	,	然而	,	曾是	打开	;	一个	明亮的	光

['striːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

streamed	from	it	,
流媒体	从	它	,

然而，这一侧上方的一扇窗户是开着的；一道明亮的光线从窗户里射出来。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [keɪm] .

and	thence	he	doubted	not	the	sweet	sounds	came	.
和	因此	他	怀疑	不是	这	甜的	声音	来了	.

于是他毫不怀疑，那美妙的声音就是从那里传来的。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [roʊz][ə; eɪ] [freʃ] ,

To	an	accompaniment	of	the	piano	and	stringed	instruments	rose	a	fresh	,
到	一个	伴奏	的	这	钢琴	和	弦	仪器	玫瑰	一个	新鲜的	,

['fleksəb(ə)l] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

flexible	woman's	voice	,
灵活的	女性的	嗓音	,

伴随着钢琴和弦乐器的伴奏，一个清新、灵活的女声响起。

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz]

chanting	the	mystic	words	of	the	master	with	such	expression	and	power	as
吟唱	这	神秘	字	的	这	掌握	和	这样的	表达	和	力量	作为

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] .

would	have	given	even	him	delight	.
会	有	给定	甚至	他	喜	.

他吟诵着大师的神秘咒语，其投入和力量之大，甚至会让大师本人都感到欣慰。

[keɪmɝz] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæstərli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Camors	,	himself	a	musician	,	was	capable	of	appreciating	the	masterly	execution
卡莫尔斯	,	他自己	一个	音乐家	,	曾是	有能力的	的	欣赏	这	精湛	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

of	the	piece	;
的	这	片	;

卡莫斯本人也是一名音乐家，因此能够欣赏这首作品精湛的演奏技巧；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː]

and	was	so	much	struck	by	it	that	he	felt	an	irresistible	desire	to	see
和	曾是	所以	很多	击	经过	它	那	他	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	看

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

the	performers	,
这	表演者	,

他被深深打动，以至于产生了一种无法抗拒的想要亲眼目睹表演者的强烈愿望。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

especially	the	singer	.
尤其	这	歌手	.

尤其是那位歌手。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði][tɑːp] ,

With	this	impulse	he	climbed	the	little	hedge	bordering	the	road	,	placed	himself	on	the	top	,
和	这	冲动	他	攀登	这	小的	对冲	毗邻	这	路	,	放置	他自己	在	这	顶部	,

一时冲动，他爬上路边的小树篱，站在树篱顶端。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

and	found	himself	several	feet	above	the	level	of	the	lighted	window	.
和	成立	他自己	一些	脚	多于	这	等级	的	这	照明	窗户	.

他发现自己比亮着的窗户高出好几英尺。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪmnæst][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn]

He	did	not	hesitate	to	use	his	skill	as	a	gymnast	to	raise	himself	to	one
他	做过	不是	犹豫	到	使用	他的	技能	作为	一个	体操运动员	到	增加	他自己	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] ['stretʃiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ;

of	the	branches	of	an	old	oak	stretching	across	the	lawn	;
的	这	分支	的	一个	老的	橡木	伸展	穿过	这	草地	;

他毫不犹豫地运用自己作为体操运动员的技巧，爬上了横跨草坪的一棵老橡树的一根树枝；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

but	during	the	ascent	he	could	not	disguise	from	himself	that	his	was
但	期间	这	上升	他	可以	不是	伪装	从	他自己	那	他的	曾是

['skersli] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːʧər] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

scarcely	a	dignified	position	for	the	future	deputy	of	the	district	.
几乎	一个	凝重	位置	为了	这	未来	副	的	这	区	.

但在晋升的过程中，他无法掩饰自己内心深处的想法：对于未来的地区代表来说，这算不上一个体面的职位。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

He	almost	laughed	aloud	at	the	idea	of	being	surprised	in	this	position	by	the
他	几乎	笑了	大声	在	这	主意	的	存在	惊讶	在	这	位置	经过	这

['terəb(ə)l]['di'i'es] - ,

terrible	Des	Rameures	,
糟糕的	德斯	-	,

一想到自己会在这种情况下被可怕的德·拉默尔人突袭，他就几乎要笑出声来。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [niːs] .

or	his	niece	.
或者	他的	侄女	.

或他的侄女。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['liːfi] [brænʧ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	established	himself	on	a	large	,	leafy	branch	,	directly	in	front	of	the
他	已确立的	他自己	在	一个	大的	,	绿叶	分支	,	直接地	在	正面	的	这

['ɪntrəstɪŋ] ['wɪndoʊ] ;

interesting	window	;
有趣的	窗户	;

他爬上一根枝繁叶茂的大树枝，正对着那扇引人注目的窗户；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

and	notwithstanding	that	he	was	at	a	respectful	distance	,
和	虽然	那	他	曾是	在	一个	尊重	距离	,

尽管他与我保持了适当的距离，

[hɪz; ɪz] [glæns] [kʊd; kəd] ['redɪli] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʧeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

his	glance	could	readily	penetrate	into	the	chamber	where	the	concert	was	taking	place	.
他的	瞥一眼	可以	容易	穿透	进入	这	房间	在哪里	这	音乐会	曾是	采取	地方	.

他的目光可以轻易地穿透到举行音乐会的房间里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'sembld] ; ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

A	dozen	persons	,	as	he	judged	,	were	there	assembled	;	several	women	,	of	different	ages	,
一个	打	人	,	作为	他	评判	,	是	那里	组装	;	一些	女性	,	的	不同的	年龄	,

他估计，聚集在那里的人大约有十几个；其中有几位不同年龄的妇女。

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['wɜːrkɪŋ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ;

were	seated	at	a	table	working	;	a	young	man	appeared	to	be	drawing	;
是	坐着	在	一个	桌子	在职的	;	一个	年轻的	男人	出现	到	是	绘画	;

他们坐在桌旁工作；一个年轻人似乎在画画；

[waɪl] ['ʌðər] ['pɜ:səns] [laʊndʒd] [ɑ:n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

while	other	persons	lounged	on	comfortable	seats	around	the	room	.
尽管	其他	人	休闲	在	舒服的	座位	大约	这	房间	.

其他人则悠闲地坐在房间周围舒适的椅子上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .

Around	the	piano	was	a	group	which	chiefly	attracted	the	attention	of	the	young	Count	.
大约	这	钢琴	曾是	一个	团体	哪个	主要	吸引	这	注意力	的	这	年轻的	数数	.

钢琴周围围着一群人，他们最吸引这位年轻伯爵的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ;

At	the	instrument	was	seated	a	grave	young	girl	of	about	twelve	years	;
在	这	乐器	曾是	坐着	一个	严重	年轻的	女孩	的	关于	十二	年	;

乐器旁坐着一位神情严肃的年轻女孩，大约十二岁左右；

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [stʊd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɔ:ld] ,

immediately	behind	her	stood	an	old	man	,	remarkable	for	his	great	height	,	his	head	bald	,
立即地	在后面	她	站立	一个	老的	男人	,	卓越	为了	他的	伟大的	高度	,	他的	头	秃	,

她身后站着一位老人，身材高大，头顶秃顶，十分引人注目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

with	a	crown	of	white	hair	,	and	his	bushy	black	eyebrows	.
和	一个	王冠	的	白色的	头发	,	和	他的	茂密的	黑色的	眉毛	.

他头顶一头白发，眉毛浓密乌黑。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ] ['pri:stli] ['dɪgnəti] .

He	played	the	violin	with	priestly	dignity	.
他	玩	这	小提琴	和	祭司	尊严	.

他拉小提琴时神态庄严。

['si:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,

Seated	near	him	was	a	man	of	about	fifty	,	in	the	dress	of	an	ecclesiastic
坐着	靠近	他	曾是	一个	男人	的	关于	五十	,	在	这	裙子	的	一个	牧师

,

他旁边坐着一位大约五十岁的男子，身穿神职人员的服装。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [rɪmd] ['spektəklz] , [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [vi:oʊli:ntʃɛloʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt] ['gʌstoʊ] .

and	wearing	a	huge	pair	of	silver	-	rimmed	spectacles	,	who	played	the	violincello	with	great	apparent	gusto	.
和	穿着	一个	巨大的	一对	的	银	-	带边	眼镜	,	WHO	玩	这	大提琴	和	伟大的	明显	古斯托	.

他戴着一副巨大的银边眼镜，演奏大提琴时显得兴致勃勃。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

Between	them	stood	the	singer	.
之间	他们	站立	这	歌手	.

歌手站在他们中间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bru:'net] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r]

She	was	a	pale	brunette	,	slight	and	graceful	,	and	apparently	not	more
她	曾是	一个	苍白	棕发	,	轻微	和	优美	,	和	显然	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

than	twenty	-	five	years	of	age	.
比	二十	-	五	年	的	年龄	.

她是一位肤色苍白的棕发女子，身材纤细，举止优雅，看起来不超过二十五岁。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt]

The	somewhat	severe	oval	of	her	face	was	relieved	by	a	pair	of	bright
这	有些	严重	椭圆形	的	她	脸	曾是	松了口气	经过	一个	一对	的	明亮的

[blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

black	eyes	that	seemed	to	grow	larger	as	she	sang	.
黑色的	眼睛	那	似乎	到	生长	更大的	作为	她	唱	.

她略显严肃的椭圆形脸庞被一双明亮的黑眼睛所缓和，这双眼睛在她唱歌时似乎会越睁越大。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] ['dʒentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

One	hand	rested	gently	on	the	shoulder	of	the	girl	at	the	piano	,
一	手	休息	轻轻地	在	这	肩膀	的	这	女孩	在	这	钢琴	,

一只手轻轻地搭在钢琴旁女孩的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] ,

and	with	this	she	seemed	to	keep	time	,
和	和	这	她	似乎	到	保持	时间	,

她似乎以此来把握时间。

['presɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜ:r; hər] [zi:l] .

pressing	gently	on	the	shoulder	of	the	performer	to	stimulate	her	zeal	.
紧迫	轻轻地	在	这	肩膀	的	这	演员	到	刺激	她	热情	.

轻轻按压表演者的肩膀，以激发她的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] !

And	that	hand	was	delicious	!
和	那	手	曾是	可口的	!

那只手真好吃！

[ə; eɪ] [hɪm] [baɪ][ˌpæli'strinə][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [bætʃ] ['prelju:d] .

A	hymn	by	Palestrina	had	succeeded	the	Bach	prelude	.
一个	圣歌	经过	帕莱斯特里纳	有	成功了	这	巴赫	序幕	.

巴赫的前奏曲之后是帕莱斯特里纳的一首赞美诗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:] [nu:] ['vɔɪsɪz] [lent] [ðer; ðər][eɪd] .

It	was	a	quartette	,	to	which	two	new	voices	lent	their	aid	.
它	曾是	一个	四重奏	,	到	哪个	二	新的	声音	借出的	他们的	援助	.

这是一个四重奏组合，后来又加入了两位新成员。

[ðə; ði][oʊld] [pri:st] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] , [stʊd] [ʌp] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

The	old	priest	laid	aside	his	violoncello	,	stood	up	,	took	off	his	spectacles	,
这	老的	牧师	铺设	旁边	他的	大提琴	,	站立	向上	,	采取	离开	他的	眼镜	,

老牧师放下大提琴，站起身，摘下眼镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] .

and	his	deep	bass	completed	the	full	measure	of	the	melody	.
和	他的	深的	低音	完全的	这	满的	措施	的	这	旋律	.

他浑厚的低音为这首旋律画上了完美的句号。

['æftər][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

After	the	quartette	followed	a	few	moments	of	general	conversation	,	during	which
后	这	四重奏	随后	一个	很少	时刻	的	一般的	对话	,	期间	哪个

— ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pi:ənɪst] ,

—	after	embracing	the	child	pianist	,
—	后	拥抱	这	孩子	钢琴家	,

四重奏结束后，大家进行了片刻的闲聊，期间——在拥抱了小钢琴家之后——

[huː] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	immediately	left	the	room	—	the	songstress	walked	to	the	window	.
WHO	立即地	左边	这	房间	—	这	女歌手	步行	到	这	窗户	.

她立即离开了房间——女歌手走到了窗边。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

She	leaned	out	as	if	to	breathe	the	fresh	air	,
她	倾斜	出去	作为	如果	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

她探出身子，仿佛想呼吸一下新鲜空气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

and	her	profile	was	sharply	relieved	against	the	bright	light	behind	her	,
和	她	轮廓	曾是	尖锐地	松了口气	反对	这	明亮的	光	在后面	她	,

在身后明亮的灯光映衬下，她的侧脸轮廓显得格外清晰。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌns] [mɔːr] [dɔnd] [hɪz; ɪz]

in	which	the	others	formed	a	group	around	the	priest	,	who	once	more	donned	his
在	哪个	这	其他的	形成	一个	团体	大约	这	牧师	,	WHO	一次	更多的	穿戴	他的

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

其他人围拢在牧师身边，牧师再次戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .

and	drew	from	his	pocket	a	paper	that	appeared	to	be	a	manuscript	.
和	画	从	他的	口袋	一个	纸	那	出现	到	是	一个	手稿	.

他从口袋里掏出一张纸，看起来像是一份手稿。

[ðə; ði]['leɪdi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['dʒentli] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət]

The	lady	leaned	from	the	window	,	gently	fanning	herself	,	as	she	looked	now	at
这	女士	倾斜	从	这	窗户	,	轻轻地	扇形	她自己	,	作为	她	看起来	现在	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

那位女士倚在窗边，轻轻地扇着风，望着天空。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['lændskeɪp] .

now	at	the	dark	landscape	.
现在	在	这	黑暗的	景观	.

现在来到了黑暗的景色中。

[keɪmɝz] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Camors	imagined	he	could	distinguish	her	gentle	breathing	above	the	sound	of
卡莫尔斯	想象	他	可以	区分	她	温和的	呼吸	多于	这	声音	的

[ðə; ði][fæn] ;

the	fan	;
这	扇子	;

卡莫斯想象着他能从风扇的声音中分辨出她轻柔的呼吸声；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]

and	leaning	eagerly	forward	for	a	better	view	,	he	caused	the	leaves	to
和	倾斜	急切地	向前	为了	一个	更好的	看法	,	他	导致	这	树叶	到

['rʌs(ə)l] ['slaɪtli] .

rustle	slightly	.
沙沙	轻微地	.

他急切地向前倾身，想看得更清楚些，结果弄得树叶微微沙沙作响。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,

She	started	at	the	sound	,	then	remained	immovable	,
她	开始	在	这	声音	,	然后	剩余	不可移动的	,

她被声音吓了一跳，然后一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

and	the	fixed	position	of	her	head	showed	that	her	gaze	was	fastened
和	这	固定的	位置	的	她	头	显示	那	她	目光	曾是	系紧

[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] .

upon	the	oak	in	which	he	was	concealed	.
之上	这	橡木	在	哪个	他	曾是	暗	.

她头部保持不动的位置，表明她的目光一直盯着他藏身的那棵橡树。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	felt	the	awkwardness	of	his	position	,
他	毛毡	这	尴尬	的	他的	位置	,

他感到自己处境尴尬。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

but	could	not	judge	whether	or	not	he	was	visible	to	her	;	but	,
但	可以	不是	法官	无论	或者	不是	他	曾是	可见的	到	她	;	但	,

但她无法判断她是否能看到他；但是，

['ʌndər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪkst] [rɪ'gɑːrd] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]['moʊmənts]

under	the	danger	of	her	fixed	regard	,	he	passed	the	most	painful	moments
在下面	这	危险	的	她	固定的	看待	,	他	通过了	这	最多	痛苦	时刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在她无时无刻不在注视下的危险，他度过了人生中最痛苦的时刻。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,

She	turned	into	the	room	and	said	,	in	a	calm	voice	,
她	转向	进入	这	房间	和	说	,	在	一个	冷静的	嗓音	,

她走进房间，平静地说：

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [brɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

a	few	words	which	brought	three	or	four	of	her	friends	to	the	window	;
一个	很少	字	哪个	带来	三	或者	四	的	她	朋友们	到	这	窗户	;

几句话就把她的三四个朋友引到了窗边；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪmɜ-z] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	among	them	Camors	recognized	the	old	man	with	the	violin	.
和	之中	他们	卡莫尔斯	认可	这	老的	男人	和	这	小提琴	.

其中卡莫尔认出了那位拉小提琴的老人。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	moment	was	a	trying	one	.
这	片刻	曾是	一个	尝试	一	.

那段时间很煎熬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfi] [rɪ'triːt] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]

He	could	do	nothing	but	lie	still	in	his	leafy	retreat	—	silent	and	immovable
他	可以	做	没有什么	但	说谎	仍然	在	他的	绿叶	撤退	—	沉默的	和	不可移动的

[æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

as	a	statue	.
作为	一个	雕像	.

他只能静静地躺在绿树成荫的隐蔽处——像雕像一样沉默而一动不动。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [went] [fɑːr][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

The	conduct	of	those	at	the	window	went	far	to	reassure	him	,
这	执行	的	那些	在	这	窗户	去	远的	到	保证	他	,

窗边那些人的举止让他安心了不少。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

for	their	eyes	wandered	over	the	gloom	with	evident	uncertainty	,
为了	他们的	眼睛	漫步	超过	这	愁云	和	明显	不确定	,

他们的目光在昏暗中游移，明显带着不确定感。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'spektɪd] , [nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] .

convincing	him	that	his	presence	was	only	suspected	,	not	discovered	.
令人信服的	他	那	他的	在场	曾是	仅有的	怀疑	,	不是	发现	.

让他相信，他的行踪只是被怀疑，并没有被发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kaʊnt] [lent] [æn; ən]

But	they	exchanged	animated	observations	,	to	which	the	hidden	Count	lent	an
但	他们	交换	动画	观察	,	到	哪个	这	隐	数数	借出的	一个

[ə'tentɪv] [ɪr] .

attentive	ear	.
细心	耳朵	.

但他们进行了热烈的交流，而隐藏的伯爵则在一旁认真地倾听。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	a	strong	voice	—	which	he	recognized	as	belonging	to	him	of	the
突然	一个	强的	嗓音	—	哪个	他	认可	作为	属于	到	他	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] - [roʊz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['ɔ:rdər] :

violin	-	rose	over	them	all	in	the	pleasing	order	:
小提琴	-	玫瑰	超过	他们	全部	在	这	令人愉悦	命令	:

突然，一个洪亮的声音——他认出那是属于他的——在众人之上，小提琴玫瑰以悦耳的顺序响起：

" [lu:s] [ðə; ði][dɔ:g] !

"	Loose	the	dog	!
"	松动的	这	狗	!

放开狗！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [keɪmɜ'z] .

"	This	was	sufficient	for	Camors	.
"	这	曾是	充足的	为了	卡莫尔斯	.

“这对卡莫斯来说已经足够了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]

He	was	not	a	coward	;	he	would	not	have	budged	an	inch	before	an
他	曾是	不是	一个	懦夫	;	他	会	不是	有	预算	一个	英寸	前	一个

[ɪn'reɪdʒd] ['taɪgər] ;

enraged	tiger	;
愤怒	老虎	;

他不是懦夫；即使面对愤怒的老虎，他也不会退缩一步；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

but	he	would	have	travelled	a	hundred	miles	on	foot	to	avoid	the	shadow
但	他	会	有	旅行	一个	百	英里	在	脚	到	避免	这	阴影

[ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] .

of	ridicule	.
的	嘲笑	.

但他宁愿步行一百英里，也要躲避嘲笑的阴影。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [si:md] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [hi:; hi][slɪd]

Profiting	by	the	warning	and	a	moment	when	he	seemed	unobserved	,	he	slid
获利	经过	这	警告	和	一个	片刻	什么时候	他	似乎	未被观察到的	,	他	滑行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

他利用警告和看似无人注意的瞬间，从树上滑了下来。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [fi:ld] ,

jumped	into	the	next	field	,
跳了起来	进入	这	下一个	场地	,

跳入下一个领域，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt]

and	entered	the	wood	at	a	point	somewhat	farther	down	than	the	spot
和	进入	这	木头	在	一个	观点	有些	更远	向下	比	这	点

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [hedʒ] .

where	he	had	scaled	the	hedge	.
在哪里	他	有	缩放	这	对冲	.

他进入树林的地方比他翻越树篱的地方要低一些。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrd] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

he	resumed	his	walk	with	the	assured	tread	of	a	man	who	had	a	right
他	恢复	他的	走	和	这	保证	踏	的	一个	男人	WHO	有	一个	正确的

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

他迈着自信的步伐继续前行，一副理应出现在那里的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	had	gone	but	a	few	steps	,
他	有	已消失	但	一个	很少	步骤	,

他只走了几步，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

when	he	heard	behind	him	the	wild	barking	of	the	dog	,
什么时候	他	听到	在后面	他	这	荒野	叫声	的	这	狗	,

当他听到身后传来狗的狂吠声时，

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːpərˈtuːn] .

which	proved	his	retreat	had	been	opportune	.
哪个	已证实	他的	撤退	有	到过	适时的	.

这证明他的撤退是明智之举。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər] [stɪl]

Some	of	the	peasants	he	had	noticed	as	he	passed	before	,	were	still
一些	的	这	农民	他	有	注意到	作为	他	通过了	前	,	是	仍然

['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

standing	at	their	doors	.
常设	在	他们的	门	.

他之前路过时注意到的一些农民，仍然站在家门口。

['stɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [æskt] :

Stopping	before	one	of	them	he	asked	:
停止	前	一	的	他们	他	问	:

他停在其中一人面前问道：

" [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ,

"	My	friend	,	to	whom	does	that	large	house	below	there	,	facing	the	other	road	,
"	我的	朋友	,	到	谁	做	那	大的	房子	以下	那里	,	面向	这	其他	路	,

[bɪˈlɔːŋ] ?

belong	?
属于	?

“我的朋友，下面那边，面向另一条路的那栋大房子是谁的？”

[ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ? "

and	whence	comes	that	music	?	"
和	何处	来	那	音乐	?	"

那音乐是从哪里来的呢？

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['stɑːlɪdli] .

"	You	probably	know	that	as	well	as	I	,	"	replied	the	man	,	stolidly	.
"	你	大概	知道	那	作为	出色地	作为	我	,	"	回复	这	男人	,	沉稳地	.

“你可能和我一样清楚这一点，”那人面无表情地回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .

"	Had	I	known	,	I	should	hardly	have	asked	you	,	"	said	Camors	.
"	有	我	已知	,	我	应该	几乎	有	问	你	,	"	说	卡莫尔斯	.

“如果我知道的话，我就不会问你了，”卡莫尔斯说。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd][nɑːt] [deɪn] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] .

The	peasant	did	not	deign	further	reply	.
这	农民	做过	不是	设计	更远	回复	.

农夫不屑再回答。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

His	wife	stood	near	him	;
他的	妻子	站立	靠近	他	;

他的妻子站在他身边；

[ænd; ənd] [keɪmɝz] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [wɪt]

and	Camors	had	remarked	that	in	all	classes	of	society	women	have	more	wit
和	卡莫尔斯	有	评论	那	在	全部	课程	的	社会	女性	有	更多的	有

[ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

and	goodhumor	than	their	husbands	.
和	-	比	他们的	丈夫们	.

卡莫尔曾说过，在社会各个阶层中，女性都比她们的丈夫更有智慧和幽默感。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

Therefore	he	turned	to	her	and	said	:
所以	他	转向	到	她	和	说	:

于是他转过身对她说：

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

"	You	see	,	my	good	woman	,	I	am	a	stranger	here	.
"	你	看	,	我的	好的	女士	,	我	是	一个	陌生人	这里	.

“您看，我的好女人，我在这里是个陌生人。”

[tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] [haʊs] [bɪ'lɔːŋ] ?

To	whom	does	that	house	belong	?
到	谁	做	那	房子	属于	?

那栋房子是谁的?

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['diˈi'es] - ? "

Probably	to	Monsieur	des	Rameures	?	"
大概	到	先生	德斯	-	?	"

可能是德·拉穆尔先生？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [mə'sjɜːr] ['diˈi'es] - [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɑːn] . "

"	No	,	no	,	"	replied	the	woman	,	"	Monsieur	des	Rameures	lives	much	farther	on	.	"
"	不	,	不	,	"	回复	这	女士	,	"	先生	德斯	-	生活	很多	更远	在	.	"

“不，不，”那女人回答说，“拉默尔先生住在更远的地方。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "

Then	who	lives	here	?	"
然后	WHO	生活	这里	?	"

那么，这里住着谁呢?

" [waɪ] , [mə'sjɜ:r] [di:] [tɛkəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "

"	**Why**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Tecle**	**,**	**of**	**course**	**!**	**"**
"	为什么	,	先生	德	泰克尔	,	的	课程	!	"

“当然啦，德·特克勒先生！”

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [di:] [tɛkəl] !

"	**Ah**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Tecle**	**!**
"	啊	,	先生	德	泰克尔	!

“啊，德特克勒先生！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ?

But	**tell**	**me**	**,**	**he**	**does**	**not**	**live**	**alone**	**?**
但	告诉	我	,	他	做	不是	居住	独自的	?

但请告诉我，他不是独居的吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [sɪŋz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ? — [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?

There	**is**	**a**	**lady**	**who**	**sings**	**—**	**his**	**wife**	**?**	**—**	**his**	**sister**	**?**
那里	是	一个	女士	WHO	唱歌	—	他的	妻子	?	—	他的	姐姐	?

有一位女士在唱歌——是他的妻子？还是他的妹妹?

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

Who	**is**	**she**	**?**	**"**
WHO	是	她	?	"

她是谁?

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['mædəm] [ɪ'liz] , [hu:] — "

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**his**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**Madame**	**Elise**	**,**	**who**	**—**	**"**
"	啊	,	那	是	他的	女儿	-	在	-	法律	,	夫人	德	泰克尔	夫人	爱丽丝	,	WHO	—	"

“啊，那是他的儿媳，德·特克勒夫人，埃莉丝夫人，她——”

" [ɑ:] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !

"	**Ah**	**!**	**thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**!**
"	啊	!	感谢	你	,	感谢	你	,	我的	好的	女士	!

“啊！谢谢你，谢谢你，我的好女人！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

You	**have**	**children**	**?**
你	有	孩子们	?

你有孩子吗?

[bai] [ðem; ðəm]['sæ'boʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Buy	**them**	**sabots**	**with**	**this**	**,**
买	他们	鞋底	和	这	,

用这个给他们买鞋底托。

" [ænd; ənd][drɑ:p] [pɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['pez(ə)nt] ,

"	**and**	**drop**	**ping**	**a**	**gold**	**piece**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**	**obliging**	**peasant**	**,**
"	和	降低	ping	一个	金子	片	在	这	膝	的	这	乐于助人	农民	,

“然后啪嗒一声，把一枚金币扔到那位乐于助人的农民腿上。”

[keɪmɝz] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Camors	**walked**	**rapidly**	**away**	**.**
卡莫尔斯	步行	快速	离开	.

卡莫尔斯迅速走开了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [roʊd] [si:md] [les] ['glu:mi] [ænd; ənd][fɑ:r] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]

Returning	**home**	**the**	**road**	**seemed**	**less**	**gloomy**	**and**	**far**	**shorter**	**than**	**when**	**he**
返回	家	这	路	似乎	较少的	阴沉	和	远的	较短	比	什么时候	他

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

回家的路上，路似乎没有来时那么阴暗，也短得多。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [bætʃ] ['preljuːd] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt]

As	he	strode	on	,	humming	the	Bach	prelude	,	the	moon	rose	,	the	country	looked
作为	他	大步走	在	,	哼唱	这	巴赫	序幕	,	这	月亮	玫瑰	,	这	国家	看起来

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

more	beautiful	,
更多的	美丽的	,

他一边哼着巴赫的前奏曲，一边大步向前走去，月亮升起来了，乡村景色更加美丽了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['gluːmi] ['ævənuː] ,

and	,	in	short	,	when	he	perceived	,	at	the	end	of	its	gloomy	avenue	,
和	,	在	短的	,	什么时候	他	感知	,	在	这	结尾	的	它是	阴沉	大街	,

简而言之，当他意识到，在这条阴暗大道的尽头，

[hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

his	chateau	bathed	in	the	white	light	,	he	found	the	spectacle	rather	enjoyable
他的	城堡	洗澡	在	这	白色的	光	,	他	成立	这	奇观	相当	令人愉悦

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

than	otherwise	.
比	否则	.

他的城堡沐浴在白色的灯光下，他觉得这种景象比其他情况更令人愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [en'skɔnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['dɑːməsaɪl] ,

And	when	he	had	once	more	ensconced	himself	in	the	maternal	domicile	,
和	什么时候	他	有	一次	更多的	安顿下来	他自己	在	这	母体	住所	,

当他再次回到母亲的家中安顿下来后，

[ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][dæmp]['peɪpər][ænd; ənd] ['moʊldi] [triːz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ɪts]

and	inhaled	the	odor	of	damp	paper	and	mouldy	trees	that	constituted	its
和	吸入	这	气味	的	潮湿	纸	和	发霉的	树木	那	构成	它是

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

他吸入了空气中弥漫的潮湿纸张和发霉树木的气味，

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ]

he	found	great	consolation	in	the	reflection	that	there	existed	not	very	far	away
他	成立	伟大的	安慰	在	这	反射	那	那里	存在	不是	非常	远的	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,

from	him	a	young	woman	who	possessed	a	charming	face	,
从	他	一个	年轻的	女士	WHO	拥有	一个	迷人	脸	,

他从想到离自己不远的地方住着一位容貌迷人的年轻女子这件事中得到了极大的安慰。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

a	delicious	voice	,	and	a	pretty	name	.
一个	可口的	嗓音	,	和	一个	漂亮的	姓名	.

一副悦耳动听的嗓音，一个好听的名字。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ,

Next	morning	,	after	plunging	into	a	cold	bath	,
下一个	早晨	,	后	骤降	进入	一个	寒冷的	洗澡	,

第二天早上，在跳进冷水澡后，

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	the	profound	astonishment	of	the	old	steward	and	his	wife	,
到	这	深刻的	惊讶	的	这	老的	管家	和	他的	妻子	,

令老管家和他的妻子深感惊讶的是，

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [keɪmɝz] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz]['fɑːrmz] .

the	Comte	de	Camors	went	to	inspect	his	farms	.
这	孔特	德	卡莫尔斯	去	到	检查	他的	农场	.

卡莫尔伯爵去视察他的农场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dæmz][ʌv; əv] ['biːvərz] ,

He	found	the	buildings	very	similar	in	construction	to	the	dams	of	beavers	,
他	成立	这	建筑物	非常	相似的	在	建造	到	这	水坝	的	海狸	,

他发现这些建筑物的结构与海狸筑成的水坝非常相似。

[ðoʊ] [fɑːr] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɝz]

though	far	less	comfortable	;	but	he	was	amazed	to	hear	his	farmers
尽管	远的	较少的	舒服的	;	但	他	曾是	惊叹	到	听到	他的	农民

['ɑːrgjuːɪŋ] ,

arguing	,
争论	,

虽然远不如以前舒适；但他听到农民们争吵时感到很惊讶。

[ɪn][ðer; ðər]['pætwɑː] , [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][krɑːps] ,

in	their	patois	,	on	the	various	modes	of	culture	and	crops	,
在	他们的	方言	,	在	这	各种各样的	模式	的	文化	和	农作物	,

用他们的方言，谈论各种耕作方式和作物，

[laɪk] [men] [huː] [wɜːr; wər][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ɔːl]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

like	men	who	were	no	strangers	to	all	modern	improvements	in	agriculture	.
喜欢	男人	WHO	是	不	陌生人	到	全部	现代的	改进	在	农业	.

就像那些对现代农业改良措施并不陌生的人一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['di'i'es] - ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

The	name	of	Des	Rameures	frequently	occurred	in	the	conversation	as	confirmation
这	姓名	的	德斯	-	频繁地	发生	在	这	对话	作为	确认

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['θɪərɪz] ,

of	their	own	theories	,
的	他们的	自己的	理论	,

在谈话中，德·拉默尔的名字频繁出现，以此来佐证他们自己的理论。

[ɔːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

or	experiments	.
或者	实验	.

或实验。

[em] . ['di'i'es] - [geɪv] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'nʊr] , [tuː; tə] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]

M	.	des	Rameures	gave	preference	to	this	manure	,	to	this	machine	for
M	.	德斯	-	给予	偏爱	到	这	肥料	,	到	这	机器	为了

['wɪnəʊɪŋ] ;

winnowing	;
扬场	;

德·拉默尔先生更喜欢这种肥料和这台扬谷机；

[ðɪs] [briːd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

this	breed	of	animals	was	introduced	by	him	.
这	品种	的	动物	曾是	介绍	经过	他	.

这种动物是他引进的。

[em] . ['di'i'es] - [dɪd] [ðɪs] , [em] . ['di'i'es] - [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dɪd] [laɪk]

M	.	des	Rameures	did	this	,	M	.	des	Rameures	did	that	,	and	the	farmers	did	like
M	.	德斯	-	做过	这	,	M	.	德斯	-	做过	那	,	和	这	农民	做过	喜欢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

拉默尔先生做了这个，拉默尔先生做了那个，农民们都像他一样照做。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

and	found	it	to	their	advantage	.
和	成立	它	到	他们的	优势	.

并发现这对他们有利。

[keɪmɜ-z] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑ:t][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Camors	found	the	General	had	not	exaggerated	the	local	importance	of	this
卡莫尔斯	成立	这	一般的	有	不是	夸张的	这	当地的	重要性	的	这

['pɜ:rsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

卡莫斯发现将军并没有夸大此人在当地的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] .

and	that	it	was	most	essential	to	conciliate	him	.
和	那	它	曾是	最多	基本的	到	和解	他	.

安抚他至关重要。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] .

Resolving	therefore	to	call	on	him	during	the	day	,	he	went	to	breakfast	.
解决	所以	到	称呼	在	他	期间	这	天	,	他	去	到	早餐	.

因此，他决定白天去拜访他，然后就去吃早餐了。

[ðɪs] ['du:ti] [tɔ:rd] [hɪm'self] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

This	duty	toward	himself	fulfilled	,	the	young	Count	lounged	on	the	terrace	,
这	责任	朝向	他自己	已完成	,	这	年轻的	数数	休闲	在	这	阳台	,

完成对自己的责任后，年轻的伯爵懒洋洋地躺在露台上。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

as	he	had	the	evening	before	,	and	smoked	his	cigar	.
作为	他	有	这	晚上	前	,	和	熏制	他的	雪茄	.

就像前一天晚上一样，他抽起了雪茄。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌmɪd'deɪ] ,

Though	it	was	near	midday	,
尽管	它	曾是	靠近	正午	,

虽然已接近中午，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'pɪrd] [les]

it	was	doubtful	to	him	whether	the	solitude	and	silence	appeared	less
它	曾是	疑	到	他	无论	这	孤独	和	沉默	出现	较少的

[kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

complete	and	oppressive	than	on	the	preceding	night	.
完全的	和	压迫性的	比	在	这	前	夜晚	.

他怀疑，今晚的孤独和寂静是否比前一晚显得不那么彻底和压抑。

[ə; eɪ] [hʌʃt] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [faʊlz] , [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] ,

A	hushed	cackling	of	fowls	,	the	drowsy	hum	of	bees	,
一个	静静地	咯咯笑	的	家禽	,	这	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	,

家禽低低的咯咯声，蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [tu:; tə]

and	the	muffled	chime	of	a	distant	bell	—	these	were	all	the	sounds	to
和	这	闷音	钟声	的	一个	遥远	钟	—	这些	是	全部	这	声音	到

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be	heard	.
是	听到	.

还有远处传来一阵闷闷的钟声——这就是所有能听到的声音。

[keɪmɜ-z] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['pærɪs] [kraʊd] ,

Camors	lounged	on	the	terrace	,	dreaming	of	his	club	,	of	the	noisy	Paris	crowd	,
卡莫尔斯	休闲	在	这	阳台	,	做梦	的	他的	俱乐部	,	的	这	嘈杂	巴黎	人群	,

卡莫尔斯懒洋洋地躺在露台上，梦见他的俱乐部，梦见巴黎喧闹的人群。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪbɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ki:ɑ:sk] ,

of	the	rumbling	omnibuses	,	of	the	playbill	of	the	little	kiosk	,
的	这	隆隆声	公共汽车	,	的	这	海报	的	这	小的	亭	,

隆隆驶过的公共汽车，小售货亭里的节目单，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['æsfɔːlt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz]

of	the	scent	of	heated	asphalt	—	and	the	memory	of	the	least	of	these
的	这	香味	的	加热	沥青	—	和	这	记忆	的	这	至少	的	这些

[ɪn'tʃɑːntmənts] [brɔːt] ['ɪnfɪnət] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

enchantments	brought	infinite	peace	to	his	soul	.
魔法	带来	无限	和平	到	他的	灵魂	.

沥青燃烧的气味——而这些美好事物中最微不足道的记忆，却给他的灵魂带来了无限的平静。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['blesɪŋ] ,

The	inhabitant	of	Paris	has	one	great	blessing	,
这	居民	的	巴黎	有	一	伟大的	祝福	,

巴黎居民拥有一项巨大的福气，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːs] — [wʌn] [greɪt] [hæf]

which	he	does	not	take	into	account	until	he	suffers	from	its	loss	—	one	great	half
哪个	他	做	不是	拿	进入	帐户	直到	他	遭受	从	它是	损失	—	一	伟大的	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

of	his	existence	is	filled	up	without	the	least	trouble	to	himself	.
的	他的	存在	是	已填	向上	没有	这	至少	麻烦	到	他自己	.

直到失去它，他才意识到这一点——他生命中很大一半的时间都过得无比充实，自己却从未为此付出过一丝一毫的代价。

[ðə; ði][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['siːsləsli] [ɪn'veləps] [hɪm; ɪm] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

The	all	-	potent	vitality	which	ceaselessly	envelops	him	takes	away	from	him	in
这	全部	-	强效	活力	哪个	不停地	信封	他	需要	离开	从	他	在

[ə; eɪ][væst] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

a	vast	degree	the	exertion	of	amusing	himself	.
一个	广阔的	程度	这	用力	的	有趣	他自己	.

他周身那股源源不断的强大活力，在很大程度上让他无需费力就能自娱自乐。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	roar	of	the	city	,	rising	like	a	great	bass	around	him	,
这	吼	的	这	城市	,	上升	喜欢	一个	伟大的	低音	大约	他	,

城市的喧嚣声，像一头巨大的低音贝斯般在他周围响起。

[fɪlz] [ʌp] [ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] —

fills	up	the	gaps	in	his	thoughts	,	and	never	leaves	that	disagreeable	sensation	—
填充	向上	这	差距	在	他的	想法	,	和	绝不	树叶	那	令人不快的	感觉	—

[ə; eɪ] [vɔɪd] .

a	void	.
一个	空白	.

它填补了他思想中的空白，并且永远不会留下那种令人不快的空虚感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pə'rizjən] [huː] [ɪz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

There	is	no	Parisian	who	is	not	happy	in	the	belief	that	he	makes	all	the	noise	he
那里	是	不	巴黎人	WHO	是	不是	快乐的	在	这	信仰	那	他	制作	全部	这	噪音	他

['hiːrz] ,

hears	,
听到	,

没有哪个巴黎人不乐意相信自己能制造他所听到的一切噪音。

[raɪts] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] , ['ɛdɪts] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['brekfəsts] ,

writes	all	the	books	he	reads	,	edits	all	the	journals	on	which	he	breakfasts	,
写	全部	这	图书	他	阅读	,	编辑	全部	这	期刊	在	哪个	他	早餐	,

他把读过的所有书都写下来，把早餐时阅读的所有期刊都编辑成期刊。

[raɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌps] , [ænd; ənd] [in'vents] [ɔːl][ðə; ði] - [bɔːn]['mɑːts] - [hiː; hi]

writes	**all**	**the**	**vaudevilles**	**on**	**which**	**he**	**sups**	**,**	**and**	**invents**	**all**	**the**	**'**	**bon**	**mots**	**'**	**he**
写	全部	这	杂耍剧	在	哪个	他	主食	,	和	发明	全部	这	-	邦	词语	-	他

[ri'piːts] .

repeats	**.**
重复	.

他创作了自己观看的所有滑稽剧，并创作了自己反复吟诵的所有“妙语”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] ['vænɪʃɪz] [ðə; ði]['moʊmənt] [tʃæns] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

But	**this**	**flattering**	**allusion**	**vanishes**	**the**	**moment**	**chance**	**takes**	**him**	**a**	**mile**	**away**
但	这	奉承	典故	消失	这	片刻	机会	需要	他	一个	英里	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['viviən] .

from	**the**	**Rue**	**Vivienne**	**.**
从	这	后悔	薇薇安	.

但当他偶然离开薇薇安街一英里远时，这种奉承的暗示就消失了。

[ðə; ði] [pruːf] [kən'faʊndz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [bɔːrd] ['terəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sɪk] [ʌv; əv]

The	**proof**	**confounds**	**him**	**,**	**for**	**he**	**is**	**bored**	**terribly**	**,**	**and**	**becomes**	**sick**	**of**
这	证明	混淆因素	他	,	为了	他	是	无聊的	可怕	,	和	变成	生病的	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

这个证明让他感到困惑，因为他感到非常无聊，而且开始厌恶自己。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊl] , ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] ,

Perhaps	**his**	**secret**	**soul**	**,**	**weakened**	**and**	**unnerved**	**,**
也许	他的	秘密	灵魂	,	减弱	和	不安	,

或许是他内心深处那颗虚弱而不安的灵魂，

[meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['æftər][ɔːl]

may	**even**	**be**	**assailed**	**by**	**the**	**suspicion**	**that**	**he**	**is**	**a**	**feeble**	**human**	**creature**	**after**	**all**
可能	甚至	是	遭受攻击	经过	这	怀疑	那	他	是	一个	微弱	人类	生物	后	全部

!

!
!

他甚至可能开始怀疑自己终究只是个软弱的人类！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不！

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ; [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'gen] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'baʊndz] ;

He	**returns**	**to**	**Paris**	**;**	**the**	**collective**	**electricity**	**again**	**inspires**	**him**	**;**	**he**	**rebounds**	**;**
他	返回	到	巴黎	;	这	集体	电	再次	鼓舞人心	他	;	他	反弹	;

[hiː; hi] [ri'kʌvəz] ;

he	**recovers**	**;**
他	恢复	;

他回到巴黎；集体的热情再次激励了他；他重新振作；他恢复了健康；

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] , [kiːn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]['rekəgnaɪzɪz] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	**is**	**busy**	**,**	**keen**	**to**	**discern**	**,**	**active**	**,**	**and**	**recognizes**	**once**	**more**	**,**	**to**	**his**
他	是	忙碌的	,	敏锐的	到	辨别	,	积极的	,	和	认可	一次	更多的	,	到	他的

[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

intense	**satisfaction**	**,**
激烈的	满意	,

他忙碌、敏锐、积极主动，并且再次意识到这一点，这让他感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['æftər][ɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] — [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'greɪdɪd] ,

that	**he**	**is**	**after**	**all**	**one**	**of**	**the**	**elect**	**of**	**God's**	**creatures**	**—**	**momentarily**	**degraded**	**,**
那	他	是	后	全部	一	的	这	选	的	神的	生物	—	片刻	退化的	,

他毕竟是上帝拣选的造物之一——只是暂时堕落了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋs] [huː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] .

it	may	be	,	by	contact	with	the	inferior	beings	who	people	the	departments	.
它	可能	是	,	经过	接触	和	这	下	生物	WHO	人们	这	部门	.

或许是因为接触了那些在各个部门工作的低等生物。

[keɪmɜ-z] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [mɔːr] ['riːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən][moʊst][men] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [bluː] -

Camors	had	within	himself	more	resources	than	most	men	to	conquer	the	blue	-
卡莫尔斯	有	之内	他自己	更多的	资源	比	最多	男人	到	征服	这	蓝色的	-

['dɛvəlz] ;

devils	;
魔鬼	;

卡莫尔斯拥有比大多数人更多的资源去征服蓝魔；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

but	in	these	early	hours	of	his	experience	in	country	life	,	deprived	of	his	club	,
但	在	这些	早期的	小时	的	他的	经验	在	国家	生活	,	被剥夺的	的	他的	俱乐部	,

但在他初入乡村生活的这些日子里，失去了俱乐部，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] , ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

his	horses	,	and	his	cook	,	banished	from	all	his	old	haunts	and	habits	,
他的	马匹	,	和	他的	厨师	,	被放逐	从	全部	他的	老的	闹鬼的地方	和	习惯	,

他的马匹和厨师，都被驱逐出了他所有旧时常去的地方和习惯地。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][taɪm] .

he	began	to	feel	terribly	the	weight	of	time	.
他	开始	到	感觉	可怕	这	重量	的	时间	.

他开始深切感受到时间的沉重压力。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

He	,	therefore	,
他	,	所以	,

因此，他

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['regjələr] [biːt] [ʌv; əv] [huːf]

experienced	a	delicious	sensation	when	suddenly	he	heard	that	regular	beat	of	hoofs
经验丰富的	一个	可口的	感觉	什么时候	突然	他	听到	那	常规的	打	的	蹄子

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪdɪŋ] -

upon	the	road	which	to	his	trained	ear	announced	the	approach	of	several	riding	-
之上	这	路	哪个	到	他的	受过训练	耳朵	宣布	这	方法	的	一些	骑术	-

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

突然，他听到路上有规律的马蹄声，他训练有素的耳朵听出这是几匹骑马的人正在靠近，顿时感到一阵愉悦。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] [tuː] ['leɪdiz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

The	next	moment	he	saw	advancing	up	his	shaded	avenue	two	ladies	on	horseback	,
这	下一个	片刻	他	锯	前进	向上	他的	阴影	大街	二	女士们	在	马背	,

下一刻，他看见两个骑马的女子正沿着他家门前的树荫大道走来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kɑː'keɪd] .

followed	by	a	groom	with	a	black	cockade	.
随后	经过	一个	新郎	和	一个	黑色的	帽徽	.

后面跟着一位佩戴黑色帽徽的新郎。

[ðoʊ] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

Though	quite	amazed	at	this	charming	spectacle	,
尽管	相当	惊叹	在	这	迷人	奇观	,

虽然我对这迷人的景象感到非常惊讶，

[keɪmɝz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

Camors	**remembered**	**his**	**duty**	**as**	**a**	**gentleman**	**and**	**descended**	**the**	**steps**	**of**
卡莫尔斯	记得	他的	责任	作为	一个	绅士	和	下降	这	步骤	的

[ðə; ði] ['terəs] .

the	**terrace**	**.**
这	阳台	.

卡莫尔谨记自己作为绅士的职责，走下了露台的台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

But	**the**	**two**	**ladies**	**,**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**appeared**	**as**	**surprised**	**as**	**himself**	**,**
但	这	二	女士们	,	在	视线	的	他	,	出现	作为	惊讶	作为	他自己	,

但两位女士看到他时，似乎和他一样感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [kən'fəːd] ['heɪstɪli] .

suddenly	**drew**	**rein**	**and**	**conferred**	**hastily**	**.**
突然	画	缰绳	和	授予	草草	.

突然勒紧缰绳，匆匆商议。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] , ['trævəst] [ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Then	**,**	**recovering**	**,**	**they**	**continued**	**their**	**way**	**,**	**traversed**	**the**	**lower**	**court**	**below**	**the**
然后	,	恢复中	,	他们	持续	他们的	方式	,	穿越	这	降低	法庭	以下	这

['terəsɪz] ,

terraces	**,**
露台	,

然后，他们缓过神来，继续前行，穿过看台下方的下层庭院。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	**disappeared**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**lake**	**.**
和	消失	在	这	方向	的	这	湖	.

然后朝着湖的方向消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['loʊər] ['bæləstreɪd] [keɪmɝz] [boʊd] [loʊ] ,

As	**they**	**passed**	**the**	**lower**	**balustrade**	**Camors**	**bowed**	**low**	**,**
作为	他们	通过了	这	降低	栏杆	卡莫尔斯	鞠躬	低的	,

当他们经过较低的栏杆时，卡莫尔斯深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	**they**	**returned**	**his**	**salutation**	**by**	**a**	**slight**	**inclination**	**;**	**but**	**he**	**was**	**quite**
和	他们	返回	他的	问候	经过	一个	轻微	倾角	;	但	他	曾是	相当

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

他们微微侧身回礼；但他却十分确定，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] - [hæts] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**veils**	**that**	**floated**	**from**	**their**	**riding**	**-**	**hats**	**,**
在	尽管如此	的	这	面纱	那	漂浮	从	他们的	骑术	-	帽子	,

尽管他们的骑马帽上飘落着面纱，

[ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːənɪst] .

that	**he**	**recognized**	**the**	**black**	**-**	**eyed**	**singer**	**and**	**the**	**young**	**pianist**	**.**
那	他	认可	这	黑色的	-	眼睛	歌手	和	这	年轻的	钢琴家	.

他认出了那位黑眼睛的歌手和那位年轻的钢琴家。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['stuːərd]

After	**a**	**moment**	**he**	**called**	**to**	**his**	**old**	**steward**
后	一个	片刻	他	称为	到	他的	老的	管家

过了一会儿，他叫来了他的老管家。

" [mə'sjɜːr] ['lenərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wei] ? "

"	**Monsieur**	**Leonard**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**this**	**a**	**public**	**way**	**?**	**"**
"	先生	伦纳德	,	"	他	说	,	"	是	这	一个	民众	方式	?	"

“莱昂纳德先生，”他说，“这是公共通道吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wei] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , " [rɪ'plaɪd] ['lenərd] .

"	It	certainly	is	not	a	public	way	,	Monsieur	le	Comte	,	"	replied	Leonard	.
"	它	当然	是	不是	一个	民众	方式	,	先生	勒	孔特	,	"	回复	伦纳德	.

“这当然不是公开的方式，孔特先生，”莱昂纳德回答道。

" [ðen] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['leɪdiz] [miːn] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [roʊd] ? "

"	Then	what	do	these	ladies	mean	by	using	this	road	?	"
"	然后	什么	做	这些	女士们	意思是	经过	使用	这	路	?	"

“那么，这些女士说的‘走这条路’是什么意思呢？”

" [bles] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ,

"	Bless	me	,	Monsieur	le	Comte	,
"	保佑	我	,	先生	勒	孔特	,

“请您保佑我，伯爵先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [rœi'jiː] !

it	is	so	long	since	any	of	the	owners	have	been	at	Reuilly	!
它	是	所以	长的	自从	任何	的	这	所有者	有	到过	在	雷伊	!

距离业主们上次来雷伊利已经很久了！

[ðiːz] ['leɪdiz] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [wʊdz] ;

These	ladies	mean	no	harm	by	passing	through	your	woods	;
这些	女士们	意思是	不	伤害	经过	通过	通过	你的	树林	;

这些女士们穿过你的树林并无恶意；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [waɪl] [maɪ] [waɪf] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [freʃ]

and	sometimes	they	even	stop	at	the	chateau	while	my	wife	gives	them	fresh
和	有时	他们	甚至	停止	在	这	城堡	尽管	我的	妻子	给予	他们	新鲜的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

有时他们甚至会在城堡停下来，我的妻子会给他们送新鲜牛奶。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'pliːziz] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ? "

Shall	I	tell	them	that	this	displeases	Monsieur	le	Comte	?	"
将	我	告诉	他们	那	这	不悦	先生	勒	孔特	?	"

我该告诉他们，这件事令伯爵先生不悦吗?

" [maɪ] [gʊd] ['lenərd] , [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː] ?

"	My	good	Leonard	,	why	the	deuce	do	you	suppose	it	displeases	me	?
"	我的	好的	伦纳德	,	为什么	这	二	做	你	认为	它	不悦	我	?

“我的好伦纳德，你觉得我到底为什么不高兴呢？”

[aɪ] ['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	only	asked	for	information	.
我	仅有的	问	为了	信息	.

我只是询问一些信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪdiz] ? "

And	now	who	are	the	ladies	?	"
和	现在	WHO	是	这	女士们	?	"

那么，这些女士们都是谁呢?

" [oʊ] ! [mə'sjɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] ; ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	Oh	!	Monsieur	,	they	are	quite	respectable	ladies	;	Madame	de	Tecle	,	and	her
"	哦	!	先生	,	他们	是	相当	可敬	女士们	;	夫人	德	泰克尔	,	和	她

['dɔːtər] , [mædəmwə'zel] [mə'riː] . "

daughter	,	Mademoiselle	Marie	.	"
女儿	,	小姐	玛丽	.	"

“哦！先生，她们都是非常体面的女士；德·泰克勒夫人和她的女儿玛丽小姐。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['mædəm] , [mə'sjɜ:r] [di:] [tɛkəl] , ['nevər] [raɪdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
And the husband of Madame , Monsieur de Tecle , never rides out with them ?
和 这 丈夫 的 夫人 , 先生 德 泰克尔 , 绝不 骑行 出去 和 他们 ?
"
"
"

而夫人的丈夫，德·泰克勒先生，从来不和他们一起骑马外出吗?

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

[noʊ] , [mə'sjɜ:r] .
no , Monsieur .
不 , 先生 .

不，先生。

[hi:; hi] ['nevər] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He never rides with them .
他 绝不 骑行 和 他们 .

他从不和他们一起骑车。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['stu:ərd] [smaɪld] [ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" And the old steward smiled a dry smile .
" 和 这 老的 管家 微笑 一个 干燥 微笑 .

“老管家露出了一个干巴巴的微笑。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt]
" He has been among the dead men for a long time , as Monsieur le Comte
" 他 有 到过 之中 这 死的 男人 为了 一个 长的 时间 , 作为 先生 勒 孔特
[wel] [noʊz] . "
well knows . "
出色地 知道 . "

“他早已是死者中的一员了，正如勒孔特先生所知。”

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] ['lenərd] ,
" Granting that I know it , Monsieur Leonard ,
" 授予 那 我 知道 它 , 先生 伦纳德 ,

“假设我知道这一点，莱昂纳德先生，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] [ði:z] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
I wish it understood these ladies are not to be interfered with .
我 希望 它 理解 这些 女士们 是 不是 到 是 干扰 和 .

我希望它能明白，不应该干涉这些女士们的私事。

[ju:; jʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ?
You comprehend ?
你 理解 ?

你明白了吗?

" ['lenərd] [si:md] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['eni]
" Leonard seemed pleased that he was not to be the bearer of any
" 伦纳德 似乎 高兴 那 他 曾是 不是 到 是 这 持有人 的 任何
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['mesɪdʒ] ;
disagreeable message ;
令人不快的 信息 ;

“伦纳德似乎很高兴自己不必成为任何不愉快消息的传递者；

[ænd; ənd] [keɪmɝz] , ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [rœi'ji:] [maɪt] [bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd]

and	Camors	,	suddenly	conceiving	that	his	stay	at	Reuilly	might	be	prolonged
和	卡莫尔斯	,	突然	受孕	那	他的	停留	在	雷伊	可能	是	延长

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

卡莫尔突然意识到，他在雷伊的逗留时间可能会延长一段时间。

[ri:'ɪntɝd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] ,

reentered	the	chateau	and	examined	the	different	rooms	,
重新进入	这	城堡	和	检查	这	不同的	房间	,

他重新进入城堡，仔细查看了各个房间。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stu:ərd] [ðə; ði] [best] [plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['hæbɪtəb(ə)l] .

arranging	with	the	steward	the	best	plan	of	making	the	house	habitable	.
安排	和	这	管家	这	最好的	计划	的	制作	这	房子	适宜居住	.

与管家商定使房屋适宜居住的最佳方案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][aɪ] — — — , [bʌt; bət] [tu:] [li:gz] ['dɪstənt] , [ə'fɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] ,

The	little	town	of	I	—	—	—	,	but	two	leagues	distant	,	afforded	all	the	means	,
这	小的	镇	的	我	—	—	—	,	但	二	联赛	遥远	,	提供	全部	这	方法	,

距离两里格的小镇 I——，拥有所有必要的资源，

[ænd; ənd][em] . ['lenərd] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .

and	M	.	Leonard	proposed	going	there	at	once	to	confer	with	the	architect	.
和	M	.	伦纳德	建议的	去	那里	在	一次	到	授予	和	这	建筑师	.

伦纳德先生提议立即前往那里与建筑师商议。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪ'liz] [di:] [tɛkəl]

ELISE	DE	TECLE
艾丽丝	德语	TECLE

艾莉丝·德·特克莱

['mi:ntaɪm] [keɪmɝz] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][em] . ['di'i'es] - ,

Meantime	Camors	directed	his	steps	toward	the	residence	of	M	.	des	Rameures	,
与此同时	卡莫尔斯	指导	他的	步骤	朝向	这	住宅	的	M	.	德斯	-	,

与此同时，卡莫尔朝着德·拉默尔先生的住所走去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][læst] [əb'teɪnd] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	which	he	at	last	obtained	correct	information	.
的	哪个	他	在	最后的	获得	正确的	信息	.

他最终获得了正确的信息。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

He	took	the	same	road	as	the	preceding	evening	,
他	采取	这	相同的	路	作为	这	前	晚上	,

他走了和前一天晚上一样的路，

[pæst] [ðə; ði][mə'næstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [held] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ,

passed	the	monastic	-	looking	building	that	held	Madame	de	Tecle	,
通过了	这	修道院	-	寻找	建筑	那	握住	夫人	德	泰克尔	,

路过那座看起来像修道院的建筑，德·泰克勒夫人就住在那里。

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][oʊk] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

glanced	at	the	old	oak	that	had	served	him	for	an	observatory	,
瞥了一眼	在	这	老的	橡木	那	有	服务	他	为了	一个	天文台	,

他瞥了一眼那棵曾为他用作天文台的老橡树，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ðæt]

and	about	a	mile	farther	on	he	discovered	the	small	house	with	towers	that
和	关于	一个	英里	更远	在	他	发现	这	小的	房子	和	塔楼	那

[hiː; hi] [sɔːt] .

he	sought	.
他	寻求	.

再往前走大约一英里，他就找到了他要找的那座带塔楼的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

It	could	only	be	compared	to	those	imaginary	edifices	of	which	we	have	all
它	可以	仅有的	是	比较的	到	那些	假想	建筑物	的	哪个	我们	有	全部

[riːd] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tekst] ,

read	in	childhood's	happy	days	in	taking	text	,
读	在	童年的	快乐的	天	在	采取	文本	,

它只能与我们童年快乐时光里阅读过的那些虚构建筑相提并论。

['ʌndər] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] :

under	an	attractive	picture	:
在下面	一个	吸引人的	图片	:

在一张精美的图片下：

" [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][em] . [diː]['vɔlˌmɑːnt][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	castle	of	M	.	de	Valmont	was	agreeably	situated	at	the	summit	of	a
"	这	城堡	的	M	.	德	瓦尔蒙特	曾是	欣然	位于	在	这	首脑	的	一个

['prɪti] [hɪl] .

pretty	hill	.
漂亮的	爬坡道	.

“瓦尔蒙先生的城堡坐落在风景优美的山顶上，位置绝佳。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːldz] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] , [griːn] [æz; əz]

"	It	had	a	really	picturesque	surrounding	of	fields	sloping	away	,	green	as
"	它	有	一个	真的	如画	周围	的	字段	倾斜的	离开	,	绿色的	作为

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

“周围环绕着风景如画的田野，绿得像翡翠一样。”

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bukeɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

dotted	here	and	there	with	great	bouquets	of	trees	,
虚线	这里	和	那里	和	伟大的	花束	的	树木	,

这里点缀着几丛美丽的树木，

[ɔːr] [kʌt] [baɪ] [wɔːks] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['roʊziz][ɔːr] [waɪt] ['brɪdʒɪz] [θroʊn] ['oʊvər] [rɪvjʊ'lɪts] .

or	cut	by	walks	adorned	with	huge	roses	or	white	bridges	thrown	over	rivulets	.
或者	切	经过	散步	装饰	和	巨大的	玫瑰	或者	白色的	桥梁	抛掷	超过	小溪	.

或者穿过点缀着巨大玫瑰的小径，或者在小溪上架起白色桥梁。

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgjərd]

Cattle	and	sheep	were	resting	here	and	there	,	which	might	have	figured
牛	和	羊	是	休息	这里	和	那里	,	哪个	可能	有	想

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] ,

at	the	Opera	Comique	,
在	这	歌剧	喜剧	,

牛羊零星地在各处休息，这或许与喜歌剧院的演出有关。

[soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][soʊ] [waɪt] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

so	shining	were	the	skins	of	the	cows	and	so	white	the	wool	of	the
所以	灼灼	是	这	皮肤	的	这	牛	和	所以	白色的	这	羊毛	的	这

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

牛的皮闪闪发亮，羊的毛洁白无瑕。

[keɪmɝz] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd] [hiː; hi] [sɔː] ,

Camors	**swung**	**open**	**the**	**gate**	**,**	**took**	**the**	**first**	**road**	**he**	**saw**	**,**
卡莫尔斯	摇摆	打开	这	门	,	采取	这	第一的	路	他	锯	,

卡莫斯猛地推开大门，沿着他看到的第一条路走去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'mɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**amid**	**trees**	**and**	**flowers**	**.**
和	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	之中	树木	和	花朵	.

登上山顶，周围绿树成荫，鲜花盛开。

[æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

An	**old**	**servant**	**slept**	**on**	**a**	**bench**	**before**	**the**	**door**	**,**	**smiling**	**in**	**his**	**dreams**	**.**
一个	老的	仆人	睡着了	在	一个	长椅	前	这	门	,	微笑	在	他的	梦境	.

一位老仆人睡在门前的长凳上，梦中面带微笑。

[keɪmɝz] [weɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Camors	**waked**	**him**	**,**	**inquired**	**for**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**was**
卡莫尔斯	醒来	他	,	询问	为了	这	掌握	的	这	房子	,	和	曾是

['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] .

ushered	**into**	**a**	**vestibule**	**.**
引导	进入	一个	前厅	.

卡莫斯叫醒了他，询问了主人是谁，然后被领进了门厅。

[ðens] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

Thence	**he**	**entered**	**a**	**charming**	**apartment**	**,**
因此	他	进入	一个	迷人	公寓	,

然后他走进了一间迷人的公寓，

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd] [raʊnd] [hæt][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['bukeiz] [ɪn]

where	**a**	**young**	**lady**	**in**	**a**	**short**	**skirt**	**and**	**round**	**hat**	**was**	**arranging**	**bouquets**	**in**
在哪里	一个	年轻的	女士	在	一个	短的	裙子	和	圆形的	帽子	曾是	安排	花束	在

[ˌtʃaɪ'niːz] [veisis] .

Chinese	**vases**	**.**
中国人	花瓶	.

一位身穿短裙、头戴圆帽的年轻女子正在用中国花瓶插花。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪmɝz] [sɔː] — ['mædəm] [diː]

She	**turned**	**at**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**opening**	**door**	**,**	**and**	**Camors**	**saw**	**—**	**Madame**	**de**
她	转向	在	这	噪音	的	这	开幕	门	,	和	卡莫尔斯	锯	—	夫人	德

她听到开门声转过身，卡莫尔看到了——德夫人

[tɛkəl] !

Tecle	**!**
泰克尔	!

特克勒!

[æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [daʊt] ,

As	**he**	**saluted**	**her**	**with**	**an**	**air**	**of**	**astonishment**	**and**	**doubt**	**,**
作为	他	敬礼	她	和	一个	空气	的	惊讶	和	怀疑	,

他带着惊讶和怀疑的神情向她敬礼时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] .

she	**looked**	**fixedly**	**at**	**him**	**with**	**her**	**large**	**eyes**	**.**
她	看起来	固定地	在	他	和	她	大的	眼睛	.

她用她那双大眼睛直直地看着他。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	**spoke**	**first**	**,**	**with**	**more**	**of**	**hesitation**	**than**	**usual**	**.**
他	辐	第一的	,	和	更多的	的	犹豫	比	通常	.

他先开了口，但语气比平时更加犹豫。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['diˈi'es] - . "

"	Pardon	me	,	Madame	,	but	I	inquired	for	Monsieur	des	Rameures	.	"
"	赦免	我	,	夫人	,	但	我	询问	为了	先生	德斯	-	.	"

“请原谅，夫人，我打听德·拉穆尔先生的情况。”

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	is	at	the	farm	,	but	will	soon	return	.
"	他	是	在	这	农场	,	但	将要	很快	返回	.

“他现在在农场，但很快就会回来。”

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] .

Be	kind	enough	to	wait	.
是	种类	足够的	到	等待	.

请耐心等待。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

"	She	pointed	to	a	chair	,	and	seated	herself	,
"	她	尖	到	一个	椅子	,	和	坐着	她自己	,

她指着一把椅子，然后坐了下来。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] .

pushing	away	with	her	foot	the	branches	that	strewed	the	floor	.
推动	离开	和	她	脚	这	分支	那	散落的	这	地面	.

她用脚踢开散落在地上的树枝。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] ,

"	But	,	Madame	,
"	但	,	夫人	,

“但是，夫人，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['diˈi'es] - [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

in	the	absence	of	Monsieur	des	Rameures	may	I	have	the	honor	of	speaking
在	这	缺席	的	先生	德斯	-	可能	我	有	这	荣誉	的	请讲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] ?

with	his	niece	?
和	他的	侄女	?

拉默尔先生不在，请问我能否荣幸地与他的侄女交谈?

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər] ['mædəm] [diː] - [braʊn] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] .

"	The	shadow	of	a	smile	flitted	over	Madame	de	Tecle's	brown	but	charming	face	.
"	这	阴影	的	一个	微笑	飞掠	超过	夫人	德	-	棕色的	但	迷人	脸	.

“泰克勒夫人棕色但迷人的脸上掠过一丝微笑。”

" [hɪz; ɪz] [niːs] ?

"	His	niece	?
"	他的	侄女	?

他的侄女?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [niːs] . "

"	she	said	:	"	I	am	his	niece	.	"
"	她	说	:	"	我	是	他的	侄女	.	"

她说：“我是他的侄女。”

" [juː; jʊ][aɪ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — [ðeɪ] [sed] — [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

"	You	I	Pardon	me	,	Madame	,	but	I	thought	—	they	said	—	I	expected	to	find
"	你	我	赦免	我	,	夫人	,	但	我	想法	—	他们	说	—	我	预期的	到	寻找

[æn; ən] ['eldərli] — [ə; eɪ] — ['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

an	elderly	—	a	—	person	—	that	is	,
一个	老年	—	一个	—	人	—	那	是	,

“您，恕我直言，夫人，但我以为——他们说——我以为会遇到一位老人——一位——人——也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ['sɪmpli] " [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

a	respectable	"	he	hesitated	,	then	added	simply	"	and	I	find	I	am	in
一个	可敬	"	他	犹豫了一下	,	然后	额外	简单地	"	和	我	寻找	我	是	在

['erər] .

error	.
错误	.

“一个体面的人，”他犹豫了一下，然后简单地补充道，“但我发现我错了。”

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Madame	de	Tecle	seemed	completely	unmoved	by	this	compliment	.
"	夫人	德	泰克尔	似乎	完全地	不动	经过	这	赞扬	.

“德·特克勒夫人似乎对这句恭维话完全无动于衷。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Will	you	be	kind	enough	,	Monsieur	,	"	she	said	,
"	将要	你	是	种类	足够的	,	先生	,	"	她	说	,

“先生，您能好心一点吗？”她说道。

" [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ? "

"	to	let	me	know	whom	I	have	the	honor	of	receiving	?	"
"	到	让	我	知道	谁	我	有	这	荣誉	的	接收	?	"

“请告知我荣幸接待的客人是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] . "

"	I	am	Monsieur	de	Camors	.	"
"	我	是	先生	德	卡莫尔斯	.	"

“我是卡莫尔先生。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ɪks'kjuːziz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] .

Then	I	have	excuses	also	to	make	.
然后	我	有	借口	还	到	制作	.

那么我也有借口可找了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	probably	you	whom	we	saw	this	morning	.
它	曾是	大概	你	谁	我们	锯	这	早晨	.

今天早上我们看到的那个人很可能就是你。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ruːd] — [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt]

We	have	been	very	rude	—	my	daughter	and	I	—	but	we	were	ignorant
我们	有	到过	非常	粗鲁的	—	我的	女儿	和	我	—	但	我们	是	无知

[ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ;

of	your	arrival	;
的	你的	到达	;

我和女儿的行为非常无礼，但我们对你们的到来毫不知情；

[ænd; ənd] [rœi'jiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] . "

and	Reuilly	has	been	so	long	deserted	.	"
和	雷伊	有	到过	所以	长的	荒凉的	.	"

雷伊利已经荒废很久了。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] , ['mædəm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ]

"	I	sincerely	hope	,	Madame	,	that	your	daughter	and	yourself	will	make	no	change
"	我	真挚地	希望	,	夫人	,	那	你的	女儿	和	你自己	将要	制作	不	改变

[ɪn][jʊr; jər] [raɪdz] .

in	your	rides	.
在	你的	骑行	.

“夫人，我衷心希望您和您的女儿在乘车方面不会有任何改变。”

" ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪm'plaɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi]
" Madame de Tecle replied by a movement of the hand that implied certainly she
" 夫人 德 泰克尔 回复 经过 一个 移动 的 这 手 那 暗示 当然 她
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ,
appreciated the offer ,
感谢 这 提供 ,

“德·泰克勒夫人用手势回应，表示她当然感谢这一提议。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
and certainly she should not accept it .
和 当然 她 应该 不是 接受 它 .

她当然不应该接受。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [keɪmɜ-z] ,
Then there was a pause long enough to embarrass Camors ,
然后 那里 曾是 一个 暂停 长的 足够的 到 尴尬 卡莫尔斯 ,

然后出现了一段足以让卡莫尔斯感到尴尬的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
during which his eye fell upon the piano ,
期间 哪个 他的 眼睛 跌倒 之上 这 钢琴 ,

这时，他的目光落在了钢琴上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] — " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
and his lips almost formed the original remark — " You are a musician ,
和 他的 嘴唇 几乎 形成 这 原来的 评论 — " 你 是 一个 音乐家 ,
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

他的嘴唇几乎就要吐出那句话——“夫人，您是一位音乐家。”

" ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [tri:] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]
" Suddenly recollecting his tree , however , he feared to betray himself by the
" 突然 回忆 他的 树 , 然而 , 他 害怕 到 背叛 他自己 经过 这
[ə'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
allusion , and was silent .
典故 , 和 曾是 沉默的 .

“然而，他突然想起了自己的树，却又害怕通过这个比喻暴露自己，于是沉默不语。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɜ-z] ?
" You come from Paris , Monsieur de Camors ?
" 你 来 从 巴黎 , 先生 德 卡莫尔斯 ?

“您来自巴黎吗，卡莫尔先生？”

" ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] .
" Madame de Tecle at length asked .
" 夫人 德 泰克尔 在 长度 问 .

“德特克勒夫人终于问道。”

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪnzmən] , ['dʒen(ə)rəl][di:]
" No , Madame , I have been passing several weeks with my kinsman , General de
" 不 , 夫人 , 我 有 到过 通过 一些 周 和 我的 亲属 , 一般的 德
- ,
Campvallon ,
- ,

“不，夫人，我已经和我的亲戚德坎帕隆将军一起度过了几个星期。”

[hu:] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
who has also the honor , I believe , to be a friend of yours ;
WHO 有 还 这 荣誉 , 我 相信 , 到 是 一个 朋友 的 你的 ;

我相信，他也荣幸地成为了你的朋友；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

and	who	has	requested	me	to	call	upon	you	.	"
和	WHO	有	请求	我	到	称呼	之上	你	.	"

并请求我来拜访你。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ðə; ði]

"	We	are	delighted	that	you	have	done	so	;	and	what	an	excellent	man	the
"	我们	是	高兴极了	那	你	有	完毕	所以	;	和	什么	一个	出色的	男人	这

“我们很高兴你这么做了；你真是个优秀的人。”

['dʒen(ə)rəl][ɪz] ! "

General	is	!	"
一般的	是	!	"

将军!

" ['eksələnt] [ɪn'diːd] , ['mædəm] .

"	Excellent	indeed	,	Madame	.
"	出色的	的确	,	夫人	.

“真是太好了，夫人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	There	was	another	pause	.
"	那里	曾是	其他	暂停	.

又是一阵沉默。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

"	If	you	do	not	object	to	a	short	walk	in	the	sun	,
"	如果	你	做	不是	目的	到	一个	短的	走	在	这	太阳	,

“如果您不介意在阳光下散散步，

" [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	said	Madame	de	Tecle	at	length	,	"	let	us	walk	to	meet	my	uncle	.
"	说	夫人	德	泰克尔	在	长度	,	"	让	我们	走	到	见面	我的	叔叔	.

“我们走去见我叔叔吧，”德·特克勒夫人终于说道。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

We	are	almost	sure	to	meet	him	.
我们	是	几乎	当然	到	见面	他	.

我们几乎肯定会见到他。

" [keɪmɝz] [boʊd] .

"	Camors	bowed	.
"	卡莫尔斯	鞠躬	.

卡莫尔斯鞠躬。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [roʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] : " [æsk] [mædəmwə'zel] [mə'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

Madame	de	Tecle	rose	and	rang	the	bell	:	"	Ask	Mademoiselle	Marie	,	"	she	said	to
夫人	德	泰克尔	玫瑰	和	响铃	这	钟	:	"	问	小姐	玛丽	,	"	她	说	到

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

德·泰克勒夫人起身按响门铃，对仆人说：“去问玛丽小姐。”

" [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	to	be	kind	enough	to	put	on	her	hat	and	join	us	.
"	到	是	种类	足够的	到	放	在	她	帽子	和	加入	我们	.

“她非常友善，戴上帽子加入我们。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [mædəmwə'zel] [mə'riː] ['entərd] , [kæst][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði] ['stedi] ,

"	A	moment	after	,	Mademoiselle	Marie	entered	,	cast	on	the	stranger	the	steady	,
"	一个	片刻	后	,	小姐	玛丽	进入	,	投掷	在	这	陌生人	这	稳定的	,

片刻之后，玛丽小姐走了进来，目光坚定地投向了这位陌生人。

[fræŋk] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] , [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

frank	**look**	**of**	**an**	**inquisitive**	**child**	**,**	**bowed**	**slightly**	**to**	**him**	**,**
坦率	看	的	一个	好奇	孩子	,	鞠躬	轻微地	到	他	,

孩子带着好奇的目光，微微向他鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	**they**	**all**	**left**	**the**	**room**	**by**	**a**	**door**	**opening**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
和	他们	全部	左边	这	房间	经过	一个	门	开幕	在	这	草地	.

然后他们都从草坪上的一扇门离开了房间。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [waɪl] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]

Madame	**de**	**Tecle**	**,**	**while**	**responding**	**courteously**	**to**	**the**	**graceful**	**speeches**	**of**
夫人	德	泰克尔	,	尽管	回应	礼貌地	到	这	优美	演讲	的

[keɪmɝz] ,

Camors	**,**
卡莫尔斯	,

德·特克莱夫人礼貌地回应了卡莫尔先生优雅的演讲，

[wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [step] ,

walked	**on**	**with**	**a**	**light**	**and**	**rapid**	**step**	**,**
步行	在	和	一个	光	和	迅速的	步	,

轻快地迈着步子继续往前走。

[hɜːr; hər] ['feri] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [faɪn] [sænd][ʌv; əv]

her	**fairy**	**-**	**like**	**little**	**shoes**	**leaving**	**their**	**impression**	**on**	**the**	**smooth**	**fine**	**sand**	**of**
她	仙女	-	喜欢	小的	鞋	离开	他们的	印象	在	这	光滑的	美好的	沙	的

[ðə; ði] [pæθ] .

the	**path**	**.**
这	小路	.

她那双仙女般的小鞋子在光滑细腻的小路上留下了印记。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ʌn'kɑːnʃəs] [greɪs] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌp(ə)l] ,

She	**walked**	**with**	**indescribable**	**,**	**unconscious**	**grace**	**;**	**with**	**that**	**supple**	**,**
她	步行	和	无法形容	,	无意识	优雅	;	和	那	柔软	,

她迈着难以形容的、浑然天成的优雅步伐；带着那份柔韧，

[ɪ'læstɪk] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [koʊ'ketɪʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

elastic	**undulation**	**which**	**would**	**have**	**been**	**coquettish**	**had**	**it**	**not**	**been**	**undeniably**
松紧带	波动	哪个	会	有	到过	娇媚	有	它	不是	到过	无可否认

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	**.**
自然的	.

这种富有弹性的起伏，如果不是无可否认的自然之美，或许会显得有些卖弄风情。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] ,

Reaching	**the**	**wall**	**that**	**enclosed**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**park**	**,**
到达	这	墙	那	内	这	正确的	边	的	这	公园	,

到达公园右侧围墙处，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪp]

she	**opened**	**a**	**wicket**	**that**	**led**	**into**	**a**	**narrow**	**path**	**through**	**a**	**large**	**field**	**of**	**ripe**
她	打开	一个	便门	那	引领	进入	一个	狭窄的	小路	通过	一个	大的	场地	的	成熟

[kɔːrn] .

corn	**.**
玉米	.

她打开一个小门，通往一条穿过一大片成熟玉米地的狭窄小路。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pæθ] , ['fɑːloʊd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][baɪ] [mædəmwə'zel] [mə'riː] [ænd; ənd][baɪ]

She	passed	into	this	path	,	followed	in	single	file	by	Mademoiselle	Marie	and	by
她	通过了	进入	这	小路	,	随后	在	单身的	文件	经过	小姐	玛丽	和	经过

[keɪmɜːz] .

Camors	.
卡莫尔斯	.

她沿着这条路走去，玛丽小姐和卡莫尔紧随其后，一列纵队跟在她身后。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['goʊldən][kɔːrn] - ['tæsəlz] ,

Until	now	the	child	had	been	very	quiet	,	but	the	rich	golden	corn	-	tassels	,
直到	现在	这	孩子	有	到过	非常	安静的	,	但	这	富有的	金的	玉米	-	流苏	,

直到此刻，孩子一直都很安静，但是那金黄的玉米穗，

[in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['deɪziz] , [red] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

entangled	with	bright	daisies	,	red	poppies	,	and	hollyhocks	,	and	the	humming
纠缠	和	明亮的	雏菊	,	红色的	罂粟花	,	和	蜀葵	,	和	这	哼唱

['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [flaɪz] - [bluː] ,

concert	of	myriads	of	flies	-	blue	,
音乐会	的	无数	的	苍蝇	-	蓝色的	,

周围环绕着鲜艳的雏菊、红色的罂粟花和蜀葵，以及无数苍蝇嗡嗡的交响乐——蓝色的，

['jeloʊ] , [ænd; ənd] - ['spɔrtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [swiːts] , [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [self] -

yellow	,	and	reddishbrownwhich	sported	amid	the	sweets	,	excited	her	beyond	self	-
黄色的	,	和	-	运动	之中	这	糖果	,	兴奋的	她	超过	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

在糖果堆中点缀着的黄色和红棕色糖果，让她兴奋不已，难以自控。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][kraɪ] ,

Stopping	here	and	there	to	pluck	a	flower	,	she	would	turn	and	cry	,
停止	这里	和	那里	到	采摘	一个	花	,	她	会	转动	和	哭	,

她时不时停下来摘一朵花，然后转身哭泣。

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] ; " [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Pardon	,	Monsieur	;	"	until	,	at	length	,
"	赦免	,	先生	;	"	直到	,	在	长度	,

“对不起，先生；”直到最后，

[ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ə; eɪ] [griːn]

on	an	apple	-	tree	growing	near	the	path	she	descried	on	a	low	branch	a	green
在	一个	苹果	-	树	生长	靠近	这	小路	她	描述	在	一个	低的	分支	一个	绿色的

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

她描述说，在小路附近的一棵苹果树上，一根低矮的树枝上长着一个青苹果。

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

no	larger	than	her	finger	.
不	更大的	比	她	手指	.

比她的手指还粗。

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	temptation	proved	irresistible	,	and	with	one	spring	into	the	midst	of	the
这	诱惑	已证实	无法抗拒	,	和	和	一	春天	进入	这	中间	的	这

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

这种诱惑令人难以抗拒，于是，他纵身跃入玉米地里。

[ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [praɪz] , [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [pər'mɪt] .

she	essayed	to	reach	the	prize	,	if	Providence	would	permit	.
她	尝试	到	抵达	这	奖	,	如果	普罗维登斯	会	允许	.

她努力争取获奖，如果老天允许的话。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] .

Madame	de	Tecle	,	however	,	would	not	permit	.
夫人	德	泰克尔	,	然而	,	会	不是	允许	.

然而，德·特克勒夫人却不允许。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃɑːrpli] :

She	seemed	much	displeased	,	and	said	,	sharply	:
她	似乎	很多	不高兴	,	和	说	,	尖锐地	:

她似乎很不高兴，厉声说道：

" [mə'riː] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Marie	,	my	child	!
"	玛丽	,	我的	孩子	!

“玛丽，我的孩子！”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] !

In	the	midst	of	the	corn	!
在	这	中间	的	这	玉米	!

在玉米地中央！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] !

Are	you	crazy	!
是	你	疯狂的	!

你疯了！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [wɪʃ]

"	The	child	returned	promptly	to	the	path	,	but	unable	to	conquer	her	wish
"	这	孩子	返回	及时	到	这	小路	,	但	无法	到	征服	她	希望

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

for	the	apple	,
为了	这	苹果	,

“孩子很快又回到了小路上，但她仍然无法抑制对苹果的渴望。”

[tɜːrnd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [keɪmɝz] [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] : " ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] ,

turned	an	imploring	eye	to	Camors	and	said	,	softly	:	"	Pardon	,	Monsieur	,
转向	一个	恳求	眼睛	到	卡莫尔斯	和	说	,	轻轻	:	"	赦免	,	先生	,

他用恳求的眼神看着卡莫尔，轻声说道：“对不起，先生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['æp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [buˈkeɪ] [kəm'pliːt] .

but	that	apple	would	make	my	bouquet	complete	.
但	那	苹果	会	制作	我的	花束	完全的	.

但那颗苹果会让我的花束更加完美。

" [keɪmɝz] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] , [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [bræntʃ]

"	Camors	had	only	to	reach	up	,	stretch	out	his	hand	,	and	detach	the	branch
"	卡莫尔斯	有	仅有的	到	抵达	向上	,	拉紧	出去	他的	手	,	和	分离	这	分支

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

“卡莫斯只需伸手，把树枝从树上掰下来就行了。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə]

"	A	thousand	thanks	!	"	cried	the	child	,	and	adding	this	crowning	glory	to
"	一个	千	谢谢	!	"	哭	这	孩子	,	和	添加	这	加冕	荣耀	到

[hɜːr; hər] [buˈkeɪ] ,

her	bouquet	,
她	花束	,

“万分感谢！”孩子喊道，并将这束花锦上添花。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

she	placed	the	whole	inside	the	ribbon	around	her	hat	and	walked	on	with
她	放置	这	所有的	里面	这	丝带	大约	她	帽子	和	步行	在	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

an	air	of	proud	satisfaction	.
一个	空气	的	自豪的	满意	.

她把破洞塞进帽子上的丝带里，然后带着骄傲和满足的神情继续往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fens] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['mædəm] [diː]

As	they	approached	the	fence	running	across	the	end	of	the	field	,	Madame	de
作为	他们	接近	这	栅栏	跑步	穿过	这	结尾	的	这	场地	,	夫人	德

[tɛkəl] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

Tecle	suddenly	said	:
泰克尔	突然	说	:

当他们走到横跨田地尽头的栅栏边时，德·特克勒夫人突然说道：

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜːr] ; " [ænd; ənd] [keɪmɝz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	My	uncle	,	Monsieur	;	"	and	Camors	,	raising	his	head	,
"	我的	叔叔	,	先生	;	"	和	卡莫尔斯	,	提高	他的	头	,

“我的叔叔，先生；”卡莫尔抬起头，

[sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

saw	a	very	tall	man	looking	at	them	over	the	fence	and	shading	his	eyes
锯	一个	非常	高的	男人	寻找	在	他们	超过	这	栅栏	和	阴影	他的	眼睛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

看到一个身材高大的男人隔着栅栏看着他们，并用手遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] [lɪmz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] ['geɪtərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['leðər] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['bʌtnz] ,

His	robust	limbs	were	clad	in	gaiters	of	yellow	leather	with	steel	buttons	,
他的	强壮的	四肢	是	覆膜	在	绑腿	的	黄色的	皮革	和	钢	按钮	,

他健壮的四肢穿着黄色皮质绑腿，上面有钢制纽扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [koʊt] [ʌv; əv] [mə'ruːn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] .

and	he	wore	a	loose	coat	of	maroon	velvet	and	a	soft	felt	hat	.
和	他	穿着	一个	松动的	外套	的	栗色	天鹅绒	和	一个	柔软的	毛毡	帽子	.

他身穿一件宽松的栗色天鹅绒外套，头戴一顶柔软的毡帽。

[keɪmɝz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['hevi] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][ðə; ði]

Camors	immediately	recognized	the	white	hair	and	heavy	black	eyebrows	as	the
卡莫尔斯	立即地	认可	这	白色的	头发	和	重的	黑色的	眉毛	作为	这

[seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

same	he	had	seen	bending	over	the	violin	the	night	before	.
相同的	他	有	已见	弯曲	超过	这	小提琴	这	夜晚	前	.

卡莫斯立刻认出那白发和浓黑的眉毛，正是他前一天晚上在小提琴前弯腰拉琴时看到的那个人。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Uncle	,	"	said	Madame	de	Tecle	,	introducing	the	young	Count	by	a	wave	of	the
"	叔叔	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,	介绍	这	年轻的	数数	经过	一个	海浪	的	这

[hænd] :

hand	:
手	:

“叔叔，”德·泰克勒夫人说着，挥了挥手，把年轻的伯爵介绍给大家：

" [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] . "

"	This	is	Monsieur	de	Camors	.	"
"	这	是	先生	德	卡莫尔斯	.	"

“这位是卡莫尔先生。”

" [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɝz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] ,
" Monsieur de Camors , " repeated the old man , in a deep and sonorous voice ,
" 先生 德 卡莫尔斯 , " 重复 这 老的 男人 , 在 一个 深的 和 响亮的 嗓音 ,

“卡莫尔先生，”老人用低沉浑厚的声音重复道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['welkəm] ; " [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
" you are most welcome ; " and opening the gate he gave his guest a soft ,
" 你 是 最多 欢迎 ; " 和 开幕 这 门 他 给予 他的 客人 一个 柔软的 ,

“非常欢迎您；”说着，他打开大门，轻轻地向客人挥了挥手。

[braʊn] [hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɪntɪmətli] ,
brown hand , as he continued : " I knew your mother intimately ,
棕色的 手 , 作为 他 持续 : " 我 知道 你的 母亲 亲密 ,

他用棕色的手继续说道：“我与你的母亲关系很亲密，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [sʌn] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] .
and am charmed to have her son under my roof .
和 是 迷住了 到 有 她 儿子 在下面 我的 屋顶 .

能让她的儿子住在我家，我感到非常荣幸。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['merɪtɪd] — "
Your mother was a most amiable person , Monsieur , and certainly merited — "
你的 母亲 曾是 一个 最多 可亲 人 , 先生 , 和 当然 值得 — "
[ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
The old man hesitated ,
这 老的 男人 犹豫了一下 ,

先生，您母亲是一位非常和蔼可亲的人，当然也值得——”老人犹豫了一下，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] " [hem] !
and finished his sentence by a sonorous " Hem !
和 完成的 他的 句子 经过 一个 响亮的 " 下摆 !

他用一声响亮的“哼！”结束了这句话。

" [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
" that resounded and rumbled in his chest as if in the vault of a church .
" 那 回荡着 和 隆隆声 在 他的 胸部 作为 如果 在 这 金库 的 一个 教会 .

那声音在他胸腔里回荡，隆隆作响，仿佛在教堂的穹顶之下。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [keɪmɝz] ['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [held] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns]
Then he took the letter Camors handed to him , held it a long distance
然后 他 采取 这 信 卡莫尔斯 递交 到 他 , 握住 它 一个 长的 距离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

然后他接过卡莫斯递给他的信，把它举得远远的，不敢看。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and began reading it .
和 开始 阅读 它 .

然后开始阅读。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tu:; tə] [breɪk] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]
The General had told the Count it would be impolite to break suddenly to
这 一般的 有 讲述 这 数数 它 会 是 不礼貌 到 休息 突然 到
[em] . ['di'i'es] - [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kɔktid] .
M . des Rameures the plan they had concocted .
M . 德斯 - 这 计划 他们 有 捏造的 .

将军曾告诉伯爵，突然把他们制定的计划告诉德·拉默尔先生是不礼貌的。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ðerfɔ:r] , [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪmɝz] .
The latter , therefore , found the note only a very warm introduction of Camors .
这 后者 , 所以 , 成立 这 笔记 仅有的 一个 非常 温暖的 介绍 的 卡莫尔斯 .

因此，后者认为这份笔记只是对卡莫尔非常热情的介绍。

[ðə; ði]['poʊstskrɪpt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
The postscript gave him the announcement of the marriage .
这 后记 给予 他 这 公告 的 这 婚姻 .

附言中宣布了他的婚讯。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [ɪ'liz] ?
" Did you know this , Elise ?
" 做过 你 知道 这 , 爱丽丝 ?

“你知道这件事吗，伊莉丝？”

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !
Campvallon is to be married !
- 是 到 是 已婚 !

Campvallon要结婚了！

" [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['widəuz] , ['meɪtrənz] , [ɔːr] [meɪdz] , [ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ]
" All women , widows , matrons , or maids , are deeply interested in matters pertaining
" 全部 女性 , 寡妇 , 女舍监 , 或者 女佣 , 是 深 感兴趣的 在 事情 相关的
[tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
to marriage .
到 婚姻 .

所有女性，无论是寡妇、已婚妇女还是女佣，都对婚姻相关的事情非常感兴趣。

" [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] !
" What , uncle !
" 什么 , 叔叔 !

“什么，叔叔！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !
The General !
这 一般的 !

将军！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ ”

" [ʌm; əm] — ['ræðər] .
" Um — rather .
" 嗯 — 相当 .

嗯——差不多吧。

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [nuːz] [hɪm'self] .
He writes the news himself .
他 写 这 消息 他自己 .

他自己撰写新闻稿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ? "
Do you know the lady , Monsieur le Comte ? "
做 你 知道 这 女士 , 先生 勒 孔特 ? "

孔特先生，您认识这位女士吗?

" [mædəmwə'zel] [diː]['luːk] - [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [keɪmɜ-z] [rɪ'plaɪd] .
" Mademoiselle de Luc d'Estrelles is my cousin , " Camors replied .
" 小姐 德 卢克 - 是 我的 表哥 , " 卡莫尔斯 回复 .

“德吕克·埃斯特雷勒小姐是我的表弟，”卡莫斯回答道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ? "
That is right ; and she is of a certain age ? "
那 是 正确的 ; 和 她 是 的 一个 肯定 年龄 ? "

没错；而且她年纪也不小了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .
" She is about twenty - five .
" 她 是 关于 二十 - 五 .

她大约二十五岁。

" [em] . ['diː'iːes] - [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezənənt] [kɔfs]
" M . des Rameures received this intelligence with one of the resonant coughs
" M . 德斯 - 已收到 这 智力 和 一 的 这 共振 咳嗽
[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
peculiar to him .
奇特 到 他 .

“德·拉默尔先生用他特有的洪亮咳嗽声回应了这个消息。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ?
" May I ask , without indiscretion , whether she is endowed with a pleasing person ?
" 可能 我 问 , 没有 轻率 , 无论 她 是 捐赠 和 一个 令人愉悦 人 ?
"
"
"

请问，恕我冒昧，她是否拥有一个讨人喜欢的伴侣?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" She is exceedingly beautiful , " was the reply .
" 她 是 非常 美丽的 , " 曾是 这 回复 .

“她非常漂亮，”对方回答道。

" [hem] !
" Hem !
" 下摆 !

“哼！ ”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
It seems to me the General is a little old for her :
它 似乎 到 我 这 一般的 是 一个 小的 老的 为了 她 :

我觉得将军年纪对她来说有点大了:

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] : [hem] !

but	every	one	is	the	best	judge	of	his	own	affairs	:	Hem	!
但	每一个	一	是	这	最好的	法官	的	他的	自己的	事务	:	下摆	!

但每个人都最了解自己的情况：哼！

[ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

the	best	judge	of	his	own	affairs	.
这	最好的	法官	的	他的	自己的	事务	.

他最了解自己的情况。

[ɪ'liz] , [maɪ] [dɪr] , [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

Elise	,	my	dear	,	whenever	you	are	ready	we	will	follow	you	.
爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	每当	你	是	准备好	我们	将要	跟随	你	.

亲爱的艾莉丝，无论何时你准备好了，我们都会跟随你。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] , [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk] [ə'taɪər] , [bʌt; bət][aɪ]

Pardon	me	,	Monsieur	le	Comte	,	for	receiving	you	in	this	rustic	attire	,	but	I
赦免	我	,	先生	勒	孔特	,	为了	接收	你	在	这	乡村	服装	,	但	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪbərər] .

am	a	laborer	.
是	一个	劳动者	.

伯爵先生，请原谅我穿着这身朴素的衣服来接您，但我是一名工人。

[ə'grikələ] — [ə; eɪ] [mɪr] ['hɜ:rdzmən] — - ['kʌstɑ:s] [gri:gɪs] - , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] .

Agricola	—	a	mere	herdsman	—	'	custos	gregis	'	,	as	the	poet	says	.
阿格里科拉	—	一个	仅仅	牧人	—	-	保管人	格雷吉斯	-	,	作为	这	诗人	说道	.

阿格里科拉（Agricola）——一个纯粹的牧民——正如诗人所说的“custos gregis”。

[wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] .

Walk	before	me	,	Monsieur	le	Comte	,	I	beg	you	.
走	前	我	,	先生	勒	孔特	,	我	求	你	.

伯爵先生，请您走在我前面。

[mə'ri:] , [tʃaɪld] , [rɪ'spekt] [maɪ][kɔ:rn] !

Marie	,	child	,	respect	my	corn	!
玛丽	,	孩子	,	尊重	我的	玉米	!

玛丽，孩子，尊重我的玉米！

" [ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi] [hoʊp] , [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmɜ-z] ,

"	And	can	we	hope	,	Monsieur	de	Camors	,
"	和	能	我们	希望	,	先生	德	卡莫尔斯	,

“我们能否抱有这样的希望，卡莫尔先生？”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæbilən][tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [jɔ:r'self]

that	you	have	the	happy	idea	of	quitting	the	great	Babylon	to	install	yourself
那	你	有	这	快乐的	主意	的	辞职	这	伟大的	巴比伦	到	安装	你自己

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['rʊrəl] [pə'zeʃnz] ?

among	your	rural	possessions	?
之中	你的	乡村的	财产	?

你是不是有个美好的主意，要离开繁华的巴比伦，回到你的乡间庄园安家?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [mə'sjɜ:r] — [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] !

It	will	be	a	good	example	,	Monsieur	—	an	excellent	example	!
它	将要	是	一个	好的	例子	,	先生	—	一个	出色的	例子	!

这将是一个很好的例子，先生——一个绝佳的例子！

[fɔ:r; fər] [ʌn'hæpɪli] [tə'deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] :

For	unhappily	today	more	than	ever	we	can	say	with	the	poet	:
为了	不幸地	今天	更多的	比	曾经	我们	能	说	和	这	诗人	:

不幸的是，今天我们比以往任何时候都更能像诗人那样说：

- [nɑːn] - -
' **Non ullus aratro**
- 非 - -

'Non ullus aratro

['dɪgnəs] - ; - - ['ɑːrvə] - ,
Dignus honos ; squalent abductis arva colonis ,
尊严 - ; - - 阿尔瓦 - ,

荣誉勋章；下半结肠外展，

[et] — [et] — -
Et — et — '
等 — 等 — -

Et—et—'

" [ænd; ənd] , [baɪ] ['greɪʃəs] !
" And , by gracious !
" 和 , 经过 亲切 !

“天哪！”

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rest] — [pʊr] ['meməri] !
I've forgotten the rest — poor memory !
我已经 被遗忘的 这 休息 — 贫穷的 记忆 !

剩下的我都忘了——记性太差了！

[ɑː] , [jʌŋ] [sɜːr] , ['nevər] [groʊ] [oʊld] - ['nevər] [groʊ] [oʊld] ! "
Ah , young sir , never grow old - never grow old ! "
啊 , 年轻的 先生 , 绝不 生长 老的 - 绝不 生长 老的 ! "

啊，年轻人，永远不要变老——永远不要变老！

" - [et] - - ['fælsɪz] - [ɪn] [ɛnsɪm] , " -
" ' Et curvae rigidum falces conflantur in ensem , " '
" - 等 - - 假 - 在 ensem , " -

“‘Et curvae strictum falces conlantur in ensem’，”

[sed] [keɪmɝz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
said Camors , continuing the broken quotation .
说 卡莫尔斯 , 继续 这 破碎的 引述 .

卡莫斯继续说道，断断续续地引用着这句话。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [kwoʊt] ['vəːdʒil] .
" Ah ! you quote Virgil .
" 啊 ! 你 引用 维吉尔 .

“啊！你引用了维吉尔的话。”

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] .
You read the classics .
你 读 这 经典 .

你读过经典著作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] , ['riːəli] [tʃɑːrmd] .
I am charmed , really charmed .
我 是 迷住了 , 真的 迷住了 .

我被深深吸引了，真的被深深吸引了。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
That is not the characteristic of our rising generation ,
那 是 不是 这 特征 的 我们的 上升 一代 ,

那并非我们这一代人的特点。

[fɔːr; fər]['mɑːdərn] [juːθ] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
for modern youth has an idea it is bad taste to quote the ancients .
为了 现代的 青年 有 一个 主意 它 是 坏的 品尝 到 引用 这 古代人 .

现代年轻人认为引用古人的话是没品位的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə] , [jʌŋ] [sɜːr] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	that	is	not	my	idea	,	young	sir	—	not	in	the	least	.
但	那	是	不是	我的	主意	,	年轻的	先生	—	不是	在	这	至少	.

但这绝不是我的主意，年轻人——一点也不是。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['kwoʊtɪd] ['friːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Our	fathers	quoted	freely	because	they	were	familiar	with	them	.
我们的	父亲们	引	自由	因为	他们	是	熟悉的	和	他们	.

我们的父辈之所以能随意引用，是因为他们熟悉这些引语。

[ænd; ənd]['vəːdʒil][ɪz][maɪ]['poʊət] .

And	Virgil	is	my	poet	.
和	维吉尔	是	我的	诗人	.

维吉尔是我的诗人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Not	that	I	approve	of	all	his	theories	of	cultivation	.
不是	那	我	批准	的	全部	他的	理论	的	栽培	.

并非我赞同他所有的修炼理论。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

With	all	the	respect	I	accord	him	,
和	全部	这	尊重	我	符合	他	,

恕我直言，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

there	is	a	great	deal	to	be	said	on	that	point	;
那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	在	那	观点	;

关于这一点，有很多话要说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪl] ['nevər] [duː] — ['nevər] [duː] !

and	his	plan	of	breeding	in	particular	will	never	do	—	never	do	!
和	他的	计划	的	选育	在	特别的	将要	绝不	做	—	绝不	做	!

尤其是他的育种计划，绝对行不通——绝对行不通!

[stɪl] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [eɪ] ?

Still	,	he	is	delicious	,	eh	?
仍然	,	他	是	可口的	,	嗯	?

不过，他确实很美味，对吧?

['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] [keɪmɝz] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] — - ['miː] - ['re^nə] - —

Very	well	,	Monsieur	Camors	,	now	you	see	my	little	domain	—	'	mea	paupera	regna	'	—
非常	出色地	,	先生	卡莫尔斯	,	现在	你	看	我的	小的	领域	—	-	梅亚	-	雷格纳	-	—

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .

the	retreat	of	the	sage	.
这	撤退	的	这	圣人	.

很好，卡莫尔先生，现在您看到了我的小领地——“mea paupera regna”——智者的隐居之所。

[hɪr] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] —

Here	I	live	,	and	live	happily	,	like	an	old	shepherd	in	the	golden	age	—
这里	我	居住	,	和	居住	快乐地	,	喜欢	一个	老的	牧羊人	在	这	金的	年龄	—

[lʌvd] [baɪ][maɪ] ['nebəz] ,

loved	by	my	neighbors	,
喜爱	经过	我的	邻居	,

我住在这里，过着幸福的生活，就像黄金时代的老牧羊人一样——深受邻居们的喜爱。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ; [ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ['iziə] .

which	is	not	easy	;	and	venerating	the	gods	,	which	is	perhaps	easier	.
哪个	是	不是	简单的	;	和	崇敬	这	神	,	哪个	是	也许	更轻松	.

这并不容易；而崇拜神灵，或许更容易些。

[ɑː] , [jʌŋ] [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ˈvəːdʒil] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][wʌns] [mɔːr] .

Ah	**,**	**young**	**sir**	**,**	**as**	**you**	**read**	**Virgil**	**,**	**you**	**will**	**excuse**	**me**	**once**	**more**	**.**
啊	,	年轻的	先生	,	作为	你	读	维吉尔	,	你	将要	原谅	我	一次	更多的	.

啊，年轻的先生，当您阅读维吉尔的作品时，请您再次原谅我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hiː; hi] [roʊt] :

It	**was**	**for**	**me**	**he**	**wrote**	**:**
它	曾是	为了	我	他	写道	:

他写信给我的：

- [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsiːnɛks] , [hɪk][ɪnˈtɜːr][fluːmənə][ˈnəutə] ,

'	**Fortunate**	**senex**	**,**	**hic**	**inter**	**flumina**	**nota**	**,**
-	幸运	senex	,	嗝	间	流域	备注	,

'幸运的塞内克斯，hic inter Flumina nota，

[et][ˈfoʊntɛs][sækroʊs] - - - . -

Et	**fontes**	**sacros**	**frigus**	**captabis**	**opacum**	**.**	**'**
等	丰特斯	神圣的	-	-	-	.	-

Et fontes sacros frigus captabis opacum。'

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] :

And	**this**	**as**	**well**	**:**
和	这	作为	出色地	:

还有这一点：

- [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] [et] [ˈɪli] [ˈdiːˌɑːs][ˌkju juˈaɪ][noʊvɪt] - ,

'	**Fortunatus**	**et**	**ille**	**deos**	**qui**	**novit**	**agrestes**	**,**
-	幸运的	等	伊勒	神	qui	诺维特	-	,

'Fortunatus et ille deos qui novit agrestes,

- , - [sɛnəm] ! - "

Panaque	**,**	**Silvanumque**	**senem**	**!**	**'**	**"**
-	,	-	塞内姆	!	-	"

帕纳克，西瓦努姆克塞内姆！ ‴

" - - !

"	**Nymphasque**	**sorores**	**!**
"	-	-	!

“仙女姐妹们！”

" ['fɪnɪʃt] [keɪmɜ-z] ,

"	**finished**	**Camors**	**,**
"	完成的	卡莫尔斯	,

“完成了卡莫尔斯，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl]

smiling	**and**	**moving**	**his**	**head**	**slightly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Madame**	**de**	**Tecle**
微笑	和	移动	他的	头	轻微地	在	这	方向	的	夫人	德	泰克尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	**her**	**daughter**	**,**
和	她	女儿	,

他面带微笑，微微将头转向德·泰克勒夫人和她女儿的方向。

[huː] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

who	**preceded**	**them**	**.**
WHO	之前	他们	.

他们的前辈。

" [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**Quite**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	相当	到	这	观点	.

一针见血。

[ðæt] [ɪz] [pjʊr] [truːθ] !
That is pure truth !
那 是 纯的 真相 !

这完全是真理!

" [kraɪd] [em] . ['di'i'es] - , ['geili] .
" cried M . des Rameures , gayly .
" 哭 M . 德斯 - , 同性恋地 .

“德·拉缪尔先生高兴地喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [niːs] ? "
" Did you hear that , niece ? "
" 做过 你 听到 那 , 侄女 ? "

“你听到了吗，侄女？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" Yes , uncle . "
" 是的 , 叔叔 . "

“是的，叔叔。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [niːs] ? "
" And did you understand it , niece ? "
" 和 做过 你 理解 它 , 侄女 ? "

“侄女，你听懂了吗？”

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" No , uncle . "
" 不 , 叔叔 . "

“不，叔叔。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" I do not believe you , my dear !
" 我 做 不是 相信 你 , 我的 亲爱的 !

我不相信你，亲爱的!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
I do not believe you !
我 做 不是 相信 你 !

我不相信你!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" The old man laughed heartily .
" 这 老的 男人 笑了 衷心地 .

老人开怀大笑。

" [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z] ; ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv]
" Do not believe her , Monsieur de Camors ; women have the faculty of
[ˌʌndər'stændɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] .
understanding compliments in every language .
理解 赞美 在 每一个 语言 .

“不要相信她，卡莫尔先生；女人有能力理解任何语言的赞美之词。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
" This conversation brought them to the chateau ,
" 这 对话 带来 他们 到 这 城堡 ,

“这次谈话把他们带到了城堡，”

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]

where	they	sat	down	on	a	bench	before	the	drawing	-	room	windows	to	enjoy	the
在哪里	他们	卫星	向下	在	一个	长椅	前	这	绘画	-	房间	视窗	到	享受	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们坐在客厅窗前的长凳上欣赏风景。

[keɪmɝz] [preɪzd] [dʒuˈdɪʃəsli] [ðə; ði] [wel] - [kept] [pɑːrk] , [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər]

Camors	praised	judiciously	the	well	-	kept	park	,	accepted	an	invitation	to	dinner
卡莫尔斯	赞扬	谨慎地	这	出色地	-	保留	公园	,	公认	一个	邀请	到	晚餐

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

the	next	week	,
这	下一个	星期	,

卡莫尔斯对维护良好的公园给予了恰当的赞扬，并接受了下周的晚餐邀请。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskriːtli] [rɪˈtaɪərd] ,

and	then	discreetly	retired	,
和	然后	谨慎地	退休	,

然后悄然退休了。

[ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][em] .

flattering	himself	that	his	introduction	had	made	a	favorable	impression	upon	M	.
奉承	他自己	那	他的	介绍	有	制成	一个	有利	印象	之上	M	.

['di'i'es] - ,

des	Rameures	,
德斯	-	,

他自以为是地认为自己的介绍给德·拉默尔先生留下了良好的印象。

[bʌt; bət] [rɪˈgrɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferi] - [ˈfʊtɪd] [niːs] .

but	regretting	his	apparent	want	of	progress	with	the	fairy	-	footed	niece	.
但	后悔	他的	明显	想	的	进步	和	这	仙女	-	有脚的	侄女	.

但他对自己与那位拥有仙女般双足的侄女之间似乎缺乏进展感到遗憾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈerər] .

He	was	in	error	.
他	曾是	在	错误	.

他犯了错误。

" [ðɪs] [juːθ] , " [sed] [em] . ['di'i'es] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː]

"	This	youth	,	"	said	M	.	des	Rameures	,	when	he	was	left	alone	with	Madame	de
"	这	青年	,	"	说	M	.	德斯	-	,	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	夫人	德

[tɛkəl] ,

Tecle	,
泰克尔	,

“这个年轻人，”当德·拉默尔先生和德·泰克勒夫人单独相处时说道。

" [hæz; həz][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]

"	has	some	touch	of	the	ancients	,	which	is	something	;	but	he	still
"	有	一些	触碰	的	这	古代人	,	哪个	是	某物	;	但	他	仍然

[rɪˈzemblz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

resembles	his	father	,
类似	他的	父亲	,

“他身上有一些古代人的气质，这很不错；但他仍然像他的父亲。”

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [æz; əz][sɪn] [ɪtˈself] .

who	was	vicious	as	sin	itself	.
WHO	曾是	恶毒	作为	罪	本身	.

他邪恶至极，如同罪恶本身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] ; [bʌt; bət]

His	eyes	and	his	smile	recall	some	traits	of	his	admirable	mother	;	but
他的	眼睛	和	他的	微笑	记起	一些	特征	的	他的	令人钦佩的	母亲	;	但

['pɑ:zətɪvli] ,

positively	,
积极地	,

他的眼睛和笑容让人想起他那令人敬佩的母亲的一些特质；但肯定的是，

[maɪ] [dɪr] [ɪ'liz] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

my	dear	Elise	,	he	is	the	portrait	of	his	father	,
我的	亲爱的	爱丽丝	,	他	是	这	肖像	的	他的	父亲	,

我亲爱的艾莉丝，他简直就是他父亲的翻版。

[hu:z] ['mænərz] [ænd; ənd] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] . "

whose	manners	and	whose	principles	they	say	he	has	inherited	.	"
谁	礼仪	和	谁	原则	他们	说	他	有	遗传	.	"

据说他继承了前任的品行和原则。

" [hu:] [sez] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Who	says	so	,	uncle	?	"
"	WHO	说道	所以	,	叔叔	?	"

“谁说的，叔叔？”

" ['kɜ:rənt] ['ru:mər] , [ni:s] . "

"	Current	rumor	,	niece	.	"
"	当前的	谣言	,	侄女	.	"

“侄女，这是目前的传闻。”

" ['kɜ:rənt] ['ru:mər] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ig'zædʒəreits] .

"	Current	rumor	,	my	dear	uncle	,	is	often	mistaken	,	and	always	exaggerates	.
"	当前的	谣言	,	我的	亲爱的	叔叔	,	是	经常	错误	,	和	总是	夸张	.

“我亲爱的叔叔，目前的谣言往往是错误的，而且总是夸大其词。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [si:mz] ['θɜ:rəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

For	my	part	,	I	like	the	young	man	,	who	seems	thoroughly	refined	and	at	his
为了	我的	部分	,	我	喜欢	这	年轻的	男人	,	WHO	似乎	彻底	精制	和	在	他的

[i:z] . "

ease	.	"
舒适	.	"

我个人很喜欢这位年轻人，他看起来举止优雅，自在从容。

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kəm'perd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] . "

I	suppose	because	he	compared	you	to	a	nymph	in	the	fable	.	"
我	认为	因为	他	比较的	你	到	一个	仙女	在	这	寓言	.	"

我想是因为他把你比作寓言故事里的仙女吧。

" [ɪf] [hi:; hi] [kəm'perd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;

"	If	he	compared	me	to	a	nymph	in	the	fable	he	was	wrong	;
"	如果	他	比较的	我	到	一个	仙女	在	这	寓言	他	曾是	错误的	;

“如果他把我比作寓言故事里的仙女，那他就错了；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [frentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

but	he	never	addressed	to	me	a	word	in	French	that	was	not	in	good	taste	.
但	他	绝不	已解决	到	我	一个	单词	在	法语	那	曾是	不是	在	好的	品尝	.

但他从未用法语跟我说过一句不得体的话。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] , [let] [juː ˈes] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .

Before	**we**	**condemn**	**him**	**,**	**uncle**	**,**	**let**	**us**	**see**	**for**	**ourselves**	**.**
前	我们	谴责	他	,	叔叔	,	让	我们	看	为了	我们自己	.

叔叔，在我们谴责他之前，让我们先看看他究竟怎么样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	**is**	**a**	**habit**	**you**	**have**	**always**	**recommended**	**to**	**me**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
它	是	一个	习惯	你	有	总是	受到推崇的	到	我	,	你	知道	.	"

你知道，这是你一直建议我养成的习惯。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][dɪˈnaɪ] , [niːs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

"	**You**	**can**	**not**	**deny**	**,**	**niece**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**with**	**irritation**	**,**
"	你	能	不是	否定	,	侄女	,	"	说	这	老的	男人	和	刺激	,

“你不能否认，侄女，”老人恼火地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [eksˈheɪlz] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] !

"	**that**	**he**	**exhales**	**the**	**most**	**decided**	**and**	**disagreeable**	**odor**	**of**	**Paris**	**!**
"	那	他	呼气	这	最多	决定	和	令人不快的	气味	的	巴黎	!

“他呼出的气息是巴黎最浓郁、最令人不快的味道！”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [pəˈlaɪt] — [tuː] [ˈstʌdid] !

He	**is**	**too**	**polite**	**—**	**too**	**studied**	**!**
他	是	也	有礼貌的	—	也	研究	!

他太有礼貌了——太拘谨了！

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] — [noʊ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [juːθ] !

Not	**a**	**shadow**	**of**	**enthusiasm**	**—**	**no**	**fire**	**of**	**youth**	**!**
不是	一个	阴影	的	热情	—	不	火	的	青年	!

丝毫没有热情——没有青春的激情！

[hiː; hi] [ˈnevər] [lɑːfs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [læf] ;

He	**never**	**laughs**	**as**	**I**	**should**	**wish**	**to**	**see**	**a**	**man**	**of**	**his**	**age**	**laugh**	**;**
他	绝不	笑声	作为	我	应该	希望	到	看	一个	男人	的	他的	年龄	笑	;

他从来没有像我希望看到他这个年纪的人那样开怀大笑过；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɔːr] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstbænd] ! "

a	**young**	**man**	**should**	**roar**	**to**	**split**	**his**	**waistband**	**!**	**"**
一个	年轻的	男人	应该	吼	到	分裂	他的	腰带	!	"

一个年轻人应该咆哮着把裤腰带扯断！

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈmeri] [soʊ] [suːn] [ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈmænər] ,

you	**would**	**see**	**him**	**merry**	**so**	**soon**	**after**	**losing**	**his**	**father**	**in**	**such**	**a**	**tragic**	**manner**	**,**
你	会	看	他	欢乐	所以	很快	后	输	他的	父亲	在	这样的	一个	悲惨	方式	,

你会看到他在父亲以如此悲惨的方式去世后不久就如此开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnɪrli] [ˈruːɪnd] !

and	**he**	**himself**	**nearly**	**ruined**	**!**
和	他	他自己	几乎	毁坏	!

他自己差点就破产了！

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "

Why	**,**	**uncle**	**,**	**what**	**can**	**you**	**mean**	**?**	**"**
为什么	,	叔叔	,	什么	能	你	意思是	?	"

叔叔，您这是什么意思？

" [wel] , [wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	也许	你	是	正确的	.

“嗯，嗯，也许你是对的。”

[aɪ] [rɪ'trækt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	retract	all	I	have	said	against	him	.
我	缩回	全部	我	有	说	反对	他	.

我收回之前对他的所有批评言论。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [hæf] ['ruːɪnd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [maɪ] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [maɪ] [pɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [niːd]

If	he	be	half	ruined	I	will	offer	him	my	advice	—	and	my	purse	if	he	need
如果	他	是	一半	毁坏	我	将要	提供	他	我的	建议	—	和	我的	钱包	如果	他	需要

[ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

it	—	for	the	sake	of	the	memory	of	his	mother	,
它	—	为了	这	清酒	的	这	记忆	的	他的	母亲	,

如果他落魄到半途，为了纪念他的母亲，我会给他一些建议——如果他需要的话，我还会把我的钱借给他。

[huːm] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] .

whom	you	resemble	.
谁	你	类似	.

你长得像谁。

[ɑː] , - [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [end] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dis'pjuːts] , ['nɔːti] [tʃaɪld] !

Ah	,	'	tis	thus	we	end	all	our	disputes	,	naughty	child	!
啊	,	-	的	因此	我们	结尾	全部	我们的	争议	,	淘气	孩子	!

啊，我们就是这样结束所有争端的，淘气的孩子!

[aɪ] ['grʌmb(ə)l] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pæʃənət] ; [aɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːrtər] .

I	grumble	;	I	am	passionate	;	I	act	like	a	Tartar	.
我	叽	;	我	是	热情的	;	我	行为	喜欢	一个	鞑靼	.

我爱抱怨；我热情洋溢；我的行为像个鞑靼人。

[ðen] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	you	speak	with	your	good	sense	and	sweetness	,	my	darling	,	and	the
然后	你	说话	和	你的	好的	感觉	和	甜味	,	我的	亲爱的	,	和	这

['taɪgər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [læm] .

tiger	becomes	a	lamb	.
老虎	变成	一个	羊肉	.

亲爱的，你只要用你的理智和温柔说话，老虎就会变成羔羊。

[ɔːl] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [huːm] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm]

All	unhappy	beings	whom	you	approach	in	the	same	way	submit	to	your	subtle	charm
全部	不开心	生物	谁	你	方法	在	这	相同的	方式	提交	到	你的	微妙的	魅力

.

:
.

所有你用同样方式接近的不幸之人，都会屈服于你微妙的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [oʊld] [frend] , [lɑː] [fɔn'teɪn] , [sed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] :

And	that	is	the	reason	why	my	old	friend	,	La	Fontaine	,	said	of	you	:
和	那	是	这	原因	为什么	我的	老的	朋友	,	拉	方丹	,	说	的	你	:

这就是我的老朋友拉封丹这样评价你的原因：

- [suə] - [flɜːrz] - [ˌes 'iː] [rɪ'poʊz] ,

'	Sur	differentes	fleurs	l'abeille	se	repose	,
-	苏尔	-	花朵	-	塞	休息	,

“Sur differentes fleurs l'abeille se sleep，

[et] [feɪt] [diː'ju] [miːl] [diː] [tuːt] [tʃoʊz] ! -

Et	fait	du	miel	de	toute	chose	!	'
等	事实	杜	蜂蜜	德	兜售	选择	!	-

Et fait du miel de toute 选择了！ '

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks]

A	DISH	OF	POLITICS
一个	盘子	的	政治

政治一盘菜

[ɪ'liz] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

Elise	de	Tecle	was	thirty	years	of	age	,	but	appeared	much	younger	.
爱丽丝	德	泰克尔	曾是	三十	年	的	年龄	,	但	出现	很多	年轻	.

埃莉丝·德·特克莱当时三十岁，但看起来比实际年龄年轻得多。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] , ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['rəuləndi][diː]

At	seventeen	she	had	married	,	under	peculiar	conditions	,	her	cousin	Roland	de
在	十七	她	有	已婚	,	在下面	奇特	状况	,	她	表哥	罗兰	德

[tɛkəl] .

Tecle	.
泰克尔	.

十七岁时，她在特殊情况下嫁给了她的表兄罗兰·德·泰克勒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər]

She	had	been	left	an	orphan	at	an	early	age	and	educated	by	her
她	有	到过	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	和	受过教育	经过	她

['mʌðɚz] ['brʌðər] ,

mother's	brother	,
母亲的	兄弟	,

她幼年时就成了孤儿，由母亲的哥哥抚养长大。

[em] . ['di'i'es] - .

M	.	des	Rameures	.
M	.	德斯	-	.

拉默尔先生。

['rəuləndi] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

Roland	lived	very	near	her	Everything	brought	them	together	—	the	wishes	of
罗兰	居住地	非常	靠近	她	一切	带来	他们	一起	—	这	愿望	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

罗兰就住在她附近。一切都将他们联系在一起——家人的愿望，

[kəmˌpætə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] ['nebəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

compatibility	of	fortune	,	their	relations	as	neighbors	,	and	a	personal
兼容性	的	财富	,	他们的	关系	作为	邻居	,	和	一个	个人的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

运势相合、邻里关系融洽以及个人好感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

They	were	both	charming	;	they	were	destined	for	each	other	from	infancy	,
他们	是	两个都	迷人	;	他们	是	注定	为了	每个	其他	从	婴儿期	,

他们俩都很有魅力；他们从小就注定要在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ɪ'liz] .

and	the	time	fixed	for	their	marriage	was	the	nineteenth	birthday	of	Elise	.
和	这	时间	固定的	为了	他们的	婚姻	曾是	这	第十九	生日	的	爱丽丝	.

他们定下的结婚日期是艾丽丝的十九岁生日。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðə; ði] .

In	anticipation	of	this	happy	event	the	.
在	预期	的	这	快乐的	事件	这	.

为了迎接这一喜事，

[kuŋt] [diː] [tɛkəl] [ˌriːˈbɪlt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz]

Comte	de	Tecle	rebuilt	almost	entirely	one	wing	of	his	castle	for	the	exclusive	use
孔特	德	泰克尔	重建	几乎	完全	一	翼	的	他的	城堡	为了	这	独家的	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [per] .

of	the	young	pair	.
的	这	年轻的	一对	.

德·特克勒伯爵几乎完全重建了他城堡的一翼，专供这对年轻夫妇使用。

['rəuləndwʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] ['prez(ə)nt] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Roland	was	continually	present	,	superintending	and	urging	on	the	work	with	all
罗兰	曾是	持续	展示	,	监督	和	敦促	在	这	工作	和	全部

[ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .

the	ardor	of	a	lover	.
这	热情	的	一个	情人	.

罗兰一直都在场，监督并督促着这项工作，就像恋人一样热情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]

One	morning	loud	and	alarming	cries	from	the	new	wing	roused	all	the
一	早晨	大声	和	令人担忧	哭泣	从	这	新的	翼	唤醒	全部	这

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

inhabitants	of	the	castle	;
居民	的	这	城堡	;

一天早晨，新翼楼里传来响亮而惊恐的叫喊声，惊醒了城堡里的所有居民；

[ðə; ði] [kaʊnt] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

the	Count	burned	to	the	spot	,
这	数数	烧伤	到	这	点	,

伯爵被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	his	son	stunned	and	bleeding	in	the	arms	of	one	of	the
和	成立	他的	儿子	目瞪口呆	和	出血	在	这	武器	的	一	的	这

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

他发现自己的儿子昏迷不醒，浑身是血地躺在一名工人的怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['skæfəldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

He	had	fallen	from	a	high	scaffolding	to	the	pavement	.
他	有	倒下	从	一个	高的	脚手架	到	这	路面	.

他从高高的脚手架上摔到了人行道上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

For	several	months	the	unfortunate	young	man	hovered	between	life	and	death	;
为了	一些	几个月	这	不幸	年轻的	男人	悬停	之间	生活	和	死亡	;

几个月来，这个不幸的年轻人徘徊在生死边缘；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]['fiːvər][hiː; hi]['nevər] ['siːst] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [hɪz; ɪz]

but	in	the	paroxysms	of	fever	he	never	ceased	calling	for	his	cousin	—	his
但	在	这	阵发性	的	发烧	他	绝不	停止	呼叫	为了	他的	表哥	—	他的

[bɪ'troʊðd] ;

betrothed	;
未婚妻	;

但在高烧发作期间，他不停地呼唤他的表兄——他的未婚妻；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

and	they	were	obliged	to	admit	the	young	girl	to	his	bedside	.
和	他们	是	有义务	到	承认	这	年轻的	女孩	到	他的	床头	.

他们不得不让这位年轻女孩到他床边去。

['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [dis'figəd] [ænd; ənd] [leɪm] ;

Slowly	he	recovered	,	but	was	ever	after	disfigured	and	lame	;
缓慢地	他	恢复	,	但	曾是	曾经	后	毁容	和	瘸	;

他慢慢康复了，但从此以后却毁容跛足；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	first	time	they	allowed	him	to	look	in	a	glass	he	had	a
和	这	第一的	时间	他们	允许	他	到	看	在	一个	玻璃	他	有	一个

['feɪntɪŋ] - [fɪt] [ðæt] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] .

fainting	-	fit	that	proved	almost	fatal	.
昏厥	-	合身	那	已证实	几乎	致命的	.

第一次允许他照镜子时，他突然晕倒，差点丧命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [truː] ['kɜːrɪdʒ] .

But	he	was	a	youth	of	high	principle	and	true	courage	.
但	他	曾是	一个	青年	的	高的	原则	和	真的	勇气	.

但他是一位品德高尚、勇敢无畏的青年。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [hiː; hi] [wept] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ,

On	recovering	from	his	swoon	he	wept	a	flood	of	bitter	tears	,	which	would	not	,
在	恢复中	从	他的	昏厥	他	哭泣	一个	洪水	的	苦的	眼泪	,	哪个	会	不是	,

他从昏厥中醒来后，痛哭流涕，泪水如泉涌般涌出，却怎么也止不住。

[haʊ'evər] , [wɑːʃ] [ðə; ði]['skɑːrz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dis'figəd] [feɪs] .

however	,	wash	the	scars	from	his	disfigured	face	.
然而	,	洗	这	疤痕	从	他的	毁容	脸	.

然而，他却洗去了自己毁容脸上的伤疤。

[hiː; hi] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ; [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	prayed	long	and	earnestly	;	then	shut	himself	up	with	his	father	.
他	祈祷	长的	和	切实	;	然后	关闭	他自己	向上	和	他的	父亲	.

他长时间虔诚地祈祷，然后把自己关在房间里，和父亲待在一起。

[iːtʃ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][em] . ['di'i'es] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪ'liz] .

Each	wrote	a	letter	,	the	one	to	M	.	des	Rameures	,	the	other	to	Elise	.
每个	写道	一个	信	,	这	一	到	M	.	德斯	-	,	这	其他	到	爱丽丝	.

他们各自写了一封信，一封写给德·拉默尔先生，另一封写给艾丽丝。

[em] . ['di'i'es] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

M	.	des	Rameures	and	his	niece	were	then	in	Germany	.
M	.	德斯	-	和	他的	侄女	是	然后	在	德国	.

当时，德·拉默尔先生和他的侄女在德国。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd][soʊ] ['broʊkən][hɜːr; hər] [helθ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['ɜːdʒd] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ˌiː em 'es] .

The	excitement	and	fatigue	consequent	upon	nursing	her	cousin	had	so	broken	her	health	that	the	physicians	urged	a	trial	of	the	baths	of	Ems	.
这	激动	和	疲劳	后果	之上	护理	她	表哥	有	所以	破碎的	她	健康	那	这	医生	敦促	一个	审判	的	这	浴室	的	埃姆斯	.

照顾表妹带来的兴奋和疲惫严重损害了她的健康，以至于医生们建议她去埃姆斯浴场试试。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['letərz] ; [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['lɪbərti] .

There	she	received	these	letters	;	they	released	her	from	her	engagement	and	gave	her	absolute	liberty	.
那里	她	已收到	这些	信件	;	他们	发布	她	从	她	订婚	和	给予	她	绝对	自由	.

她在那里收到了这些信件；他们解除了她的婚约，并给予她完全的自由。

['rəulənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn] [heɪst] ;

Roland	**and**	**his**	**father**	**implored**	**her**	**not**	**to**	**return**	**in**	**haste**	**;**
罗兰	和	他的	父亲	恳求	她	不是	到	返回	在	匆忙	;

罗兰和他的父亲恳求她不要匆忙返回;

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm]

explained	**that**	**their**	**intention**	**was**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**'**	**time**
解释	那	他们的	意图	曾是	到	离开	这	国家	在	一个	很少	周	-	时间

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['pærɪs] ;

and	**establish**	**themselves**	**at**	**Paris**	**;**
和	建立	他们自己	在	巴黎	;

他们解释说，他们打算在几周后离开这个国家，并在巴黎定居;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [ɪm'peld]

and	**added**	**that**	**they**	**expected**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**that**	**their**	**resolution**	**—**	**impelled**
和	额外	那	他们	预期的	不	回答	,	和	那	他们的	解决	—	被迫

[baɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

by	**simple**	**justice**	**to**	**her**	**—**	**was**	**irrevocable**	**.**
经过	简单的	正义	到	她	—	曾是	不可撤销的	.

他们还表示，他们不指望得到任何答复，而且出于对她的公正，他们的决定是不可更改的。

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

Their	**wishes**	**were**	**complied**	**with**	**.**
他们的	愿望	是	遵命	和	.

他们的愿望得到了满足。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	**answer**	**came**	**.**
不	回答	来了	.

没有回应。

['rəulənd] , [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][wʌns] [meɪd] , [siːmd] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]

Roland	**,**	**his**	**sacrifice**	**once**	**made**	**,**	**seemed**	**calm**	**and**	**resigned**	**;**	**but**	**he**	**fell**	**into**
罗兰	,	他的	牺牲	一次	制成	,	似乎	冷静的	和	辞职	;	但	他	跌倒	进入

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgər] ,

a	**sort**	**of**	**languor**	**,**
一个	种类	的	倦怠	,

罗兰做出牺牲后，表面上显得平静而顺从；但随后他却陷入了一种倦怠之中。

[wɪtʃ] [meɪd] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

which	**made**	**fearful**	**progress**	**and**	**hinted**	**at**	**a**	**speedy**	**and**	**fatal**
哪个	制成	可怕	进步	和	暗示	在	一个	迅速	和	致命的

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination	**,**
终止	,

这取得了令人担忧的进展，并预示着一场迅速而致命的结局。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] .

for	**which**	**in**	**fact**	**he**	**seemed**	**to**	**long**	**.**
为了	哪个	在	事实	他	似乎	到	长的	.

事实上，他似乎对此非常渴望。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][laɪm] - [triː] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

One	**evening**	**they**	**had**	**taken**	**him**	**to**	**the**	**lime**	**-**	**tree**	**terrace**	**at**	**the**	**foot**	**of**
一	晚上	他们	有	已采取	他	到	这	酸橙	-	树	阳台	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	**garden**	**.**
这	花园	.

一天晚上，他们带他去了花园脚下的菩提树露台。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['æbsənt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['pɜːrpəld] [ðə; ði]

He	gazed	with	absent	eye	on	the	tints	with	which	the	setting	sun	purpled	the
他	凝视	和	缺席的	眼睛	在	这	色调	和	哪个	这	环境	太阳	紫色	这

[gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

glades	of	the	wood	,
林间空地	的	这	木头	,

他目光空洞地望着落日将林间空地染成的紫色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [peɪst] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] - ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm]

while	his	father	paced	the	terrace	with	long	strides	-	smiling	as	he	passed	him
尽管	他的	父亲	踱步	这	阳台	和	长的	步幅	-	微笑	作为	他	通过了	他

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	hastily	brushing	away	a	tear	as	he	turned	his	back	.
和	草草	刷牙	离开	一个	撕	作为	他	转向	他的	后退	.

而他的父亲则迈着大步在露台上踱步——经过他身边时面带微笑，转身时匆匆擦去眼泪。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'liz] [diː] [tɛkəl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

Suddenly	Elise	de	Tecle	appeared	before	them	,	like	an	angel	dropped	from	heaven
突然	爱丽丝	德	泰克尔	出现	前	他们	,	喜欢	一个	天使	掉落	从	天堂

.

:
.

突然，埃莉丝·德·特克勒出现在他们面前，就像一位从天而降的天使。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪpld] [juːθ] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,

She	knelt	before	the	crippled	youth	,	kissed	his	hand	,	and	,
她	跪下	前	这	残疾的	青年	,	亲吻	他的	手	,	和	,

她跪在残疾青年面前，亲吻了他的手，然后

['braɪtnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

brightening	him	with	the	rays	of	her	beautiful	eyes	,
提亮	他	和	这	射线	的	她	美丽的	眼睛	,

她那双美丽的眼睛像光芒一样照亮了他。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hæf] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] .

told	him	she	never	had	loved	him	half	so	well	before	.
讲述	他	她	绝不	有	喜爱	他	一半	所以	出色地	前	.

她告诉他，她以前从未如此深爱过他。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['truːli] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd]

He	felt	she	spoke	truly	;	he	accepted	her	devotion	,	and	they	were	married
他	毛毡	她	辐	真的	;	他	公认	她	虔诚	,	和	他们	是	已婚

[suːn] ['æftər] .

soon	after	.
很快	后	.

他觉得她说的是真心话；他接受了她的爱意，不久之后他们就结婚了。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wʌz; wəz] ['hæpi] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][soʊ] .

Madame	de	Tecle	was	happy	—	but	she	alone	was	so	.
夫人	德	泰克尔	曾是	快乐的	—	但	她	独自的	曾是	所以	.

德·泰克勒夫人很开心——但只有她一个人开心。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Her	husband	,
她	丈夫	,

她的丈夫，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] — [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]

notwithstanding	**the**	**tenderness**	**with**	**which**	**she**	**treated**	**him**	**—**	**notwithstanding**	**the**
虽然	这	压痛	和	哪个	她	治疗	他	—	虽然	这

[ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtræŋkwɪl] [glæns] —

happiness	**which**	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**read**	**in**	**her**	**tranquil**	**glance**	**—**
幸福	哪个	他	可以	不是	失败	到	读	在	她	宁静	瞥一眼	—

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [siːmd] [ˈnevər][tuː; tə][kənˈsoʊl] [hɪmˈself] .

notwithstanding	**the**	**birth**	**of**	**a**	**daughter**	**—**	**seemed**	**never**	**to**	**console**	**himself**	**.**
虽然	这	出生	的	一个	女儿	—	似乎	绝不	到	安慰	他自己	.

尽管她对他温柔体贴——尽管他能从她平静的眼神中读出幸福——尽管女儿出生了——但他似乎从未得到过安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [kən'streɪnt] ; [sʌm; səm]['si:krət]
Even **with** **her** **he** **was** **always** **possessed** **by** **a** **cold** **constraint** **;** **some** **secret**
甚至 和 她 他 曾是 总是 拥有 经过 一个 寒冷的 约束 ; 一些 秘密
['sɑ:roʊ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,
sorrow **consumed** **him** **,**
悲哀 消耗 他 ,

即使面对她，他也始终被一种冷漠的拘束所束缚；某种隐秘的悲伤吞噬着他。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
of **which** **they** **found** **the** **key** **only** **on** **the** **day** **of** **his** **death** **.**
的 哪个 他们 成立 这 钥匙 仅有的 在 这 天 的 他的 死亡 .

直到他去世那天，他们才找到那把钥匙。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — " [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" **My** **darling** **,** **"** **he** **then** **said** **to** **his** **young** **wife** **—** **"** **my** **darling** **,**
" 我的 亲爱的 , " 他 然后 说 到 他的 年轻的 妻子 — " 我的 亲爱的 ,

“我的爱人，”他接着对他的年轻妻子说，“我的爱人，

[meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] !
may **God** **reward** **you** **for** **your** **infinite** **goodness** **!**
可能 上帝 报酬 你 为了 你的 无限 善良 !

愿上帝因你无尽的善行而奖赏你！

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Pardon **me** **,** **if** **I** **never** **have** **told** **you** **how** **entirely** **I** **love** **you** **.**
赦免 我 , 如果 我 绝不 有 讲述 你 如何 完全 我 爱 你 .

如果我从未告诉过你我有多么爱你，请你原谅我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][wʌn] [laɪk][ju:; jʊ] !
With **a** **face** **like** **mine** **,** **how** **could** **I** **speak** **of** **love** **to** **one** **like** **you** **!**
和 一个 脸 喜欢 矿 , 如何 可以 我 说话 的 爱 到 一 喜欢 你 !

我长着这样一张脸，怎么能跟你谈恋爱呢！

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
But **my** **poor** **heart** **has** **been** **brimming** **over** **with** **it** **all** **the** **while** **.**
但 我的 贫穷的 心 有 到过 充满 超过 和 它 全部 这 尽管 .

但我可怜的心却一直充满了这种感觉。

[oʊ] , [ɪ'liz] !
Oh **,** **Elise** **!**
哦 , 爱丽丝 !

哦，艾莉丝！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
how **I** **have** **suffered** **when** **I** **thought** **of** **what** **I** **was** **before** **—** **how** **much** **more**
如何 我 有 遭受 什么时候 我 想法 的 什么 我 曾是 前 — 如何 很多 更多的
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
worthy **of** **you** **!**
值得 的 你 !

想到我以前的样子，我感到多么痛苦——我多么配得上你啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd] , ['dɪrɪst] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? — [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]

But	we	shall	be	reunited	,	dearest	—	shall	we	not	?	—	where	I	shall	be	as
但	我们	将	是	重聚	,	亲爱的	—	将	我们	不是	?	—	在哪里	我	将	是	作为

['pɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] ,

perfect	as	you	,
完美的	作为	你	,

但是我们终将重聚，亲爱的——不是吗？——在那里我将和你一样完美。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

and	where	I	may	tell	you	how	much	I	adore	you	!
和	在哪里	我	可能	告诉	你	如何	很多	我	崇拜	你	!

我可以在那里告诉你我有多爱你!

[duː][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [oʊn] [ɪ'liz] !

Do	not	weep	for	me	,	my	own	Elise	!
做	不是	哭泣	为了	我	,	我的	自己的	爱丽丝	!

我的爱丽丝，不要为我哭泣!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

I	am	happy	now	,	for	the	first	time	,
我	是	快乐的	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

我现在感到快乐，这是我第一次感到快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	have	dared	to	open	my	heart	to	you	.
为了	我	有	敢于	到	打开	我的	心	到	你	.

因为我已鼓起勇气向你敞开心扉。

['daɪɪŋ] [men] [duː][nɑːt] [fɪr] ['rɪdɪkjuːl] .

Dying	men	do	not	fear	ridicule	.
垂死	男人	做	不是	害怕	嘲笑	.

垂死之人不怕嘲笑。

[ˌfer'wel] , [ɪ'liz] — ['dɑːrlɪŋ] - [waɪf] !

Farewell	,	Elise	—	darling	-	wife	!
告别	,	爱丽丝	—	亲爱的	-	妻子	!

再见了，伊莉丝——我亲爱的妻子!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

" [ðiːz] ['tendər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [læst] .

"	These	tender	words	were	his	last	.
"	这些	投标	字	是	他的	最后的	.

“这些温柔的话语成了他的遗言。”

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

After	her	husband's	death	,	Madame	de	Tecle	lived	with	her	father	-	in	-	law	,
后	她	丈夫的	死亡	,	夫人	德	泰克尔	居住地	和	她	父亲	-	在	-	法律	,

丈夫去世后，德·泰克勒夫人和她的公公一起生活。

[bʌt; bət] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

but	passed	much	of	her	time	with	her	uncle	.
但	通过了	很多	的	她	时间	和	她	叔叔	.

但她大部分时间都和叔叔在一起。

[ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lɪsɪtu:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]

She	busied	herself	with	the	greatest	solicitude	in	the	education	of	her	daughter
她	忙碌	她自己	和	这	最	关怀	在	这	教育	的	她	女儿

,

,

,

她全心全意地投入到女儿的教育中。

[ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ðə; ði] [oʊld] [men] , [baɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli]

and	kept	house	for	both	the	old	men	,	by	both	of	whom	she	was	equally
和	保留	房子	为了	两个都	这	老的	男人	,	经过	两个都	的	谁	她	曾是	同样地

['aidəˌlaizd] .

idolized	.
偶像化	.

她为两位老人操持家务，两位老人都同样崇拜她。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət] [rœi'ji:] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [nekst] [deɪ] ,

From	the	lips	of	the	priest	at	Reuilly	,	whom	he	called	on	next	day	,
从	这	嘴唇	的	这	牧师	在	雷伊	,	谁	他	称为	在	下一个	天	,

第二天，他拜访了雷伊镇的一位神父，从这位神父口中得知：

[keɪmɝz] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['di:teɪlz] ,

Camors	learned	some	of	these	details	,
卡莫尔斯	学习	一些	的	这些	细节	,

卡莫斯了解到了其中一些细节。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['præktɪst] [ðə; ði] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['spektəklz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz]

while	the	old	man	practiced	the	violoncello	with	his	heavy	spectacles	on	his	nose
尽管	这	老的	男人	练习	这	大提琴	和	他的	重的	眼镜	在	他的	鼻子

.

:

.

老人戴着厚重的眼镜，在鼻梁上练习大提琴。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [skɔ:rn] ,

Despite	his	fixed	resolution	of	preserving	universal	scorn	,
尽管	他的	固定的	解决	的	保存	普遍的	轻蔑	,

尽管他决心要继续受到普遍的鄙视，

[keɪmɝz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ;

Camors	could	not	resist	a	vague	feeling	of	respect	for	Madame	de	Tecle	;
卡莫尔斯	可以	不是	抵抗	一个	模糊的	感觉	的	尊重	为了	夫人	德	泰克尔	;

卡莫尔无法抑制对德·特克勒夫人的那种淡淡的敬意；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['sentɪmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]

but	it	did	not	entirely	eradicate	the	impure	sentiment	he	was	disposed	to
但	它	做过	不是	完全	根除	这	不纯	情绪	他	曾是	处置	到

['dedɪkeɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

dedicate	to	her	.
奉献	到	她	.

但这并没有完全消除他想要献给她的那种不纯洁的感情。

['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] ,

Fully	determined	to	make	her	,	if	not	his	victim	,	at	least	his	ally	,
完全	决定	到	制作	她	,	如果	不是	他的	受害者	,	在	至少	他的	盟友	,

他决心要让她成为他的盟友，即便不是他的受害者。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfɪkəlti] .

he	felt	that	this	enterprise	was	one	of	unusual	difficulty	.
他	毛毡	那	这	企业	曾是	一	的	异常	困难	.

他认为这项事业异常艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk] ,

But	he	was	energetic	,
但	他	曾是	精力充沛	,

但他精力充沛，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃeɪp]

and	did	not	object	to	difficulties	—	especially	when	they	took	such	charming	shape
和	做过	不是	目的	到	困难	—	尤其	什么时候	他们	采取	这样的	迷人	形状

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

as	in	the	present	instance	.
作为	在	这	展示	实例	.

而且并不反对困难——尤其是当困难以像现在这样迷人的形式出现时。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'griːəbli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ,

His	meditations	on	this	theme	occupied	him	agreeably	the	rest	of	that	week	,
他的	冥想	在	这	主题	占领	他	欣然	这	休息	的	那	星期	,

那一周剩下的时间里，他都愉快地沉浸在对这个主题的思考中。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˌoʊvər'loʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrkɪtekt]

during	which	time	he	overlooked	his	workmen	and	conferred	with	his	architect
期间	哪个	时间	他	被忽视的	他的	工人	和	授予	和	他的	建筑师

.

:

.

在此期间，他监督了工人的工作，并与建筑师商议。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz][də'mestiks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɝːnəlz] [ə'raɪvd]

Besides	,	his	horses	,	his	books	,	his	domestics	,	and	his	journals	arrived
除了	,	他的	马匹	,	他的	图书	,	他的	家政	,	和	他的	期刊	到达的

[sək'sesɪvli] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ɑːn'wiː] .

successively	to	dispel	ennui	.
依次	到	打消	厌倦	.

此外，他的马匹、书籍、家仆和日记也相继到来，驱散了他的无聊。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt][ðə; ði]

Therefore	he	looked	remarkably	well	when	he	jumped	out	of	his	dog	-	cart	the
所以	他	看起来	非常	出色地	什么时候	他	跳了起来	出去	的	他的	狗	-	大车	这

[ɪn'suːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em] . ['di'i'es] - [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

ensuing	Monday	in	front	of	M	.	des	Rameures's	door	under	the	eyes	of
随后	周一	在	正面	的	M	.	德斯	-	门	在下面	这	眼睛	的

['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

Madame	de	Tecle	.
夫人	德	泰克尔	.

因此，在接下来的星期一，当他从狗车里跳出来，站在德·拉默尔先生的门前，在德·泰克勒夫人的注视下时，他看起来精神很好。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['dʒentli] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

As	the	latter	gently	stroked	with	her	white	hand	the	black	and	smoking
作为	这	后者	轻轻地	抚摸	和	她	白色的	手	这	黑色的	和	吸烟

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['fɪts] - [eɪmən] ,

shoulder	of	the	thoroughbred	Fitz	-	Aymon	,
肩膀	的	这	纯种马	菲茨	-	艾蒙	,

当后者用她白皙的手轻轻抚摸着纯种马菲茨-艾蒙冒着烟的黑色肩膀时，

[keɪmɝz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [tɛkəl] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Camors	was	for	the	first	time	presented	to	the	Comte	de	Tecle	,	a	quiet	,
卡莫尔斯	曾是	为了	这	第一的	时间	呈现	到	这	孔特	德	泰克尔	,	一个	安静的	,

卡莫尔斯第一次被呈献给特克莱伯爵，一位安静的.....

[sæd] , [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

sad	**,**	**and**	**taciturn**	**old**	**gentleman**	**.**
伤心	,	和	沉默寡言	老的	绅士	.

一位忧郁而沉默寡言的老绅士。

[ðə; ði] [kjʊr] , [ðə; ði] [.sʌb'priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] ,

The	**cure**	**,**	**the**	**subprefect**	**of**	**the**	**district**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**the**	**tax**	**-**	**collector**	**,**
这	治愈	,	这	副长官	的	这	区	和	他的	妻子	,	这	税	-	集电极	,

[ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	**family**	**physician**	**,**
这	家庭	医生	,

治安官、地区副长官及其夫人、税务官、家庭医生

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːtər] [kəm'pliːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːnəlz] [seɪ] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

and	**the**	**tutor**	**completed**	**,**	**as**	**the**	**journals**	**say**	**,**	**the**	**list**	**of**	**the**	**guests**	**.**
和	这	导师	完全的	,	作为	这	期刊	说	,	这	列表	的	这	客人	.

正如日记中所述，导师完成了客人名单。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [keɪmɜːz] , ['siːkrətli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

During	**dinner**	**Camors**	**,**	**secretly**	**excited**	**by**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**,**
期间	晚餐	卡莫尔斯	,	偷偷	兴奋的	经过	这	即时	附近	的	夫人	德	泰克尔	,

晚餐时，卡莫尔暗自兴奋，因为他就在德·特克勒夫人附近。

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðæt] [hɑː'stɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪn'veriəbli]

essayed	**to**	**triumph**	**over**	**that**	**hostility**	**that**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**stranger**	**invariably**
尝试	到	胜利	超过	那	敌意	那	这	在场	的	一个	陌生人	总是

[ik'saits] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] .

excites	**in**	**the**	**midst**	**of**	**intimacies**	**which**	**it**	**disturbs**	**.**
兴奋	在	这	中间	的	亲密关系	哪个	它	扰乱	.

试图克服陌生人的出现总是会扰乱亲密关系而引起的敌意。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][soʊ]['maɪldli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪs] .

His	**calm**	**superiority**	**asserted**	**itself**	**so**	**mildly**	**it**	**was**	**pardoned**	**for**	**its**	**grace**	**.**
他的	冷静的	优势	断言	本身	所以	轻微地	它	曾是	赦免	为了	它是	优雅	.

他沉着冷静的优越感展现得如此温和，以至于人们都为之赞叹。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['^eiəti] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,

Without	**a**	**gayety**	**unbecoming**	**his**	**mourning**	**,**
没有	一个	同性恋	不体面	他的	丧	,

他没有流露出任何与哀悼不符的欢愉，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [meɪd] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['sæli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	**nevertheless**	**made**	**such**	**lively**	**sallies**	**and**	**such**	**amusing**	**jokes**	**about**	**his**	**first**
他	尽管如此	制成	这样的	热闹	萨利斯	和	这样的	有趣	笑话	关于	他的	第一的

['mɪsˌhæps][æt; ət] [rœi'jiː] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

mishaps	**at**	**Reuilly**	**as**	**to**	**break**	**up**	**the**	**stiffness**	**of**	**the**	**party**	**.**
事故	在	雷伊	作为	到	休息	向上	这	刚性	的	这	派对	.

尽管如此，他还是就自己在雷伊的第一次遭遇的挫折发表了生动的言论和有趣的笑话，打破了聚会的沉闷气氛。

[hiː; hi] [kən'vəːst] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] ,

He	**conversed**	**pleasantly**	**with**	**each**	**one**	**in**	**turn**	**,**	**and**	**,**
他	交谈	愉快	和	每个	一	在	转动	,	和	,

他依次与他们每个人愉快地交谈，并且，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz]

seeming	**to**	**take**	**the**	**deepest**	**interest**	**in**	**his**	**affairs**	**,**	**put**	**him**	**at**	**once**	**at**	**his**
似乎	到	拿	这	最深处	兴趣	在	他的	事务	,	放	他	在	一次	在	他的

[iːz] .

ease	**.**
舒适	.

似乎对他的事情表现出极大的兴趣，这让他立刻感到安心。

[hiː; hi] ['skɪlfəli] [geɪv] [em] . ['di'i'es] - [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hæpi] [kwoʊ'teɪʃənz] ;

He	skilfully	gave	M	.	des	Rameures	the	opportunity	for	several	happy	quotations	;
他	巧妙地	给予	M	.	德斯	-	这	机会	为了	一些	快乐的	引文	;

他巧妙地给了德·拉默尔先生几个引人发笑的机会；

[spoʊk] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

spoke	naturally	to	him	of	artificial	pastures	,	and	artificially	of	natural
辐	自然	到	他	的	人造的	牧场	,	和	人为地	的	自然的

['pɑːstʃəz] ;

pastures	;
牧场	;

他自然地跟他谈论人工牧场，又刻意地谈论天然牧场；

[ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['briːdɪŋ] [kaʊz] ;

of	breeding	and	of	non	-	breeding	cows	;
的	选育	和	的	非	-	选育	牛	;

包括繁殖用牛和非繁殖用牛；

[ʌv; əv] ['dɪʃli] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['mætərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

of	Dishley	sheep	—	and	of	a	hundred	other	matters	he	had	that	morning
的	迪什利	羊	—	和	的	一个	百	其他	事情	他	有	那	早晨

[kræmd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ælmənæk] .

crammed	from	an	old	encyclopaedia	and	a	county	almanac	.
拥挤	从	一个	老的	百科全书	和	一个	县	年鉴	.

关于迪什利羊——以及那天早上他从一本旧百科全书和一本郡年鉴中匆匆记下的其他一百件事。

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ,

To	Madame	de	Tecle	directly	he	spoke	little	,
到	夫人	德	泰克尔	直接地	他	辐	小的	,

他很少直接和德·泰克勒夫人说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər]

but	he	did	not	speak	one	word	during	the	dinner	that	was	not	meant	for
但	他	做过	不是	说话	一	单词	期间	这	晚餐	那	曾是	不是	意思是	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但在晚宴上，除了对她说的话之外，他一句话也没说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [kə'resɪŋ] , [jet] [soʊ] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] , [æz; əz] [tuː; tə]

and	his	manner	to	women	was	so	caressing	,	yet	so	chivalric	,	as	to
和	他的	方式	到	女性	曾是	所以	爱抚	,	然而	所以	骑士精神	,	作为	到

[pər'sweɪd] [ðem; ðəm] ,

persuade	them	,
说服	他们	,

他对待女性的态度既温柔体贴，又充满骑士风度，足以打动她们。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [waɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

even	while	pouring	out	their	wine	,	that	he	was	ready	to	die	for	them	.
甚至	尽管	浇注	出去	他们的	葡萄酒	,	那	他	曾是	准备好	到	死	为了	他们	.

即使在为他们倒酒的时候，他也表示愿意为他们而死。

[ðə; ði] [dɪr] ['tʃɑːməz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	dear	charmers	thought	him	a	good	,	simple	fellow	,	while	he	was	the
这	亲爱的	魅力四射的人	想法	他	一个	好的	,	简单的	同伴	,	尽管	他	曾是	这

[ɪg'zækt] [rɪ'vɜːrs] .

exact	reverse	.
精确的	撤销	.

那些可爱的家伙们认为他是一个善良、单纯的人，而他实际上却恰恰相反。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

On	leaving	the	table	they	went	out	of	doors	to	enjoy	the	starlight	evening	,
在	离开	这	桌子	他们	去	出去	的	门	到	享受	这	星光	晚上	,

他们离开餐桌后走到户外，欣赏星光璀璨的夜晚。

[ænd; ənd][em] . ['diˈiːes] - — [huːz] ['nætʃ(ə)rəl][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]

and	M	.	des	Rameures	—	whose	natural	hospitality	was	somewhat	heightened	by
和	M	.	德斯	-	—	谁	自然的	热情好客	曾是	有些	增强	经过

[ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksələnt] [waɪn] — [sed] [tuː; tə] [keɪmɜ-z] :

a	goblet	of	his	own	excellent	wine	—	said	to	Camors	:
一个	高脚杯	的	他的	自己的	出色的	葡萄酒	—	说	到	卡莫尔斯	:

德·拉默尔先生——他天生好客，手里还端着一杯自家酿造的美酒——对卡莫尔说：

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [iːt] ['ɑːnɪstli] , [juː; jʊ] [tɔːk] ['ædmərəbli] , [juː; jʊ] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	My	dear	Count	,	you	eat	honestly	,	you	talk	admirably	,	you	drink	like	a	man	.
"	我的	亲爱的	数数	,	你	吃	诚实地	,	你	讲话	令人钦佩地	,	你	喝	喜欢	一个	男人	.

“我亲爱的伯爵，你吃饭讲究，说话得体，喝酒像个男人。”

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

On	my	word	,
在	我的	单词	,

我以我的话担保，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz] [pər'fekʃ(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['nebəz] —

I	am	disposed	to	regard	you	as	perfection	—	as	a	paragon	of	neighbors	—
我	是	处置	到	看待	你	作为	完美	—	作为	一个	模范	的	邻居	—

[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] .

if	in	addition	to	all	the	rest	you	add	the	crowning	one	.
如果	在	添加	到	全部	这	休息	你	添加	这	加冕	一	.

如果除了其他所有优点之外，你还能拥有最完美的品质——堪称邻里典范，那么我倾向于认为你就是完美的——是邻里中的楷模。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ? "

Do	you	love	music	?	"
做	你	爱	音乐	?	"

你喜欢音乐吗?

" ['pæʃənətli] ! " ['ænsər] [keɪmɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

"	Passionately	!	"	answered	Camors	,	with	effusion	.
"	热情地	!	"	回答	卡莫尔斯	,	和	渗出液	.

“非常热情！”卡莫斯激动地回答道。

" ['pæʃənətli] ?

"	Passionately	?
"	热情地	?

“热情地？”

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʌvɪŋ] .

That	is	the	way	one	should	love	everything	that	is	worth	loving	.
那	是	这	方式	一	应该	爱	一切	那	是	值得	爱	.

这才是爱一切值得爱之物的方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪk] [hɪr] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [ˌmelə'meiniæk] , [æz; əz]

I	am	delighted	,	for	we	make	here	a	troupe	of	fanatical	melomaniacs	,	as
我	是	高兴极了	,	为了	我们	制作	这里	一个	剧团	的	狂热的	音乐狂热者	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pər'siːv] .

you	will	presently	perceive	.
你	将要	目前	感知	.

我很高兴，因为我们在这里打造了一群狂热的歌剧爱好者，你很快就会明白这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [skreɪp] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['æmətər] —

As	for	myself	,	I	scrape	wildly	on	the	violin	,	as	a	simple	country	amateur	—
作为	为了	我	,	我	刮	疯狂地	在	这	小提琴	,	作为	一个	简单的	国家	业余	—

- ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪn] ['sɪlvɪs] - .

'	Orpheus	in	silvis	'	.
-	俄耳甫斯	在	西尔维斯	-	.

至于我自己，我像个乡下业余爱好者一样，胡乱地拉着小提琴——“森林里的奥菲斯”。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ,

Do	not	imagine	,	however	,	Monsieur	le	Comte	,
做	不是	想象	,	然而	,	先生	勒	孔特	,

然而，伯爵先生，请不要想象，

[ðæt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ɑːrt][əb'zɔːrb][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] — [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

that	we	let	the	worship	of	this	sweet	art	absorb	all	our	faculties	—	all	our
那	我们	让	这	崇拜	的	这	甜的	艺术	吸收	全部	我们的	学院	—	全部	我们的

[taɪm] - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

time	-	certainly	not	.
时间	-	当然	不是	.

我们难道要让对这种美好艺术的崇拜占据我们所有的精力和时间吗？当然不是。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ˌriː'juːniənz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,

When	you	take	part	in	our	little	reunions	,	which	of	course	you	will	do	,
什么时候	你	拿	部分	在	我们的	小的	重聚	,	哪个	的	课程	你	将要	做	,

当你参加我们的小型聚会时（你当然会参加的），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi] [dɪs'deɪn] [noʊ] [pər'suːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] .

you	will	find	we	disdain	no	pursuit	worthy	of	thinking	beings	.
你	将要	寻找	我们	蔑视	不	追逐	值得	的	思维	生物	.

你会发现，我们对任何值得思考的事物都毫不轻视。

[wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [tuː; tə] ['saɪəns] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]

We	pass	from	music	to	literature	—	to	science	—	even	to
我们	经过	从	音乐	到	文学	—	到	科学	—	甚至	到

[fə'lɑːsəfi] ;

philosophy	;
哲学	;

我们从音乐过渡到文学，再到科学，甚至到哲学；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [ðɪs] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [wɪ'ðaʊt] ['ped(ə)ntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	we	do	this	—	I	pray	you	to	believe	—	without	pedantry	and	without
但	我们	做	这	—	我	祈祷	你	到	相信	—	没有	迂腐	和	没有

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [kən'vɜːrs] .

leaving	the	tone	of	familiar	converse	.
离开	这	语气	的	熟悉的	交谈	.

但是，我们这样做——我恳请你们相信——既不拘泥于形式，也不偏离熟悉的对话语气。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [riːd] [vəːsiz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

Sometimes	we	read	verses	,	but	we	never	make	them	;
有时	我们	读	诗句	,	但	我们	绝不	制作	他们	;

我们有时会读诗句，但我们从不创作诗句；

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['mɑːdɝnz] :

we	love	the	ancients	and	do	not	fear	the	moderns	:
我们	爱	这	古代人	和	做	不是	害怕	这	现代人	:

我们热爱古代文明，并不惧怕现代文明:

[wiː; wi]['oʊnli] [fɪr] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] .

we	only	fear	those	who	would	lower	the	mind	and	debase	the	heart	.
我们	仅有的	害怕	那些	WHO	会	降低	这	头脑	和	贬值	这	心	.

我们只惧怕那些降低道德标准、败坏人心的人。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][pæst] [waɪl] [wiː; wi] ['rendər] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

We	love	the	past	while	we	render	justice	to	the	present	;
我们	爱	这	过去的	尽管	我们	使成为	正义	到	这	展示	;

我们热爱过去，同时也要公正地对待现在;

[ænd; ənd] ['flætər] [ɑːr'selvz] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	flatter	ourselves	at	not	seeing	many	things	that	to	you	appear	beautiful	,
和	奉承	我们自己	在	不是	看到	许多	事物	那	到	你	出现	美丽的	,

['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] .

useful	,	and	true	.
有用	,	和	真的	.

我们沾沾自喜地认为自己看不到许多在你看来美丽、有用和真实的事物。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Such	are	we	,	my	young	friend	.
"	这样的	是	我们	,	我的	年轻的	朋友	.

“我们就是这样的人，我的年轻朋友。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] - ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

We	call	ourselves	the	'	Colony	of	Enthusiasts	,
我们	称呼	我们自己	这	-	殖民地	的	爱好者	,

我们自称为“爱好者殖民地”，

- [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃəs] ['nebəz] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - [hoʊ'tel][diː]['ræmbulei; ˌræmbuː'je] . -

'	but	our	malicious	neighbors	call	us	the	'	Hotel	de	Rambouillet	.	'
-	但	我们的	恶意	邻居	称呼	我们	这	-	酒店	德	朗布依埃	.	-

但我们那些恶意的邻居称我们为“朗布依埃酒店”。

['envi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Envy	,	you	know	,	is	a	plant	that	does	not	flourish	in	the	country	;
嫉妒	,	你	知道	,	是	一个	植物	那	做	不是	繁荣	在	这	国家	;

你知道，嫉妒这种植物在乡村是长不大的;

[bʌt; bət] [hɪr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] — ['ræðər] [bæd]

but	here	,	by	way	of	exception	,	we	have	a	few	jealous	people	—	rather	bad
但	这里	,	经过	方式	的	例外	,	我们	有	一个	很少	嫉妒的	人们	—	相当	坏的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

但这里有个例外，就是有些人心怀嫉妒——这对他们来说相当糟糕。

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][juː 'es] .

but	of	no	consequence	to	us	.
但	的	不	结果	到	我们	.

但这对我们来说无关紧要。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] [set] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjənz] .

"	We	are	an	odd	set	,	with	the	most	opposite	opinions	.
"	我们	是	一个	奇怪的	放	,	和	这	最多	对面的	意见	.

“我们是一群很奇怪的人，意见截然相反。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [d'juːrəkɔ] , [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend]

For	me	,	I	am	a	Legitimist	;	then	there	is	Durocher	,	my	physician	and	friend
为了	我	,	我	是	一个	合法主义者	;	然后	那里	是	杜罗彻	,	我的	医生	和	朋友

,

,

,

就我而言，我是一个正统主义者；然后还有杜罗彻，我的医生和朋友，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['ræbɪd] [rɪ'pʌblɪkən] ; - , [ðə; ði]['tuːtər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːrləmən'teriən] ;

who	is	a	rabid	Republican	;	Hedouin	,	the	tutor	,	is	a	parliamentarian	;
WHO	是	一个	狂犬病	共和党人	;	-	,	这	导师	,	是	一个	议员	;

他是一位狂热的共和党人；他的导师赫杜因是一位议会主义者；

[waɪl] [mə'sjɜːr] ['aʊər; ɑːr] [sʌb] - ['priːfekt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

while	Monsieur	our	sub	-	prefect	is	a	devotee	to	the	government	,	as	it	is
尽管	先生	我们的	子	-	长官	是	一个	信徒	到	这	政府	,	作为	它	是

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi] .

his	duty	to	be	.
他的	责任	到	是	.

而我们的副省长先生则是一位忠于政府的官员，因为这是他的职责所在。

['aʊər; ɑːr] [kjʊr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gælɪkən] — - [et] [sɪk] ['sɛtərɪs] - .

Our	cure	is	a	little	Roman	—	I	am	Gallican	—	'	et	sic	ceteris	'	.
我们的	治愈	是	一个	小的	罗马	—	我	是	高卢人	—	-	等	原文如此	其他	-	.

我们的疗法有点像罗马式的——我是高卢人——“et sic ceteris”。

['veri] [wel] — [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] ['wʌndərfəli] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

Very	well	—	we	all	agree	wonderfully	for	two	reasons	:	first	,	because	we	are
非常	出色地	—	我们	全部	同意	太棒了	为了	二	原因	:	第一的	,	因为	我们	是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

很好——我们一致同意的原因有两个：首先，因为我们都很真诚；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [kən'teɪn] [æt; ət] ['bɑːtəm]

which	is	a	very	rare	thing	;	and	then	because	all	opinions	contain	at	bottom
哪个	是	一个	非常	稀有的	事物	;	和	然后	因为	全部	意见	包含	在	底部

[sʌm; səm] [truːθ] ,

some	truth	,
一些	真相	,

这非常罕见；而且因为所有观点本质上都包含一些真理，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['mjuːtʃuəl] [kən'seʃnz] ,

and	because	,	with	some	slight	mutual	concessions	,
和	因为	,	和	一些	轻微	相互的	让步	,

而且，在双方做出一些小让步之后，

[ɔːl] ['riːəli] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] .

all	really	honest	people	come	very	near	having	the	same	opinions	.
全部	真的	诚实的	人们	来	非常	靠近	拥有	这	相同的	意见	.

真正诚实的人，观点往往都非常接近。

" [sʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [hoʊld][ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	Such	,	my	dear	Count	,	are	the	views	that	hold	in	my	drawing	-	room	,
"	这样的	,	我的	亲爱的	数数	,	是	这	浏览	那	抓住	在	我的	绘画	-	房间	,

“亲爱的伯爵，这就是我客厅里所持的观点。”

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] ;

or	rather	in	the	drawing	-	room	of	my	niece	;
或者	相当	在	这	绘画	-	房间	的	我的	侄女	;

或者更确切地说，是在我侄女的客厅里；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [huː] [meɪks] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] — [lʊk] [æt; ət]

for	if	you	would	see	the	divinity	who	makes	all	our	happiness	—	look	at
为了	如果	你	会	看	这	神	WHO	制作	全部	我们的	幸福	—	看	在

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

如果你想看看那位带给我们所有幸福的神灵——看看她吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [teɪst] , [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

It	is	in	deference	to	her	good	taste	,	her	good	sense	,	and	her
它	是	在	尊重	到	她	好的	品尝	,	她	好的	感觉	,	和	她

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

这是出于对她良好品味、明智判断和节制作风的尊重。

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'vɔidz] [ðæt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːps] [ðə; ði] [best]

that	each	of	us	avoids	that	violence	and	that	passion	which	warps	the	best
那	每个	的	我们	避免	那	暴力	和	那	热情	哪个	扭曲	这	最好的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

我们每个人都应该避免那种会扭曲美好愿望的暴力和激情。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] ,

In	one	word	,	to	speak	truly	,
在	一	单词	,	到	说话	真的	,

一言以蔽之，说得更直白些，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [taɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] .

it	is	love	that	makes	our	common	tie	and	our	mutual	protection	.
它	是	爱	那	制作	我们的	常见的	领带	和	我们的	相互的	保护	.

正是爱让我们拥有共同的纽带和相互的保护。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːs] — [maɪ'self][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [nekst] [d'juːrəkɝ] ,

We	are	all	in	love	with	my	niece	—	myself	first	,	of	course	;	next	Durocher	,
我们	是	全部	在	爱	和	我的	侄女	—	我	第一的	,	的	课程	;	下一个	杜罗彻	,

我们全家都爱我的侄女——当然，我最先爱她；其次是杜罗彻。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ; [ðen] [ðə; ði] [.sʌb'priːfekt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	thirty	years	;	then	the	subprefect	and	all	the	rest	of	them	.
为了	三十	年	;	然后	这	副长官	和	全部	这	休息	的	他们	.

三十年；然后是副长官和其余所有人。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [kjʊr] !

"	You	,	too	,	Cure	!
"	你	,	也	,	治愈	!

“你也一样，治愈者！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] , [ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

you	know	that	you	are	in	love	with	Elise	,	in	all	honor	and	all	good	faith	,
你	知道	那	你	是	在	爱	和	爱丽丝	,	在	全部	荣誉	和	全部	好的	信仰	,

你知道你爱上了伊莉丝，这是出于真心和诚意。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ,

as	we	all	are	,	and	as	Monsieur	de	Camors	shall	soon	be	,
作为	我们	全部	是	,	和	作为	先生	德	卡莫尔斯	将	很快	是	,

就像我们所有人一样，也像德·卡莫尔先生不久后也将成为的那样，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɔːl'redi] — [eɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ?

if	he	is	not	so	already	—	eh	,	Monsieur	le	Comte	?
如果	他	是	不是	所以	已经	—	嗯	,	先生	勒	孔特	?

如果他还没到那种程度——嗯，伯爵先生?

" [keɪmɜz] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] ,

"	Camors	protested	,	with	a	sinister	smile	,
"	卡莫尔斯	抗议	,	和	一个	险恶	微笑	,

卡莫斯带着一丝阴险的笑容抗议道：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ;

that	he	felt	very	much	inclined	to	fulfil	the	prophecy	of	his	host	;
那	他	毛毡	非常	很多	倾斜	到	实现	这	预言	的	他的	主持人	;

他觉得自己非常想实现主人的预言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riː'ɪntɜd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

and	they	reentered	the	dining	-	room	to	find	the	circle	increased	by	the	arrival
和	他们	重新进入	这	用餐	-	房间	到	寻找	这	圆圈	增加	经过	这	到达

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɪzɪtər] .

of	several	visitors	.
的	一些	访客	.

他们重新回到餐厅，发现餐桌旁多了几位客人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊd] , ['ʌðər] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] - [siːts] [ə'raʊnd] .

Some	of	these	rode	,	others	came	on	foot	from	the	country	-	seats	around	.
一些	的	这些	骑	,	其他的	来了	在	脚	从	这	国家	-	座位	大约	.

其中一些人骑马而来，另一些人则从周围的乡村步行而来。

[em] . ['diː'iːes] - [suːn] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ; [waɪl] [hiː; hi] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

M	.	des	Rameures	soon	seized	his	violin	;	while	he	tuned	it	,
M	.	德斯	-	很快	查获	他的	小提琴	;	尽管	他	调谐	它	,

德·拉默尔先生很快抓起他的小提琴；当他调音时，

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][piː'ænoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

little	Marie	seated	herself	at	the	piano	,	and	her	mother	,	coming	behind
小的	玛丽	坐着	她自己	在	这	钢琴	,	和	她	母亲	,	未来	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小玛丽在钢琴前坐了下来，她的母亲跟在她身后，

['restɪd] [hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['meʒər] .

rested	her	hand	lightly	on	her	shoulder	,	as	if	to	beat	the	measure	.
休息	她	手	轻轻	在	她	肩膀	,	作为	如果	到	打	这	措施	.

她轻轻地把手放在肩膀上，仿佛要敲击节拍。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [hoʊst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	music	will	be	nothing	new	to	you	,	"	Camors's	host	said	to	him	.
"	这	音乐	将要	是	没有什么	新的	到	你	,	"	-	主持人	说	到	他	.

“这些音乐对你来说应该没什么新鲜的，”卡莫尔斯的主人对他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['ʃuːbɜts] [ˌserə'neɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , [ɔːr] [dɪ'reɪndʒd] , ['æftər]

"	It	is	simply	Schubert's	Serenade	,	which	we	have	arranged	,	or	deranged	,	after
"	它	是	简单地	舒伯特的	小夜曲	,	哪个	我们	有	安排	,	或者	精神错乱	,	后

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fænsi] ;

our	own	fancy	;
我们的	自己的	想要	;

“这其实就是舒伯特的《小夜曲》，我们按照自己的喜好进行了改编或改动；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

of	which	you	shall	judge	.
的	哪个	你	将	法官	.

对此，你们自会评判。

[maɪ] [niːs] [sɪŋz] ,

My	niece	sings	,
我的	侄女	唱歌	,

我侄女唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][aɪ] — - [ɑ:'keɪdz] ['æmˌboʊ] - — [rɪ'spɑ:nd] [sək'sesɪvli] — [hi:; hi][ɑ:n]

and	the	curate	and	I	—	-	Arcades	ambo	-	—	respond	successively	—	he	on
和	这	策展	和	我	—	-	街机	救护车	-	—	回应	依次	—	他	在

[ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl][ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][maɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] .

the	bass	-	viol	and	I	on	my	Stradivarius	.
这	低音	-	暴力	和	我	在	我的	斯特拉迪瓦里	.

于是，牧师和我——“Arcades ambo”——依次回应——他弹奏低音提琴，我弹奏我的斯特拉迪瓦里小提琴。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [kjʊr] , [let][ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] — - - , - , ['praɪər] .

Come	,	my	dear	Cure	,	let	us	begin	—	-	incipe	,	Mopse	,	prior	.
来	,	我的	亲爱的	治愈	,	让	我们	开始	—	-	-	,	-	,	事先的	.

来吧，我亲爱的医生，让我们开始吧——'incipe，Mopse，先前。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	spite	of	the	masterly	execution	of	the	old	gentleman	and	of	the
"	在	尽管如此	的	这	精湛	执行	的	这	老的	绅士	和	的	这

['delɪkət] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ,

delicate	science	of	the	cure	,
精美的	科学	的	这	治愈	,

尽管这位老先生医术精湛，治疗方法也十分精妙，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [keɪmɜ-z] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	Madame	de	Tecle	who	appeared	to	Camors	the	most	remarkable	of	the
它	曾是	夫人	德	泰克尔	WHO	出现	到	卡莫尔斯	这	最多	卓越	的	这

[θri:] [ˌvɜ:rtʃu:'oʊsi:; ˌvɜ:rtʃu:'oʊzi:] .

three	virtuosi	.
三	大师	.

在卡莫尔看来，三位演奏家中，最杰出的当属德·特克莱夫人。

[ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d]

The	calm	repose	of	her	features	,	and	the	gentle	dignity	of	her	attitude
这	冷静的	休息	的	她	特征	,	和	这	温和的	尊严	的	她	态度

,

,

,

她面容平静安详，举止温婉端庄。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [swel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [moʊst] [ə'træktɪv] .

contrasting	with	the	passionate	swell	of	her	voice	,	he	found	most	attractive	.
对比	和	这	热情的	膨胀	的	她	嗓音	,	他	成立	最多	吸引人的	.

与她热情洋溢的嗓音形成鲜明对比的是，他觉得她最有魅力。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

In	his	turn	he	seated	himself	at	the	piano	,	and	played	a	difficult
在	他的	转动	他	坐着	他自己	在	这	钢琴	,	和	玩	一个	难的

[ə'kʌmpənimənt] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [teɪst] ;

accompaniment	with	real	taste	;
伴奏	和	真实的	品尝	;

他随后坐到钢琴前，演奏了一首难度较高的伴奏曲，演奏得非常出色；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊɜ-z] ,

and	having	a	good	tenor	voice	,	and	a	thorough	knowledge	of	its	powers	,
和	拥有	一个	好的	男高音	嗓音	,	和	一个	彻底	知识	的	它是	权力	,

并且拥有一副好男高音嗓音，以及对其音色潜力的透彻了解，

[hi:; hi][ig'zə:tid][ðem; ðəm][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

he	exerted	them	so	effectually	as	to	produce	a	profound	sensation	.
他	施加	他们	所以	有效地	作为	到	生产	一个	深刻的	感觉	.

他运用这些技巧非常有效，产生了强烈的震撼感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [kept] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

During	the	rest	of	the	evening	he	kept	much	in	the	background	in	order	to
期间	这	休息	的	这	晚上	他	保留	很多	在	这	背景	在	命令	到

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

observe	the	company	,
观察	这	公司	,

当晚剩余时间里，他大多时候都待在幕后，以便观察周围的情况。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ˌðer'baɪ] .

and	was	much	astonished	thereby	.
和	曾是	很多	惊讶	从而	.

他因此感到非常惊讶。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] ['gɑ:sɪp] [æz; əz]

The	tone	of	this	little	society	,	as	much	removed	from	vulgar	gossip	as
这	语气	的	这	小的	社会	,	作为	很多	已移除	从	庸俗	闲话	作为

[frʌm; frəm] [ə'fektɪd] ['ped(ə)ntri] ,

from	affected	pedantry	,
从	做作的	迂腐	,

这个小团体的氛围，既远离庸俗的闲言碎语，也远离矫揉造作的学究气。

[wʌz; wəz] ['tru:li] ['elɪveɪtɪd] .

was	truly	elevated	.
曾是	真的	升高	.

确实提升到了一个新的高度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] , [æz; əz] [ɪn] [moʊst]

There	was	nothing	to	remind	him	of	a	porter's	lodge	,	as	in	most
那里	曾是	没有什么	到	提醒	他	的	一个	搬运工	小屋	,	作为	在	最多

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sælɔ:ŋz] ;

provincial	salons	;
省级	沙龙	;

这里没有任何东西会让他想起门房的小屋，就像大多数外省沙龙里那样；

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːˌrʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θi:ətər] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['sælɔ:ŋz] [ʌv; əv] ['pærɪs] ;

or	of	the	greenroom	of	a	theatre	,	as	in	many	salons	of	Paris	;
或者	的	这	休息室	的	一个	剧院	,	作为	在	许多	沙龙	的	巴黎	;

或者像巴黎许多沙龙里的剧院休息室那样；

[nɔ:r] [jet] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪrd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃər] - [ru:m] .

nor	yet	,	as	he	had	feared	,	of	a	lecture	-	room	.
也不	然而	,	作为	他	有	害怕	,	的	一个	演讲	-	房间	.

但正如他所担心的那样，他还没有找到一间教室。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm] ['prɪti] , [ɔ:l] [wel] [bred] — [hu:] , [ɪn] [ə'dɒpt]

There	were	five	or	six	women	—	some	pretty	,	all	well	bred	—	who	,	in	adopting
那里	是	五	或者	六	女性	—	一些	漂亮的	,	全部出色地		繁殖	—	WHO	,	在	收养

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

the	habit	of	thinking	,
这	习惯	的	思维	,

有五六个女人——有些长得漂亮，但都出身良好——她们养成了这样一种思维习惯：

[hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [nɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [pli:z] .

had	not	lost	the	habit	of	laughing	,	nor	the	desire	to	please	.
有	不是	丢失的	这	习惯	的	笑	,	也不	这	欲望	到	请	.

他没有失去笑的习惯，也没有失去取悦他人的愿望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]

But	they	all	seemed	subject	to	the	same	charm	;	and	that	charm	was
但	他们	全部	似乎	主题	到	这	相同的	魅力	;	和	那	魅力	曾是

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

但它们似乎都受到同一种魅力的影响；而这种魅力是至高无上的。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Madame	de	Tecle	,	half	hidden	on	her	sofa	,	and	seemingly	busied	with	her
夫人	德	泰克尔	,	一半	隐	在	她	沙发	,	和	似乎	忙碌	和	她

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

德·泰克勒夫人半倚在沙发上，似乎正忙着刺绣。

['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] , ['sɔfənd] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

animated	all	by	a	glance	,	softened	all	by	a	word	.
动画	全部	经过	一个	瞥一眼	,	软化	全部	经过	一个	单词	.

一个眼神就能激起所有人的情绪，一句话就能抚平所有人的情绪。

[ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ðə; ði][wɜːrd] ['ɔːlweɪz] [ə'proʊpriət] .

The	glance	was	inspiring	;	the	word	always	appropriate	.
这	瞥一眼	曾是	鼓舞人心	;	这	单词	总是	合适的	.

那一眼令人振奋；那句话总是恰如其分。

[hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] — [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː]

Her	decision	on	all	points	they	regarded	as	final	—	as	that	of	a	judge	who
她	决定	在	全部	积分	他们	认为	作为	最终的	—	作为	那	的	一个	法官	WHO

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

她对所有问题的裁决都被视为最终裁决——就像法官判刑一样。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

or	of	a	woman	who	is	beloved	.
或者	的	一个	女士	WHO	是	心爱	.

或者指一位备受爱戴的女子。

[noʊ] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [riːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪmɝz] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrd] .

No	verses	were	read	that	evening	,	and	Camors	was	not	bored	.
不	诗句	是	读	那	晚上	,	和	卡莫尔斯	曾是	不是	无聊的	.

当晚没有人朗诵诗歌，卡莫斯也不觉得无聊。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] [baɪ]

In	the	intervals	of	the	music	,	the	conversation	touched	on	the	new	comedy	by
在	这	间隔	的	这	音乐	,	这	对话	感动	在	这	新的	喜剧	经过

[ɔː'ʒiːər] ;

Augier	;
奥吉尔	;

在音乐的间隙，谈话间谈到了奥吉尔的新喜剧；

[ðə; ði] [læst] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mædəm] [sænd] ; [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['poʊəm][ʌv; əv] ['tenisn] ; [ɔːr][ðə; ði] [nuːz]

the	last	work	of	Madame	Sand	;	the	latest	poem	of	Tennyson	;	or	the	news
这	最后的	工作	的	夫人	沙	;	这	最新的	诗	的	丁尼生	;	或者	这	消息

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

桑夫人的遗作；丁尼生的最新诗作；或者来自美国的新闻。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːpsəs] , " [em] . ['diˈiˈes] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] ,

"	My	dear	Mopsus	,	"	M	.	des	Rameures	said	to	the	cure	,
"	我的	亲爱的	莫普苏斯	,	"	M	.	德斯	-	说	到	这	治愈	,

“我亲爱的莫普苏斯，”德·拉默尔先生对这位治疗师说道，

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər]['sɜːrmən] [ɑːn] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [læst] ['θɜːrzdeɪ] ,

"	you	were	about	to	read	us	your	sermon	on	superstition	last	Thursday	,
"	你	是	关于	到	读	我们	你的	讲道	在	迷信	最后的	周四	,

“上周四你正准备给我们朗读你关于迷信的布道词，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒoʊkər] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr]

when	you	were	interrupted	by	that	joker	who	climbed	the	tree	in	order	to	hear
什么时候	你	是	中断	经过	那	小丑	WHO	攀登	这	树	在	命令	到	听到

[juː; jʊ] ['betər] .

you	better	.
你	更好的	.

当你说话时，那个爱开玩笑的家伙爬到树上，想听得更清楚些，结果打断了你。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌjuː 'es] .

Now	is	the	time	to	recompense	us	.
现在	是	这	时间	到	补偿	我们	.

现在是补偿我们的时候了。

[teɪk] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Take	this	seat	and	we	will	all	listen	to	you	.
拿	这	座位	和	我们	将要	全部	听	到	你	.

请坐，我们都会听你讲。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [kjʊr] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] , [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

"	The	worthy	cure	took	the	seat	,	unfolded	his	manuscript	,	and	began	his
"	这	值得	治愈	采取	这	座位	,	展开	他的	手稿	,	和	开始	他的

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

这位德高望重的医生坐下，展开他的讲稿，开始了他的演讲。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [rɪˈpɔːrt] : ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['stɜːn] ,

which	we	shall	not	here	report	:	profiting	by	the	example	of	our	friend	Sterne	,
哪个	我们	将	不是	这里	报告	:	获利	经过	这	例子	的	我们的	朋友	斯特恩	,

我们在此就不赘述具体细节了：借鉴我们朋友斯特恩的榜样，

[nɑːt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfeɪn] .

not	to	mingle	the	sacred	with	the	profane	.
不是	到	交融	这	神圣	和	这	亵渎	.

不要将神圣与世俗混为一谈。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [əˈpruːv(ə)l] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [em] . ['diˈiˈes] -

The	sermon	met	with	general	approval	,	though	some	persons	,	M	.	des	Rameures
这	讲道	遇见	和	一般的	赞同	,	尽管	一些	人	,	M	.	德斯	-

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

这篇布道得到了普遍赞同，尽管有些人，包括德·拉默尔先生在内，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [klæs] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

thought	it	above	the	comprehension	of	the	humble	class	for	whom	it	was
想法	它	多于	这	理解	的	这	谦逊的	班级	为了	谁	它	曾是

[ɪnˈtendɪd] .

intended	.
故意的	.

他认为这超出了它所面向的底层阶级的理解范围。

[em] . [diː] [tɛkəl] , [haʊ'evər] , [bækt] [baɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [d'juːrəkɝ] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

M	.	de	Tecle	,	however	,	backed	by	republican	Durocher	,	insisted	that	the	intelligence
M	.	德	泰克尔	,	然而	,	支持的	经过	共和党人	杜罗彻	,	坚持	那	这	智力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'reɪtɪd] ;

of	the	people	was	underrated	;
的	这	人们	曾是	被低估	;

然而，德·特克勒先生在共和党人杜罗切的支持下，坚持认为人民的智慧被低估了；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'beɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli] [ʌp] [tuː; tə]

that	they	were	frequently	debased	by	those	who	pretended	to	speak	only	up	to
那	他们	是	频繁地	堕落	经过	那些	WHO	假装	到	说话	仅有的	向上	到

[ðer; ðər] ['lev(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɜːr; wər] [rɪ'teɪnd] .

their	level	—	and	the	passages	in	dispute	were	retained	.
他们的	等级	—	和	这	段落	在	争议	是	保留	.

他们经常被那些假装只与他们平起平坐的人贬低——而有争议的段落却被保留了下来。

[haʊ] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ]

How	they	passed	from	the	sermon	on	superstition	to	the	approaching	marriage
如何	他们	通过了	从	这	讲道	在	迷信	到	这	接近	婚姻

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	the	General	,
的	这	一般的	,

他们是如何从关于迷信的布道过渡到将军即将到来的婚礼的呢?

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ['æftər] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

I	can	not	say	;	but	it	was	only	natural	after	all	,	for	the	whole	country	,
我	能	不是	说	;	但	它	曾是	仅有的	自然的	后	全部	,	为了	这	所有的	国家	,

我无法断言；但这对于整个国家来说，毕竟也是顺理成章的。

[fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	twenty	miles	around	,	was	ringing	with	it	.
为了	二十	英里	大约	,	曾是	铃声	和	它	.

方圆二十英里内，到处都回荡着这种声音。

[ðɪs] [θiːm] [ɪk'saɪtɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

This	theme	excited	Camors's	attention	at	once	,
这	主题	兴奋的	-	注意力	在	一次	,

这个主题立刻引起了卡莫斯的注意。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] ['ɪntɪmətɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

especially	when	the	sub	-	prefect	intimated	with	much	reserve	that	the	General	,
尤其	什么时候	这	子	-	长官	暗示	和	很多	预订	那	这	一般的	,

['bizid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

busied	with	his	new	surroundings	,
忙碌	和	他的	新的	周围环境	,

尤其是当副长官非常谨慎地暗示将军正忙于适应新环境时，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['depjuti] .

would	probably	resign	his	office	as	deputy	.
会	大概	辞职	他的	办公室	作为	副	.

他很可能会辞去副手的职务。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['diː'iːes] - .

"	But	that	would	be	embarrassing	,	"	exclaimed	Des	Rameures	.
"	但	那	会	是	尴尬的	,	"	惊呼	德斯	-	.

“但这太尴尬了，”德斯·拉默尔惊呼道。

" [huː] [ðə; ði] [duːs] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] ?

"	Who	the	deuce	would	replace	him	?
"	WHO	这	二	会	代替	他	?

谁会取代他呢?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['priːfekt] ,

I	give	you	warning	,	Monsieur	Prefect	,
我	给	你	警告	,	先生	长官	,

我警告你，省长先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][juː 'es][sʌm; səm][pə'rizjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

if	you	intend	imposing	on	us	some	Parisian	with	a	flower	in	his	buttonhole	,
如果	你	打算	气势磅礴	在	我们	一些	巴黎人	和	一个	花	在	他的	纽扣孔	,

如果你打算让我们见识一下某个胸前别着花的巴黎绅士，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] — [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	shall	pack	him	back	to	his	club	—	him	,	his	flower	,	and	his
我	将	盒	他	后退	到	他的	俱乐部	—	他	,	他的	花	,	和	他的

['bʌtnhoʊl] !

buttonhole	!
纽扣孔	!

我要把他送回他的俱乐部——他本人、他的花和他的纽扣孔！

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] — "

You	may	set	that	down	for	a	sure	thing	—	"
你	可能	放	那	向下	为了	一个	当然	事物	—	"

你可以把它记下来，这肯定没错——

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [keɪmɜ-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

"	Dear	uncle	!	"	said	Madame	de	Tecle	,	indicating	Camors	with	a	glance	.
"	亲爱的	叔叔	!	"	说	夫人	德	泰克尔	,	表明	卡莫尔斯	和	一个	瞥一眼	.

“亲爱的叔叔！”德·特克莱夫人说着，朝卡莫尔瞥了一眼。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ɪ'liz] , " ['læfɪŋli] [rɪ'dʒɔɪnd] [em] . ['di'i'es] - ,

"	I	understand	you	,	Elise	,	"	laughingly	rejoined	M	.	des	Rameures	,
"	我	理解	你	,	爱丽丝	,	"	笑着	重新加入	M	.	德斯	-	,

“我明白你的意思，艾丽丝，”德·拉默尔先生笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn] ['eni] [keɪs]

"	but	I	must	beg	Monsieur	de	Camors	to	believe	that	I	do	not	in	any	case
"	但	我	必须	求	先生	德	卡莫尔斯	到	相信	那	我	做	不是	在	任何	案件

[ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

intend	to	offend	him	.
打算	到	得罪	他	.

“但我必须恳请德·卡莫尔先生相信，我绝无意冒犯他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði][ˌmɑːnə'meɪniə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

I	shall	also	beg	him	to	tolerate	the	monomania	of	an	old	man	,
我	将	还	求	他	到	容忍	这	单恋	的	一个	老的	男人	,

我还要恳求他容忍一个老人的偏执。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪks]

and	some	freedom	of	language	with	regard	to	the	only	subject	which	makes
和	一些	自由	的	语言	和	看待	到	这	仅有的	主题	哪个	制作

[hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [sæŋ] [frɔɪd] . "

him	lose	his	sang	froid	.	"
他	失去	他的	唱	冷	.	"

以及在唯一一个会让他失去冷静的话题上，给予他一定的语言自由。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [mə'sjɜːr] ? " [sed] [keɪmɜ-z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl]

"	And	what	is	that	subject	,	Monsieur	?	"	said	Camors	,	with	his	habitual
"	和	什么	是	那	主题	,	先生	?	"	说	卡莫尔斯	,	和	他的	习惯性的

['kæptɪveɪtɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] .

captivating	grace	of	manner	.
引人入胜	优雅	的	方式	.

“先生，您指的是什么呢？”卡莫尔用他惯常的迷人风度问道。

" [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['ærəgənt] [su:'preməsi] [ə'su:md] [baɪ]['pærɪs]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]
" That subject , Monsieur , is the arrogant supremacy assumed by Paris over all the
" 那 主题 , 先生 , 是 这 傲慢的 霸权 假定 经过 巴黎 超过 全部 这
[rest] [ʌv; əv] [fræns] .
rest of France .
休息 的 法国 .

“先生，这个问题指的是巴黎对法国其他地区所表现出的傲慢至高无上的地位。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] - ,
I have not put my foot in the place since 1825 ,
我 有 不是 放 我的 脚 在 这 地方 自从 - ,

自1825年以来，我再也没有踏足过那里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði] [əb'hɔ:rəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [in'spaiəz] [ˌem 'i:] .
in order to testify the abhorrence with which it inspires me .
在 命令 到 作证 这 厌恶 和 哪个 它 鼓舞人心 我 .

为了证明它带给我的厌恶之情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['frentʃmən]
You are an educated , sensible young man , and , I trust , a good Frenchman
你 是 一个 受过教育 , 明智的 年轻的 男人 , 和 , 我 相信 , 一个 好的 法国人
.
:
.

你是一位受过良好教育、明智的年轻人，而且，我相信，你也是一位优秀的法国人。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [aɪ][æsk] , [ðæt] ['pærɪs][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [send] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz]
Is it right , I ask , that Paris shall every morning send out to us our ideas
是 它 正确的 , 我 问 , 那 巴黎 将 每一个 早晨 发送 出去 到 我们 我们的 想法
['redi] - [meɪd] ,
ready - made ,
准备好 - 制成 ,

我想问，巴黎每天早上都应该把现成的想法送到我们面前，这样做对吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [fræns] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['hʌmb(ə)l] , ['sɜ:rv(ə)l] ['fəubuəg] [tu:; tə][ðə; ði]
and that all France shall become a mere humble , servile faubourg to the
和 那 全部 法国 将 变得 一个 仅仅 谦逊的 , 奴性的 郊区 到 这
['kæpɪt(ə)l] ?
capital ?
首都 ?

难道整个法国都将沦为首都卑躬屈膝的郊区吗?

[du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ? "
Do me the favor , I pray you , Monsieur , to answer that ? "
做 我 这 偏爱 , 我 祈祷 你 , 先生 , 到 回答 那 ? "

先生，请您帮我个忙，回答一下这个问题好吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , " [sʌm; səm] [ɪk'ses] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:m]
" There is doubtless , my dear sir , " replied Camors , " some excess in this extreme
" 那里 是 毫无疑问 , 我的 亲爱的 先生 , " 回复 卡莫尔斯 , " 一些 过量的 在 这 极端
[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ;
centralization of France ;
集权 的 法国 ;

“毫无疑问，我亲爱的先生，”卡莫尔回答说，“法国的这种极端中央集权化有些过头了；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kæpɪtəlz] ,

but	all	civilized	countries	must	have	their	capitals	,
但	全部	文明	国家	必须	有	他们的	首都	,

但所有文明国家都必须有自己的首都。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

and	a	head	is	just	as	necessary	to	a	nation	as	to	an	individual	.	"
和	一个	头	是	只是	作为	必要的	到	一个	国家	作为	到	一个	个人	.	"

国家领导人对国家的重要性不亚于个人领导人。

" ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Taking	your	own	image	,	Monsieur	,	I	shall	turn	it	against	you	.
"	采取	你的	自己的	图像	,	先生	,	我	将	转动	它	反对	你	.

“先生，我将以您的形象来对付您。”

[jes] , ['daʊtləs] [ə; eɪ] [hed] [ɪz] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

Yes	,	doubtless	a	head	is	as	necessary	to	a	nation	as	to	an	individual	;
是的	,	毫无疑问	一个	头	是	作为	必要的	到	一个	国家	作为	到	一个	个人	;

是的，毫无疑问，国家领导人对于国家的重要性不亚于对于个人的重要性；

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'kʌmz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] ,

if	,	however	,	the	head	becomes	monstrous	and	deformed	,
如果	,	然而	,	这	头	变成	滔天	和	变形	,

然而，如果头部变得畸形怪异，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] ,

the	seat	of	intelligence	will	be	turned	into	that	of	idiocy	,
这	座位	的	智力	将要	是	转向	进入	那	的	白痴	,

智慧的源泉将变成愚昧的源泉。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'sefələs] .

and	in	place	of	a	man	of	intellect	,	you	have	a	hydrocephalus	.
和	在	地方	的	一个	男人	的	智力	,	你	有	一个	脑积水	.

你原本应该是一位才智过人的人，却患有脑积水。

[preɪ] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] ,

Pray	give	heed	to	what	Monsieur	the	Sub	-	prefect	,
祈祷	给	注意	到	什么	先生	这	子	-	长官	,

请听从副省长先生的指示。

[meɪ] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɪm; ɪm] .

may	say	in	answer	to	what	I	shall	ask	him	.
可能	说	在	回答	到	什么	我	将	问	他	.

他会回答我提出的问题。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌb] - ['priːfekt] , [biː; bi] [fræŋk] .

Now	,	my	dear	Sub	-	prefect	,	be	frank	.
现在	,	我的	亲爱的	子	-	长官	,	是	坦率	.

现在，我亲爱的副级长，请坦诚相告。

[ɪf] [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd]

If	tomorrow	,	the	deputation	of	this	district	should	become	vacant	,	can	you	find
如果	明天	,	这	代表团	的	这	区	应该	变得	空缺	,	能	你	寻找

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [brɔːd] ['limits] ,

within	its	broad	limits	,
之内	它是	广阔	限制	,

如果明天这个地区的代表席位空缺，你能在这个广阔的范围内找到什么人选吗?

[ɔːr] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] [mæn] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['fʌŋkʃnz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ? "

or	indeed	within	the	district	,	a	man	likely	to	fill	all	functions	,	good	and	bad	?	"
或者	的确	之内	这	区	,	一个	男人	可能	到	充满	全部	函数	,	好的	和	坏的	?	"

或者说，在这个地区内，是否有一个能够胜任所有角色，无论好坏的人?

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Upon my word , " answered the official , " if you continue to refuse the office ,
" 之上 我的 单词 , " 回答 这 官方的 , " 如果 你 继续 到 拒绝 这 办公室 ,

“我以我的话说，”官员回答道，“如果你继续拒绝这个职位，

[aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I really know of no one else fit for it . "
我 真的 知道 的 不 一 别的 合身 为了 它 . "

我实在想不出还有谁比他更适合这个职位。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'sɪst] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [mə'sjɜːr] ,
" I shall persist all my life , Monsieur ,
" 我 将 坚持 全部 我的 生活 , 先生 ,

“我将终生坚持下去，先生。”

[fɔːr; fər][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ə'ʃʊrədli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ʌv; əv][jʊr; jər]
for at my age assuredly I shall not expose myself to the buffoonery of your
为了 在 我的 年龄 当然 我 将 不是 暴露 我 到 这 滑稽 的 你的
[pə'rizjən]['dʒestər] . "
Parisian jesters . "
巴黎人 小丑 . "

“我这把年纪，绝不会让自己陷入你们巴黎小丑的滑稽表演中。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好！”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['streɪndʒər] — [pər'hæps] ,
In that event you will be obliged to take some stranger — perhaps ,
在 那 事件 你 将要 是 有义务 到 拿 一些 陌生人 — 也许 ,

那样的话，你就不得不带上某个陌生人——或许是

['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'rizjən]['dʒestər] . "
even one of those Parisian jesters . "
甚至 一 的 那些 巴黎人 小丑 . "

哪怕是那些巴黎小丑中的一个。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] , " [sed] [em] . ['di'i'es] - , [wɪð; wɪθ]
" You have heard him , Monsieur de Camors , " said M . des Rameures , with
" 你 有 听到 他 , 先生 德 卡莫尔斯 , " 说 M . 德斯 - , 和
[ˌegzʌl'teɪʃn] .
exultation .
大喜 .

“您已经听到他的话了，卡莫尔先生，”拉默尔先生欣喜若狂地说。

" [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['nʌmbərz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
" This district numbers six hundred thousand souls ,
" 这 区 数字 六 百 千 灵魂 ,

“这个地区有六十万人口，

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][wʌn] ['depjuti] .
and yet does not contain within it the material for one deputy .
和 然而 做 不是 包含 之内 它 这 材料 为了 一 副 .

然而，其中却没有包含一名副手的任职材料。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [aɪ] [səb'mɪt] ,
There is no other civilized country , I submit ,
那里 是 不 其他 文明 国家 , 我 提交 ,

我认为，没有其他文明国家可以与之媲美。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstəns] [soʊ] ['skændələs] .

in	which	we	can	find	a	similar	instance	so	scandalous	.
在	哪个	我们	能	寻找	一个	相似的	实例	所以	丑闻	.

我们也能找到类似的丑闻案例。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ðɪs] [ʃeɪm] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪk'skluːsɪvli] ,

For	the	people	of	France	this	shame	is	reserved	exclusively	,
为了	这	人们	的	法国	这	耻辱	是	预订的	只	,

这种耻辱唯有法国人民才能体会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['pærɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and	it	is	your	Paris	that	has	brought	it	upon	us	.
和	它	是	你的	巴黎	那	有	带来	它	之上	我们	.

而这一切都是你们的巴黎给我们带来的。

['pærɪs] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] , [laɪf] , [θɔːt] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Paris	,	absorbing	all	the	blood	,	life	,	thought	,	and	action	of	the	country	,
巴黎	,	吸收	全部	这	血	,	生活	,	想法	,	和	行动	的	这	国家	,

巴黎，吸收了整个国家的血液、生命、思想和行动，

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !

has	left	a	mere	geographical	skeleton	in	place	of	a	nation	!
有	左边	一个	仅仅	地理	骨骼	在	地方	的	一个	国家	!

只留下一个国家的地理骨架！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðæt]

These	are	the	benefits	of	your	centralization	,	since	you	have	pronounced	that
这些	是	这	好处	的	你的	集权	,	自从	你	有	发音	那

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

既然你已经提到了“集中化”这个词，那么这就是集中化带来的好处。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɑːrbərəs] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] . "

which	is	quite	as	barbarous	as	the	thing	itself	.	"
哪个	是	相当	作为	野蛮	作为	这	事物	本身	.	"

这和那件东西本身一样野蛮。

" [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['kwaɪətli] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

"	But	pardon	me	,	uncle	,	"	said	Madame	de	Tecle	,	quietly	plying	her	needle	,
"	但	赦免	我	,	叔叔	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,	悄悄	合奏	她	针	,

“对不起，叔叔，”德·特克勒夫人一边安静地摆弄着针线一边说道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,

"	I	know	nothing	of	these	matters	,
"	我	知道	没有什么	的	这些	事情	,

我对这些事一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	it	seems	to	me	that	I	have	heard	you	say	this	centralization	was	the
但	它	似乎	到	我	那	我	有	听到	你	说	这	集权	曾是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] .

work	of	the	Revolution	and	of	the	First	Consul	.
工作	的	这	革命	和	的	这	第一的	领事	.

但我好像听你说过，这种中央集权是革命和第一执政的功劳。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [duː][juː; jʊ][kɔːl] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɝz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	,	therefore	,	do	you	call	Monsieur	de	Camors	to	account	for	it	?
为什么	,	所以	,	做	你	称呼	先生	德	卡莫尔斯	到	帐户	为了	它	?

那么，你为什么要传唤德·卡莫尔先生来解释这件事呢?

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] . "
That certainly does not seem to me just . "
那 当然 做 不是 似乎 到 我 只是 . "

这在我看来绝对不合理。

" [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [keɪmɝz] , ['bəuiŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] .
" Nor does it seem so to me , " said Camors , bowing to Madame de Tecle .
" 也不 做 它 似乎 所以 到 我 , " 说 卡莫尔斯 , 鞠躬 到 夫人 德 泰克尔 .

“我倒不这么认为，”卡莫尔说着，向德·特克勒夫人鞠了一躬。

" [nɔ:r][tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [em] . ['di'i'es] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Nor to me either , " rejoined M . des Rameures - , smiling .
" 也不 到 我 任何一个 , " 重新加入 M . 德斯 - , 微笑 .

“我也是，”德·拉默尔先生笑着回答道。

" [haʊ'evər] , ['mædəm] , " [ri'zju:md] [keɪmɝz] , " [aɪ] [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][bi:; bi][held]
" However , Madame , " resumed Camors , " I may to some extent be held
" 然而 , 夫人 , " 恢复 卡莫尔斯 , " 我 可能 到 一些 程度 是 握住
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
responsible in this matter ,
负责任的 在 这 事情 ,

“但是，夫人，”卡莫斯继续说道，“在这件事上，我可能也要承担一定责任。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['dʒʌstli] [sə'dʒest] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] ,
for though , as you justly suggest , I have not brought about this centralization ,
为了 尽管 , 作为 你 公正地 建议 , 我 有 不是 带来 关于 这 集权 ,

虽然正如你所指出的，我并没有造成这种集中化，

[jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['strɔ:ŋli] [ə'pru:v] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] . "
yet I confess I strongly approve the course of those who did . "
然而 我 承认 我 强烈 批准 这 课程 的 那些 WHO 做过 . "

但我必须承认，我非常赞同那些这样做的人的做法。

" ['brɑ:voʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [mə'sjɜ:r] .
So much the better , Monsieur .
所以 很多 这 更好的 , 先生 .

那真是太好了，先生。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] . "
One should have his own positive opinions , and defend them . "
一 应该 有 他的 自己的 积极的 意见 , 和 保卫 他们 . "

每个人都应该有自己的积极观点，并捍卫这些观点。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [keɪmɝz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [fɔ:r; fər] [wen]
" Monsieur , " said Camors , " I shall make an exception in your honor , for when
" 先生 , " 说 卡莫尔斯 , " 我 将 制作 一个 例外 在 你的 荣誉 , 为了 什么时候
[aɪ] [daɪn] [aʊt] ,
I dine out ,
我 用餐 出去 ,

“先生，”卡莫尔说，“为了您，我将破例，当我在外用餐时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [daɪn] [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊst]

and	especially	when	I	dine	well	,	I	always	have	the	same	opinion	with	my	host
和	尤其	什么时候	我	用餐	出色地	,	我	总是	有	这	相同的	观点	和	我的	主持人

;

;

;

尤其是当我享用美食时，我总是和主人意见一致；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [tuː] ['haɪli] [nɑːt] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

but	I	respect	you	too	highly	not	to	dare	to	differ	with	you	.
但	我	尊重	你	也	高度	不是	到	敢	到	不同	和	你	.

但我非常尊敬你，不敢与你持不同意见。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'sembli] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːns(ə)l]

Well	,	then	,	I	think	the	revolutionary	Assembly	,	and	subsequently	the	First	Consul
出色地	,	然后	,	我	思考	这	革命性的	集会	,	和	随后	这	第一的	领事

,

,

,

那么，我认为革命大会，以及后来的第一执政，

[wɜːr; wər] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['sentrəlaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'pɑːn]

were	happily	inspired	in	imposing	a	vigorous	centralized	political	administration	upon
是	快乐地	灵感	在	气势磅礴	一个	蓬勃	集中	政治的	行政	之上

[fræns] .

France	.
法国	.

他们欣喜地受到启发，在法国推行强有力的中央集权政治管理。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	believe	,	indeed	,	that	it	was	indispensable	at	the	time	,
我	相信	,	的确	,	那	它	曾是	必不可少	在	这	时间	,

我相信，在当时，这的确是必不可少的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['bɑːdi] [ɪn] [ɪts] [nuː] [fɔːrm] ,

in	order	to	mold	and	harden	our	social	body	in	its	new	form	,
在	命令	到	模具	和	硬化	我们的	社会的	身体	在	它是	新的	形式	,

为了将我们的社会肌体塑造并强化成新的形式，

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [lɔːz] — [ðæt] [ɪz] ,

to	adjust	it	in	its	position	,	and	fix	it	firmly	under	the	new	laws	—	that	is	,
到	调整	它	在	它是	位置	,	和	使固定	它	牢牢	在下面	这	新的	法律	—	那	是	,

将其调整到合适的位置，并根据新法律将其牢固地固定下来——也就是说，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [frentʃ] ['juːnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]

to	establish	and	maintain	this	powerful	French	unity	which	has	become	our
到	建立	和	维持	这	强大的	法语	统一	哪个	有	变得	我们的

['næʃ(ə)nəl] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

national	peculiarity	,
国家的	特点	,

为了建立和维护这种强大的法兰西统一，这已成为我们民族的独特特征，

['aʊər; ɑːr] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] . "

our	genius	and	our	strength	.	"
我们的	天才	和	我们的	力量	.	"

我们的智慧和力量。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['raɪtli] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [d'juːrəkɝ] .

"	You	speak	rightly	,	sir	,	"	exclaimed	Durocher	.
"	你	说话	没错	,	先生	,	"	惊呼	杜罗彻	.

“您说得对，先生，”杜罗彻说道。

" [pɑ:'blə:] [aɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['wɔ:rmli] [rɪ'dʒɔɪnd] [em] . ['di'i'es] - .

"	Parbleu	I	unquestionably	you	are	right	,	"	warmly	rejoined	M	.	des	Rameures	.
"	帕布鲁	我	毫无疑问	你	是	正确的	,	"	热情地	重新加入	M	.	德斯	-	.

“帕布鲁先生，毫无疑问，您是对的，”德·拉默尔先生热情地回应道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .

"	Yes	,	that	is	quite	true	.
"	是的	,	那	是	相当	真的	.

“是的，确实如此。”

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['aʊər] [ʌv; əv][ju:'tɪləti] ,

The	excessive	centralization	of	which	I	complain	has	had	its	hour	of	utility	,
这	过多的	集权	的	哪个	我	抱怨	有	有	它是	小时	的	公用事业	,

我所抱怨的过度集权，也曾有过其有利的时期。

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] ,

nay	,	even	of	necessity	,	I	will	admit	;	but	,	Monsieur	,
不	,	甚至	的	必要性	,	我	将要	承认	;	但	,	先生	,

不，我承认，即使是迫不得已；但是，先生，

[ɪn] [wʌt] ['hju:mən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][du:][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪm'plænt][ðə; ði] ['æbsəlu:t] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ?

in	what	human	institution	do	you	pretend	to	implant	the	absolute	,	the	eternal	?
在	什么	人类	机构	做	你	假装	到	注入	这	绝对	,	这	永恒	?

你声称要在哪种人类制度中植入绝对真理和永恒概念?

['fju:dəlɪzəm] , ['ɔ:lsoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:gres] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

Feudalism	,	also	,	my	dear	sir	,	was	a	benefit	and	a	progress	in	its	day	,
封建	,	还	,	我的	亲爱的	先生	,	曾是	一个	益处	和	一个	进步	在	它是	天	,

先生，封建制度在当时也曾是一种益处和进步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['jestərdeɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə] -

but	that	which	was	a	benefit	yesterday	may	it	not	become	an	evil	to	-
但	那	哪个	曾是	一个	益处	昨天	可能	它	不是	变得	一个	邪恶的	到	-

['mɔ:roʊ] — [ə; eɪ]['deɪndʒər] ?

morrow	—	a	danger	?
明天	—	一个	危险	?

但是，昨天还是好处的东西，明天会不会变成坏处——变成危险呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:gres] [tu:; tə] - [deɪ] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

That	which	is	progress	to	-	day	,	may	it	not	one	hundred	years	hence	have	become
那	哪个	是	进步	到	-	天	,	可能	它	不是	一	百	年	因此	有	变得

[mɪr] [ru:'ti:n] ,

mere	routine	,
仅仅	常规	,

今天被视为进步的事物，一百年后愿不会沦为寻常之事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['træm(ə)l] ?

and	a	downright	trammel	?
和	一个	彻头彻尾	束缚	?

简直就是束缚?

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Is	not	that	the	history	of	the	world	?
是	不是	那	这	历史	的	这	世界	?

世界历史不就是这样吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] ,

And	if	you	wish	to	know	,	Monsieur	,
和	如果	你	希望	到	知道	,	先生	,

先生，如果您想知道的话，

[baɪ] [wʌt] [saɪn] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz]
by **what** **sign** **we** **may** **recognize** **the** **fact** **that** **a** **social** **or** **political** **system** **has**
经过 什么 符号 我们 可能 认出 这 事实 那 一个 社会的 或者 政治的 系统 有
[ə'teɪnd] [ɪts] [end] ,
attained **its** **end** **,**
已达到 它是 结尾 ,

我们可以通过哪些迹象来判断一个社会或政治制度已经走向终结?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] ['oʊnli] [ɪn] [ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd]
I **will** **tell** **you** **:** **it** **is** **when** **it** **is** **manifest** **only** **in** **its** **inconveniences** **and**
我 将要 告诉 你 : 它 是 什么时候 它 是 显现 仅有的 在 它是 不便之处 和
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
abuses **.**
滥用 .

我告诉你：当它只表现为带来的不便和弊端时，它就成了弊端。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
Then **the** **machine** **has** **finished** **its** **work** **,** **and** **should** **be** **replaced** **.**
然后 这 机器 有 完成的 它是 工作 , 和 应该 是 替换 .

机器完成工作后，就应该更换了。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [frentʃ] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['krɪtɪk(ə)l] [tɜːrm] , [ðæt] ['feɪt(ə)l]
Indeed **,** **I** **declare** **that** **French** **centralization** **has** **reached** **its** **critical** **term** **,** **that** **fatal**
的确 , 我 宣布 那 法语 集权 有 达到 它是 批判的 学期 , 那 致命的
[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
point **at** **which** **,**
观点 在 哪个 ,

事实上，我认为法国的中央集权已经到了临界点，也就是那个致命的节点，此时，

['æftər] [prə'tektɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'presiz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , ['æftər] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['pærəˌlaɪziz] ; [æt; ət] [wɪtʃ]
after **protecting** **,** **it** **oppresses** **;** **at** **which** **,** **after** **vivifying** **,** **it** **paralyzes** **;** **at** **which**
后 保护 , 它 压迫者 ; 在 哪个 , 后 使人精神焕发 , 它 麻痹 ; 在 哪个
, ['hævɪŋ] [seɪvd] [fræns] ,
, **having** **saved** **France** **,**
, 拥有 已保存 法国 ,

它先保护，后压迫；它先赋予活力，后使其麻痹；它先拯救了法国，

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] [hɜːr; hər] . "
it **crushes** **her** **.** **"**
它 暗恋 她 . "

这让她心碎。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekt] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .
" **Dear** **uncle** **,** **you** **are** **carried** **away** **by** **your** **subject** **,** **"** **said** **Madame** **de** **Tecle** **.**
" 亲爱的 叔叔 , 你 是 携带 离开 经过 你的 主题 , " 说 夫人 德 泰克尔 .

“亲爱的叔叔，您被您的臣民冲昏了头脑，”德·特克勒夫人说道。

" [jes] , [ɪ'liz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] , [aɪ] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .
" **Yes** **,** **Elise** **,** **I** **am** **carried** **away** **,** **I** **admit** **,** **but** **I** **am** **right** **.**
" 是的 , 爱丽丝 , 我 是 携带 离开 , 我 承认 , 但 我 是 正确的 .

“是的，伊莉丝，我承认我有点得意忘形了，但我是对的。”

['evriθɪŋ] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [soʊ]
Everything **justifies** **me** **—** **the** **past** **and** **the** **present** **,** **I** **am** **sure** **;** **and** **so**
一切 证明其合理性 我 — 这 过去的 和 这 展示 , 我 是 当然 ; 和 所以
[wɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [fɪr] .
will **the** **future** **,** **I** **fear** **.**
将要 这 未来 , 我 害怕 .

一切都为我的行为辩护——过去和现在，我确信如此；我担心未来也会如此。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pæst] ?

Did	I	say	the	past	?
做过	我	说	这	过去的	?

我说过过去吗?

[biː; bi] [əˈʃʊrd] , [məˈsjɜːr] [diː] [keɪmɝz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

Be	assured	,	Monsieur	de	Camors	,	I	am	not	a	narrow	-	minded	admirer	of	the	past	.
是	保证	,	先生	德	卡莫尔斯	,	我	是	不是	一个	狭窄的	-	有思想	仰慕者	的	这	过去的	.

德卡莫尔先生，请您放心，我并非目光短浅、只欣赏过去的人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtəmɪst] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃənz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

Though	a	Legitimist	from	personal	affections	,	I	am	a	downright	Liberal	in	principles	.
尽管	一个	合法主义者	从	个人的	情感	,	我	是	一个	彻头彻尾	自由派	在	原则	.

虽然出于个人情感我是一名正统主义者，但在原则上我是一个彻头彻尾的自由主义者。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dˈjuːrəkɝ] ?

You	know	that	,	Durocher	?
你	知道	那	,	杜罗彻	?

你知道吗，杜罗彻?

[wel] , [ðen] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈfɔːrmərli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] ,

Well	,	then	,	in	short	,	formerly	between	the	Alps	,	the	Rhine	,	and	the	Pyrenees	,
出色地	,	然后	,	在	短的	,	以前	之间	这	阿尔卑斯山	,	这	莱茵河	,	和	这	比利牛斯山脉	,

简而言之，它以前位于阿尔卑斯山、莱茵河和比利牛斯山脉之间。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [lɪvd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈæktɪd] , [nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [θruː] [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .

was	a	great	country	which	lived	,	thought	,	and	acted	,	not	exclusively	through	its	capital	,	but	for	itself	.
曾是	一个	伟大的	国家	哪个	居住地	,	想法	,	和	行动	,	不是	只	通过	它是	首都	,	但	为了	本身	.

这是一个伟大的国家，它的生活、思想和行动，并非仅仅依靠其首都，而是为了它自身。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] , [əˈʃʊrədli] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ˈmʌslz] , [nəːvs] ,

It	had	a	head	,	assuredly	;	but	it	had	also	a	heart	,	muscles	,	nerves	,
它	有	一个	头	,	当然	;	但	它	有	还	一个	心	,	肌肉	,	神经	,

它肯定有头；但它也有心脏、肌肉和神经。

[ænd; ənd] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hed] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] .

and	veins	with	blood	in	them	,	and	yet	the	head	lost	nothing	by	that	.
和	静脉	和	血	在	他们	,	和	然而	这	头	丢失的	没有什么	经过	那	.

血管里充满了血液，但头部却丝毫没有因此而受损。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [fræns] , [məˈsjɜːr] .

There	was	then	a	France	,	Monsieur	.
那里	曾是	然后	一个	法国	,	先生	.

那时还有法国，先生。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [sə'bɔːrdɪnət] ['daʊtləs] , [bʌt; bət]['riːəl] , ['æktɪv] ,

The	province	had	an	existence	,	subordinate	doubtless	,	but	real	,	active	,
这	省	有	一个	存在	,	下属	毫无疑问	,	但	真实的	,	积极的	,

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	independent	.
和	独立的	.

该省份确实存在，虽然地位可能较低，但却是真实存在的，并且是活跃的、独立的。

[iːtʃ] ['gʌvərnmənt] , [iːtʃ] ['ɑːfɪs] , [iːtʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Each	government	,	each	office	,	each	parliamentary	centre	was	a	living	intellectual
每个	政府	,	每个	办公室	,	每个	议会	中心	曾是	一个	活的	知识分子

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

每个政府、每个机构、每个议会中心都是一个充满活力的思想中心。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['libətiz] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

The	great	provincial	institutions	and	local	liberties	exercised	the	intellect	on	all	sides
这	伟大的	省级	机构	和	当地的	自由	锻炼	这	智力	在	全部	侧面

,

,

,

各省的伟大制度和地方自由激发了各地人民的智慧。

['tempərd] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [men] .

tempered	the	character	,	and	developed	men	.
淬火	这	特点	,	和	发达	男人	.

磨砺性格，培养人才。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊt] [wel] , [d'juːrəkɝ] !

And	now	note	well	,	Durocher	!
和	现在	笔记	出色地	,	杜罗彻	!

杜罗彻，你现在好好听着！

[ɪf] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] ['sentrəlaɪzd] ['fɔːrmərli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [jʊr; jər] [dɪr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['nevər]

If	France	had	been	centralized	formerly	as	to	-	day	,	your	dear	Revolution	never
如果	法国	有	到过	集中	以前	作为	到	-	天	,	你的	亲爱的	革命	绝不

[wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

would	have	occurred	—	do	you	understand	?
会	有	发生	—	做	你	理解	?

如果法国以前像今天这样实行中央集权，你们所珍视的革命就不会发生——你们明白吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][men][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	there	would	have	been	no	men	to	make	it	.
因为	那里	会	有	到过	不	男人	到	制作	它	.

因为当时根本没有男人能做到。

[fɔːr; fər] [meɪ] [aɪ][nɑːt][æsk] , [wens] [keɪm] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɔːl] ['fʊli]

For	may	I	not	ask	,	whence	came	that	prodigious	concourse	of	intelligences	all	fully
为了	可能	我	不是	问	,	何处	来了	那	惊人	大厅	的	情报	全部	完全

[ɑːrmd] ,

armed	,
武装	,

请问，这群全副武装、才智超群的精英究竟从何而来?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - - ['sʌd(ə)nli]
and 和 **with** 和 **heroic** 英勇 **hearts** 心 **,** , **which** 哪个 **the** 这 **great** 伟大的 **social** 社会的 **movement** 移动 **of** 的 **'** - **78** - **suddenly** 突然
[brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ?
brought 带来 **upon** 之上 **the** 这 **scene** 场景 **?** ?

以及1978年伟大的社会运动突然涌现出的那些英雄般的心灵?

[pliːz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə] — ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['ɔːrətəz] ,
Please 请 **recall** 记起 **to** 到 **mind** 头脑 **the** 这 **most** 最多 **illustrious** 杰出 **men** 男人 **of** 的 **that** 那 **era** 时代 **—** — **lawyers** 律师 **,** , **orators** 演说家 **,** ,
['soʊldʒərz] .
soldiers 士兵 **.** .

请回想一下那个时代最杰出的人物——律师、演说家、军人。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['pærɪs] ?
How 如何 **many** 许多 **were** 是 **from** 从 **Paris** 巴黎 **?** ?

其中有多少人来自巴黎?

[ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [wuːm] [ʌv; əv] [fræns] !
All 全部 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **provinces** 省份 **,** , **the** 这 **fruitful** 卓有成效 **womb** 子宫 **of** 的 **France** 法国 **!** !

他们都来自法国的外省，法国的沃土!

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] , ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [jet]
But 但 **to** 到 **-** - **day** 天 **we** 我们 **have** 有 **simply** 简单地 **need** 需要 **of** 的 **a** 一个 **deputy** 副 **,** , **peaceful** 和平 **times** 时代 **;** ; **and** 和 **yet** 然而
,
,
,

但如今，在和平时期，我们只需要一位代理人；然而，

[aʊt] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][faɪnd]
out 出去 **of** 的 **six** 六 **hundred** 百 **thousand** 千 **souls** 灵魂 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **seen** 已见 **,** , **we** 我们 **can** 能 **not** 不是 **find** 寻找
[wʌn]['suːtəb(ə)l][mæn] .
one 一 **suitable** 合适的 **man** 男人 **.** .

正如我们所见，在六十万人口中，我们找不到一个合适的人。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Why 为什么 **is** 是 **this** 这 **the** 这 **case** 案件 **,** , **gentlemen** 先生们 **?** ?

先生们，这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'sɛntrəˌlaɪzd] [fræns] [men] [gruː] ,
Because 因为 **upon** 之上 **the** 这 **soil** 土壤 **of** 的 **uncentralized** 非中心化 **France** 法国 **men** 男人 **grew** 生长 **,** ,

因为在中央集权的法国土地上，人类逐渐成长起来。

[waɪl] ['oʊnli] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ['dʒɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['sentrəlaɪzd] [fræns] . "
while 尽管 **only** 仅有的 **functionaries** 官员 **germinate** 发芽 **in** 在 **the** 这 **soil** 土壤 **of** 的 **centralized** 集中 **France** 法国 **.** . **"** "

而在中央集权的法国土壤中，只有官僚才能发芽。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" " **God** 上帝 **bless** 保佑 **you** 你 **,** , **Monsieur** 先生 **!** ! **"** " **said** 说 **the** 这 **Sub** 子 **-** - **prefect** 长官 **,** , **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **.** .

“上帝保佑您，先生！”副校长笑着说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sʌb] - ['priːfekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Pardon	me	,	my	dear	Sub	-	prefect	,	but	you	,	too	,
"	赦免	我	,	我的	亲爱的	子	-	长官	,	但	你	,	也	,

“请原谅，我亲爱的副级长，但是你也一样，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [pliːd] [jʊr; jər] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

should	understand	that	I	really	plead	your	cause	as	well	as	my	own	,
应该	理解	那	我	真的	恳求	你的	原因	作为	出色地	作为	我的	自己的	,

你应该明白，我真心实意地为你求情，也为我自己求情。

[wen] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,

when	I	claim	for	the	provinces	,	and	for	all	the	functions	of	provincial	life	,
什么时候	我	宣称	为了	这	省份	,	和	为了	全部	这	函数	的	省级	生活	,

当我为各省以及省内所有事务争取权力时，

[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['grændʒər] .

more	independence	,	dignity	,	and	grandeur	.
更多的	独立	,	尊严	,	和	宏伟	.

更独立、更有尊严、更显宏伟。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	the	state	to	which	these	functions	are	reduced	at	present	,
在	这	状态	到	哪个	这些	函数	是	减少	在	展示	,

目前这些功能被简化到了这样的状态：

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [strɪpt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [pre'stiːʒ] ,

the	administration	and	the	judiciary	are	equally	stripped	of	power	,	prestige	,
这	行政	和	这	司法	是	同样地	脱衣舞	的	力量	,	声望	,

[ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] .

and	patronage	.
和	赞助	.

行政部门和司法部门同样被剥夺了权力、威望和庇护。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv]

You	smile	,	Monsieur	,	but	no	longer	,	as	formerly	,	are	they	the	centres	of
你	微笑	,	先生	,	但	不	更长	,	作为	以前	,	是	他们	这	中心	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

先生，您面带微笑，但它们已不再像以前那样是生活的中心了。

[ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] , ['sɪvɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] ['mænli] [dʒɪm'neɪziːəmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

of	emulation	,	and	of	light	,	civic	schools	and	manly	gymnasiums	;	they	have
的	仿真	,	和	的	光	,	公民	学校	和	男子气概	体育馆	;	他们	有

[bɪ'kʌm] ['mɪrli] ['sɪmp(ə)l] ,

become	merely	simple	,
变得	仅仅	简单的	,

曾经的模仿、光明、公民学校和男子体育馆；如今都变得简单了，

['pæsɪv] ['klɑːkwɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmɜ-z] .

passive	clockwork	;	and	that	is	the	case	with	the	rest	,	Monsieur	de	Camors	.
被动的	发条装置	;	和	那	是	这	案件	和	这	休息	,	先生	德	卡莫尔斯	.

被动式钟表；其余的也是如此，卡莫尔先生。

['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [fɑːrs] , ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembliz] ['oʊnli][ə; eɪ]

Our	municipal	institutions	are	a	mere	farce	,	our	provincial	assemblies	only	a
我们的	市政	机构	是	一个	仅仅	闹剧	,	我们的	省级	组件	仅有的	一个

[neɪm] , ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['lɪbətiz] [nɔːt] !

name	,	our	local	liberties	naught	!
姓名	,	我们的	当地的	自由	零	!

我们的市政机构不过是一场闹剧，我们的省议会只是徒有虚名，我们的地方自由根本不存在！

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['depjuti] .

Consequently	**,**	**we**	**have**	**not**	**now**	**a**	**man**	**for**	**a**	**deputy**	**.**
最后	,	我们	有	不是	现在	一个	男人	为了	一个	副	.

因此，我们现在还没有合适的人选担任副手。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?

But	**why**	**should**	**we**	**complain**	**?**
但	为什么	应该	我们	抱怨	?

但我们为什么要抱怨呢?

[dʌz] [nɑːt]['pærɪs] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Does	**not**	**Paris**	**undertake**	**to**	**live**	**,**	**to**	**think**	**for**	**us**	**?**
做	不是	巴黎	承担	到	居住	,	到	思考	为了	我们	?

巴黎难道不应该为我们而活，为我们而思考吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][kæst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Does	**she**	**not**	**deign**	**to**	**cast**	**to**	**us**	**,**
做	她	不是	设计	到	投掷	到	我们	,

她难道不屑向我们抛掷铅弹吗?

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði]['roʊmən] ['senət] [kæst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [plɪ'biːənz] ,

as	**of**	**yore**	**the**	**Roman**	**Senate**	**cast**	**to**	**the**	**suburban**	**plebeians**	**,**
作为	的	昔时	这	罗马	参议院	投掷	到	这	郊区	平民	,

就像古罗马元老院向郊区平民传道一样，

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] - [bred] [ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] — - ['peɪnəm][et][sɜːr'sɛnsiːz] - .

our	**food**	**for**	**the**	**day**	**-**	**bread**	**and**	**vaudevilles**	**—**	**'**	**panem**	**et**	**circenses**	**'**	**.**
我们的	食物	为了	这	天	-	面包	和	杂耍剧	—	-	潘纳姆	等	马戏团	-	.

我们白天吃的食物——面包和杂耍——“panem et circenses”。

[jes] , [mə'sjɜːr] , [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [tuː; tə] [fræns] [ʌv; əv]

Yes	**,**	**Monsieur**	**,**	**let**	**us**	**turn**	**from**	**the**	**past**	**to**	**the**	**present**	**—**	**to**	**France**	**of**
是的	,	先生	,	让	我们	转动	从	这	过去的	到	这	展示	—	到	法国	的

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	**-**	**day**	**!**
到	-	天	!

是的，先生，让我们从过去转向现在——转向今天的法国!

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'weɪt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs][ðə; ði]

A	**nation**	**of**	**forty**	**millions**	**of**	**people**	**who**	**await**	**each**	**morning**	**from**	**Paris**	**the**
一个	国家	的	四十	百万	的	人们	WHO	等待	每个	早晨	从	巴黎	这

['sɪgnəl][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

signal	**to**	**know**	**whether**	**it**	**is**	**day**	**or**	**night**	**,**
信号	到	知道	无论	它	是	天	或者	夜晚	,

一个拥有四千万人口的国家，每天早上都等待着巴黎发出信号，以确定是白天还是黑夜。

[ɔːr] ['weðər] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ɔːr] [wiːp] !

or	**whether**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**shall**	**laugh**	**or**	**weep**	**!**
或者	无论	,	的确	,	他们	将	笑	或者	哭泣	!

他们究竟是该笑还是该哭!

[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [wʌns] [ðə; ði]['nəublist] , [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

A	**great**	**people**	**,**	**once**	**the**	**noblest**	**,**	**the**	**cleverest**	**in**	**the**	**world**	**,**	**repeating**	**the**	**same**
一个	伟大的	人们	,	一次	这	最高贵	,	这	最聪明的	在	这	世界	,	重复	这	相同的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

一个伟大的民族，曾经是世界上最崇高、最聪明的民族，却日复一日地重复着同样的命运。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sælɔ:ŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['krɔ:sˌweɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər]

at	the	same	hour	,	in	all	the	salons	,	and	at	all	the	crossways	in	the	empire
在	这	相同的	小时	,	在	全部	这	沙龙	,	和	在	全部	这	十字路口	在	这	帝国

,

,

,

同一时间，在帝国所有的沙龙里，在帝国所有的十字路口，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmbəs(ə)l]['gæb(ə)l] [en'dʒendəd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	imbecile	gabble	engendered	the	evening	before	in	the	mire	of	the
这	相同的	白痴	数落	产生的	这	晚上	前	在	这	沼泽	的	这

['bʊləvɑ:rd] .

boulevards	.
林荫大道	.

和前一天晚上在林荫大道泥泞中发生的一样，都是些愚蠢的胡言乱语。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

I	tell	you	?
我	告诉	你	?

我告诉你?

[mə'sjɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['jʊrəp] , [wʌns] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

Monsieur	,	it	is	humiliating	that	all	Europe	,	once	jealous	of	us	,
先生	,	它	是	羞辱	那	全部	欧洲	,	一次	嫉妒的	的	我们	,

先生，令我感到羞辱的是，曾经嫉妒我们的整个欧洲，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ʃrʌg] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

should	now	shrug	her	shoulders	in	our	faces	.
应该	现在	耸肩	她	肩膀	在	我们的	面孔	.

她现在应该对我们耸耸肩。

— [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['pærɪs] , [wɪtʃ] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

—	Besides	,	it	is	fatal	even	for	Paris	,	which	,	permit	me	to	add	,
—	除了	,	它	是	致命的	甚至	为了	巴黎	,	哪个	,	允许	我	到	添加	,

——此外，即使对巴黎来说，这也是致命的，请允许我补充一点：

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [prɑ:'sperəti] [ɪn] [ɪts] ['hɔ:ti] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [self] - ['fetɪʃɪzəm] ,

drunk	with	prosperity	in	its	haughty	isolation	and	self	-	fetishism	,
醉	和	繁荣	在	它是	傲慢	隔离	和	自己	-	拜物教	,

它因繁荣而变得傲慢孤僻，自恋自大。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['empaɪər] - [ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv] [wɔ:md] - ['oʊvər] , [kə'rʌpt] ,

not	a	little	resembles	the	Chinese	Empire	-	a	focus	of	warmed	-	over	,	corrupt	,
不是	一个	小的	类似	这	中国人	帝国	-	一个	重点	的	温暖	-	超过	,	腐败	,

[ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

and	frivolous	civilization	!
和	轻浮	文明	!

它与中华帝国颇有几分相似——一个文明复兴、腐败堕落、轻浮浮躁的中心!

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:ʧər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [meɪ] [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ,

As	for	the	future	,	my	dear	sir	,	may	God	preserve	me	from	despair	,
作为	为了	这	未来	,	我的	亲爱的	先生	,	可能	上帝	保存	我	从	绝望	,

至于未来，我亲爱的先生，愿上帝保佑我免于绝望。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [maɪ] ['kʌntri] !

since	it	concerns	my	country	!
自从	它	担忧	我的	国家	!

因为这关系到我的国家!

[ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [si:n] [greɪt] [θɪŋz] , [greɪt] ['mɑ:vəlz] , [ɪn][fækt] ;

This	age	has	already	seen	great	things	,	great	marvels	,	in	fact	;
这	年龄	有	已经	已见	伟大的	事物	,	伟大的	奇迹	,	在	事实	;

这个时代已经见证了许多伟大的事物，事实上，是许多奇迹;

[fɔːr; fər][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ][taɪm] .

for	I	beg	you	to	remember	I	am	by	no	means	an	enemy	to	my	time	.
为了	我	求	你	到	记住	我	是	经过	不	方法	一个	敌人	到	我的	时间	.

请各位记住，我绝不是时代的敌人。

[aɪ] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['lɪbərti] , [i'kwɑːləti] , [ðə; ði] [pres] , ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	approve	the	Revolution	,	liberty	,	equality	,	the	press	,	railways	,	and	the
我	批准	这	革命	,	自由	,	平等	,	这	按	,	铁路	,	和	这

['telɪgræf] ;

telegraph	;
电报	;

我赞成革命、自由、平等、新闻自由、铁路和电报；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,

and	as	I	often	say	to	Monsieur	le	Cure	,
和	作为	我	经常	说	到	先生	勒	治愈	,

正如我常对神父先生说的那样，

['evri] [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv][mʌst; məst] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres]

every	cause	that	would	live	must	accommodate	itself	cheerfully	to	the	progress
每一个	原因	那	会	居住	必须	容纳	本身	愉快地	到	这	进步

[ʌv; əv][ɪts] ['epək] ,

of	its	epoch	,
的	它是	时代	,

任何想要生存下去的事业都必须欣然适应其所处时代的进步。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪt'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	study	how	to	serve	itself	by	it	.
和	学习	如何	到	服务	本身	经过	它	.

并研究如何利用它为自身服务。

['evri] [kɔːz] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn'tægənɪzəm][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪdʒ] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

Every	cause	that	is	in	antagonism	with	its	age	commits	suicide	.
每一个	原因	那	是	在	对抗	和	它是	年龄	提交	自杀	.

凡与时代格格不入的事业，都注定走向自我毁灭。

[ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɪl] [siː] [wʌn] [mɔːr] [greɪt] [ɪ'vent] ,

Indeed	,	Monsieur	,	I	trust	this	century	will	see	one	more	great	event	,
的确	,	先生	,	我	相信	这	世纪	将要	看	一	更多的	伟大的	事件	,

先生，我相信本世纪还会发生另一件大事。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'rizjən] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ; [fɔːr; fər]

the	end	of	this	Parisian	tyranny	,	and	the	resuscitation	of	provincial	life	;	for
这	结尾	的	这	巴黎人	暴政	,	和	这	复苏	的	省级	生活	;	为了

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] ,

I	must	repeat	,
我	必须	重复	,

巴黎暴政的终结，以及省份生活的复兴；因为我必须重申，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] , [ɪz][ə; eɪ]

my	dear	sir	,	that	your	centralization	,	which	was	once	an	excellent	remedy	,	is	a
我的	亲爱的	先生	,	那	你的	集权	,	哪个	曾是	一次	一个	出色的	补救	,	是	一个

[dɪ'testəbl] ['redʒɪmən] !

detestable	regimen	!
可恨	方案	!

亲爱的先生，您曾经推行的集中管理制度，如今却成了令人厌恶的制度！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] , ['redi] - [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]

It	is	a	horrible	instrument	of	oppression	and	tyranny	,	ready	-	made	for	all
它	是	一个	可怕	乐器	的	压迫	和	暴政	,	准备好	-	制成	为了	全部

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它是压迫和暴政的可怕工具，人人都可能使用。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [fræns] ['staiflz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ə'weɪ] .

suitable	for	every	despotism	,	and	under	it	France	stifles	and	wastes	away	.
合适的	为了	每一个	专制主义	,	和	在下面	它	法国	扼杀	和	废物	离开	.

它适合各种专制政权，在它的统治下，法国逐渐衰落凋零。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jɔːr'self] , [d'juːrəkɝ] ; [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

You	must	agree	with	me	yourself	,	Durocher	;	in	this	sense	the	Revolution
你	必须	同意	和	我	你自己	,	杜罗彻	;	在	这	感觉	这	革命

[ˌoʊvər'ʃaːt] [ɪts][maːrk] ,

overshot	its	mark	,
过冲	它是	标记	,

杜罗彻，你肯定也同意我的看法；从这个意义上讲，革命矫枉过正了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepərdi] ['iːv(ə)n][ɪts]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [lʌv] ['lɪbərti] ,

and	placed	in	jeopardy	even	its	purposes	;	for	you	,	who	love	liberty	,
和	放置	在	危险边缘	甚至	它是	目的	;	为了	你	,	WHO	爱	自由	,

甚至危及了它的目的；对于你们这些热爱自由的人来说，

[ænd; ənd][duː][naːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]

and	do	not	wish	it	merely	for	yourself	alone	,	as	some	of	your	friends
和	做	不是	希望	它	仅仅	为了	你自己	独自的	,	作为	一些	的	你的	朋友们

[duː] ,

do	,
做	,

不要像你的一些朋友那样，仅仅为自己谋求利益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][əd'maɪər][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] ,

but	for	all	the	world	,	surely	you	can	not	admire	centralization	,
但	为了	全部	这	世界	,	一定	你	能	不是	钦佩	集权	,

但无论如何，你肯定无法欣赏中央集权。

[wɪtʃ] [prəʊ'skraɪbz] ['lɪbərti] [æz; əz] ['mænɪfestli] [æz; əz] [naɪt] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [deɪ] .

which	proscribes	liberty	as	manifestly	as	night	obscures	the	day	.
哪个	禁止	自由	作为	显然	作为	夜晚	模糊不清	这	天	.

它明目张胆地禁止自由，就像黑夜遮蔽了白昼一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['iːkwəli] — ['lɪbərti]

As	for	my	part	,	gentlemen	,	there	are	two	things	which	I	love	equally	—	liberty
作为	为了	我的	部分	,	先生们	,	那里	是	二	事物	哪个	我	爱	同样地	—	自由

[ænd; ənd] [fræns] .

and	France	.
和	法国	.

至于我，先生们，有两样东西我同样热爱——自由和法国。

[wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,

Well	,	then	,	as	I	believe	in	God	,
出色地	,	然后	,	作为	我	相信	在	上帝	,

那么，既然我信奉上帝，

[duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] [kə'tæstrəfi]

do	I	believe	that	both	must	perish	in	the	throes	of	some	convulsive	catastrophe
做	我	相信	那	两个都	必须	沦	在	这	阵痛	的	一些	痉挛	灾难

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,

if	all	the	life	of	the	nation	shall	continue	to	be	concentrated	in	the	brain	,
如果	全部	这	生活	的	这	国家	将	继续	到	是	集中	在	这	脑	,

我是否相信，如果国家的全部生命力继续集中在大脑中，那么大脑和大脑都将在某种剧烈的灾难中消亡?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ɪz][nɑːt] [meɪd] :

and	the	great	reform	for	which	I	call	is	not	made	:
和	这	伟大的	改革	为了	哪个	我	称呼	是	不是	制成	:

我所呼吁的伟大改革尚未实现:

[ɪf] [ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['fræntʃaɪz] , [ɪf] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

if	a	vast	system	of	local	franchise	,	if	provincial	institutions	,
如果	一个	广阔的	系统	的	当地的	特许经营	, 如果		省级	机构	,

如果是一个庞大的地方特许经营体系，如果是省级机构，

['lɑːrdʒli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['spɪrɪt] ,

largely	independent	and	conformable	to	the	modern	spirit	,
很大程度上	独立的	和	符合	到	这	现代的	精神	,

基本独立且符合现代精神，

[ɑːr; ər][nɑːt] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [jiːld] [freʃ] [blʌd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstɪd] [veɪnz] ,

are	not	soon	established	to	yield	fresh	blood	for	our	exhausted	veins	,
是	不是	很快	已确立的	到	屈服	新鲜的	血	为了	我们的	筋疲力尽的	静脉	,

它们不会很快建立起来，为我们疲惫的血管提供新鲜血液。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [sɔɪl] .

and	to	fertilize	our	impoverished	soil	.
和	到	施肥	我们的	贫困	土壤	.

并为我们贫瘠的土壤施肥。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][fɜːrm]

Undoubtedly	the	work	will	be	difficult	and	complicated	;	it	will	demand	a	firm
无疑	这	工作	将要	是	难的	和	复杂的	;	它	将要	要求	一个	公司

['rezəluːt] [hænd] ,

resolute	hand	,
坚决	手	,

毫无疑问，这项工作将十分困难复杂，需要坚定不移的决心。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [wɜːrk]

but	the	hand	that	may	accomplish	it	will	have	achieved	the	most	patriotic	work
但	这	手	那	可能	完成	它	将要	有	已达成	这	最多	爱国	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

of	the	century	.
的	这	世纪	.

但完成这项壮举的人，将完成本世纪最爱国的事业。

[tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] , [mə'sjɜːr] [sʌb] - ['priːfekt] ; [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][duː]

Tell	that	to	your	sovereign	,	Monsieur	Sub	-	prefect	;	say	to	him	that	if	he	do
告诉	那	到	你的	主权	,	先生	子	-	长官	;	说	到	他	那	如果	他	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

副总督先生，请把这话告诉您的君主；告诉他，如果他那样做，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][oʊld] [frentʃ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] .

there	is	one	old	French	heart	that	will	bless	him	.
那里	是	一	老的	法语	心	那	将要	保佑	他	.

有一颗古老的法国心会祝福他。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] , [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

Tell	him	,	also	,	that	he	will	encounter	much	passion	,	much	derision	,	much	danger	,
告诉	他	,	还	,	那	他	将要	遇到	很多	热情	,	很多	嘲笑	,	很多	危险	,

还要告诉他，他会遇到很多热情、很多嘲笑和很多危险。

['pɜːrrədˌventʃər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'menʃərət] ['rekəmpens] [wen] [hiː; hi]

peradventure	;	but	that	he	will	have	a	commensurate	recompense	when	he
或者	;	但	那	他	将要	有	一个	相称的	补偿	什么时候	他

[ʃæl; ʃəl] [siː] [fræns] ,

shall	see	France	,
将	看	法国	,

或许吧；但当他见到法国时，他会得到相应的补偿。

[laɪk] ['læzərəs] , [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ænd; ənd][ɪts] [ʃraʊd] , [raɪz] [ə'gen] , [saʊnd]

like	Lazarus	,	delivered	from	its	swathings	and	its	shroud	,	rise	again	,	sound
喜欢	拉撒路	,	发表	从	它是	裹布	和	它是	裹尸布	,	上升	再次	,	声音

[ænd; ənd] [hoʊl] ,

and	whole	,
和	所有的	,

如同拉撒路一般，从裹尸布和裹尸布中被解救出来，再次复活，完好无损。

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] !

to	salute	him	!
到	礼炮	他	!

向他致敬！

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	These	last	words	the	old	gentleman	had	pronounced	with	fire	,	emotion	,
"	这些	最后的	字	这	老的	绅士	有	发音	和	火	,	情感	,

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪgnəti] ;

and	extraordinary	dignity	;
和	非凡的	尊严	;

“这位老先生临终前充满激情、激动不已，且无比庄严地说出了这些话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][wɜːr; wər]

and	the	silence	and	respect	with	which	he	had	been	listened	to	were
和	这	沉默	和	尊重	和	哪个	他	有	到过	听着	到	是

[prə'lɔːŋd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

prolonged	after	he	had	ceased	to	speak	.
延长	后	他	有	停止	到	说话	.

他停止说话后，人们依然保持着沉默和尊重地倾听他。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [keɪmɝz] [hiː; hi] [sed] ,

This	appeared	to	embarrass	him	,	but	taking	the	arm	of	Camors	he	said	,
这	出现	到	尴尬	他	,	但	采取	这	手臂	的	卡莫尔斯	他	说	,

这似乎让他有些尴尬，但他挽着卡莫斯的胳膊说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " - ['sɛməl] - ['ɑːmniːz] . -

with	a	smile	,	"	'	Semel	insanivimus	omnes	.	'
和	一个	微笑	,	"	-	塞梅尔	-	所有人	.	-

微笑着说道，“‘Semel insanivimus omnes’。”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

My	dear	sir	,	every	one	has	his	madness	.
我的	亲爱的	先生	,	每一个	一	有	他的	疯狂	.

先生，每个人都有自己的怪癖。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz][nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

I	trust	that	mine	has	not	offended	you	.
我	相信	那	矿	有	不是	被冒犯了	你	.

我希望我的言论没有冒犯到您。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地， 然后 ，

那么，

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
prove it to me by accompanying me on the piano in this song of the
证明 它 到 我 经过 随同 我 在 这 钢琴 在 这 歌曲 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

请你为我弹奏这首十六世纪的歌曲来证明给我看。

" [keɪmɜ-z] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] [teɪst] ;
" Camors complied with his usual good taste ;
" 卡莫尔斯 遵命 和 他的 通常 好的 品尝 ;

“卡莫斯一如既往地保持了他良好的品味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ;
and the song of the sixteenth century terminated the evening's entertainment ;
和 这 歌曲 的 这 第十六 世纪 终止 这 晚上 娱乐 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
but the young Count ,
但 这 年轻的 数数 ,

十六世纪的歌曲为当晚的娱乐活动画上了句号；但是年轻的伯爵，

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]
before leaving , found the means of causing Madame de Tecle the most profound
前 离开 , 成立 这 方法 的 导致 夫人 德 泰克尔 这 最多 深刻的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

在离开之前，他找到了让德·泰克勒夫人感到无比震惊的方法。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] , ['weðər] [ʃiː; ʃi]
He asked her , in a low voice , and with peculiar emphasis , whether she
他 问 她 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 奇特 强调 , 无论 她
[wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
would be kind enough ,
会 是 种类 足够的 ,

他低声问道，语气带着一种特殊的强调，她是否愿意好心帮忙。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] , [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
at her leisure , to grant him the honor of a moment's private conversation
在 她 闲暇 , 到 授予 他 这 荣誉 的 一个 瞬间 私人的 对话
.
:
.

她有空的时候，给了他片刻的私人谈话机会。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] ['oʊpənd] [stɪl] ['waɪdər] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [blʌʃt] ['slaɪtli] ,
Madame de Tecle opened still wider those large eyes of hers , blushed slightly ,
夫人 德 泰克尔 打开 仍然 更广泛 那些 大的 眼睛 的 她的 , 脸红了 轻微地 ,

德·泰克勒夫人睁大了她那双大眼睛，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
and replied that she would be at home the next afternoon at four o'clock .
和 回复 那 她 会 是 在 家 这 下一个 下午 在 四 点钟 .

她回复说，她第二天下午四点会到家。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[bæd][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [dɪ'spaɪzɪz]

Bad	**to**	**fear**	**the**	**opinion**	**of**	**people**	**one**	**despises**
坏的	到	害怕	这	观点	的	人们	一	鄙视

害怕自己鄙视的人的看法是不好的。

[keɪmɚz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [meɪd] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [kən'sentid]

Camors	**refused**	**,**	**hesitated**	**,**	**made**	**objections**	**,**	**and**	**consented**
卡莫尔斯	拒绝	,	犹豫了一下	,	制成	反对意见	,	和	同意

卡莫尔斯拒绝了，犹豫了，提出了反对意见，最后同意了。

[kən'faʊndɪŋ] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ]['dɪskɔ:rd] , ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['laɪs(ə)ns]

Confounding	**progress**	**with**	**discord**	**,**	**liberty**	**with**	**license**
混淆	进步	和	Discord	,	自由	和	执照

将进步与纷争混淆，将自由与放纵混淆。

[kən'tempt] [fɔ:r; fər] [men] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

Contempt	**for**	**men**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**wisdom**
鄙视	为了	男人	是	这	开始	的	智慧

蔑视男人是智慧的开端

[kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] ['kændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

Cried	**out**	**,**	**with**	**the**	**blunt**	**candor**	**of**	**his**	**age**
哭	出去	,	和	这	钝	坦率	的	他的	年龄

他用他那个年纪特有的直率坦诚喊道

['deindʒəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [aʊt'weɪd] [ɪts] ['benɪfɪts]

Dangers	**of**	**liberty**	**outweighed**	**its**	**benefits**
危险	的	自由	被压倒	它是	好处

自由的危险大于其益处。

[di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [im'perətivli] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]

Demanded	**of**	**him**	**imperatively**	**—**	**the**	**time**	**of**	**day**
要求	的	他	必须	—	这	时间	的	天

迫切地向他询问——时间

[du:][nɑ:t] [get] ['æŋgri] .

Do	**not**	**get**	**angry**	**.**
做	不是	得到	生气的	.

别生气。

['rerli] [læf] , [ænd; ənd] ['nevər] [wi:p]

Rarely	**laugh**	**,**	**and**	**never**	**weep**
很少	笑	,	和	绝不	哭泣

很少笑，从不哭

['evri] [kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn'tægənɪzəm][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪdʒ] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd]

Every	**cause**	**that**	**is**	**in**	**antagonism**	**with**	**its**	**age**	**commits**	**suicide**
每一个	原因	那	是	在	对抗	和	它是	年龄	提交	自杀

凡与时代格格不入的事业，皆是自杀。

['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]

Every	**one**	**is**	**the**	**best**	**judge**	**of**	**his**	**own**	**affairs**
每一个	一	是	这	最好的	法官	的	他的	自己的	事务

每个人都最了解自己的情况。

['evri] [roʊd] [li:dz] [tu:; tə] [roʊm] — [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ə'nʌðər]

Every	**road**	**leads**	**to**	**Rome**	**—**	**and**	**one**	**as**	**surely**	**as**	**another**
每一个	路	线索	到	罗马	—	和	一	作为	一定	作为	其他

条条大路通罗马——每条路都一样通。

[gɑːd] — [ɔːr][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] !
God — or no principles !
上帝 — 或者 不 原则 !

上帝——否则就没有原则!

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ɪn]['deɪndʒər] [nɪr] [hɪm; ɪm]
He is charming , for one always feels in danger near him
他 是 迷人 , 为了 一 总是 感觉 在 危险 靠近 他

他很有魅力，因为靠近他总让人感到危险。

[ɪn'tempərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ziːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪgətri]
Intemperance of her zeal and the acrimony of her bigotry
放纵 的 她 热情 和 这 尖刻 的 她 偏见

她热情过头，偏见尖刻。

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [niːd] [nɑːt] [groʊ] [oʊld] : [ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst]
Man , if he will it , need not grow old : the lion must
男人 , 如果 他 将要 它 , 需要 不是 生长 老的 : 这 狮子 必须

人若愿意，便不必变老：狮子必须如此。

['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ɑːn]
Never can make revolutions with gloves on
绝不 能 制作 革命 和 手套 在

戴着手套永远不可能进行革命。

[wʌns] [æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['redʒɪmən]
Once an excellent remedy , is a detestable regimen
一次 一个 出色的 补救 , 是 一个 可恨 方案

曾经是极佳的疗法，如今却成了令人厌恶的方案

['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz]
Pleasures of an independent code of morals
快乐 的 一个 独立的 代码 的 德

独立道德准则带来的乐趣

[pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən]
Police regulations known as religion
警察 法规 已知 作为 宗教

被称为宗教的警察条例

['prɪnsəp(ə)lz][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪər] ['sæŋkʃ(ə)n]
Principles alone , without faith in some higher sanction
原则 独自的 , 没有 信仰 在 一些 更高 制裁

仅凭原则，不依赖任何更高的制裁

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː]
Property of all who are strong enough to stand it
财产 的 全部 WHO 是 强的 足够的 到 站立 它

属于所有足够坚强的人。

['sɛməl] - ['ɑːmniːz] . -
Semel insanivimus omnes . '
塞梅尔 - 所有人 . -

Semel insanivimus omnes.'

(['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mædnəs])
(every one has his madness)
(每一个 一 有 他的 疯狂)

（每个人都有自己的疯狂之处）

[slɪp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , [maɪ][sʌn] , [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
Slip forth from the common herd , my son , think for yourself
滑 前进 从 这 常见的 一群 , 我的 儿子 , 思考 为了 你自己

孩子，要脱离芸芸众生，独立思考。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['æftər][ɔːl] !

Suspicion	**that**	**he**	**is**	**a**	**feeble**	**human**	**creature**	**after**	**all**	**!**
怀疑	那	他	是	一个	微弱	人类	生物	后	全部	！

怀疑他终究只是个软弱的人类！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒuːpɪtər]

There	**will**	**be**	**no**	**more**	**belief**	**in**	**Christ**	**than**	**in**	**Jupiter**
那里	将要	是	不	更多的	信仰	在	基督	比	在	木星

对基督的信仰将不会比对朱庇特的信仰更多。

[taɪz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['duːtiz] [wer] [wiː; wi]['oʊnli] [sɔːt] ['pleʒərz]

Ties	**that**	**become**	**duties**	**where**	**we**	**only**	**sought**	**pleasures**
领带	那	变得	职责	在哪里	我们	仅有的	寻求	快乐

我们原本只追求快乐，却将关系变成了责任。

[truːθ] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] .

Truth	**is**	**easily**	**found**	**.**
真相	是	容易地	成立	.

真相很容易找到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz]

I	**shall**	**read**	**all**	**the**	**newspapers**
我	将	读	全部	这	报纸

我要读完所有的报纸。

['weðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɔːr] ['nʌθɪŋ]

Whether	**in**	**this**	**world**	**one**	**must**	**be**	**a**	**fanatic**	**or**	**nothing**
无论	在	这	世界	一	必须	是	一个	狂热分子	或者	没有什么

在这个世界上，一个人要么必须成为狂热分子，要么就什么都不是。

[hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rʌʃt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz]

Whole	**world**	**of**	**politics**	**and**	**religion**	**rushed**	**to**	**extremes**
所有的	世界	的	政治	和	宗教	匆忙	到	极端情况

整个政治和宗教世界都走向了极端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ]

With	**the**	**habit**	**of**	**thinking**	**,**	**had**	**not**	**lost**	**the**	**habit**	**of**	**laughing**
和	这	习惯	的	思维	,	有	不是	丢失的	这	习惯	的	笑

有了思考的习惯，却没有失去欢笑的习惯。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz]

You	**can**	**not**	**make**	**an**	**omelette**	**without**	**first**	**breaking**	**the**	**eggs**
你	能	不是	制作	一个	煎蛋卷	没有	第一的	打破	这	鸡蛋

不先打碎鸡蛋，就做不出煎蛋卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神